叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000001

2. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000002

3. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000003

4. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000004

5. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第1/5页

['lɪt(ə)l] -
LITTLE **PRUDY'S**
小的 -

小普鲁迪

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY **DIMPLE**
点点 酒窝

多蒂酒窝

[baɪ]
By
经过

经过

['səufi]
SOPHIE
苏菲

苏菲

[meɪ]
MAY
可能

可能

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST **&** **COMPANY**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]
TO
到

到

['lɪt(ə)l] ['neli] ['klɑːrk] .
Little **Nelly** **Clarke** **.**
小的 内莉 克拉克 .

小内莉·克拉克。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . [dɑːtiːz] ['beɪbihʊd] ['sɛvən]
I . Dotty's Babyhood 7
我 . 多蒂的 婴儿期 7

一、多蒂的婴儿时期 7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [boʊn] [mæn] -
The Bone Man 21
这 骨 男人 -

骨头人21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[dɑːtiːz] [vəːsiz] -
Dotty's Verses 36
多蒂的 诗句 -

多蒂的诗 36

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] -
The Nestlings 52
这 雏鸟 -

雏鸟 52

[viː] . ['fæni] ['hɑːrloʊz] ['pɑːrti] -
V . Fanny Harlow's Party 65
V . 舢 哈洛的 派对 -

V. 范妮·哈洛的派对 65

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] -
The Little Teacher 83
这 小的 老师 -

小老师 83

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] -
Both **Sides** **of** **a** **Story** **98**
两个都 侧面 的 一个 故事 -

故事的两面 98

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kelpi] -
The **Water** **-** **Kelpie** **117**
这 水 - 凯尔皮 -

水凯尔派 117

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['brʌðər] [zɪp] -
Brother **Zip** **137**
兄弟 拉链 -

Brother Zip 137

[eks] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pruːdi] -
X **.** **Dr** **.** **Prudy** **154**
X . 博士 . 普鲁迪 -

X. 普鲁迪博士 154

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] -
Buying **A** **Brother** **173**
购买 一个 兄弟 -

购买兄弟173

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] -
A **Wedding** **189**
一个 婚礼 -

婚礼 189

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
DOTTY **DIMPLE** **.**
点点 酒窝 .

多蒂酒窝。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[dɑːtiːz] ['beɪbihʊd] .
DOTTY'S **BABYHOOD** **.**
多蒂的 婴儿期 .

多蒂的童年时代。

['ælɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlɪn]['fæməli] .

Alice	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**Parlin**	**family**	**.**
爱丽丝	曾是	这	最小的	的	这	帕林	家庭	.

爱丽丝是帕林家最小的孩子。

[wen] ['grænmɑː] [riːd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

When	**Grandma**	**Read**	**called**	**the**	**children**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**told**	**them**	**about**
什么时候	奶奶	读	称为	这	孩子们	进入	这	厨房	,	和	讲述	他们	关于

[ðer; ðər] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

their	**new**	**little**	**sister**	**,**
他们的	新的	小的	姐姐	,

当里德奶奶把孩子们叫到厨房，告诉他们家里添了个小妹妹时，

['suːzi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]['pruːdi] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] ,

Susy	**danced**	**for**	**joy**	**;**	**and**	**Prudy**	**,**	**in**	**her**	**delight**	**,**	**opened**	**the**	**cellar**	**door**	**,**
苏西	跳舞	为了	喜悦	;	和	普鲁迪	,	在	她	喜	,	打开	这	地窖	门	,

苏西高兴地跳起舞来；普鲁迪欣喜若狂，打开了地窖的门。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and	**fell**	**down**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
和	跌倒	向下	这	所有的	长度	的	这	楼梯	.

然后从楼梯上摔了下来。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

However	**,**	**she**	**rolled**	**as**	**softly**	**as**	**a**	**pincushion**	**,**	**and**	**was**	**not**	**seriously**	**hurt**	**.**
然而	,	她	滚动	作为	轻轻	作为	一个	针垫	,	和	曾是	不是	严重地	伤害	.

然而，她像针垫一样轻轻翻滚，并没有受重伤。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm] , " [sed] ['suːzi] , " [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd] . "

"	**But**	**you**	**can't**	**go**	**into**	**mother's**	**room**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**,**	**"**	**you're**	**crying**	**so**	**hard**	**.**	**"**
"	但	你	不能	去	进入	母亲的	房间	,	"	说	苏西	,	"	你是	哭泣	所以	难的	.	"

“可是你不能进妈妈的房间，”苏西说，“你哭得太厉害了。”

" [pəj] ! " [rɪ'plaɪd] [θriː] - ['jɪrz] - [oʊld]['pruːdi] , ['twɪŋklɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [terz] ; " [jes] , [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] .

"	**Poh**	**!**	**"**	**replied**	**three**	**-**	**years**	**-**	**old**	**Prudy**	**,**	**twinkling**	**off**	**the**	**tears**	**;**	**"**	**yes**	**,**	**I**	**can**	**neither**	**.**
"	波	!	"	回复	三	-	年	-	老的	普鲁迪	,	闪烁	离开	这	眼泪	;	"	是的	,	我	能	两者都不	.

“噗！”三岁的普鲁迪眨着眼，努力不让眼泪掉下来；“是的，我也做不到。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] ['kraɪɪŋ] [ɪn] !

I	**won't**	**go**	**crying**	**in**	**!**
我	惯于	去	哭泣	在	!

我不会哭着进去的！

[aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] ['vɛli] [bæd] .

I	**didn't**	**hurt**	**me**	**velly**	**bad**	**.**
我	没有	伤害	我	山谷	坏的	.

我伤得不算很重。

[aɪm] ['welə] [naʊ] !

I'm	**weller**	**now**	**!**
我是	韦勒	现在	!

我现在好多了！

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [wiː] [dɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] .

"	**So**	**she**	**had**	**the**	**first**	**peep**	**at**	**the**	**wee**	**dot**	**of**	**a**	**baby**	**in**	**the**	**nurse's**	**arms**	**.**
"	所以	她	有	这	第一的	窥视	在	这	哇	点	的	一个	婴儿	在	这	护士的	武器	.

“于是，她第一个瞥见了护士怀里的小婴儿。”

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	O	,	dear	,	dear	,	"	said	she	,	"	what	shall	I	do	?
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	她	,	"	什么	将	我	做	?

“哦，亲爱的，亲爱的，”她说，“我该怎么办？”

[aɪ][ɑ:r; ər][soʊ][glæd] !

I	are	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [klɪr] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] !

I	wish	I	could	jump	clear	up	to	the	sky	of	this	room	!
我	希望	我	可以	跳	清除	向上	到	这	天空	的	这	房间	!

我真希望自己能一跃而起，直达这房间的天空！

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

How	do	you	do	,	little	sister	?
如何	做	你	做	,	小的	姐姐	?

你好，小妹妹?

" [ðə; ði]['beɪbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	baby	made	no	reply	.
"	这	婴儿	制成	不	回复	.

婴儿没有回答。

" [waɪ] ! [dəunt][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

"	Why	!	don't	you	love	me	?
"	为什么	!	不	你	爱	我	?

为什么！你不爱我了吗?

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'i:] : [maɪ] ['neɪmz] ['pru:di] .

This	is	me	:	my	name's	Prudy	.
这	是	我	:	我的	名字	普鲁迪	.

这就是我：我叫普鲁迪。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [red] ['pɑ:kɪt] [dres] ; — ['sæntə] [klɔ:] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	got	a	red	pocket	dress	;	—	Santa	Claw	bringed	it	.
我已经	得到	一个	红色的	口袋	裙子	;	—	圣诞老人	爪	带来	它	.

我有一件红色口袋连衣裙；——是圣诞老人送的。

" [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [peɪd] [noʊ] [hi:d] , — ['oʊnli] [wiŋkt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] , [braɪt] [aɪz] ,

"	Still	the	little	stranger	paid	no	heed	,	—	only	winked	her	small	,	bright	eyes	,
"	仍然	这	小的	陌生人	有薪酬的	不	注意	,	—	仅有的	眨眼	她	小的	,	明亮的	眼睛	,

“然而，这个小女孩却毫不在意，只是眨了眨她那双明亮的小眼睛。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

and	at	last	closed	them	entirely	.
和	在	最后的	关闭	他们	完全	.

最后，它们被彻底关闭了。

" [oʊ] , [maɪ][stɑ:rz] !

"	O	,	my	stars	!
"	哦	,	我的	明星	!

“哦，我的天哪！

[ʃi:; ʃi][dəunt] [hɪr] [ðə; ði] ['li:stəst] [θɪŋ] , " ['sɒbd] ['pru:di] , [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][kraɪ]

she	don't	hear	the	leastest	thing	,	"	sobbed	Prudy	,	glad	of	an	excuse	to	cry
她	不	听到	这	最	事物	,	"	啜泣	普鲁迪	,	高兴的	的	一个	原谅	到	哭

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“她什么也没听到，”普鲁迪抽泣着说，很高兴又找到了一个哭泣的理由。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði] ['liːstəst] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !
" She can't hear the leastest mite of a thing !
" 她 不能 听到 这 最 螨虫 的 一个 事物 !

她一点声音都听不见!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Where's the holes in her ears gone to ?
在哪里? 这 孔 在 她 耳朵 已消失 到 ?

她耳朵上的耳洞去哪儿了?

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
O , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
" It seemed to Susy that this was the happiest day of her life .
" 它 似乎 到 苏西 那 这 曾是 这 最快乐 天 的 她 生活 .

“苏西觉得这是她一生中最快乐的一天。”

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She stole up to her mother and kissed her .
她 偷窃 向上 到 她 母亲 和 亲吻 她 .

她悄悄走到母亲身边，吻了她。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['wɔznt] [gɑːd] [gʊd] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?
" O , mamma , " said she , " wasn't God good to send this little sister ?
" 哦 , 妈妈 , " 说 她 , " 不是 上帝 好的 到 发送 这 小的 姐姐 ?

“哦，妈妈，”她说，“上帝赐下这个妹妹，真是太好了！”

— [waɪ] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] , " ['ædɪd] ['suːzi] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪks] [ˌem 'iː]
— Why , I'm crying , " added Susy , greatly surprised : " what do you suppose makes me
— 为什么 , 我是 哭泣 , " 额外 苏西 , 非常 惊讶 : " 什么 做 你 认为 制作 我
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

“哎呀，我在哭，”苏西惊讶地补充道，“你猜是什么让我哭了？”

[wen] [aɪm] ['hæpi] [ɔːl]['oʊvər] — [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] ? "
when I'm happy all over — clear to the ends of my fingers ? "
什么时候 我是 快乐的 全部 超过 — 清除 到 这 结束 的 我的 手指 ? "

当我感到由内而外都无比快乐的时候——甚至连指尖都感到快乐?

" [jes] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] - - [daʊn] [terz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] ;
" Yes , your eyes are sprinklin ' down tears , but you're laughing all over your face ;
" 是的 , 你的 眼睛 是 - - 向下 眼泪 , 但 你是 笑 全部 超过 你的 脸 ;

“是的，你的眼泪夺眶而出，但你的脸上却洋溢着笑容；

[ænd; ənd][soʊ] - [em][aɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ,
and so ' m I , " said little Prudy ,
和 所以 - 米 我 , " 说 小的 普鲁迪 ,

“我也是，”小普鲁迪说。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [els] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hɜːr'self] .
delighted to see some one else as foolish as herself .
高兴极了 到 看 一些 一 别的 作为 愚蠢 作为 她自己 .

很高兴看到还有和她一样愚蠢的人。

" ['suːzn] , [aɪ][hoʊp] - [rɪ'siːv] [ðɪs] [nuː] ['sɪstər] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
" Susan , I hope thee'll receive this new sister as a gift from God ,
" 苏珊 , 我 希望 - 收到 这 新的 姐姐 作为 一个 礼物 从 上帝 ,

“苏珊，我希望你能把这位新妹妹当作上帝的恩赐。”

" [sed] ['grænmɑ:] [ri:d] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] .
" said grandma Read , wiping her spectacles .
" 说 奶奶 读 , 擦拭 她 眼镜 .

“奶奶里德一边擦拭眼镜一边说道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['fʌni] , " [sed] ['su:zi] , ['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [feɪs] ;
" It seems so funny , " said Susy , gently stroking the baby's face ;
" 它 似乎 所以 有趣的 , " 说 苏西 , 轻轻地 抚摸 这 婴儿的 脸 ;

“看起来真滑稽，”苏西一边说着，一边轻轻抚摸着婴儿的脸；

" [soʊ] ['fʌni] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪstər] . "
" so funny for me to have a new sister . "
" 所以 有趣的 为了 我 到 有 一个 新的 姐姐 . "

“我居然多了一个妹妹，真是太有趣了。”

" [naʊ] [ju:v] ['toʊld] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['su:zi] ['pɑ:rlɪn] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [send] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , — ['iznt] [aɪ] [ðə; ði]
" Now you've tolled a story , Susy Parlin ; she was sended to me , — isn't I the
" 现在 你已经 收费 一个 故事 , 苏西 帕林 ; 她 曾是 已发送 到 我 , — 不是 我 这
['lɪt(ə)l] ?
littlest ?
最小的 ?

“现在你讲完了一个故事，苏西·帕林；她是被送到我这儿来的，——难道我不是最小的吗？”

" [kraɪd] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bætərd] ['pru:di] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tempɪst] [ʌv; əv] [terz] ,
" cried bruised and battered Prudy , shaking with another tempest of tears ,
" 哭 瘀伤 和 伤痕累累 普鲁迪 , 摇晃 和 其他 暴风雨 的 眼泪 ,
[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['vaɪələntli] .
and kissing the baby violently .
和 接吻 这 婴儿 暴力 .

“哭喊着，浑身伤痕累累的普鲁迪又一次泪如雨下，她用力地亲吻着婴儿。”

" [oʊ] , ['mæmə] !
" O , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[oʊ] , ['grænmɑ:] , " [sed] ['su:zi] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ə'lɑ:rm] ,
O , grandma , " said Susy , clasping her hands in alarm ,
哦 , 奶奶 , " 说 苏西 , 紧握 她 双手 在 警报 ,

“哦，奶奶，”苏西惊恐地双手合十说道。

" [dəunt] [let] [hɜ:r; hər] [kɪs] [ðæt] [sɔ:ft] ['beɪbi] [soʊ] [hɑ:rd] !
" don't let her kiss that soft baby so hard !
" 不 让 她 吻 那 柔软的 婴儿 所以 难的 !

“别让她那么用力地亲吻那个柔软的婴儿！”

[ʃi:l] [drɔ:] [ðə; ði] [blʌd] [raɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
She'll draw the blood right through her cheeks .
壳 画 这 血 正确的 通过 她 脸颊 .

她会把血从脸颊上划出来。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [noʊz] ,
" The nurse who was a smiling woman , with a wart on her nose ,
" 这 护士 WHO 曾是 一个 微笑 女士 , 和 一个 疣 在 她 鼻子 ,

“那位护士总是面带微笑，鼻子上长了个疣子，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [fraʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [ri:d] , ['pætɪŋ] - [hed] ,
began to frown a little , and grandma Read , patting Prudy's head ,
开始 到 皱眉 一个 小的 , 和 奶奶 读 , 轻拍 - 头 ,

奶奶里德微微皱起了眉头，轻轻拍了拍普鲁迪的头。

['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

whispered	to	her	that	if	she	did	not	stop	crying	she	must	leave	the	room	,
低声说道	到	她	那	如果	她	做过	不是	停止	哭泣	她	必须	离开	这	房间	,

他悄悄告诉她，如果她再哭，就必须离开房间。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

as	the	noise	she	made	disturbed	her	mother	.
作为	这	噪音	她	制成	不安	她	母亲	.

因为她制造的噪音打扰了她的母亲。

" [ðen] [aɪl] — [aɪl] [biː; bi] — [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kɪs] [hɜːr; hər]

"	Then	I'll	—	I'll	be	—	just	as	good	as	a	lady	,	and	I	won't	kiss	her
"	然后	患病的	—	患病的	是	—	只是	作为	好的	作为	一个	女士	,	和	我	惯于	吻	她

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

“那我就会——我会——像个淑女一样，不再吻她了。”

" [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] ,

"	replied	little	Prudy	between	her	sobs	,
"	回复	小的	普鲁迪	之间	她	啜泣	,

“小普鲁迪抽泣着回答道，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['praɪɪŋ] ['oʊpən]['beɪbiːz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] .

at	the	same	time	prying	open	baby's	mouth	with	her	busy	fingers	.
在	这	相同的	时间	窥探	打开	婴儿的	嘴	和	她	忙碌的	手指	.

与此同时，她用灵巧的手指撬开了婴儿的嘴巴。

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər] [tiːf] ?

"	Why	,	where's	her	teef	?
"	为什么	,	在哪里?	她	牙齿	?

“怎么，她的牙齿呢？”

[wen] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [tiːf] ? "

When	you	goin	'	to	put	in	her	teef	?	"
什么时候	你	去	-	到	放	在	她	牙齿	?	"

你什么时候给她装牙?

" [oʊ] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , " ['iznt] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	O	,	"	said	Susy	,	in	an	ecstasy	,	"	isn't	she	such	a	velvet	darling	?
"	哦	,	"	说	苏西	,	在	一个	狂喜	,	"	不是	她	这样的	一个	天鹅绒	亲爱的	?

“哦，”苏西欣喜若狂地说，“她真是个温柔可爱的小甜心啊！”

[wʌt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsi] - ['tʊtsiz] !

What	cunning	little	footsie	-	tootsies	!
什么	狡猾	小的	脚趾	-	脚趾	!

多么狡猾的小脚丫啊！

[ʃeɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['flætaɪərn] !

Shaped	just	like	a	flatiron	!
形状	只是	喜欢	一个	烙铁	!

形状就像熨斗！

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [jet] . "

But	I	haven't	seen	her	eyes	yet	.	"
但	我	还没有	已见	她	眼睛	然而	.	"

但我还没看到她的眼睛。

" [ðer; ðər] , [lʊk] [naʊ] , " [sed] ['pru:di] , ['pʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi:z] [feɪs] ; " [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæz; həz]
" There , look now , " said Prudy , puffing in the baby's face ; " her eyes has
" 那里 , 看 现在 , " 说 普鲁迪 , 抽气 在 这 婴儿的 脸 ; " 她 眼睛 有
[keɪm] !
came !
来了 !

“瞧,”普鲁迪对着婴儿的脸吹气说，“她的眼睛出来了！”

[aɪv] [bləʊd] - [ɪm] ['oʊpən] . "
I've blowed ' em open . "
我已经 吹 - 呃 打开 . "

我已经把它们炸开了。

" [oʊ] , [faɪ] , [mɪs] ['pru:di] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] ;
" O , fie , Miss Prudy , " said the nurse , biting her lips ;
" 哦 , 菲 , 错过 普鲁迪 , " 说 这 护士 , 咬 她 嘴唇 ;

“哦，呸，普鲁迪小姐,”护士咬着嘴唇说;

" [naʊ] [ju:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
" now you'll certainly have to leave the room .
" 现在 你会 当然 有 到 离开 这 房间 .

“现在你肯定得离开房间了。”

[its] [nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] ['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .
It's not safe for you to come near this tiny bit of a baby .
它是 不是 安全的 为了 你 到 来 靠近 这 微小的 少量 的 一个 婴儿 .

你靠近这个小婴儿是不安全的。

['noʊbɑ:di]['evər] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][nekst] .
Nobody ever knows what you are likely to do next .
无人 曾经 知道 什么 你 是 可能 到 做 下一个 .

谁也不知道你下一步会做什么。

" ['lɪt(ə)l] ['pru:di] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [greɪt] [dɪs'meɪ] .
" Little Prudy hung her head in great dismay .
" 小的 普鲁迪 悬挂 她 头 在 伟大的 沮丧 .

小普鲁迪沮丧地低下了头。

" [ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [tu:] , [ɔ:r] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fʌs] ,
" Then , if she goes , I'll have to go too , or there'll be a fuss ,
" 然后 , 如果 她 去 , 患病的 有 到 去 也 , 或者 将会 是 一个 大惊小怪 ,

“如果她走了，我也得走，否则就麻烦了。”

" [said] ['su:zi] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [fɜ:r] .
" sighed Susy , stroking the baby's hair , which was as soft as a mouse's fur .
" 叹了口气 苏西 , 抚摸 这 婴儿的 头发 , 哪个 曾是 作为 柔软的 作为 一个 老鼠的 毛皮 .

苏西叹了口气，抚摸着婴儿柔软如老鼠皮毛的头发。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [kæst][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
Both children cast a lingering look at the bewitching little figure ,
两个都 孩子们 投掷 一个 挥之不去的 看 在 这 迷人的 小的 数字 ,

两个孩子都久久地盯着那个迷人的小身影看。

[soʊ] ['deɪntɪli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fli:si] ['blæŋkɪt] .
so daintily wrapped in a fleecy blanket .
所以 轻柔地 包装 在 一个 羊毛 毯子 .

被轻轻地裹在一条绒毯里。

['pru:di] [felt] ['temptɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌgɪŋ] ,
Prudy felt tempted to snatch her up and give her a good hugging ,
普鲁迪 毛毡 受诱惑 到 抢夺 她 向上 和 给 她 一个 好的 拥抱 ,

普鲁迪很想一把抱住她，好好拥抱她。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .

but	stood	in	mortal	fear	of	the	nurse	.
但	站立	在	凡人	害怕	的	这	护士	.

但他却对护士感到极度恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [flɪŋ] : ['pruːdi] [priˈzjʊmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrt]

There	was	something	awful	about	Mrs	.	Fling	:	Prudy	presumed	it	was	the	wart
那里	曾是	某物	可怕	关于	太太	.	一扔	:	普鲁迪	假定	它	曾是	这	疣

[ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .

on	her	nose	.
在	她	鼻子	.

弗林太太身上有种可怕的东西：普鲁迪认为是她鼻子上的疣子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]

When	the	children	were	outside	the	door	,	and	grandma	had	closed	it	gently
什么时候	这	孩子们	是	外部	这	门	,	和	奶奶	有	关闭	它	轻轻地

,

,

,

孩子们走到门外，奶奶轻轻地关上了门。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

they	seated	themselves	on	the	upper	step	of	the	staircase	,
他们	坐着	他们自己	在	这	上	步	的	这	楼梯	,

他们坐在楼梯最上一级台阶上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] .

and	began	to	talk	over	this	strange	affair	.
和	开始	到	讲话	超过	这	奇怪的	事务	.

然后他们开始谈论这件奇怪的事情。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][ɪn][ðer; ðər] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	Don't	you	know	what	made	me	cry	in	there	?	"	said	Prudy	.
"	不	你	知道	什么	制成	我	哭	在	那里	?	"	说	普鲁迪	.

“你难道不知道是什么让我哭了吗？”普鲁迪说。

" [ðə; ði]['beɪbi] ['iznt] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kraɪd] .

"	The	baby	isn't	only	a	girl	,	and	that's	why	I	cried	.
"	这	婴儿	不是	仅有的	一个	女孩	,	和	那就是	为什么	我	哭	.

“这孩子不仅仅是个女孩，这也是我哭的原因。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['pruːdi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	For	the	moment	Prudy	fancied	she	was	telling	the	truth	.
"	为了	这	片刻	普鲁迪	幻想	她	曾是	讲述	这	真相	.

“那一刻，普鲁迪觉得自己说的是真话。”

['suːzi] [læft] .

Susy	laughed	.
苏西	笑了	.

苏西笑了。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] ! "

"	Just	to	think	of	our	keeping	a	boy	in	this	house	,	Prudy	Parlin	!	"
"	只是	到	思考	的	我们的	保持	一个	男生	在	这	房子	,	普鲁迪	帕林	!	"

“想想我们家居然要养个男孩，普鲁迪·帕林！”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	O	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[kɔːrs] [nɑːt] ! " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] , [ˈkwɪkli] ; " [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

course	not	!	"	returned	her	little	sister	,	quickly	;	"	we	wouldn't	keep	a	boy	.	"
课程	不是	!	"	返回	她	小的	姐姐	,	迅速地	;	"	我们	不会	保持	一个	男生	.	"

“当然不是！”她的小妹妹赶紧回答道，“我们不会养男孩的。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˈɑːrgjuːd][ˈsuːzi] , " [its] [bɔɪz] [ðæt] [fairz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːpgʌn] , [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn]

"	You	see	,	"	argued	Susy	,	"	it's	boys	that	fires	all	the	popguns	,	and	whistle	in
"	你	看	,	"	争论	苏西	,	"	它是	男孩们	那	火灾	全部	这	玩具枪	,	和	哨	在

[jʊr; jər] [ɪrz] ,

your	ears	,
你的	耳朵	,

“你看，”苏西争辩道，“都是男孩子开枪，对着你吹口哨。”

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

and	frighten	you	.
和	吓唬	你	.

吓唬你。

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [bʌt; bət][dʒʌst][lɪv; laɪv] !

Why	,	if	this	was	a	brother	,	we	couldn't	but	just	live	!
为什么	,	如果	这	曾是	一个	兄弟	,	我们	不能	但	只是	居住	!

如果这是兄弟，我们除了活下去别无他法！

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈpruːdi] ? "

What	made	you	cry	for	a	brother	,	Prudy	?	"
什么	制成	你	哭	为了	一个	兄弟	,	普鲁迪	?	"

普鲁迪，是什么让你为失去兄弟而哭泣?

" [pəj] , [aɪ] [ˈdɪdnt] !

"	Poh	,	I	didn't	!
"	波	,	我	没有	!

“呸，我没有！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn][maɪ][wɜːrld] !

I	wouldn't	have	him	for	nothin	'	in	my	world	!
我	不会	有	他	为了	什么也没有	-	在	我的	世界	!

我无论如何都不会把他据为己有！

[aɪm][glæd][gɑːd] [send] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [læf] . "

I'm	glad	God	sended	a	girl	,	and	that's	what	made	me	laugh	.	"
我是	高兴的	上帝	已发送	一个	女孩	,	和	那就是	什么	制成	我	笑	.	"

我很庆幸上帝派来了一个女孩，这让我觉得很好笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['pruːdi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	It	seems	so	queer	to	think	of	it	Prudy	,	I	don't	know	what	to	do	with
"	它	似乎	所以	酷儿	到	思考	的	它	普鲁迪	,	我	不	知道	什么	到	做	和

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

“想到这件事就觉得很奇怪，普鲁迪，我不知道该怎么办。”

[aɪ] [dɪˈkler] . "

I	declare	.	"
我	宣布	.	"

我宣布。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .

"	Well	,	I	know	what	I'm	goin	'	to	do	.
"	出色地	,	我	知道	什么	我是	去	-	到	做	.

“嗯，我知道我要做什么了。”

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [red] ['pɑːkɪt] - [dres] .
I'll give her my red pocket - dress .
患病的 给 她 我的 红色的 口袋 - 裙子 .

我会把我的红色口袋连衣裙送给她。

[ʃiːz] [kʌm] [klɪr] [daʊn] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [koʊld][wɜːrld] .
She's come clear down from God's house , and this is a drefful cold world .
她是 来 清除 向下 从 神的 房子 , 和 这 是 一个 - 寒冷的 世界 .

她是从上帝的殿堂里走出来的，而这是一个冷酷无情的世界。

" ['suːzi] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [lʌv] [tuː; tə]
" Susy knew that little Prudy's heart must be overflowing with sisterly love to
" 苏西 知道 那 小的 - 心 必须 是 溢出 和 姐妹情谊 爱 到
[ðə; ði]['beɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

苏西知道小普鲁迪一定对这个小宝宝充满了姐姐般的爱。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [dres] .
or she would not be willing to give her the pocket - dress .
或者 她 会 不是 是 愿意的 到 给 她 这 口袋 - 裙子 .

否则她就不会愿意把那件口袋连衣裙送给她了。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tʌk] [hɜːr; hər]['kændi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [pər'suːd] ['pruːdi] ; " - ['tɪzənt][ə; eɪ] [bɪ'liːv] - [meɪk] ,
" She can tuck her candy in it , " pursued Prudy ; " ' tisn't a believe - make ,
" 她 能 塞进 她 糖果 在 它 , " 追击 普鲁迪 ; " - 不是 一个 相信 - 制作 ,

“她可以把糖果藏在里面，”普鲁迪继续说道；“这不是胡说八道，

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl] [klɪr] [θruː] .
you know ; there's a hole clear through .
你 知道 ; 有 一个 洞 清除 通过 .

你知道吗？这里有个贯穿整个区域的大洞。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tʌk] [hɜːr; hər]['kændi][ɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['tiːnti]
She can tuck her candy in , and her pyunes and pfigs , and teenty
她 能 塞进 她 糖果 在 , 和 她 - 和 PFIGS , 和 青少年
['æplz] .
apples .
苹果 .

她可以把糖果、小甜饼、无花果和迷你苹果都藏起来。

[oʊ'hoʊ] ! "
Oho ! "
哦 ! "

哦吼！

" - [twɪl] [biː; bi][æz; əz] ['mʌðər] [sez] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [dres] , ['pruːdi] ;
" ' Twill be as mother says about giving her your dress , Prudy ;
" - 斜纹布 是 作为 母亲 说道 关于 给予 她 你的 裙子 , 普鲁迪 ;

“就像妈妈说的那样，把你的裙子给她，普鲁迪；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sɪstər] ,
but we shall be glad to see you kind to the new sister ,
但 我们 将 是 高兴的 到 看 你 种类 到 这 新的 姐姐 ,

但我们会很高兴看到你善待这位新妹妹。

" [sed] ['suːzi] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [smɔːl] ['lektʃərz] [tuː; tə]['pruːdi] .
" said Susy , who was fond of giving small lectures to Prudy .
" 说 苏西 , WHO 曾是 喜爱 的 给予 小的 讲座 到 普鲁迪 .

“苏西说道，她很喜欢给普鲁迪讲一些小道理。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][gɑːd] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	We	ought	to	be	kind	to	her	,	for	God	sent	her	down	on	purpose	.
"	我们	应该	到	是	种类	到	她	,	为了	上帝	发送	她	向下	在	目的	.

“我们应该善待她，因为上帝有意将她送到人世间。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

Of	course	it	will	be	me	that	will	take	the	most	care	of	her	;
的	课程	它	将要	是	我	那	将要	拿	这	最多	关心	的	她	;

当然，照顾她最多的会是我；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiːz] [ə'sliːp] .

but	maybe	they'll	let	you	watch	her	sometimes	when	she's	asleep	.
但	或许	他们会	让	你	手表	她	有时	什么时候	她是	睡着了	.

但也许他们会让你在她睡觉的时候看看她。

[daʊnt] [bloʊ] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ['eni] [mɔːr] , ['pruːdi] ; [ðæts] ['veri] ['nɔːti] .

Don't	blow	open	her	eyes	any	more	,	Prudy	;	that's	very	naughty	.
不	吹	打开	她	眼睛	任何	更多的	,	普鲁迪	;	那就是	非常	淘气	.

普鲁迪，别再给她吹眼睛了，那样太淘气了。

[ɪf] [wiː; wi][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If	we	do	just	as	we	ought	to	,	and	are	kind	to	her	,
如果	我们	做	只是	作为	我们	应该	到	,	和	是	种类	到	她	,

如果我们尽到应尽的责任，善待她，

[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['leɪdi] ! "

she'll	be	a	comfort	,	and	grow	up	a	lady	!	"
壳	是	一个	舒适	,	和	生长	向上	一个	女士	!	"

她会成为一个令人安心的人，并且会成长为一位淑女！

" [oʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['pruːdi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	O	,	will	she	?	"	asked	Prudy	,	a	little	sadly	.
"	哦	,	将要	她	?	"	问	普鲁迪	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

“哦，她会吗？”普鲁迪有些伤感地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [groʊd] [ʌp] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] - , [laɪk] ['pɑːpə] . "

"	I	thought	when	she	growed	up	she'd	be	a	gemplum	,	like	papa	.	"
"	我	想法	什么时候	她	生长	向上	棚	是	一个	-	,	喜欢	爸爸	.	"

“我以为她长大后会像爸爸一样，成为一个宝石人。”

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['bɪts][oʊ] - ['tʃɪldrən] [hæv; həv] !

But	that's	just	as	much	sense	as	you	little	bits	o	'	children	have	!
但	那就是	只是	作为	很多	感觉	作为	你	小的	比特	o	-	孩子们	有	!

但你们这些小孩子也就这点儿懂事儿吧！

[wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['pruːdi] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] ; [aɪm]

When	you	don't	know	about	anything	,	Prudy	,	you	may	come	and	ask	me	;	I'm
什么时候	你	不	知道	关于	任何事物	,	普鲁迪	,	你	可能	来	和	问	我	;	我是

[moʊst][sɪks] .

most	six	.
最多	六	.

普鲁迪，如果你有什么不懂的地方，可以来问我；我六岁了。

" [ðə; ðɪ] [nuː] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] .

"	The	new	baby	was	very	wonderful	indeed	.
"	这	新的	婴儿	曾是	非常	精彩的	的确	.

这个新生儿真是太可爱了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ] ; [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][tuː; tə] [sniːz] .

The	first	thing	she	did	was	to	cry	;	the	next	was	to	sneeze	.
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	哭	;	这	下一个	曾是	到	喷嚏	.

她做的第一件事是哭；第二件事是打喷嚏。

['pruːdi] [wɪʃt] " [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [striːt] ,

Prudy	wished	"	all	the	people	down	street	,
普鲁迪	希望	"	全部	这	人们	向下	街道	,

普鲁迪祝愿“街上所有的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [nuː]

and	all	the	ladies	that	lived	in	the	whole	o	'	the	houses	,	could	see	the	new
和	全部	这	女士们	那	居住地	在	这	所有的	o	-	这	房屋	,	可以	看	这	新的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

住在整栋房子里的所有女士都能看到这位新来的妹妹。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wen] [əd'maɪərɪŋ] ['leɪdiz] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['lɪt(ə)l]

"	Her	heart	swelled	with	pride	when	admiring	ladies	took	the	unconscious	little
"	她	心	肿胀	和	自豪	什么时候	钦佩	女士们	采取	这	无意识	小的

['kriːtʃər] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

creature	in	their	arms	,
生物	在	他们的	武器	,

“当那些仰慕的女士们将昏迷不醒的小生命抱在怀里时，她的心中充满了自豪。”

['seɪɪŋ] , " ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [tʃaɪld] .

saying	,	"	Really	,	it	is	a	remarkably	pretty	child	.
说	,	"	真的	,	它	是	一个	非常	漂亮的	孩子	.

他说：“真的，这孩子长得非常漂亮。”

[wʌt] ['stɑːri] [aɪz] !

What	starry	eyes	!
什么	繁星	眼睛	!

多么闪亮的眼睛啊！

[wʌt] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] !

What	graceful	little	fingers	!
什么	优美	小的	手指	!

多么纤细可爱的小手啊！

['ɪznt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃeɪpt] [laɪk] - ?

Isn't	her	mouth	shaped	like	Prudy's	?
不是	她	嘴	形状	喜欢	-	?

她的嘴型是不是跟普鲁迪的很像?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['kreidlz] ,

"	Mrs	.	Parlin	did	not	approve	of	cradles	,
"	太太	.	帕林	做过	不是	批准	的	摇篮	,

帕林夫人不赞成使用摇篮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]

and	the	nurse	had	a	fashion	of	rolling	the	baby	in	a	blanket	and
和	这	护士	有	一个	时尚	的	滚动	这	婴儿	在	一个	毯子	和

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

laying	her	down	in	all	sorts	of	places	.
躺下	她	向下	在	全部	排序	的	地方	.

这位护士有个习惯，就是把婴儿裹在毯子里，然后把她放在各种各样的地方。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

One	day	little	Prudy	flung	herself	into	the	big	rocking	chair	,
一	天	小的	普鲁迪	扔	她自己	进入	这	大的	摇滚	椅子	,

有一天，小普鲁迪猛地扑进了大摇椅里，

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

not	noticing	the	small	bundle	which	lay	there	,	under	a	silk	handkerchief	.
不是	注意到	这	小的	捆	哪个	躺	那里	,	在下面	一个	丝绸	手帕	.

没有注意到丝绸手帕下面放着一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ;

It	was	feared	at	first	that	the	baby	was	crushed	to	death	;
它	曾是	害怕	在	第一的	那	这	婴儿	曾是	碎	到	死亡	;

起初人们担心婴儿被压死了;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][kraɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [kɔːz]

but	when	she	was	heard	to	cry	,	Mrs	.	Parlin	said	,	"	We	have	great	cause
但	什么时候	她	曾是	听到	到	哭	,	太太	.	帕林	说	,	"	我们	有	伟大的	原因

[fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] .

for	thankfulness	.
为了	感恩	.

但当人们听到她哭泣时，帕林夫人说：“我们有充分的理由感恩。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɜːr; hər] [noʊz] [ðæt] [ɪz]['broʊkən] !

So	far	as	I	can	judge	,	it	is	only	her	nose	that	is	broken	!
所以	远的	作为	我	能	法官	,	它	是	仅有的	她	鼻子	那	是	破碎的	!

据我判断，只有她的鼻子骨折了!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['beɪbiːz] [boʊnz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evər] .

"	But	the	doctor	pronounced	the	baby's	bones	as	sound	as	ever	.
"	但	这	医生	发音	这	婴儿的	骨头	作为	声音	作为	曾经	.

但医生宣布婴儿的骨骼一切正常。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pruːdi] [huːz] [noʊz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .

"	It	is	only	little	Miss	Prudy	whose	nose	is	out	of	joint	,	"	added	he	.
"	它	是	仅有的	小的	错过	普鲁迪	谁	鼻子	是	出去	的	联合的	,	"	额外	他	.

“只有小普鲁迪小姐有点不高兴，”他补充道。

['pruːdi][ræn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

Prudy	ran	to	look	in	the	glass	,	but	could	not	see	anything	the	matter	with
普鲁迪	跑	到	看	在	这	玻璃	,	但	可以	不是	看	任何事物	这	事情	和

[hɜːr; hər][noʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

普鲁迪跑到镜子前去看，但她用鼻子却什么也没看到。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] " [ə; eɪ][dʒɔɪnt] .

or	anything	that	looked	like	"	a	joint	.
或者	任何事物	那	看起来	喜欢	"	一个	联合的	.

或者任何看起来像“大麻烟卷”的东西。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hiːdləs] [eɪdʒ]

"	But	after	this	she	was	as	careful	as	a	child	of	her	heedless	age
"	但	后	这	她	曾是	作为	小心	作为	一个	孩子	的	她	鲁莽	年龄

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

但此后，她就变得像她那个懵懂无知的孩子一样小心谨慎了。

[nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər] ['tendər] ['sɪstər] .

not	to	injure	her	tender	sister	.
不是	到	损伤	她	投标	姐姐	.

不伤害她娇弱的妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'gen] [sɔː] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər]

She	never	again	saw	a	silk	handkerchief	without	shaking	it	to	make	sure	there
她	绝不	再次	锯	一个	丝绸	手帕	没有	摇晃	它	到	制作	当然	那里

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	a	baby	under	it	.
曾是	不是	一个	婴儿	在下面	它	.

她之后每次看到丝绸手帕都会下意识地抖一抖，确保下面没有婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frendz] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs]

It	was	a	long	while	before	the	friends	could	decide	upon	a	name	for	this
它	曾是	一个	长的	尽管	前	这	朋友们	可以	决定	之上	一个	姓名	为了	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] .

beautiful	stranger	.
美丽的	陌生人	.

朋友们过了好久才决定给这位美丽的陌生人取什么名字。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , " [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [rɪ'mɑːrk]

"	For	my	part	I	have	no	choice	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	"	and	only	one	remark
"	为了	我的	部分	我	有	不	选择	,	"	说	先生	.	帕林	,	"	和	仅有的	一	评论

[tuː; tə] [meɪk] ;

to	make	;
到	制作	;

“就我而言，我别无选择，”帕林先生说，“我只有一句话要说；

[kɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

call	the	child	by	her	right	name	,	whatever	it	may	be	,
称呼	这	孩子	经过	她	正确的	姓名	,	任何	它	可能	是	,

无论孩子叫什么名字，都要叫出她的真名。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [pet] [neɪmz] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

for	I	am	very	much	opposed	to	pet	names	,	of	all	sorts	.
为了	我	是	非常	很多	反对	到	宠物	姓名	,	的	全部	排序	.

因为我非常反对各种形式的昵称。

" ['æftər] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

"	After	every	one	else	had	spoken	,
"	后	每一个	一	别的	有	说	,

“在其他人都说完话之后，

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ælɪs] ['bæroʊ] ,

Mrs	.	Parlin	suggested	that	she	would	like	to	call	the	baby	Alice	Barrow	,
太太	.	帕林	建议	那	她	会	喜欢	到	称呼	这	婴儿	爱丽丝	巴罗	,

帕林太太建议她想给孩子取名为爱丽丝·巴罗。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

in	honor	of	a	dear	friend	,	now	in	heaven	.
在	荣誉	的	一个	亲爱的	朋友	,	现在	在	天堂	.

谨以此纪念一位已在天堂的挚友。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] , [fæt] ['beɪbi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['prɪkɪŋ]

She	grew	to	be	a	fair	,	fat	baby	;	and	while	her	teeth	were	pricking
她	生长	到	是	一个	公平的	,	胖的	婴儿	;	和	尽管	她	牙齿	是	刺

[θruː] ,

through	,
通过	,

她长成了一个皮肤白皙、胖乎乎的婴儿；当她的牙齿还在冒出来的时候，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [pɜːrlz] , [suːsɪz] [frʌnt] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] .

like	little	pointed	pearls	,	Susy's	front	teeth	were	dropping	out	.
喜欢	小的	尖	珍珠	,	苏西的	正面	牙齿	是	下降	出去	.

苏西的门牙像一颗颗尖尖的珍珠一样一颗颗脱落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

Then	she	grew	to	be	a	toddling	child	;	and	while	she	was	learning	to	walk
然后	她	生长	到	是	一个	蹒跚学步	孩子	;	和	尽管	她	曾是	学习	到	走

,

,

,

后来她渐渐长成了蹒跚学步的孩子；在她学习走路的时候，

['pruːdi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] ['pætʃwɜːrk] .

Prudy	was	beginning	to	sew	patchwork	.
普鲁迪	曾是	开始	到	缝	拼布	.

普鲁迪开始缝制拼布。

[fɔːr; fər] [taɪm] [dʌz] [nɑːt][stænd] [stɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

For	time	does	not	stand	still	;	it	passed	,	minute	by	minute	,	over	the	heads	of
为了	时间	做	不是	站立	仍然	;	它	通过了	,	分钟	经过	分钟	,	超过	这	头部	的

['suːzi] ,

Susy	,
苏西	,

时间不会停滞；它一分一秒地从苏西的头顶流逝，

['pruːdi] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Prudy	,	and	Alice	,	as	well	as	all	the	rest	of	the	world	.
普鲁迪	,	和	爱丽丝	,	作为	出色地	作为	全部	这	休息	的	这	世界	.

普鲁迪、爱丽丝，以及全世界其他所有人。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən][end][tuː; tə] ['ælɪsəz] ['beɪbihʊd] .

And	soon	it	brought	an	end	to	Alice's	babyhood	.
和	很快	它	带来	一个	结尾	到	爱丽丝的	婴儿期	.

不久，爱丽丝的婴儿时期就结束了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [boʊn] [mæn] .

THE	BONE	MAN	.
这	骨	男人	.

骨头人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	all	Mr	.	Parlin	had	said	against	it	,
在	尽管如此	的	全部	先生	.	帕林	有	说	反对	它	,

尽管帕林先生曾多次反对，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['veriəs] [pet] [neɪmz] , — [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪdʒ] , [ænd; ənd]

his	little	daughter	was	called	by	various	pet	names	,	—	such	as	Midge	,	and
他的	小的	女儿	曾是	称为	经过	各种各样的	宠物	姓名	,	—	这样的	作为	蠓	,	和

['leɪdibɜːrd] , [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

Ladybird	,	and	Forget	-	me	-	not	.
瓢虫	,	和	忘记	-	我	-	不是	.

他的小女儿有很多昵称，比如米奇、瓢虫和勿忘我。

['veri] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ælɪs] .

Very	few	were	the	people	who	seemed	to	remember	that	her	name	was	Alice	.
非常	很少	是	这	人们	WHO	似乎	到	记住	那	她	姓名	曾是	爱丽丝	.

似乎只有极少数人记得她的名字叫爱丽丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['dɪmplz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	had	a	pair	of	busy	dimples	,	which	were	a	constant	delight	to	her
她	有	一个	一对	的	忙碌的	酒窝	,	哪个	是	一个	持续的	喜	到	她

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

她脸上有一对可爱的酒窝，总是让她的姐妹们开心不已。

" [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] ['lɪt(ə)l][stɑːrz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] [ʃaɪn] , " [kraɪd] ['pruːdi] .

"	They	twinkle	,	twinkle	like	little	stars	,	only	they	don't	shine	,	"	cried	Prudy	.
"	他们	闪烁	,	闪烁	喜欢	小的	明星	,	仅有的	他们	不	闪耀	,	"	哭	普鲁迪	.

“它们闪闪发光，像小星星一样，只是它们不发光，”普鲁迪喊道。

" [waɪ] , " [sed] ['suːzi] , " [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	Why	,	"	said	Susy	,	"	it's	just	as	if	her	cheeks	were	made	of	water	,
"	为什么	,	"	说	苏西	,	"	它是	只是	作为	如果	她	脸颊	是	制成	的	水	,

“哎呀，”苏西说，“她的脸颊就像是用水做的一样。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] ['peblz] [ɪn] - [ɪm] .

and	we	were	skipping	pebbles	in	'	em	.
和	我们	是	跳过	鹅卵石	在	-	呃	.

我们当时正在里面玩打水漂的游戏。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [wɜːrl] [puːlz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld]

"	And	because	of	these	tiny	whirl	pools	,	the	child	was	usually	called
"	和	因为	的	这些	微小的	旋转	游泳池	,	这	孩子	曾是	通常	称为

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .

Dotty	Dimple	.
多蒂	酒窝	.

“因为这些小小的漩涡，这个孩子通常被称为‘小酒窝’。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

From	the	time	she	could	stand	on	her	own	little	feet	,
从	这	时间	她	可以	站立	在	她	自己的	小的	脚	,

从她能自己站立的那一刻起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ['veri] [haɪ] .

she	was	a	queen	of	a	baby	,	and	carried	her	small	head	very	high	.
她	曾是	一个	女王	的	一个	婴儿	,	和	携带	她	小的	头	非常	高的	.

她是个小公主，总是高高地昂着头。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

If	she	chanced	to	fall	over	a	chair	she	seldom	shed	a	tear	,
如果	她	偶然	到	落下	超过	一个	椅子	她	很少	棚	一个	撕	,

即使她不小心从椅子上摔下来，也很少流泪。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪmfəli] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	thought	the	chair	had	treated	her	shamefully	,	and	ought	to	be
但	想法	这	椅子	有	治疗	她	可耻地	,	和	应该	到	是

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

shut	up	in	the	closet	.
关闭	向上	在	这	壁橱	.

但她认为椅子对她很不尊重，应该被关进壁橱里。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

She	never	liked	to	have	any	one	kiss	her	little	bruises	and	pity	her	.
她	绝不	喜欢	到	有	任何	一	吻	她	小的	瘀伤	和	遗憾	她	.

她从来不喜欢别人亲吻她身上的小伤痕，然后对她表示同情。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sed] , " [pʊr] ['ælɪs] !

It	gave	great	offence	if	any	one	said	,	"	Poor	Alice	!
它	给予	伟大的	罪行	如果	任何	一	说	,	"	贫穷的	爱丽丝	!

如果有人说：“可怜的爱丽丝！”，那会引起极大的冒犯。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	She	seemed	to	grow	half	a	head	taller	in	a	minute	,
"	她	似乎	到	生长	一半	一个	头	更高	在	一个	分钟	,

“她好像一分钟之内长高了半个头。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][oʊ] - [ˌem 'iː] !

and	looked	as	if	she	would	say	,	"	Needn't	make	a	baby	o	'	me	!
和	看起来	作为	如果	她	会	说	,	"	不必	制作	一个	婴儿	o	-	我	!

她看起来好像要说：“不用给我生孩子！”

" [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] [soʊ] .

"	Not	that	she	really	said	so	.
"	不是	那	她	真的	说	所以	.

“当然，她并没有真的这么说。”

['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'tempt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Talking	was	a	thing	she	did	not	often	attempt	,	though	she	sang	a	great	deal	,
说	曾是	一个	事物	她	做过	不是	经常	试图	,	尽管	她	唱	一个	伟大的	交易	,

虽然她经常唱歌，但她很少开口说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [fluːt] .

with	a	voice	as	clear	as	a	flute	.
和	一个	嗓音	作为	清除	作为	一个	长笛	.

声音清澈如笛。

['pruːdi] [mɔːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [tʌŋ] " [dɪd][nɑːt] [groʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

Prudy	mourned	because	her	tongue	"	did	not	grow	fast	enough	.
普鲁迪	哀悼	因为	她	舌头	"	做过	不是	生长	快速地	足够的	.

普鲁迪很伤心，因为她的舌头“长得不够快”。

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ?

"	But	where	was	the	need	of	speech	?
"	但	在哪里	曾是	这	需要	的	演讲	?

“但是，哪里需要说话呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] " [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

If	she	fancied	she	would	like	to	be	tossed	to	the	"	sky	of	the	room	,
如果	她	幻想	她	会	喜欢	到	是	抛掷	到	这	"	天空	的	这	房间	,

如果她愿意的话，她希望被抛到“房间的天空”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][pæt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] ['ʌpwərd] ,

"	she	had	only	to	pat	her	father's	arm	,	and	point	upward	,
"	她	有	仅有的	到	拍	她	父亲的	手臂	,	和	观点	向上	,

她只需要拍拍父亲的手臂，然后向上指一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɪn] [haɪ] [gliː] , [ænd; ənd]

and	the	next	minute	she	was	flying	to	the	ceiling	,	in	high	glee	,	and
和	这	下一个	分钟	她	曾是	飞行	到	这	天花板	,	在	高的	高兴	,	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] .

catching	her	breath	.
捕捉	她	气息	.

下一刻，她就兴奋地飞到了天花板上，喘着粗气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

If	she	wished	to	go	walking	,	it	was	enough	to	point	to	the	door	,
如果	她	希望	到	去	步行	,	它	曾是	足够的	到	观点	到	这	门	,

如果她想出去散步，只需指指门就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæt] .

and	then	to	her	hat	.
和	然后	到	她	帽子	.

然后是她的帽子。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][moʊst] ['piːpəlz] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]

Her	little	forefinger	was	as	good	as	most	people's	tongues	,	and	served
她	小的	食指	曾是	作为	好的	作为	最多	人们的	舌头	,	和	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [gaɪd] - [poʊst] ,

as	a	tolerably	good	guide	-	post	,
作为	一个	勉强可以接受	好的	指导	-	邮政	,

她的小食指和大多数人的舌头一样灵巧，可以起到相当不错的指引作用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][hɜːr'self] ,

for	it	pointed	the	way	she	meant	to	go	herself	,
为了	它	尖	这	方式	她	意思是	到	去	她自己	,

因为它指明了她自己要去的方向。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] .

and	the	way	she	wished	others	to	go	.
和	这	方式	她	希望	其他的	到	去	.

以及她希望别人如何行事。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɜːrənt] ['dʒeli] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] ['pruːdi][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

One	day	,	while	Mrs	.	Parlin	was	making	currant	jelly	,	she	allowed	Prudy	to	stay	in
一	天	,	尽管	太太	.	帕林	曾是	制作	黑醋栗	果冻	,	她	允许	普鲁迪	到	停留	在

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

有一天，帕林太太在做葡萄干果冻的时候，允许普鲁迪待在厨房里。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [streɪn] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n][dʒuːs] .

and	see	her	strain	the	beautiful	crimson	juice	.
和	看	她	拉紧	这	美丽的	赤红	汁	.

然后看着她过滤出美丽的深红色汁液。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['ælɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['paʊndɪŋ] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ,

But	as	for	Alice	,	she	had	been	found	pounding	eggs	in	a	mortar	,
但	作为	为了	爱丽丝	,	她	有	到过	成立	猛击	鸡蛋	在	一个	砂浆	,

至于爱丽丝，人们发现她正在用研钵捣鸡蛋。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	must	be	taken	away	.
和	必须	是	已采取	离开	.

必须带走。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ker] [ʌv; əv]['suːzi] , [huː] [led][hɜːr; hər][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][piˈɑːzə] ,

She	was	placed	in	care	of	Susy	,	who	led	her	out	upon	the	piazza	,
她	曾是	放置	在	关心	的	苏西	,	WHO	引领	她	出去	之上	这	广场	,

她被托付给苏西照顾，苏西领着她来到了广场上。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

where	she	could	watch	the	people	passing	by	.
在哪里	她	可以	手表	这	人们	通过	经过	.

她可以在那里观看来来往往的人群。

" - ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] .

"	Pedadder	!	"	cried	Alice	,	showing	her	dimples	.
"	-	!	"	哭	爱丽丝	,	显示	她	酒窝	.

“恋童癖！”爱丽丝喊道，露出了酒窝。

" [jes] , [piˈɑːzə] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['kerləs] ['suːzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ,

"	Yes	,	piazza	;	so	it	is	,	"	said	careless	Susy	,	beginning	to	read	a	fairy	story	,
"	是的	,	广场	;	所以	它	是	,	"	说	粗心	苏西	,	开始	到	读	一个	仙女	故事	,

“是的，广场；的确如此，”漫不经心的苏西一边说着，一边开始读起童话故事。

[ænd; ənd] [suːn] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

and	soon	forgetting	her	quiet	little	charge	.
和	很快	遗忘	她	安静的	小的	收费	.

很快就忘记了她安静的小宝贝。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][læst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

Looking	up	at	last	,	there	was	nothing	to	be	seen	of	Alice	.
寻找	向上	在	最后的	,	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的	爱丽丝	.

最后抬起头，却不见了爱丽丝的身影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [nɑːb] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]

She	could	not	have	entered	the	house	,	for	the	front	-	door	knob	was	above
她	可以	不是	有	进入	这	房子	,	为了	这	正面	-	门	旋钮	曾是	多于

[hɜːr; hər] [riːtʃ] .

her	reach	.
她	抵达	.

她不可能进入房子，因为前门的门把手在她够不着的地方。

['suːzi][ræn][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Susy	ran	out	upon	the	pavement	,	and	looked	up	and	down	the	street	.
苏西	跑	出去	之上	这	路面	,	和	看起来	向上	和	向下	这	街道	.

苏西跑到人行道上，抬头环顾街道。

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd] [daʊn] [striːt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Which	way	to	go	she	could	not	tell	,	but	started	down	street	at	full	speed	.
哪个	方式	到	去	她	可以	不是	告诉	,	但	开始	向下	街道	在	满的	速度	.

她不知道该往哪个方向走，但还是全速沿着街道跑了下去。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [striːt] , " [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] ;

"	O	,	I'm	sure	I	ought	to	be	going	up	street	,	"	gasped	she	;
"	哦	,	我是	当然	我	应该	到	是	去	向上	街道	,	"	倒吸一口气	她	;

“哦，我肯定应该去街上走，”她喘着气说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['iːðər] .

"	and	if	I	was	,	I	shouldn't	think	that	was	right	either	.
"	和	如果	我	曾是	,	我	不应该	思考	那	曾是	正确的	任何一个	.

“即便我是那样的人，我也不应该认为那是对的。”

[wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['dɑːti] [tuː; tə][goʊ] ,

Wish	I	knew	which	way	I	should	expect	Dotty	to	go	,
希望	我	知道	哪个	方式	我	应该	预计	多蒂	到	去	,

真希望我知道多蒂会往哪个方向走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [noʊ] [ʃiːd] [gɔːn] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

and	then	I'd	know	she'd	gone	just	the	other	way	.
和	然后	ID	知道	棚	已消失	只是	这	其他	方式	.

这样我就知道她已经朝另一个方向走了。

" ['æftər] ['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['suːzi][ræn][hoʊm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	After	flitting	hither	and	thither	for	some	time	,	Susy	ran	home	to	give	the
"	后	飞掠	这里	和	那里	为了	一些	时间	,	苏西	跑	家	到	给	这

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“苏西四处奔走好一会儿后，就跑回家去报警。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['dʒeli][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['nɔrə] ,

Without	stopping	to	remove	the	jelly	from	the	stove	,	Mrs	.	Parlin	,	Norah	,
没有	停止	到	消除	这	果冻	从	这	火炉	,	太太	.	帕林	,	诺拉	,

帕林太太，诺拉，连忙把果冻从炉子上拿下来都没来得及。

[ænd; ənd] ['pruːdi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	Prudy	ran	out	of	doors	,	and	taking	different	directions	,	started	in	search
和	普鲁迪	跑	出去	的	门	,	和	采取	不同的	方向	,	开始	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

of	the	missing	child	.
的	这	丢失的	孩子	.

普鲁迪跑出了门，朝着不同的方向开始寻找失踪的孩子。

[ɑːn] [haɪ] [striːt] ['pruːdi] [met] [ə; eɪ] [soʊp] - [mæn] , [dʒʌst] [riː'entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['wægən][æt; ət][sʌm; səm]

On	High	Street	Prudy	met	a	soap	-	man	,	just	reentering	his	wagon	at	some
在	高的	街道	普鲁迪	遇见	一个	肥皂	-	男人	,	只是	重新进入	他的	车皮	在	一些

[wʌnz] [dɔːr] .

one's	door	.
一个人的	门	.

在商业街上，普鲁迪遇到了一个卖肥皂的小贩，他正要回到停在某户人家门口的货车里。

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? " [kraɪd] ['pruːdi] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'genst]

"	O	,	have	you	seen	my	little	sister	?	"	cried	Prudy	,	pressing	her	hand	against
"	哦	,	有	你	已见	我的	小的	姐姐	?	"	哭	普鲁迪	,	紧迫	她	手	反对

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

“哦，你看到我的妹妹了吗？”普鲁迪哭着，把手按在胸口。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

"	Your	little	sister	?
"	你的	小的	姐姐	?

你妹妹?

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [soʊp] - [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['wɪspər] ;

And	who	may	that	be	?	"	said	the	soap	-	man	,	in	a	deep	whisper	;
和	WHO	可能	那	是	?	"	说	这	肥皂	-	男人	,	在	一个	深的	耳语	;

“那会是谁呢？”肥皂商低声问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi]

for	he	had	such	a	severe	cold	on	his	lungs	that	for	six	months	he
为了	他	有	这样的	一个	严重	寒冷的	在	他的	肺	那	为了	六	几个月	他

[hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ] [laʊd] [wɜːrd] .

had	not	spoken	a	loud	word	.
有	不是	说	一个	大声	单词	.

因为他患了严重的感冒，肺部受损严重，以至于六个月来他一句话也没说过。

" [oʊ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ['wiːlbæroʊ] ['pɑːrlɪn] , [sɜːr] , " ['wɪspəd] ['pruːdi] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

"	O	,	her	name	is	Alice	Wheelbarrow	Parlin	,	sir	,	"	whispered	Prudy	,	in	reply	;
"	哦	,	她	姓名	是	爱丽丝	独轮车	帕林	,	先生	,	"	低声说道	普鲁迪	,	在	回复	;

“哦，她的名字叫爱丽丝·惠勒巴罗·帕林，先生，”普鲁迪低声回答道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [kəːlz] [daʊn] [hɜːr; hər] [nek] ,

"	and	she	had	on	a	pink	dress	,	and	her	hair	curls	down	her	neck	,
"	和	她	有	在	一个	粉色的	裙子	,	和	她	头发	卷发	向下	她	脖子	,

她穿着一件粉红色的连衣裙，卷发披散在颈间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	she	has	the	brightest	eyes	,	and	two	years	and	a	half	of	age	,
和	她	有	这	最亮的	眼睛	,	和	二	年	和	一个	一半	的	年龄	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

她有一双明亮的眼睛，先生，她两岁半了。

[oʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ?

O	,	where	do	you	s'pose	she's	gone	to	?
哦	,	在哪里	做	你	假设	她是	已消失	到	?

哦，你猜她去哪儿了？

" [ɪn][hɜːr; hər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər] ['dɑːti] , ['pruːdi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [fɪr] [ʌv; əv]

"	In	her	concern	for	Dotty	,	Prudy	had	forgotten	her	usual	fear	of
"	在	她	忧虑	为了	多蒂	,	普鲁迪	有	被遗忘的	她	通常	害怕	的

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

“普鲁迪一心关心多蒂，忘记了她平时对陌生人的恐惧。”

" [aɪm] ['saːri] [juːv] [lɔːst][jʊr; jər]['sɪstər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][soʊp] - [mæn] ;

"	I'm	sorry	you've	lost	your	sister	,	"	whispered	the	soap	-	man	;
"	我是	对不起	你已经	丢失的	你的	姐姐	,	"	低声说道	这	肥皂	-	男人	;

“我很遗憾你失去了妹妹，”卖肥皂的人低声说道；

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['taɪərd][aʊt] ,

"	but	as	you	seem	to	be	pretty	well	tired	out	,
"	但	作为	你	似乎	到	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	,

“但是你看起来已经很累了，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ][kɑːrt][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

suppose	you	jump	into	my	cart	and	ride	with	me	.
认为	你	跳	进入	我的	大车	和	骑	和	我	.

假设你跳上我的车，和我一起兜风。

" ['pruːdi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [stɪl] [kept] ['wɪspərɪŋ] ,

"	Prudy	wondered	why	the	man	still	kept	whispering	,
"	普鲁迪	想知道	为什么	这	男人	仍然	保留	耳语	,

普鲁迪纳闷那人为什么还在低声说话，

[bʌt; bət] [priˈzjʊmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dɑːti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	presumed	there	was	some	reason	why	the	loss	of	Dotty	aught	to	be
但	假定	那里	曾是	一些	原因	为什么	这	损失	的	多蒂	零	到	是

[kept] ['siːkrət] .

kept	secret	.
保留	秘密	.

但他认为，多蒂的失踪肯定有某种原因需要保密。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lʌmbər] - ['wægən] , ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	looked	at	the	long	lumber	-	wagon	,	partly	filled	with	barrels	,	and	was
她	看起来	在	这	长的	木材	-	车皮	,	部分	已填	和	桶	,	和	曾是

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] ,

on	the	point	of	replying	,
在	这	观点	的	回复	,

她看着那辆长长的运木材马车，车上部分装满了木桶，正要开口回答，

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	No	,	thank	you	,	sir	,	"	when	a	bright	idea	occurred	to	her	.
"	不	,	感谢	你	,	先生	,	"	什么时候	一个	明亮的	主意	发生	到	她	.

“不，谢谢您，先生，”这时她突然想到一个好主意。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ['eni] ['kwɪkər] [ɪf] [aɪ][raɪd] ? "

"	Do	you	s'pose	,	sir	,	I	can	get	to	my	sister	any	quicker	if	I	ride	?	"
"	做	你	假设	,	先生	,	我	能	得到	到	我的	姐姐	任何	更快	如果	我	骑	?	"

“先生，您觉得我骑马能更快见到我妹妹吗？”

" [wel] , [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][soʊp] - [mæn] ,

"	Well	,	can't	say	as	to	that	,	my	dear	,	"	whispered	the	soap	-	man	,
"	出色地	,	不能	说	作为	到	那	,	我的	亲爱的	,	"	低声说道	这	肥皂	-	男人	,

“嗯，这我可说不准，亲爱的，”肥皂商人低声说道。

['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , " ['siːɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [tuː; tə]

shoving a barrel to one side , " seeing as I don't know where your sister's to

推搡 一个 桶 到 一 边 , " 看到 作为 我 不 知道 在哪里 你的 姐妹 到

[biː; bi] [faʊnd] ;

be found ;

是 成立 ;

把一个桶推到一边，“既然我不知道你妹妹在哪里；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] — [juːl] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kwɪkər]

but there's one thing certain — you'll get over the ground a good deal quicker

但 有 一 事物 肯定 — 你会 得到 超过 这 地面 一个 好的 交易 更快

['raɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] .

riding than you would on your feet .

骑术 比 你 会 在 你的 脚 .

但有一点可以肯定——骑马比步行速度快得多。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɜːrl] [striːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːp] . "

I'm going to Pearl Street before I stop . "

我是 去 到 珍珠 街道 前 我 停止 . "

我先去珍珠街再停下来。

" [ðen] [aɪl] [raɪd] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [pliːz] [lɪft] [ˌem 'iː] [ɪn] , " ['wɪspəd] [pʊr] ['pruːdi] ,

" Then I'll ride , sir , if you'll please lift me in , " whispered poor Prudy ,

" 然后 患病的 骑 , 先生 , 如果 你会 请 举起 我 在 , " 低声说道 贫穷的 普鲁迪 ,

“那我就坐，先生，如果您能把我抱上去的话，”可怜的普鲁迪低声说道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['wægən] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mæn] ,

trembling with fear of the uncouth wagon and strange man ,

发抖 和 害怕 的 这 粗野 车皮 和 奇怪的 男人 ,

她害怕得浑身发抖，害怕那辆简陋的马车和陌生男人。

[jet] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːtiːz] [seɪk] .

yet resolved to risk anything for Dotty's sake .

然而 已解决 到 风险 任何事物 为了 多蒂的 清酒 .

但她决心为了多蒂冒任何风险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] ['pruːdi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] .

There was no seat in the wagon , and Prudy was obliged to stand up .

那里 曾是 不 座位 在 这 车皮 , 和 普鲁迪 曾是 有义务 到 站立 向上 .

马车里没有座位，普鲁迪只好站着。

" [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['sɪsi] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [soʊp] - ['bɔɪlər] .

" Hold on to me , sissy , " said the kind - hearted soap - boiler .

" 抓住 在 到 我 , 娘娘腔 , " 说 这 种类 - 心地 肥皂 - 锅炉 .

“抓住我，小娘炮，”心地善良的肥皂锅炉工说道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

" I reckon you ain't used to riding in this kind of shape .

" 我 估计 你 不是 用过的 到 骑术 在 这 种类 的 形状 .

“我猜你不太习惯以这种状态骑车。”

[waɪ] , ['lɔːfl] [seiks] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːnd] - ['lɪli] ! "

Why , lawful sakes , your face is as white as a pond - lily ! "

为什么 , 合法的 清酒 , 你的 脸 是 作为 白色的 作为 一个 池塘 - 百合 ! "

我的天哪，你的脸白得像睡莲一样！

" [its] [maɪ] [hɑːrt] , " ['wɪspəd] ['pruːdi] , ['feɪntli] ;

" It's my heart , " whispered Prudy , faintly ;

" 它是 我的 心 , " 低声说道 普鲁迪 , 淡淡的 ;

“这是我的心，”普鲁迪轻声低语道；

" [ˌaɪ 'tiː] [hwisks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [egz] ['nɔrə] [biːts] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] .

"	it	whisks	just	like	the	eggs	Norah	beats	in	a	bowl	.
"	它	搅拌器	只是	喜欢	这	鸡蛋	诺拉	节拍	在	一个	碗	.

“它就像诺拉在碗里打鸡蛋一样搅动着。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] , [sɜːr] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] , — [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] ,

But	it's	no	matter	,	sir	;	I	don't	think	I'm	afraid	,	—	or	only	a	little	speck	,
但	它是	不	事情	,	先生	;	我	不	思考	我是	害怕的	,	—	或者	仅有的	一个	小的	斑点	,

但没关系，先生；我想我并不害怕，——或者说只有一丝恐惧。

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] ['wɪspər] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] ,

"	added	she	,	in	a	lower	whisper	;	for	,	though	anxious	to	be	polite	,
"	额外	她	,	在	一个	降低	耳语	;	为了	,	尽管	焦虑的	到	是	有礼貌的	,

“她压低声音补充道；因为，尽管她很想表现得礼貌，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] " [waɪt] [truːθ] .

she	did	not	mean	to	tell	anything	but	the	"	white	truth	.
她	做过	不是	意思是	到	告诉	任何事物	但	这	"	白色的	真相	.

她本意并非要说出任何不实之词，而是要说出“真相”。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [wʌn] [ðə; ði] [soʊp] - ['bɔɪlərɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	little	girl's	gentle	ways	won	the	soap	-	boiler's	heart	at	once	.
"	这	小的	女孩们	温和的	方式	韩元	这	肥皂	-	锅炉的	心	在	一次	.

“小女孩温柔的举止立刻赢得了肥皂厂工人的心。”

" [wɒts] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] ? " [ɪn'kwaiəd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['klætɜɪŋ]

"	What's	your	fathers	name	,	little	dear	?	"	inquired	he	,	as	they	went	clattering
"	是什么	你的	父亲们	姓名	,	小的	亲爱的	?	"	询问	他	,	作为	他们	去	咔嗒咔嗒

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

“小宝贝，你爸爸叫什么名字？”他问道，他们一路小跑穿过街道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɪstər] . ['edwərd] ['pɑːrlɪn] . — [bʌt; bət] [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv]

"	His	name	is	Mr	.	Edward	Parlin	.	—	But	O	,	I	don't	see	a	single	thing	of
"	他的	姓名	是	先生	.	爱德华	帕林	.	—	但	哦	,	我	不	看	一个	单身的	事物	的

['dɑːti] ! "

Dotty	!	"
多蒂	!	"

“他的名字叫爱德华·帕林先生。——可是，哦，我一点儿也没看到多蒂！”

" ['dɑːti] !

"	Dotty	!
"	多蒂	!

“多蒂！”

[waɪ] , [huː] [ɪz] ['dɑːti] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

Why	,	who	is	Dotty	?	"	asked	the	man	,	turning	about	,
为什么	,	WHO	是	多蒂	?	"	问	这	男人	,	转弯	关于	,

“怎么了？多蒂是谁？”那人转过身问道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	gazing	at	his	little	passenger	with	a	look	of	curiosity	.
和	凝视	在	他的	小的	乘客	和	一个	看	的	好奇心	.

他好奇地凝视着他的小乘客。

" [waɪ] , ['mɪstər] . — , [waɪ] , [sɜːr] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Why	,	Mr	.	—	,	why	,	sir	,	don't	you	know	?	"	replied	the	child	,
"	为什么	,	先生	.	—	,	为什么	,	先生	,	不	你	知道	?	"	回复	这	孩子	,

“为什么，先生——，为什么先生，您不知道呢？”孩子回答道。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .

struck	**with**	**a**	**sudden**	**fear**	**that**	**her**	**strange**	**companion**	**was**	**a**	**crazy**	**man**	**.**
击	和	一个	突然	害怕	那	她	奇怪的	伴侣	曾是	一个	疯狂的	男人	.

她突然感到害怕，觉得身边这个陌生的男人是个疯子。

" [oʊ] , [maɪ][stɑːrz] !

"	**O**	**,**	**my**	**stars**	**!**
"	哦	,	我的	明星	!

“哦，我的天哪！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ?

don't	**you**	**know**	**what**	**you**	**took**	**me**	**up**	**for**	**?**
不	你	知道	什么	你	采取	我	向上	为了	?

你难道不知道你收留我是为了什么吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Didn't	**you**	**hear**	**?**
没有	你	听到	?

你没听说吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

My	**little**	**sister**	**ran**	**off**	**the**	**piazza**	**.**
我的	小的	姐姐	跑	离开	这	广场	.

我妹妹从广场上跑开了。

" [ðen] ['pruːdi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd] , ['sloʊli] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,

"	**Then**	**Prudy**	**repeated**	**the**	**words**	**aloud**	**,**	**slowly**	**and**	**on**	**a**	**high**	**key**	**,**
"	然后	普鲁迪	重复	这	字	大声	,	缓慢地	和	在	一个	高的	钥匙	,

然后普鲁迪用缓慢而高亢的语调大声重复了这些话。

['æŋkʃəs] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] ['veri] [klɪr] .

anxious	**this**	**time**	**to**	**make**	**her**	**meaning**	**very**	**clear**	**.**
焦虑的	这	时间	到	制作	她	意义	非常	清除	.

这一次，她急于把自己的意思表达得非常清楚。

" [ʃiː; ʃi] — [ræn] — [ɔːf] — [ðə; ði] — [pi'ɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [ɑːn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

"	**She**	**—**	**ran**	**—**	**off**	**—**	**the**	**—**	**piazza**	**,**	**with**	**a**	**pink**	**dress**	**on**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**not**	**a**
"	她	—	跑	—	离开	—	这	—	广场	,	和	一个	粉色的	裙子	在	,	先生	,	和	不是	一个

[spek] — [ʌv; əv] — [ə; eɪ] — [hæt] .

speck	**—**	**of**	**—**	**a**	**—**	**hat**	**.**
斑点	—	的	—	一个	—	帽子	.

“她穿着粉红色的裙子，先生，从广场上跑了下来，连一顶帽子都没戴。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['dʒeli][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

And	**I**	**was**	**stirring**	**jelly**	**on**	**the**	**stove**	**,**
和	我	曾是	搅拌	果冻	在	这	火炉	,

我当时正在炉子上搅拌果冻，

[ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [gɔːn] .

and	**never**	**knew**	**it**	**till**	**she**	**was**	**lost**	**and**	**gone**	**.**
和	绝不	知道	它	直到	她	曾是	丢失的	和	已消失	.

直到她失踪消失，她才知道这件事。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['hʌntɪŋ] , — [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ['mʌðər] , [ænd; ənd] — [ɔːl] .

And	**we're**	**all**	**hunting**	**,**	**—**	**me**	**,**	**and**	**—**	**mother**	**,**	**and**	**—**	**all**	**.**
和	是	全部	打猎	,	—	我	,	和	—	母亲	,	和	—	全部	.

我们都在打猎——我，还有——妈妈，还有——所有人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt] !

I	**thought**	**you**	**knew**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**if**	**you**	**didn't**	**I**	**guess**	**I'd**	**better**	**get**	**out**	**!**
我	想法	你	知道	,	先生	;	但	如果	你	没有	我	猜测	ID	更好的	得到	出去	!

我以为您知道，先生；但如果您不知道，我想我最好还是离开吧！

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [soʊp] - [mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	The	good	-	natured	soap	-	man	shook	with	laughter	.
"	这	好的	-	自然	肥皂	-	男人	摇晃	和	笑声	.

这位性情温和的肥皂商笑得浑身颤抖。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

"	Excuse	me	,	little	miss	,	"	said	he	,	"	but	the	fact	is	,
"	原谅	我	,	小的	错过	,	"	说	他	,	"	但	这	事实	是	,

“对不起，小小姐，”他说，“但事实是……”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ælɪs] ['wiːlbæroʊ] ['pɑːrlɪn] ,

I	understood	you	to	say	your	sister's	name	was	Alice	Wheelbarrow	Parlin	,
我	理解	你	到	说	你的	姐妹	姓名	曾是	爱丽丝	独轮车	帕林	,

我听你说过你姐姐的名字叫爱丽丝·惠尔巴罗·帕林，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['dɑːti] . — [bʌt; bət] [hɪr]

and	that's	why	I	was	puzzled	to	know	who	you	meant	by	Dotty	.	—	But	here
和	那就是	为什么	我	曾是	困惑	到	知道	WHO	你	意思是	经过	多蒂	.	—	但	这里

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [pɜːrl] [striːt] .

we	are	at	Pearl	Street	.
我们	是	在	珍珠	街道	.

所以我很困惑，不知道你说的Dotty指的是谁。——但我们现在来到了珍珠街。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [laɪvz; lɪvz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] ['kʌstəmərz] .

Here	,	in	this	house	,	lives	one	of	my	best	customers	.
这里	,	在	这	房子	,	生活	一	的	我的	最好的	顾客	.

我最好的客户之一就住在这栋房子里。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] ,

Now	,	if	you	like	,	I'll	lift	you	out	,
现在	,	如果	你	喜欢	,	患病的	举起	你	出去	,

如果你愿意，我可以把你抱出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	you	can	go	with	me	and	inquire	for	your	little	sister	.
和	你	能	去	和	我	和	查询	为了	你的	小的	姐姐	.

你可以跟我一起去打听你妹妹的消息。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mʌndʒɔɪ] .

Then	you	can	ride	again	,	for	I'm	going	as	far	as	Munjoy	.
然后	你	能	骑	再次	,	为了	我是	去	作为	远的	作为	芒乔伊	.

然后你就可以继续骑车了，因为我要去芒乔伊。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] ['pruːdi] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	So	saying	,	the	man	took	Prudy	out	in	his	arms	.
"	所以	说	,	这	男人	采取	普鲁迪	出去	在	他的	武器	.

说完，那人便抱着普鲁迪走了出去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ɑːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd]

She	knew	it	was	rather	odd	for	a	little	girl	like	her	to	be	going	around
她	知道	它	曾是	相当	奇怪的	为了	一个	小的	女孩	喜欢	她	到	是	去	大约

[tuː; tə] ['piːpəlz] [bæk] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] ;

to	people's	back	doors	with	a	stranger	in	a	blue	blouse	;
到	人们的	后退	门	和	一个	陌生人	在	一个	蓝色的	女式衬衫	;

她知道像她这样的小女孩跟一个穿着蓝色衬衫的陌生人到别人家后门去，这有点奇怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [dɑːtiːz] [seɪk] .

but	it	was	all	for	Dotty's	sake	.
但	它	曾是	全部	为了	多蒂的	清酒	.

但这一切都是为了多蒂。

[ðə; ði][mæn] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ]

The	man	knocked	with	the	handle	of	his	whip	,	and	a	neat	-	looking
这	男人	敲门	和	这	处理	的	他的	鞭	,	和	一个	整洁的	-	寻找

['sɜːrvənt] [gɜːrl] [ə'pɪrd] .

servant	girl	appeared	.
仆人	女孩	出现	.

男人用鞭柄敲了敲门，一个衣着整洁的女仆走了出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Have	you	seen	anything	of	a	stray	child	?	"	was	his	first	question	.
"	有	你	已见	任何事物	的	一个	流浪	孩子	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“你有没有看到流浪儿童？”这是他的第一个问题。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [kraɪd] ['pruːdi] , [ɪn] ['breθləs] [heɪst] .

"	My	little	sister	,	"	cried	Prudy	,	in	breathless	haste	.
"	我的	小的	姐姐	,	"	哭	普鲁迪	,	在	喘不过气	匆忙	.

“我的小妹妹！”普鲁迪气喘吁吁地喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] , [ænd; ənd] [kəːlz] [ˌber'hedɪd] . "

"	She	had	on	a	pink	dress	,	and	curls	bareheaded	.	"
"	她	有	在	一个	粉色的	裙子	,	和	卷发	免冠	.	"

她穿着一件粉红色的连衣裙，头发是卷发，没有戴帽子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [pæs] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɪvəli] .

"	We	have	seen	no	such	child	pass	this	way	,	"	replied	the	girl	,	civilly	.
"	我们	有	已见	不	这样的	孩子	经过	这	方式	,	"	回复	这	女孩	,	文明地	.

“我们从未见过这样的孩子经过这里，”女孩礼貌地回答道。

- ['iːgər] [feɪs] [fel] .

Prudy's	eager	face	fell	.
-	渴望的	脸	跌倒	.

普鲁迪原本充满期待的神情顿时黯然失色。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][juː; jʊ]['hædnt] , " [sed] [ðə; ði][soʊp] - [mæn] ; " [soʊ] [naʊ] [wiːl]

"	I	supposed	likely	as	not	you	hadn't	,	"	said	the	soap	-	man	;	"	so	now	we'll
"	我	据称	可能	作为	不是	你	之前没有	,	"	说	这	肥皂	-	男人	;	"	所以	现在	出色地

[proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

proceed	to	business	.
继续	到	商业	.

“我猜你很可能还没有，”卖肥皂的人说；“那么现在我们开始谈生意吧。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['wægən][ænd; ənd] ['bærəlz] ,

You	see	I'm	here	with	my	wagon	and	barrels	,
你	看	我是	这里	和	我的	车皮	和	桶	,

你看，我带着我的马车和木桶来了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [boʊnz] !

and	I	suppose	you	perceive	that	I've	come	for	your	bones	!
和	我	认为	你	感知	那	我已经	来	为了	你的	骨头	!

我想你应该明白我是来取你的骨头的！

" [ðiːz] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn] - [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] .

"	These	whispered	words	fell	on	Prudy's	ears	with	terrible	force	.
"	这些	低声说道	字	跌倒	在	-	耳朵	和	糟糕的	力量	.

“这些低语像可怕的重物一样传入普鲁迪的耳中。”

[ə; eɪ] [veɪg] ['terər] [siːzd] [hɜːr; hər] .

A	vague	terror	seized	her	.
一个	模糊的	恐怖	查获	她	.

一种莫名的恐惧攫住了她。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [boʊnz] !
" I've come for your bones !
" 我已经 来 为了 你的 骨头 !

“我是来取你的骨头的！”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] ?
" What could he mean ?
" 什么 可以 他 意思是 ?

他到底是什么意思?

[wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['oʊgər] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] - [bʊk] ?
Was he an ogre , right out of a fairy - book ?
曾是 他 一个 食人魔 , 正确的 出去 的 一个 仙女 - 书 ?

他是不是童话故事里走出来的食人魔?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['wʊmənz] [boʊnz] ?
What did he want of that poor woman's bones ?
什么 做过 他 想 的 那 贫穷的 女性的 骨头 ?

他究竟想从那个可怜女人的骨头里得到什么?

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] , ['pruːdi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [heɪst] ,
Without stopping to think twice , Prudy ran off with trembling haste ,
没有 停止 到 思考 两次 , 普鲁迪 跑 离开 和 发抖 匆忙 ,

普鲁迪想都没想，就颤抖着拔腿就跑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [soʊp] - ['bɔɪlər] [mɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt]
and by the time the astonished soap - boiler missed her she had reached
和 经过 这 时间 这 惊讶 肥皂 - 锅炉 错过 她 她 有 达到
['kɑːŋgrəs] [striːt] ,
Congress Street ,
国会 街道 ,

等到惊愕的肥皂厂工人没注意到她时，她已经到达了国会街。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
and was still running .
和 曾是 仍然 跑步 .

而且还在运行。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ,
The first thing she saw , as she entered her own door ,
这 第一的 事物 她 锯 , 作为 她 进入 她 自己的 门 ,

她一进门，首先映入眼帘的是:

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːtiːz] [pɪŋk] [dres] .
was the fluttering of Dotty's pink dress .
曾是 这 飘动 的 多蒂的 粉色的 裙子 .

是多蒂粉色连衣裙的飘动。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
The runaway was safe and sound .
这 逃跑 曾是 安全的 和 声音 .

离家出走的孩子平安无事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['tɔdld] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,
She had only toddled off after a man with a basket of images ,
她 有 仅有的 蹒跚学步 离开 后 一个 男人 和 一个 篮子 的 图片 ,

她只是跟着一个提着一篮子照片的男人蹒跚而行而已。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [bɑː] , [bɑː] , "
calling out , " baa , baa , "
呼叫 出去 , " 咩咩 , 咩咩 , "

发出“咩咩”的叫声

" [muː] , [muː] , "
" **moo** , **moo** , "
" 哞 , 哞 , "

“哞，哞，

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] .
" **bow** - **wow** .
" 弓 - 哇 .

“汪汪。”

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [mæn] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tɔɪ] [læm] ,
" **The** **end** **of** **it** **was** , **that** **the** **image** **man** **had** **given** **her** **a** **toy** **lamb** ,
" 这 结尾 的 它 曾是 , 那 这 图像 男人 有 给定 她 一个 玩具 羊肉 ,

故事的结局是，那个形象师送给她一只玩具小羊。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , " [haʊ] [duː] , " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
for **which** **she** **had** **said** , " **How** **do** , " **instead** **of** **thank** **you** ;
为了 哪个 她 有 说 , " 如何 做 , " 反而 的 感谢 你 ;

为此，她没有说谢谢，而是说了“你好”。

[ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [ˈiːstmən] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and **Florence** **Eastman** **had** **led** **her** **home** .
和 佛罗伦萨 伊士曼 有 引领 她 家 .

弗洛伦斯·伊斯特曼把她送回了家。

[ˈsuːzi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hiːdlisnis] .
Susy **was** **heartily** **ashamed** **of** **her** **heedlessness** .
苏西 曾是 衷心地 羞愧 的 她 粗心大意 .

苏西对自己的粗心大意感到非常羞愧。

" [naʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **Now** , **mother** , " **said** **she** , " **do** **you** **think** ,
" 现在 , 母亲 , " 说 她 , " 做 你 思考 ,

“母亲，”她说，“您认为……”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
if **I** **should** **be** **kept** **on** **bread** **and** **water** **for** **a** **whole** **day** ,
如果 我 应该 是 保留 在 面包 和 水 为了 一个 所有的 天 ,

如果我一整天只能吃面包和喝水，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ?
I **should** **learn** **to** **remember** **?**
我 应该 学习 到 记住 ?

我应该学会记住吗?

[juːl] [ˈnevər] [trʌst] [ˈdɑːti] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . "
You'll **never** **trust** **Dotty** **with** **me** **again** . "
你会 绝不 相信 多蒂 和 我 再次 . "

你以后再也不会信任多蒂，让她跟我待在一起了。

" [ɑː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] ; " [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ˈsuːzi] ,
" **Ah** , " **said** **Mrs** . **Parlin** , **with** **a** **meaning** **smile** ; " **the** **trouble** **is** , **Susy** ,
" 啊 , " 说 太太 . 帕林 , 和 一个 意义 微笑 ; " 这 麻烦 是 , 苏西 ,

“啊，”帕林太太意味深长地笑着说，“问题是，苏西，

[juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] : [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə]
you've **made** **up** **your** **mind** **that** **your** **memory** **is** **good** **for** **nothing** : **you** **expect** **to**
你已经 制成 向上 你的 头脑 那 你的 记忆 是 好的 为了 没有什么 : 你 预计 到
[fərˈget] !
forget **!**
忘记 !

你已经认定自己的记忆力毫无用处：你期望自己会忘记!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fʊli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː] ['betər] .

I	shall	trust	you	again	,	and	you	must	fully	resolve	to	do	better	.
我	将	相信	你	再次	,	和	你	必须	完全	解决	到	做	更好的	.

我将再次信任你，而你必须下定决心做得更好。

" ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [bɑː] , [bɑː] ,

"	Dotty	was	very	proud	of	her	"	baa	,	baa	,
"	多蒂	曾是	非常	自豪的	的	她	"	咩咩	,	咩咩	,

“多蒂为她的‘咩，咩，’感到非常自豪。”

" [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [tʌb] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	and	insisted	upon	putting	it	in	her	bathing	tub	every	morning	,
"	和	坚持	之上	推杆	它	在	她	洗澡	浴缸	每一个	早晨	,

她坚持每天早上都把它放在浴缸里。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

and	scrubbing	it	with	her	own	hands	.
和	擦洗	它	和	她	自己的	双手	.

她还亲手擦洗。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] - [waɪld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiː][soʊp] - ['bɔɪlər] .

Everybody	laughed	at	Prudy's	wild	story	of	the	soap	-	boiler	.
大家	笑了	在	-	荒野	故事	的	这	肥皂	-	锅炉	.

普鲁迪讲述的肥皂锅炉的离奇故事逗得大家哈哈大笑。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd] , [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;

"	We	were	tired	,	my	feet	and	I	,	"	said	she	,	between	laughing	and	crying	;
"	我们	是	疲劳的	,	我的	脚	和	我	,	"	说	她	,	之间	笑	和	哭泣	;

“我们都累了，我的脚也累了，”她边笑边哭地说；

" [bʌt; bət][aɪ] - [hæv; həv] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [mæn] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊn] [mæn] !

"	but	I	never'd	have	rode	with	that	whispering	man	if	I'd	known	he	was	a	bone	man	!
"	但	我	-	有	骑	和	那	耳语	男人	如果	ID	已知	他	曾是	一个	骨	男人	!

“但如果我知道他是个骨头人，我绝不会和那个低声说话的人一起骑马！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[dɑːtiːz] [vəːsiz] .

DOTTY'S	VERSES	.
多蒂的	诗句	.

多蒂的诗句。

[baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] ['ælɪs] ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['præt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk] ,

By	the	time	Alice	Parlin	was	three	years	old	she	could	prattle	like	a	bobolink	,
经过	这	时间	爱丽丝	帕林	曾是	三	年	老的	她	可以	喋喋不休	喜欢	一个	稻田鸟	,

爱丽丝·帕林三岁时就能像黑喉莺一样叽叽喳喳地说个不停了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr'self] [kwaɪt] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	thought	herself	quite	as	old	and	wise	as	either	of	her	sisters	.
和	想法	她自己	相当	作为	老的	和	明智的	作为	任何一个	的	她	姐妹	.

她觉得自己和她的两个姐姐一样年长睿智。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['retʃɪd] [tuː; tə] [siː] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] [set]

Every	**Sunday**	**morning**	**it**	**made**	**her**	**very**	**wretched**	**to**	**see**	**Susy**	**and**	**Prudy**	**set**
每一个	星期日	早晨	它	制成	她	非常	可怜	到	看	苏西	和	普鲁迪	放

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

每个星期天早上，看到苏西和普鲁迪出门，她都会感到非常难过。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['feɪsɪz] , [fɔːr; fər] ['sæbəθ] [skuːl] !

with	**bright**	**faces**	**,**	**for**	**Sabbath**	**school**	**!**
和	明亮的	面孔	,	为了	安息日	学校	!

孩子们都面带笑容，来参加安息日学!

" [meɪnt] [ˌem 'iː][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pleɪntɪvli] .

"	**Mayn't**	**me**	**go**	**,**	**too**	**?**	**"**	**said**	**she**	**,**	**plaintively**	**.**
"	可能不会	我	去	,	也	?	"	说	她	,	哀怨地	.

“我也可以去吗？”她哀求道。

" [miːz] [gɑːt][ðə; ði] [kuːp] ; [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [skuːl] ! "

"	**Me's**	**got**	**the**	**coop**	**;**	**must**	**go**	**to**	**Sabber**	**school**	**!**	**"**
"	我的	得到	这	合作社	;	必须	去	到	-	学校	!	"

“我拿到了鸡舍；我必须去萨伯学校！”

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ,

"	**O**	**,**	**"**	**replied**	**Prudy**	**,**	**snatching**	**a**	**kiss**	**from**	**her**	**pouting**	**lips**	**,**
"	哦	,	"	回复	普鲁迪	,	抢夺	一个	吻	从	她	撅嘴	嘴唇	,

“哦，”普鲁迪回答道，说着便在她撅起的嘴唇上偷吻了一下。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [kruːp] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [goʊ] .

"	**if**	**you've**	**got**	**the**	**croup**	**you**	**certainly**	**can't**	**go**	**.**
"	如果	你已经	得到	这	哮吼	你	当然	不能	去	.

“如果你得了哮吼，肯定不能去。”

" ['dɑːti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

"	**Dotty**	**shook**	**her**	**curls**	**.**
"	多蒂	摇晃	她	卷发	.

多蒂甩了甩她的卷发。

" [kuːps] [went] [ɔːf] [naʊ] .

"	**Coop's**	**went**	**off**	**now**	**.**
"	合作社的	去	离开	现在	.

“库珀已经下线了。”

- [goʊ] , [ɔːl][oʊ] - [juː; jʊ] . "

Dotty'll	**go**	**,**	**all**	**o**	**'**	**you**	**.**	**"**
-	去	,	全部	o	-	你	.	"

多蒂会走，你们所有人都会走。

" [oʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [juːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] .

"	**O**	**,**	**no**	**,**	**little**	**sister**	**;**	**you'll**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**look**	**at**	**your**	**pictures**	**.**
"	哦	,	不	,	小的	姐姐	;	你会	停留	在	家	和	看	在	你的	图片	.

“哦，不，妹妹；你待在家里看你的照片吧。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] . "

That's	**the**	**way**	**I**	**did**	**when**	**I**	**was**	**little**	**.**	**"**
那就是	这	方式	我	做过	什么时候	我	曾是	小的	.	"

我小时候就是这么做的。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] - , " [kraɪd] ['dɑːti] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] .

"	**You**	**mustn't**	**contraspute**	**,**	**"**	**cried**	**Dotty**	**,**	**shaking**	**her**	**elbows**	**.**
"	你	不得	-	,	"	哭	多蒂	,	摇晃	她	肘部	.

“你不能反驳，”多蒂喊道，同时摇晃着她的胳膊肘。

" [aɪ][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [skuːl] .
" I is goin ' to Sabber school .
" 我 是 去 - 到 - 学校 .

“我要去萨伯学校。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , " - [kɔːz] ['aɪz]
" Then suddenly showing her dimples , she added with a bright smile , " ' Cause I's
" 然后 突然 显示 她 酒窝 , 她 额外 和 一个 明亮的 微笑 , " - 原因 是
[jʊr; jər] ['kʌmfərt] ,
your comfort ,
你的 舒适 ,

然后她突然露出酒窝，笑容灿烂地补充道：“因为我是你的安慰。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['pruːdi] , [jʊr; jər]['dɑːrlɪn] - , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ; ['iznt] [aɪ] , ['pruːdi] ? "
you know , Prudy , your darlin ' , precious little comfort ; isn't I , Prudy ? "
你 知道 , 普鲁迪 , 你的 亲爱的 - , 宝贵的 小的 舒适 ; 不是 我 , 普鲁迪 ? "

你知道，普鲁迪，你那宝贝的、珍贵的小安慰；对吧，普鲁迪?

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['tendər] ['pruːdi] , " [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ]
" Dear me , " thought tender Prudy , " the poor little thing always has to stay
" 亲爱的 我 , " 想法 投标 普鲁迪 , " 这 贫穷的 小的 事物 总是 有 到 停留
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“哎呀，”温柔的普鲁迪心想，“可怜的小家伙总是要待在家里。”

[aɪl] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [nekst] [taɪm] .
I'll ask mother to let her go with me next time .
患病的 问 母亲 到 让 她 去 和 我 下一个 时间 .

下次我会请妈妈让她跟我一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] ;
It is right for me to ask , for I'm sure I don't want her to go ;
它 是 正确的 为了 我 到 问 , 为了 我是 当然 我 不 想 她 到 去 ;

我问这个问题是理所应当的，因为我肯定不想让她走；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['selfɪʃ] !
so it isn't selfish !
所以 它 不是 自私 !

所以这不是自私的行为！

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [dɑːtiːz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [bʌt; bət]
" Mrs . Parlin had a great many doubts as to Dotty's good behavior , but
" 太太 . 帕林 有 一个 伟大的 许多 疑虑 作为 到 多蒂的 好的 行为 , 但
[æt; ət] [læst] [kən'sentid] .
at last consented .
在 最后的 同意 .

“帕林太太对多蒂的行为举止有很多疑虑，但最终还是同意了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['pruːdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,
She felt pretty safe to trust her with Prudy , who was very patient ,
她 毛毡 漂亮的 安全的 到 相信 她 和 普鲁迪 , WHO 曾是 非常 病人 ,

她觉得把普鲁迪交给她很放心，普鲁迪也很有耐心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['meməri] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [suːsɪz] .
and had even now a memory longer than Susy's .
和 有 甚至 现在 一个 记忆 更长 比 苏西的 .

即使到了现在，他的记忆力也比苏西的要好。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈsæbəθ] [skuːl] , [ˈdɑːti] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr]

Before the time came to start for Sabbath school , Dotty stood a long while before

前 这 时间 来了 到 开始 为了 安息日 学校 , 多蒂 站立 一个 长的 尽管 前

[ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

the mirror ,

这 镜子 ,

在主日学开始之前，多蒂在镜子前站了很久。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [geɪ] [hæt] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkʌnɪŋ] [ˈgeɪtərz] .

looking up at her gay hat and down at her cunning gaiters .

寻找 向上 在 她 同性恋 帽子 和 向下 在 她 狡猾 绑腿 .

抬头看看她那顶色彩艳丽的帽子，低头看看她那双别致的绑腿。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [naɪs] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] [soʊ] [ˈprɪtɪli] [drest] .

She liked nice clothes , and it pleased her to see herself so prettily dressed .

她 喜欢 好的 衣服 , 和 它 高兴 她 到 看 她自己 所以 漂亮 穿着 .

她喜欢漂亮的衣服，看到自己穿得这么漂亮，她很高兴。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [oʊ] [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪn] - [ˈdɑːti] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪn] [ˈlɪt(ə)l] [hed] ,

" Is that you , O you darlin ' Dotty ? " said she , nodding her vain little head ,

" 是 那 你 , 哦 你 亲爱的 - 多蒂 ? " 说 她 , 点头 她 徒劳 小的 头 ,

“是你吗，亲爱的多蒂？”她一边说着，一边虚荣地点着头。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈdɪmplz] " [ˈtwɪŋkəld] . "

and smiling till her dimples " twinkled . "

和 微笑 直到 她 酒窝 " 闪烁 . "

她笑得脸颊上的酒窝都“闪闪发光”了。

" [wel] , [gʊd] [baɪ] , [ˈdɑːti] ; [ˈaɪz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] - [skuːl] . "

" Well , good by , Dotty ; I's goin ' to Sabber school . "

" 出色地 , 好的 经过 , 多蒂 ; 是 去 - 到 - 学校 . "

“好了，再见，多蒂；我要去萨伯学校了。”

" [oʊ] , [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] !

" O , hurry , hurry !

" 哦 , 匆忙 , 匆忙 !

“哦，快点，快点！”

" [kraɪd] [ˈsuːzi] ; " [wiːl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [leɪt] .

" cried Susy ; " we'll surely be late .

" 哭 苏西 ; " 出色地 一定 是 晚的 .

“苏西喊道：‘我们肯定会迟到。’”

" [ðeɪ] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈdɑːti] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

" They stepped out upon the pavement , Dotty walking between her sisters .

" 他们 步 出去 之上 这 路面 , 多蒂 步行 之间 她 姐妹 .

她们走上人行道，多蒂走在她姐妹中间。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈhɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈpruːdi] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [dɑːtiːz] [fiːt] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] . "

" We can't hurry , you know , " said Prudy , " because Dotty's feet are so little . "

" 我们 不能 匆忙 , 你 知道 , " 说 普鲁迪 , " 因为 多蒂的 脚 是 所以 小的 . "

“我们不能着急，你知道，”普鲁迪说，“因为多蒂的脚太小了。”

" [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsuːzi] .

" I never should have thought of bringing her , " exclaimed Susy .

" 我 绝不 应该 有 想法 的 带来 她 , " 惊呼 苏西 .

“我真不该想到带她来，”苏西惊呼道。

" [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiːd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [sneɪlz] .

" Any one would think she'd been eating snails .

" 任何 一 会 思考 棚 到过 吃 蜗牛 .

“任何人都会认为她一直在吃蜗牛。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

When	she	takes	up	her	foot	she	shakes	it	before	she	puts	it	down	.	"
什么时候	她	需要	向上	她	脚	她	奶昔	它	前	她	放置	它	向下	.	"

她抬起脚后，会先抖一抖，然后再放下。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] - ['tɔːri] ! " [sed] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	O	,	what	a	'	tory	!	"	said	Dotty	Dimple	,	tossing	her	head	.
"	哦	,	什么	一个	-	保守党	!	"	说	多蒂	酒窝	,	抛掷	她	头	.

“哦，真是个保守党！”多蒂·丁普尔甩了甩头说道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃeɪkt] [maɪ] [fʊt] ; [dɪd] [aɪ] , ['pruːdi] ?

"	I	never	shaked	my	foot	;	did	I	,	Prudy	?
"	我	绝不	摇晃	我的	脚	;	做过	我	,	普鲁迪	?

“我从来没有抖过脚，对吧，普鲁迪？”

" [bʌt; bət] ['pruːdi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	But	Prudy	had	suddenly	turned	about	,	and	gone	back	to	the	house	,
"	但	普鲁迪	有	突然	转向	关于	,	和	已消失	后退	到	这	房子	,

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

saying	she	had	forgotten	something	.
说	她	有	被遗忘的	某物	.

“但是普鲁迪突然转身回到了房子里，说她忘记了什么东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] [baɪ] ,

She	had	left	home	without	kissing	her	mother	good	by	,
她	有	左边	家	没有	接吻	她	母亲	好的	经过	,

她离开家时甚至没有吻别母亲。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] ['pruːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kə'resɪs] .

and	nothing	could	console	Prudy	for	the	loss	of	one	of	her	mother's	caresses	.
和	没有什么	可以	安慰	普鲁迪	为了	这	损失	的	一	的	她	母亲的	爱抚	.

没有什么能安慰普鲁迪，让她忘记失去母亲的爱抚。

" [ðer; ðər] , ['gɝːlz] , [aɪm] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	There	,	girls	,	I'm	back	again	,	"	said	she	,	catching	her	breath	.
"	那里	,	女孩们	,	我是	后退	再次	,	"	说	她	,	捕捉	她	气息	.

“好了，姑娘们，我又回来了，”她喘着气说。

" [naʊ] , ['dɑːti] , [lets] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [fæst] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] . "

"	Now	,	Dotty	,	let's	we	see	how	fast	we	can	walk	.	"
"	现在	,	多蒂	,	我们来吧	我们	看	如何	快速地	我们	能	走	.	"

“现在，多蒂，我们来看看我们能走多快。”

" - ['dɜːrti] , " [sed] ['dɑːti] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['əuvəʃuːz] .

"	Drefful	dirty	,	"	said	Dotty	,	scowling	at	her	overshoes	.
"	-	肮脏的	,	"	说	多蒂	,	皱眉	在	她	套鞋	.

“真脏，”多蒂皱着眉头看着自己的套鞋说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , " [ðɪs] [snoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

"	Yes	,	"	replied	Susy	,	"	this	snow	has	been	round	on	the	ground	a	good	while	.
"	是的	,	"	回复	苏西	,	"	这	雪	有	到过	圆形的	在	这	地面	一个	好的	尽管	.

“是的，”苏西回答说，“这雪已经在地上积了很久了。”

[its] [moʊst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [get] [kliːn] . "

It's	most	time	it	went	back	to	heaven	to	get	clean	.	"
它是	最多	时间	它	去	后退	到	天堂	到	得到	干净的	.	"

它大部分时间都是回到天堂去洗净污秽。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['snoʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ? " [sed] ['pruːdi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" What do you mean by snow's going to heaven ? " said Prudy , gazing at the
" 什么 做 你 意思是 经过 雪的 去 到 天堂 ? " 说 普鲁迪 , 凝视 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“你说的‘雪要上天堂’是什么意思？”普鲁迪望着街道问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [waɪt] [ænd; ənd][hæf] [blæk] .
which was half white and half black .
哪个 曾是 一半 白色的 和 一半 黑色的 .

一半是白色，一半是黑色。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " ['ænsər] ['suːzi] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [gɑːd] [skætɝɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] [wʊl] ,
" Why , you see , " answered Susy , " it says , ' God scattereth the snow like wool ,
" 为什么 , 你 看 , " 回答 苏西 , " 它 说道 , - 上帝 散落 这 雪 喜欢 羊毛 ,

“你看，”苏西回答说，“上面写着，‘上帝像撒羊毛一样撒下雪。’”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːr] - [frɔːst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrlz] . -
and his hoar - frost like the shining pearls . '
和 他的 白霜 - 霜 喜欢 这 灼灼 珍珠 . -

他脸上的霜花如同闪亮的珍珠。

[ænd; ənd][maɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
And my Sabbath school teacher tells us that after a while the sun draws it
和 我的 安息日 学校 老师 讲述 我们 那 后 一个 尽管 这 太阳 平局 它
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我的安息日学校老师告诉我们，过一段时间，太阳就会把它拉回去。

[ænd; ənd] [meɪks] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] .
and makes clouds of it , as ' twas before .
和 制作 云 的 它 , 作为 - 那是 前 .

并像以前一样，将其化作云雾。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [kiːp] ['sprɪŋklɪŋ] [daʊn] ,
So , you see , the snow and the rain keep sprinkling down ,
所以 , 你 看 , 这 雪 和 这 雨 保持 洒 向下 ,

你看，雪和雨一直下个不停。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] . "
and then rising up to the sky again . "
和 然后 上升 向上 到 这 天空 再次 . "

然后再次升入天空。

" [waɪ] — [iː] ! " [sed] ['pruːdi] ; " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [snoʊ] [goʊ] [ʌp] ?
" Why — ee ! " said Prudy ; " how does the snow go up ?
" 为什么 — ee ! " 说 普鲁迪 ; " 如何 做 这 雪 去 向上 ?

“哎呀！”普鲁迪说，“雪怎么会往上飘呢？”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] . "
I never saw it going . "
我 绝不 锯 它 去 . "

我从未预料到会发生这种事。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['pruːdi] .
" Indeed you have , Prudy .
" 的确 你 有 , 普鲁迪 .

“的确如此，普鲁迪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈpʌfɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fɑːg] .

It	goes	puffing	up	in	fog	.
它	去	抽气	向上	在	多雾路段	.

它在雾中膨胀起来。

[waɪ] , [its] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːketl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] . "

Why	,	it's	just	as	if	the	snow	was	a	teakettle	,	and	it	keeps	steaming	out	clouds	.	"
为什么	,	它是	只是	作为	如果	这	雪	曾是	一个	茶壶	,	和	它	保持	蒸煮	出去	云	.	"

“瞧，这雪就像个茶壶，不停地冒着热气，冒出云雾。”

" [oʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['suːzi] ?

"	O	,	does	it	,	Susy	?
"	哦	,	做	它	,	苏西	?

“哦，是吗，苏西？”

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔgz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['snoʊz] ['goʊɪŋ] [ʌp] . "

Now	,	when	it	fogs	,	I	shall	know	the	snow's	going	up	.	"
现在	,	什么时候	它	雾	,	我	将	知道	这	雪的	去	向上	.	"

现在，当雾气弥漫时，我就知道雪要下了。

" [pliːz] [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['suːzi] , ['sʌd(ə)nli] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

"	Please	don't	talk	any	more	,	"	returned	Susy	,	suddenly	lowering	her	voice	;
"	请	不	讲话	任何	更多的	,	"	返回	苏西	,	突然	降低	她	嗓音	;

“请不要再说了，”苏西突然压低声音说道；

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [fɔːr; fər] [its] ['sʌndeɪ] .

"	we	must	be	very	quiet	on	the	street	,	for	it's	Sunday	.
"	我们	必须	是	非常	安静的	在	这	街道	,	为了	它是	星期日	.

“今天是星期天，我们在街上必须保持安静。”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , ['pruːdi] ,

You	don't	mean	any	harm	,	Prudy	,
你	不	意思是	任何	伤害	,	普鲁迪	,

普鲁迪，你没有恶意。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [maɪ] ['les(ə)n] .

but	you	say	so	much	that	I'm	afraid	I	shall	forget	my	lesson	.
但	你	说	所以	很多	那	我是	害怕的	我	将	忘记	我的	课	.

但是你说了这么多，恐怕我会忘记我学到的东西。

[aɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	keep	saying	it	over	to	myself	,	you	know	.
我	保持	说	它	超过	到	我	,	你	知道	.

我一直在心里默念这句话。

" ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] .

"	Susy	and	Prudy	belonged	in	different	classes	.
"	苏西	和	普鲁迪	属于	在	不同的	课程	.

“苏西和普鲁迪属于不同的班级。”

['suːzi] [ri'saitid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʊk] , [ænd; ənd] ['pruːdi] ['lɜːrnɪd] [vəːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

Susy	recited	from	a	question	book	,	and	Prudy	learned	verses	from	the	Bible	.
苏西	背诵	从	一个	问题	书	,	和	普鲁迪	学习	诗句	从	这	圣经	.

苏西背诵了一本问答书，普鲁迪则学习了圣经经文。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [went] [wɪð; wɪθ] ['pruːdi] ['ɪntuː] [mɪs] [kɑːr'laɪlz] [klæs] ,

Dotty	**Dimple**	**went**	**with**	**Prudy**	**into**	**Miss**	**Carlisle's**	**class**	**,**
多蒂	酒窝	去	和	普鲁迪	进入	错过	卡莱尔的	班级	,

多蒂·迪普尔和普鲁迪一起进了卡莱尔小姐的班级。

[wer] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .

where	**eight**	**or**	**ten**	**little**	**girls**	**were**	**already**	**seated**	**.**
在哪里	八	或者	十	小的	女孩们	是	已经	坐着	.

当时已经有八到十个小女孩坐在那里了。

" [its] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [mɪs] [kɑː'laɪl] , " ['wɪspəd] ['blʌʃɪŋ] ['pruːdi] .

"	**It's**	**my**	**little**	**sister**	**,**	**Miss**	**Carlisle**	**,**	**"**	**whispered**	**blushing**	**Prudy**	**.**
"	它是	我的	小的	姐姐	,	错过	卡莱尔	,	"	低声说道	脸红	普鲁迪	.

“是我妹妹，卡莱尔小姐，”脸红的普鲁迪低声说道。

" ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

"	**Mother**	**allowed**	**her**	**to**	**come**	**to**	**-**	**day**	**because**	**she**	**isn't**	**coming**	**any**	**more**	**.**
"	母亲	允许	她	到	来	到	-	天	因为	她	不是	未来	任何	更多的	.

“母亲今天允许她来，因为她以后都不会来了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] ?

Will	**you**	**please**	**excuse**	**her**	**?**
将要	你	请	原谅	她	?

请您原谅她。

" ['smaɪlɪŋ] , [mɪs] [kɑː'laɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] " [ɪk'skjuːs] " ['dɑːti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [swiːt]

"	**Smiling**	**,**	**Miss**	**Carlisle**	**was**	**very**	**willing**	**to**	**"**	**excuse**	**"**	**Dotty**	**for**	**her**	**sweet**
"	微笑	,	错过	卡莱尔	曾是	非常	愿意的	到	"	原谅	"	多蒂	为了	她	甜的

['sɪstɜːz] [seɪk] .

sister's	**sake**	**.**
姐妹	清酒	.

卡莱尔小姐面带微笑，非常乐意为了她可爱的妹妹“原谅”多蒂。

[bʌt; bət] ['pruːdi] [felt] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .

But	**Prudy**	**felt**	**rather**	**nervous**	**.**
但	普鲁迪	毛毡	相当	紧张的	.

但普鲁迪感到有些紧张。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['dɑːti] ,

She	**made**	**a**	**place**	**beside**	**herself**	**for**	**Dotty**	**,**
她	制成	一个	地方	旁	她自己	为了	多蒂	,

她给多蒂在自己旁边腾出了一个位置，

[huː] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [sæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['tʃerəb] ;

who	**folded**	**her**	**small**	**hands**	**and**	**sat**	**as**	**still**	**as**	**a**	**marble**	**cherub**	**;**
WHO	折叠	她	小的	双手	和	卫星	作为	仍然	作为	一个	大理石	小天使	;

她双手合十，像大理石小天使一样静静地坐着；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [breɪn] [tuː; tə] [duː] ,

but	**what**	**odd**	**thing**	**she**	**might**	**take**	**it**	**into**	**her**	**busy**	**brain**	**to**	**do**	**,**
但	什么	奇怪的	事物	她	可能	拿	它	进入	她	忙碌的	脑	到	做	,

但她那忙碌的大脑会不会做出什么奇怪的事情呢?

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

no	**one**	**could**	**tell**	**.**
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[wen] - [tɜːrn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [vɜːrs] : " [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [oʊ] [lɔːrd] ,

When	**Prudy's**	**turn**	**came**	**she**	**repeated**	**her**	**verse**	**:**	**"**	**Set**	**a**	**watch**	**,**	**O**	**Lord**	**,**
什么时候	-	转动	来了	她	重复	她	诗	:	"	放	一个	手表	,	哦	主	,

轮到普鲁迪时，她重复了她的诗句：“主啊，请安排人守望，

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [maʊθ] : [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] . "

before	my	mouth	:	keep	the	door	of	my	lips	.	"
前	我的	嘴	:	保持	这	门	的	我的	嘴唇	.	"

在我口之前：守住我唇间的门。

" [æn; ən] ['eksələnt] [tekst] , " [sed] [mɪs] [kɑːˈlaɪl] .

"	An	excellent	text	,	"	said	Miss	Carlisle	.
"	一个	出色的	文本	,	"	说	错过	卡莱尔	.

“这是一篇非常好的文章，”卡莱尔小姐说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf]

"	It	would	make	me	very	happy	if	I	thought	you	would	remember	it	all	your	life
"	它	会	制作	我	非常	快乐的	如果	我	想法	你	会	记住	它	全部	你的	生活

, ['dɑːrlɪŋ] .

,	darling	.
,	亲爱的	.

“亲爱的，如果我知道你会终生难忘，我会非常高兴的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	you	understand	it	?	"
做	你	思考	你	理解	它	?	"

你觉得你理解了吗?

" ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] ,

"	Mother	says	it	means	,	'	Be	careful	to	say	only	what	is	true	and	good	,
"	母亲	说道	它	方法	,	-	是	小心	到	说	仅有的	什么	是	真的	和	好的	,

母亲说它的意思是，“要小心，只说真实和美好的话。”

- " [rɪˈplaɪd] ['pruːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

-	"	replied	Prudy	,	in	a	low	voice	.
-	"	回复	普鲁迪	,	在	一个	低的	嗓音	.

“”普鲁迪低声回答道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [kɑːˈlaɪl] ;

"	That	is	right	,	"	said	Miss	Carlisle	;
"	那	是	正确的	,	"	说	错过	卡莱尔	;

“没错，”卡莱尔小姐说；

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] - [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] ?

"	but	do	you	understand	what	is	called	the	'	figure	of	speech	'	in	the	verse	?
"	但	做	你	理解	什么	是	称为	这	-	数字	的	演讲	-	在	这	诗	?

但是，你明白这首诗中的“修辞手法”是什么吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	a	watch	is	?	"
做	你	知道	什么	一个	手表	是	?	"

你知道手表是什么吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [tɪks] . "

"	A	little	thing	that	ticks	.	"
"	一个	小的	事物	那	蜱虫	.	"

“一个会滴答作响的小东西。”

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] .

"	There	is	another	kind	,	my	dear	.
"	那里	是	其他	种类	,	我的	亲爱的	.

“还有另一种，亲爱的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['sɪtiz] ['wɔtʃmən] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [goʊz] [raɪt] [waɪl]

We	have	in	cities	watchmen	,	to	guard	us	and	see	that	all	goes	right	while
我们	有	在	城市	守望者	,	到	警卫	我们	和	看	那	全部	去	正确的	尽管

[wiː; wi] [sliːp] . "

we	sleep	.	"
我们	睡觉	.	"

城市里有守卫，在我们睡觉的时候保护我们，确保一切平安无事。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['kwɪkli] ;

"	O	,	I	know	,	"	replied	Prudy	,	quickly	;
"	哦	,	我	知道	,	"	回复	普鲁迪	,	迅速地	;

“哦，我知道了，”普鲁迪迅速回答道；

" [ðə; ði] [vɜːrs] [æsks][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr]

"	the	verse	asks	God	to	give	us	a	conscience	to	walk	back	and	forth	before
"	这	诗	问	上帝	到	给	我们	一个	良心	到	走	后退	和	前进	前

['aʊər; ɑːr][lɪps] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] !

our	lips	while	we	talk	!
我们的	嘴唇	尽管	我们	讲话	!

“这节经文祈求上帝赐给我们良心，让我们在说话时，良心在我们嘴唇前来回走动！”

" [mɪs] [kɑː'laɪl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

"	Miss	Carlisle	went	on	to	say	more	about	the	watch	,
"	错过	卡莱尔	去	在	到	说	更多的	关于	这	手表	,

卡莱尔小姐接着又详细介绍了这块手表。

[waɪl] ['dɑːti] [fɪkst] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ,

while	Dotty	fixed	her	bright	eyes	on	her	face	,	thinking	,
尽管	多蒂	固定的	她	明亮的	眼睛	在	她	脸	,	思维	,

多蒂睁大明亮的眼睛盯着那张脸，心想：

" [wʌt] - ['flaʊərz] [ðoʊz] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] !

"	What	booful	flowers	those	is	in	her	bonnet	!
"	什么	-	花朵	那些	是	在	她	引擎盖	!

“她帽子上的那些花真漂亮！”

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pɪk] - [ɪm] ?

Where	did	she	pick	'	em	?
在哪里	做过	她	挑选	-	呃	?

她是从哪里挑选的?

" [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['seidi] [bɪknəlz] : —

"	The	next	verse	was	Sadie	Bicknell's	:	—
"	这	下一个	诗	曾是	萨迪	比克内尔的	:	—

下一段是萨迪·比克内尔的诗：——

" [ðaɪ] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [pæθ] .

"	Thy	word	is	a	lamp	unto	my	feet	,	and	a	light	unto	my	path	.
"	你的	单词	是	一个	灯	到	我的	脚	,	和	一个	光	到	我的	小路	.

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

" ['dɑːti] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɑːr'laɪlz] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

"	Dotty	listened	to	this	,	and	Miss	Carlisle's	remarks	upon	it	,	with	the	most
"	多蒂	听着	到	这	,	和	错过	卡莱尔的	评论	之上	它	,	和	这	最多

['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] ,

solemn	earnestness	,
庄严	认真	,

“多蒂极其认真地听着这一切，以及卡莱尔小姐对此的评论。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

hoping	**to**	**learn**	**why**	**it**	**was**	**that**	**people**	**should**	**sit**	**with**	**a**	**lamp**	**shining**	**on**
希望	到	学习	为什么	它	曾是	那	人们	应该	坐	和	一个	灯	灼灼	在

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	**feet**	**.**
他们的	脚	.

希望能弄明白为什么人们应该坐着的时候脚边要有一盏灯照着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [waɪ] ['pruːdi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] " - [skuːl] ;

She	**thought**	**she**	**could**	**now**	**see**	**why**	**Prudy**	**loved**	**to**	**go**	**to**	**"**	**Sabber**	**school**	**;**
她	想法	她	可以	现在	看	为什么	普鲁迪	喜爱	到	去	到	"	-	学校	;

她现在明白为什么普鲁迪喜欢去"萨伯学校"了；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] .

"	**it**	**was**	**because**	**she**	**heard**	**so**	**many**	**funny**	**things**	**.**
"	它	曾是	因为	她	听到	所以	许多	有趣的	事物	.

那是因为她听到了太多有趣的事情。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['tɛksts] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz]

Soon	**all**	**the**	**little**	**girls**	**had**	**repeated**	**their**	**texts**	**;**	**but**	**,**	**to**	**her**	**great**	**surprise**
很快	全部	这	小的	女孩们	有	重复	他们的	文本	;	但	,	到	她	伟大的	惊喜

,

,
,

很快，所有的小女孩都复述了她们的课文；但是，令她非常惊讶的是，

['dɑːti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

Dotty	**had**	**not**	**been**	**called**	**upon**	**to**	**say**	**or**	**do**	**a**	**single**	**thing**	**.**
多蒂	有	不是	到过	称为	之上	到	说	或者	做	一个	单身的	事物	.

多蒂什么都没被要求说，什么也没被要求做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [slaɪt] .

It	**was**	**a**	**marked**	**slight**	**.**
它	曾是	一个	标记	轻微	.

这是明显的轻视。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [ɔːr][nɑːt] .

She	**hardly**	**knew**	**whether**	**to**	**be**	**angry**	**or**	**not**	**.**
她	几乎	知道	无论	到	是	生气的	或者	不是	.

她几乎不知道该生气还是不生气。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['leɪdi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['dɑːti] .

"	**I**	**guess**	**the**	**lady**	**didn't**	**see**	**me**	**,**	**"**	**thought**	**Dotty**	**.**
"	我	猜测	这	女士	没有	看	我	,	"	想法	多蒂	.

"看来那位女士没看见我，"多蒂心想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

So	**she**	**cleared**	**her**	**throat**	**with**	**a**	**loud**	**noise**	**,**	**which**	**echoed**	**across**	**the**	**room**	**.**
所以	她	已清除	她	喉	和	一个	大声	噪音	,	哪个	回声	穿过	这	房间	.

于是她大声清了清嗓子，声音在房间里回荡。

[ðen] [mɪs] [kɑː'lail] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	**Miss**	**Carlisle**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**smiled**	**.**
然后	错过	卡莱尔	看起来	在	她	和	微笑	.

然后卡莱尔小姐看着她，笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [siːt] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['tɪpˌtəʊz] , ['pruːdi] [traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk]

She	**was**	**off**	**the**	**seat**	**,**	**standing**	**on**	**her**	**tiptoes**	**,**	**Prudy**	**tried**	**to**	**draw**	**her**	**back**
她	曾是	离开	这	座位	,	常设	在	她	踮起脚尖	,	普鲁迪	尝试	到	画	她	后退

;

;
;

她离开了座位，踮起脚尖，普鲁迪试图把她拉回来；

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɑːti] [pə'sistid] .

but	so	much	the	more	Dotty	persisted	.
但	所以	很多	这	更多的	多蒂	持续	.

但多蒂越是坚持，就越是成功。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd] .

She	shook	off	her	sister's	hand	.
她	摇晃	离开	她	姐妹	手	.

她甩开了姐姐的手。

" [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wasn't	a	'	peakin	'	to	you	,	"	said	she	.
"	我	不是	一个	-	-	-	到	你	,	"	说	她	.

“我不是在跟你‘偷窥’，”她说。

" ['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , ['pruːdi] , " [sed] [mɪs] [kɑː'lail] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n]

"	Never	mind	her	,	Prudy	,	"	said	Miss	Carlisle	,	for	the	poor	girl	was	crimson
"	绝不	头脑	她	,	普鲁迪	,	"	说	错过	卡莱尔	,	为了	这	贫穷的	女孩	曾是	赤红

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ;

with	shame	;
和	耻辱	;

“别理她，普鲁迪，”卡莱尔小姐说，因为那可怜的女孩羞愧得满脸通红；

" [let][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

"	let	your	little	sister	come	to	me	;	perhaps	she	wishes	to	tell	me	something	.
"	让	你的	小的	姐姐	来	到	我	;	也许	她	愿望	到	告诉	我	某物	.

“让你妹妹来找我；也许她想告诉我什么。”

" [mɪs] [kɑː'lail] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][let] ['dɑːti] [pleɪs] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Miss	Carlisle	bent	forward	,	and	let	Dotty	place	her	rosy	lips	close	to	her
"	错过	卡莱尔	弯曲	向前	,	和	让	多蒂	地方	她	红润	嘴唇	关闭	到	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

卡莱尔小姐俯下身，让多蒂把她红润的嘴唇贴近自己的脸。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

"	Now	,	what	do	you	wish	,	little	one	?	"
"	现在	,	什么	做	你	希望	,	小的	一	?	"

“那么，小宝贝，你想要什么呢？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [wɝːs] , " ['wɪspəd] ['dɑːti] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [piːk] .

"	You	didn't	hear	me	say	my	werse	,	"	whispered	Dotty	,	in	a	tone	of	pique	.
"	你	没有	听到	我	说	我的	韦尔斯	,	"	低声说道	多蒂	,	在	一个	语气	的	激起	.

“你没听到我说我的姓氏，”多蒂恼怒地低声说道。

" [jʊr; jər] [vɜːrs] ?

"	Your	verse	?
"	你的	诗	?

你的诗句?

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌn] , [tʃaɪld] ? "

Did	you	learn	one	,	child	?	"
做过	你	学习	一	,	孩子	?	"

你学到了吗，孩子?

" [jes] , - [em] , [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	'	m	,	I	did	.
"	是的	,	-	米	,	我	做过	.

“是的，女士，我做了。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] - . "
I learned it all day yes'day . "
我 学习 它 全部 天 - . "

我昨天学了一整天。

" [oʊ] , ['veri] [wel] !
" O , very well !
" 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！”

[ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [dɪr] .
then say it , by all means , dear .
然后 说 它 , 经过 全部 方法 , 亲爱的 .

那就说吧，亲爱的。

" - [feɪs] [ɪk'sprest] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'sper] .
" Prudy's face expressed perfect despair .
" - 脸 表达 完美的 绝望 .

普鲁迪脸上露出了彻底的绝望。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] ['dɑːti] ; [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [koʊks][ðə; ði][wɪnd] [tuː; tə][stɑːp] ['bloʊɪŋ]
She tried to hush Dotty ; but one might as well coax the wind to stop blowing
她 尝试 到 嘘 多蒂 ; 但 一 可能 作为 出色地 哄 这 风 到 停止 吹
.
:
.

她试图让多蒂安静下来；但这就像试图让风停止吹一样徒劳。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [keɪdʒd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ] .
The child's thoughts had been like caged birds , and now out they must fly .
这 孩子的 想法 有 到过 喜欢 笼中 鸟类 , 和 现在 出去 他们 必须 飞 .

孩子的思绪就像笼中鸟，现在它们必须飞出去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪspər] ? " [æskt] ['dɑːti] .
" Shall I whisper ? " asked Dotty .
" 将 我 耳语 ? " 问 多蒂 .

“要我低声说吗？”多蒂问道。

" [noʊ] , [seɪ] [jʊr; jər] [vɜːrs] [ə'laʊd] .
" No , say your verse aloud .
" 不 , 说 你的 诗 大声 .

“不，请大声朗诵你的诗句。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [pla:ntid] [hɜːr'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [ri'saitid] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,
" The child planted herself in front of the class , and recited , in a high key ,
" 这 孩子 已种植 她自己 在 正面 的 这 班级 , 和 背诵 , 在 一个 高的 钥匙 ,

“孩子站在全班同学面前，用高亢的嗓音朗诵道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] , —
and with the greatest delight , —
和 和 这 最 喜 , —

并且非常高兴地——

" [wʌt] [juː; jʊ] - [ʌm; əm][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?
" What you thpose um had for supper ?
" 什么 你 - 嗯 有 为了 晚餐 ?

你猜他晚饭吃了什么?

- - [aɪd] [biːnz] , [ən] [bred] [ən] ['bʌtər] .
B'ack - eyed beans , un bread un butter .
- - 眼睛 豆子 , 联合国 面包 联合国 黄油 .

黑眼豆、面包和黄油。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['smaɪlɪŋ] .

"	It	was	not	possible	to	help	smiling	.
"	它	曾是	不是	可能的	到	帮助	微笑	.

“我情不自禁地笑了。”

['pruːdi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ;

Prudy	in	spite	of	her	shame	and	distress	,	shook	with	laughter	;
普鲁迪	在	尽管如此	的	她	耻辱	和	痛苦	,	摇晃	和	笑声	;

尽管羞愧难当，普鲁迪还是笑得浑身颤抖；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læftər] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]['tremb(ə)l]['ɪntuː] [terz] .

but	it	was	a	laughter	just	ready	to	tremble	into	tears	.
但	它	曾是	一个	笑声	只是	准备好	到	颤抖	进入	眼泪	.

但那笑声带着一丝颤抖，仿佛随时都会变成泪水。

" [aɪl] ['nevər][æsk] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][wʌns][duː][get][hɜːr; hər] [seɪf] [hoʊm]

"	I'll	never	ask	mother	to	let	her	come	again	,	if	I	once	do	get	her	safe	home
"	患病的	绝不	问	母亲	到	让	她	来	再次	,	如果	我	一次	做	得到	她	安全的	家

,

,

,

“如果我能把她安全带回家，我以后绝不会再求妈妈让她来了。”

" [θɔːt] ['aʊtreɪdʒd] ['pruːdi] .

"	thought	outraged	Prudy	.
"	想法	义愤填膺	普鲁迪	.

普鲁迪对此感到愤怒。

['dɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] ['sæbəθ] [skuːl] [ə'gen] [ðæt] [jɪr] ;

Dotty	was	not	allowed	to	attend	Sabbath	school	again	that	year	;
多蒂	曾是	不是	允许	到	出席	安息日	学校	再次	那	年	;

那一年，多蒂被禁止再次参加主日学；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	it	was	a	long	time	before	she	forgot	some	of	the	things	she	had
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	忘了	一些	的	这	事物	她	有

[hɜːrd] [mɪs] [kɑː'lail] [seɪ] .

heard	Miss	Carlisle	say	.
听到	错过	卡莱尔	说	.

但过了很久，她才忘记了卡莱尔小姐说过的一些话。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər][wɔːrdz] ,

Many	of	the	strange	words	rang	in	her	ears	for	weeks	after	wards	,
许多	的	这	奇怪的	字	响铃	在	她	耳朵	为了	周	后	病房	,

此后数周，许多奇怪的词语一直在她耳边回响。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

though	she	said	nothing	about	them	.
尽管	她	说	没有什么	关于	他们	.

虽然她对他们只字未提。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

One	day	she	rushed	into	the	nursery	out	of	breath	.
一	天	她	匆忙	进入	这	苗圃	出去	的	气息	.

有一天，她气喘吁吁地冲进了育婴室。

['pruːdi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]['peɪpər]['dɑːlz] ,

Prudy	was	kneeling	before	her	little	trunk	,	putting	in	order	the	paper	dolls	,
普鲁迪	曾是	跪着	前	她	小的	树干	,	推杆	在	命令	这	纸	娃娃	,

普鲁迪跪在她的小箱子前，整理着纸娃娃。

[wɪtʃ] ['dɑːti] [hæd; həd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

which	Dotty	had	scattered	over	the	floor	.
哪个	多蒂	有	疏散	超过	这	地面	.

那是多蒂散落在地板上的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sæd] [saɪt] .

They	were	a	sad	sight	.
他们	是	一个	伤心	视线	.

他们看起来真可怜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][faɪn]

Some	of	them	had	lost	their	heads	,	and	some	had	lost	their	fine
一些	的	他们	有	丢失的	他们的	头部	,	和	一些	有	丢失的	他们的	美好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他们当中有些人失去了头颅，有些人失去了华丽的衣服。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hedz] ['eni] [deɪ] — [tuː; tə]['dɑːlz] .

which	are	worth	as	much	as	heads	any	day	—	to	dolls	.
哪个	是	值得	作为	很多	作为	头部	任何	天	—	到	娃娃	.

在玩偶眼里，它们的价值堪比人头。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

But	Dotty	did	not	stop	to	look	at	the	mischief	she	had	made	.
但	多蒂	做过	不是	停止	到	看	在	这	恶作剧	她	有	制成	.

但多蒂并没有停下来看看自己造成的恶作剧。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .

Her	thoughts	were	of	other	matters	.
她	想法	是	的	其他	事情	.

她当时心事重重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] " [tɑːm] [θʌm] [læmp] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ]

She	had	brought	from	the	kitchen	a	"	Tom	Thumb	lamp	"	and	a	bunch
她	有	带来	从	这	厨房	一个	"	汤姆	拇指	灯	"	和	一个	束

[ʌv; əv] [mætʃɪz] .

of	matches	.
的	比赛	.

她从厨房拿来一盏“拇指汤姆灯”和一捆火柴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第2/5页

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
Without a word she seated herself on the floor , behind her sister ,
没有 一个 单词 她 坐着 她自己 在 这 地面 , 在后面 她 姐姐 ,

她一言不发，在她姐姐身后的地板上坐了下来。

[ænd; ənd] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
and drew off her shoes and stockings .
和 画 离开 她 鞋 和 长筒袜 .

她脱掉了鞋子和袜子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] ,
She looked for a moment at her little pink toes ,
她 看起来 为了 一个 片刻 在 她 小的 粉色的 脚趾 ,

她低头看了看自己粉嫩的小脚趾，

[ðen] [rʌbd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
then rubbed the whole bunch of matches on the carpet , saying to herself ,
然后 摩擦 这 所有的 束 的 比赛 在 这 地毯 , 说 到 她自己 ,

然后她把整捆火柴在毯子上蹭来蹭去，自言自语道：

" [ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
" A lamp to my feet .
" 一个 灯 到 我的 脚 .

“一盏照亮我脚下的灯。”

" [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [læmp] [wʊd] [nɑːt] [laɪt] [ɪt'self] .
" But , somehow , the lamp would not light itself .
" 但 , 不知何故 , 这 灯 会 不是 光 本身 .

但是，不知何故，灯却无法自己点亮。

['dɑːti] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ,
Dotty did not know how to turn back the chimney , and ,
多蒂 做过 不是 知道 如何 到 转动 后退 这 烟囱 , 和 ,

多蒂不知道如何把烟囱倒过来，而且，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bleɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪk] .
though there was certainly blaze enough in the matches , it did not catch the wick .
尽管 那里 曾是 当然 火焰 足够的 在 这 比赛 , 它 做过 不是 抓住 这 灯芯 .

虽然火柴的火焰确实很旺，但却没能点燃灯芯。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] - [dres] .
It leaped forward and caught the skirt of Prudy's dress .
它 跳跃 向前 和 捕捉 这 裙子 的 - 裙子 .

它猛地向前一跃，抓住了普鲁迪的裙摆。

" [jʊə(r)] ['bɜːrnɪn] - [ə'faɪr] !
" You're burnin ' afire !
" 你是 燃烧 - 着火 !

你简直着火了！

[jʊə(r)] ['bɜːrnɪn] - [ə'faɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɑːti] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
You're burnin ' afire ! " shouted Dotty , dancing around her sister .
你是 燃烧 - 着火 ! " 喊叫 多蒂 , 跳舞 大约 她 姐姐 .

“你简直太火辣了！”多蒂一边喊着，一边围着她姐姐跳舞。

['pruːdi] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [skriːmd] [tuː] ,

Prudy	**now**	**felt**	**the**	**heat**	**,**	**and**	**screamed**	**too**	**,**
普鲁迪	现在	毛毡	这	热	,	和	尖叫	也	,

普鲁迪也感觉到了热浪，跟着尖叫起来。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nɔrə] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][wʌns] .

bringing	**her**	**mother**	**and**	**Norah**	**to**	**the**	**spot**	**at**	**once**	**.**
带来	她	母亲	和	诺拉	到	这	点	在	一次	.

她立刻带着母亲和诺拉来到了现场。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [suːn] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd][soʊ] - [laɪf][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli]

The	**flames**	**were**	**soon**	**smothered**	**in**	**a**	**rug**	**,**	**and**	**so**	**Prudy's**	**life**	**was**	**mercifully**
这	火焰	是	很快	窒息	在	一个	小地毯	,	和	所以	-	生活	曾是	仁慈地

[seɪvd] .

saved	**.**
已保存	.

火焰很快被地毯扑灭，普鲁迪的生命也因此得以挽救。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['dɑːti] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]

It	**was**	**sometime**	**before**	**any**	**one**	**understood**	**what**	**Dotty**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**do**
它	曾是	有时	前	任何	一	理解	什么	多蒂	有	到过	尝试	到	做

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .

with	**a**	**light**	**.**
和	一个	光	.

过了好一阵子，才有人明白多蒂一直想用那盏灯做什么。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊnli][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ə; eɪ][læmp][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , " ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**was**	**just**	**only**	**a**	**-**	**puttin**	**'**	**a**	**lamp**	**to**	**my**	**feet**	**,**	**"**	**sobbed**	**she**	**.**
"	我	曾是	只是	仅有的	一个	-	普丁	-	一个	灯	到	我的	脚	,	"	啜泣	她	.

“我只是在把灯放在脚边而已，”她抽泣着说。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [skuːl] .

"	**I**	**learned**	**it**	**to**	**Sabber**	**school**	**.**
"	我	学习	它	到	-	学校	.

“我是在萨伯学校学到的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rer] [terz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd][baɪ][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ][zɪp] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**But**	**the**	**little**	**one's**	**rare**	**tears**	**were**	**soon**	**dried**	**by**	**a**	**romp**	**with**	**Zip**	**out**	**of**
"	但	这	小的	一个人的	稀有的	眼泪	是	很快	干燥	经过	一个	欢蹦乱跳	和	拉链	出去	的

[dɔːz] .

doors	**.**
门	.

“但小家伙难得流下的眼泪很快就被和 Zip 在户外玩耍擦干了。”

" [its] [kwɪr] [haʊ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [dʒʌst] [raɪt] , " [sed] ['pruːdi] , [stɪl] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm]

"	**It's**	**queer**	**how**	**things**	**always**	**happen**	**just**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**still**	**trembling**	**from**
"	它是	酷儿	如何	事物	总是	发生	只是	正确的	,	"	说	普鲁迪	,	仍然	发抖	从

[hɜːr; hər] [fraɪt] .

her	**fright**	**.**
她	惊吓	.

“事情总是恰到好处地发生，真是奇怪，”普鲁迪说道，她仍然因为刚才的惊吓而颤抖。

" [juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['werɪŋ] [maɪ]['kælɪkoʊ] , ['mʌðər] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [skɔːrtʃt] .

"	**You**	**said**	**,**	**if**	**I'd**	**been**	**wearing**	**my**	**calico**	**,**	**mother**	**,**	**I'd**	**have**	**been**	**scorched**	**.**
"	你	说	,	如果	ID	到过	穿着	我的	印花布	,	母亲	,	ID	有	到过	烧焦的	.

“你说过，母亲，如果我当时穿着我的印花布衣服，我就会被烧焦。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [bluː] [də'leɪn] ,

And	**you**	**know**	**it**	**was**	**only**	**the**	**littlest**	**while**	**ago**	**I**	**put**	**on**	**this**	**blue**	**delaine**	**,**
和	你	知道	它	曾是	仅有的	这	最小的	尽管	前	我	放	在	这	蓝色的	德莱恩	,

你知道吗，就在不久前我才穿上了这件蓝色德莱恩连衣裙。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['æntiz] [ɪn] !
to go to auntie's in !
到 去 到 阿姨的 在 !

去阿姨家!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['nesⁿtlɪŋ] .
THE NESTLINGS .
这 雏鸟 .

雏鸟。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['suːzi] , ['pruːdi] , [ænd; ənd][zɪp] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]
An hour or two after this , Mrs . Parlin , Susy , Prudy , and Zip went to visit
一个 小时 或者 二 后 这 , 太太 . 帕林 , 苏西 , 普鲁迪 , 和 拉链 去 到 访问
['mɪsɪz] . ['iːstmən] ,
Mrs . Eastman ,
太太 . 伊士曼 ,

一两个小时后，帕林太太、苏西、普鲁迪和齐普去拜访了伊斯特曼太太。

[huː] [naʊ] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
who now lived a little way out of town .
WHO 现在 居住地 一个 小的 方式 出去 的 镇 .

他现在住在离镇子有点远的地方。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [dʌks] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wen] [ðeɪ]
Dotty was driving ducks , and did not see her mother and sisters when they
多蒂 曾是 驾驶 鸭子 , 和 做过 不是 看 她 母亲 和 姐妹 什么时候 他们
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

多蒂当时正在赶鸭子，出发时没有看到她的母亲和姐妹们。

" [wer] [ɪz] [ðeɪ] , ['noʊnoʊ] ?
" Where is they , Nono ?
" 在哪里 是 他们 , 诺诺 ?

“他们在哪儿，诺诺？”

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz]['pruːdi] ? "
And where's Prudy ? "
和 在哪里? 普鲁迪 ? "

普鲁迪在哪儿?

" [gɔːn] ['wɔːkɪŋ] .
" Gone walking .
" 已消失 步行 .

“出去散步了。”

[jʊr; jər] ['mæmə] [toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔrə] ,
Your mamma told you they were going , " replied Norah ,
你的 妈妈 讲述 你 他们 是 去 , " 回复 诺拉 ,

“你妈妈告诉过你他们要走了，”诺拉回答说。

['setɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ɑːn][ðə; ði][stænd] .
setting a basin of water and a brush and comb on the stand .
环境 一个 盆地 的 水 和 一个 刷子 和 梳子 在 这 站立 .

在架子上放一盆水、一把刷子和一把梳子。

" [wel] , - [ɹʌnd] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['dɑːti] , " ['nɔːti] [gɜːrl] ; [meɪd] [aʊt] [oʊ] - [dɜːrt] ! "

" **Well , Prudy's runned away , " cried Dotty , " Naughty girl ; made out o ' dirt ! "**

" 出色地 , - 跑 离开 , " 哭 多蒂 , " 淘气 女孩 ; 制成 出去 o - 污垢 ! "

“哎呀，普鲁迪跑掉了！”多蒂喊道，“淘气的小丫头，浑身脏兮兮的！”

" [kʌm] [hɪr] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] . "

" **Come here , Miss Dimple , and let me brush your hair . "**

" 来 这里 , 错过 酒窝 , 和 让 我 刷子 你的 头发 . "

“过来，迪普尔小姐，让我帮你梳梳头发。”

" [wel] , [hɪəz] [maɪ] [her] , ['noʊnoʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ; - ['tɪzənt] [jʊr; jər] [her] !

" **Well , here's my hair , Nono , but you mustn't pull it ; ' tisn't your hair !**

" 出色地 , 这里是 我的 头发 , 诺诺 , 但 你 不得 拉 它 ; - 不是 你的 头发 !

“好了，诺诺，这是我的头发，但是你不能拽它；这不是你的头发！”

[oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] ['mæmə] , [aɪ] [duː] ! "

O , I want to kiss my mamma , I do ! "

哦 , 我 想 到 吻 我的 妈妈 , 我 做 ! "

哦，我好想亲亲我的妈妈！

" [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

" **Your mamma will be back again this evening . "**

" 你的 妈妈 将要 是 后退 再次 这 晚上 . "

“你妈妈今晚还会再来。”

" [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [naʊ] ! "

" **Don't want to kiss her in the evening — want to kiss her now ! "**

" 不 想 到 吻 她 在 这 晚上 — 想 到 吻 她 现在 ! "

“我不想晚上吻她——我想现在就吻她！”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

" **What makes you in such a hurry to kiss your mother ? "**

" 什么 制作 你 在 这样的 一个 匆忙 到 吻 你的 母亲 ? "

你为什么这么急着亲吻你的母亲?

" [oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɪp] ['pruːdi] .

" **O , I just only want to tell her to whip Prudy .**

" 哦 , 我 只是 仅有的 想 到 告诉 她 到 鞭 普鲁迪 .

“哦，我只想告诉她鞭打普鲁迪。”

['nɔːti] ['pruːdi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] !

Naughty Prudy runned away !

淘气 普鲁迪 跑 离开 !

淘气的普鲁迪跑掉了！

[meɪd] [aʊt] [oʊ] - [dɜːrt] !

Made out o ' dirt !

制成 出去 o - 污垢 !

用泥土做的！

" ['dɑːti] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [waɪl] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɜːrld] ['oʊvər]

" **Dotty always looked very low - spirited while her long hair was being curled over**

" 多蒂 总是 看起来 非常 低的 - 精神抖擞 尽管 她 长的 头发 曾是 存在 卷曲 超过

[ə; eɪ] [stɪk] ,

a stick ,

一个 戳 ,

“当多蒂的长发被卷在棍子上时，她总是显得很沮丧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] "

and	now	was	more	unhappy	than	usual	,	for	it	was	one	of	her	"
和	现在	曾是	更多的	不开心	比	通常	,	为了	它	曾是	一	的	她	"

['tempər] [deɪz] .

temper	days	.
脾气	天	.

她现在比平时更不开心，因为今天是她的“坏脾气日”。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst]['kʌz(ə)n]['pəːsi] ['iːstmən] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ,

"	But	at	last	cousin	Percy	Eastman	happened	to	call	in	,
"	但	在	最后的	表哥	珀西	伊士曼	发生	到	称呼	在	,

“但最后，表兄珀西·伊斯特曼碰巧来访了，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	declared	he	must	take	his	pretty	cousin	home	with	him	in	the
和	声明	他	必须	拿	他的	漂亮的	表哥	家	和	他	在	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他宣布他必须乘马车带他漂亮的表妹回家。

" [aɪl] [get][hɜːr; hər] ['redi] , " [sed] ['nɔrə] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk]

"	I'll	get	her	ready	,	"	said	Norah	;	"	but	you're	sure	to	be	sorry	if	you	take
"	患病的	得到	她	准备好	,	"	说	诺拉	;	"	但	你是	当然	到	是	对不起	如果	你	拿

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我会帮她做好准备，”诺拉说，“但如果你带走她，你一定会后悔的。”

[fɔːr; fər] [ʃiːz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	she's	brimming	over	with	mischief	to	-	day	.
为了	她是	充满	超过	和	恶作剧	到	-	天	.

因为她今天调皮捣蛋得不得了。

" ['dɑːti] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] .

"	Dotty	danced	like	a	piece	of	thistledown	.
"	多蒂	跳舞	喜欢	一个	片	的	蓟绒	.

“多蒂跳舞像一团蓟绒。”

" [ðer; ðər] , ['noʊnoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['aɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['æntiz] [maɪ] [oʊn] [self] ; - [hæv; həv]

"	There	,	Nono	,	"	said	she	,	"	I's	goin	'	to	auntie's	my	own	self	;	Prudy'll	have
"	那里	,	诺诺	,	"	说	她	,	"	是	去	-	到	阿姨的	我的	自己的	自己	;	-	有

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

to	give	up	.
到	给	向上	.

“好了，诺诺，”她说，“我要自己去阿姨家了；普鲁迪就得放弃了。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] .

"	All	this	time	Mrs	.	Parlin	and	the	two	older	children	were	having	a	fine	walk	.
"	全部	这	时间	太太	.	帕林	和	这	二	老	孩子们	是	拥有	一个	美好的	走	.

“这段时间里，帕林太太和两个大孩子一直在愉快地散步。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn] [deɪ] .

It	was	a	bright	June	day	.
它	曾是	一个	明亮的	六月	天	.

这是一个阳光明媚的六月天。

['pruːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lʊkt] [æz; əz]

Prudy	**said**	**she**	**had**	**to**	**sing**	**to**	**herself**	**for**	**all**	**the**	**things**	**she**	**saw**	**looked**	**as**
普鲁迪	说	她	有	到	唱歌	到	她自己	为了	全部	这	事物	她	锯	看起来	作为

['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

happy	**as**	**if**	**they**	**were**	**alive**	**.**
快乐的	作为	如果	他们	是	活	.

普鲁迪说，她不得不哼着歌，因为她看到的一切都像活物一样快乐。

[æz; əz]['pruːdi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] .

As	**Prudy**	**talked**	**,**	**she**	**flew**	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**,**	**like**	**a**	**honey**	**-**	**bee**	**.**
作为	普鲁迪	谈话	,	她	飞翔	从	花	到	花	,	喜欢	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	.

普鲁迪一边说话，一边像蜜蜂一样在花丛中飞来飞去。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər]['pruːdi][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ]['zɪgzæg] , " [sed] ['suːzi] .

"	**I**	**can't**	**wait**	**for**	**Prudy**	**to**	**walk**	**so**	**zigzag**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**.**
"	我	不能	等待	为了	普鲁迪	到	走	所以	之字形	,	"	说	苏西	.

“我迫不及待地想看普鲁迪走路时走起之字形来，”苏西说。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] ['iːstmən] [ðeɪ]

Mrs	**.**	**Parlin**	**suggested**	**that**	**Susy**	**should**	**keep**	**on**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**aunt**	**Eastman**	**they**
太太	.	帕林	建议	那	苏西	应该	保持	在	,	和	告诉	她	阿姨	伊士曼	他们

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

were	**coming**	**.**
是	未来	.

帕林太太建议苏西继续前进，告诉她的姨妈伊斯特曼他们要来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['pruːdi][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] " ['zɪgzæg] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

Then	**she**	**allowed**	**Prudy**	**to**	**walk**	**as**	**"**	**zigzag**	**"**	**as**	**she**	**pleased**	**;**
然后	她	允许	普鲁迪	到	走	作为	"	之字形	"	作为	她	高兴	;

然后她允许普鲁迪随意地“之字形”行走；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**had**	**long**	**patience**	**with**	**her**	**children**	**.**
为了	太太	.	帕林	有	长的	耐心	和	她	孩子们	.

帕林太太对她的孩子们很有耐心。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['pruːdi] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ;

"	**O**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**suddenly**	**stopping**	**short**	**,**	**and**	**standing**	**on**	**one**	**foot**	**;**
"	哦	,	妈妈	,	"	说	普鲁迪	,	突然	停止	短的	,	和	常设	在	一	脚	;

“哦，妈妈，”普鲁迪突然停住脚步，单脚站了起来；

" [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [kaʊ] ! "

"	**if**	**there**	**isn't**	**a**	**cow**	**!**	**"**
"	如果	那里	不是	一个	奶牛	!	"

“如果没有牛的话！”

" [aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [græs] . "

"	**I**	**see**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**she**	**is**	**eating**	**the**	**sweet**	**grass**	**.**	**"**
"	我	看	,	我的	亲爱的	,	她	是	吃	这	甜的	草	.	"

“我看到了，亲爱的，她在吃甜草。”

" [jes] , - [em] ; [bʌt; bət][dəunt][ɪts][hɔːrnz] [fler] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ?

"	**Yes**	**,**	**'**	**m**	**;**	**but**	**don't**	**its**	**horns**	**flare**	**out**	**like**	**a**	**pitchfork**	**?**
"	是的	,	-	米	;	但	不	它是	角	耀斑	出去	喜欢	一个	叉	?

“是的，先生；但是它的角不是像干草叉一样向外张开吗？”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['iːzi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːs] [foʊks] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ? "

Do	**you**	**s'pose**	**he**	**knows**	**how**	**easy**	**he**	**could**	**toss**	**folks**	**right**	**up**	**in**	**the**	**air**	**?**	**"**
做	你	假设	他	知道	如何	简单的	他	可以	折腾	各位	正确的	向上	在	这	空气	?	"

你觉得他知道自己能轻而易举地把人抛到空中吗?

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kaʊ] . "

"	I	hope	my	little	daughter	is	not	afraid	of	a	gentle	cow	.	"
"	我	希望	我的	小的	女儿	是	不是	害怕的	的	一个	温和的	奶牛	.	"

“我希望我的小女儿不会害怕温顺的奶牛。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['pruːdi] , ['klɪŋɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .

"	No	,	indeed	,	"	cried	Prudy	,	clinging	fast	to	her	mother's	hand	.
"	不	,	的确	,	"	哭	普鲁迪	,	依恋	快速地	到	她	母亲的	手	.

“不，真的不，”普鲁迪喊道，紧紧抓住她妈妈的手。

" [pəj] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaʊ] — ['ɑːrd] .

if	I	was	afraid	of	a	cow	I'd	be	a	cow	—	ard	.
如果	我	曾是	害怕的	的	一个	奶牛	ID	是	一个	奶牛	—	硬	.

如果我害怕牛，我就会变成一个胆小鬼。

[aɪ'd] [æz; əz] [liːf] ['hiːd] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [nɑːt] , [ɪf] [juːl] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['pærəsɔːl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['mæmə]

I'd	as	lief	he'd	see	me	as	not	,	if	you'll	shake	your	parasol	at	him	,	mamma
ID	作为	利夫	他会	看	我	作为	不是	,	如果	你会	摇	你的	阳伞	在	他	,	妈妈

.

:
.

如果你向他摇摇阳伞，妈妈，我巴不得他不再把我当回事。

" ['pruːdi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	Prudy	breathed	more	freely	when	the	cow	was	out	of	sight	.
"	普鲁迪	呼吸	更多的	自由	什么时候	这	奶牛	曾是	出去	的	视线	.

“当牛消失在视线之外时，普鲁迪呼吸得更顺畅了。”

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['terər] .

Soon	she	saw	something	which	caused	her	to	forget	her	terror	.
很快	她	锯	某物	哪个	导致	她	到	忘记	她	恐怖	.

很快，她看到了一些东西，让她忘记了之前的恐惧。

['piːpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

Peeping	in	among	the	branches	of	a	small	tree	,
偷窥	在	之中	这	分支	的	一个	小的	树	,

透过小树枝间的缝隙向外窥视，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [lɪv; laɪv] ['bɜːdz] [nest] .

she	espied	what	she	called	a	"	live	bird's	nest	.
她	窥视	什么	她	称为	一个	"	居住	鸟类	巢	.

她发现了一个她称之为“活鸟巢”的东西。

" ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [jʌŋ] [bɜːdz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [fɜːrst] " [huː] [hæd; həd]

"	Never	having	seen	any	young	birds	before	,	she	wondered	at	first	"	who	had
"	绝不	拥有	已见	任何	年轻的	鸟类	前	,	她	想知道	在	第一的	"	WHO	有

[pɪkt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] .

picked	off	their	feathers	.
挑选	离开	他们的	羽毛	.

她以前从未见过幼鸟，起初她很疑惑“是谁把它们的羽毛都拔掉了”。

" [ðə; ði] [wiː] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

"	The	wee	things	seemed	to	be	left	to	themselves	while	their	mother	was
"	这	哇	事物	似乎	到	是	左边	到	他们自己	尽管	他们的	母亲	曾是

[ə'weɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['sʌpər] .

away	providing	supper	.
离开	提供	晚餐	.

“妈妈外出准备晚餐的时候，这些小家伙们似乎被独自留下了。”

" ['hævnt] [ðeɪ] ['veri] [bɪg] ['stretʃi] [maʊðz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [smɔːl] ['bɜːrdi] ? " [sed] ['pruːdi] .

" Haven't they very big stretchy mouths , for such small birdies ? " said Prudy .

" 还没有 他们 非常 大的 有弹性的 嘴 , 为了 这样的 小的 小鸟球 ? " 说 普鲁迪 .

“对于这么小的鸟来说，它们的嘴巴是不是很大很灵活呢？”普鲁迪说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðeɪl] [kræk] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɪn] [tuː] , ['geɪpɪŋ] [soʊ] , ['mæmə] ? "

" Aren't you afraid they'll crack their mouths in two , gaping so , mamma ? "

" 不是 你 害怕的 他们会 裂缝 他们的 嘴 在 二 , 张开的 所以 , 妈妈 ? "

“妈妈，你不怕他们张着嘴，嘴巴裂成两半吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['hʌŋgri] , [tʃaɪld] .

" They are only hungry , child .

" 他们 是 仅有的 饥饿的 , 孩子 .

“他们只是饿了，孩子。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beri] .

Suppose you feed them with a bit of a berry .

认为 你 喂养 他们 和 一个 少量 的 一个 浆果 .

假设你喂它们一点浆果。

" ['pruːdi] [nɪpt] [ə; eɪ] ['strɔːberi] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] ,

" Prudy nipped a strawberry into three parts with her thumb and forefinger ,

" 普鲁迪 轻咬 一个 草莓 进入 三 部分 和 她 拇指 和 食指 ,

普鲁迪用拇指和食指将一颗草莓掰成三瓣，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .

and dropped the pieces into their mouths .

和 掉落 这 件 进入 他们的 嘴 .

然后把碎片放进嘴里。

" [oʊ] , ['mæmə] , [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] !

" O , mamma , they swallowed it whole !

" 哦 , 妈妈 , 他们 吞咽 它 所有的 !

“哦，妈妈，他们把它整个吞下去了！”

[ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] !

they swallowed it whole !

他们 吞咽 它 所有的 !

他们把它整个吞了下去！

[ðer; ðər] [tiːθ] ['hævnt] [kʌm] !

Their teeth haven't come !

他们的 牙齿 还没有 来 !

他们的牙齿还没长出来！

" - [freʃ] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hɜːr; hər]

" - Prudy's fresh delight and surprise were so pleasant to witness that her

" - 新鲜的 喜 和 惊喜 是 所以 令人愉快的 到 证人 那 她

['mʌðər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

mother allowed her to linger for a while ,

母亲 允许 她 到 萦绕 为了 一个 尽管 ,

“看到普鲁迪脸上洋溢着喜悦和惊喜，真是令人欣慰，她的母亲便让她多待了一会儿。”

['mɪnsɪŋ] ['beriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] ['sʌpər] .

mincing berries for the nestlings supper .

绞碎 浆果 为了 这 雏鸟 晚餐 .

切碎浆果，准备给雏鸟们做晚餐。

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['iːstmənz] , ['pruːdi] ['iːgərli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [jʌŋ]

When	,	at	last	,	they	reached	Mrs	.	Eastman's	,	Prudy	eagerly	described	the	young
什么时候	,	在	最后的	,	他们	达到	太太	.	伊士曼	,	普鲁迪	急切地	描述	这	年轻的

['wʌndɝz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] .

wonders	she	had	found	.
奇迹	她	有	成立	.

最后，当他们到达伊斯特曼太太家时，普鲁迪迫不及待地描述了她发现的那些可爱的小家伙们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] - ['tʃɪldrən] , — [haʊ] [ðə; ði]

"	It	was	like	a	story	,	"	said	she	,	"	of	little	widow	-	children	,	—	how	the
"	它	曾是	喜欢	一个	故事	,	"	说	她	,	"	的	小的	寡妇	-	孩子们	,	—	如何	这

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

mother	was	dead	,
母亲	曾是	死的	,

“这就像一个故事，”她说，“讲的是寡妇的孩子——母亲去世后……”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] . "

and	the	children	had	to	stay	alone	.	"
和	这	孩子们	有	到	停留	独自的	.	"

孩子们只能独自待着。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['nevər] ['widəuz] , " [sed] ['suːzi] , ['læfɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] !

"	Children	are	never	widows	,	"	said	Susy	,	laughing	;	"	it	isn't	possible	!
"	孩子们	是	绝不	寡妇	,	"	说	苏西	,	笑	;	"	它	不是	可能的	!

“孩子永远不会成为寡妇，”苏西笑着说；“这不可能！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [daɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔrfən] ['sʌmtaɪmz] . "

But	if	their	parents	die	,	they	are	orphans	sometimes	.	"
但	如果	他们的	父母	死	,	他们	是	孤儿	有时	.	"

但如果他们的父母去世，他们有时就会成为孤儿。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [ɪk'skleɪmd] ['pruːdi] , ['lʊkɪŋ] ['krestfɔːlən] .

"	That's	just	what	I	meant	,	"	exclaimed	Prudy	,	looking	crestfallen	.
"	那就是	只是	什么	我	意思是	,	"	惊呼	普鲁迪	,	寻找	垂头丧气	.

“我就是这个意思，”普鲁迪沮丧地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , - [θaʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .

"	I	should	think	you	might	know	what	I	mean	,	'	thout	laughing	at	me	,	either	.
"	我	应该	思考	你	可能	知道	什么	我	意思是	,	-	空	笑	在	我	,	任何一个	.

我想你应该明白我的意思，也不会嘲笑我。

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [ə'raɪvd] , [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .

"	Before	long	Dotty	Dimple	arrived	,	in	great	triumph	.
"	前	长的	多蒂	酒窝	到达的	,	在	伟大的	胜利	.

不久之后，多蒂·丁普尔凯旋而归。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] , ['seɪɪŋ] , " [ɪz] [aɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

She	threw	her	chubby	arms	about	her	mother's	neck	,	saying	,	"	Is	I	your	little
她	扔	她	胖乎乎的	武器	关于	她	母亲的	脖子	,	说	,	"	是	我	你的	小的

['kʌmfərt] , ['mæmə] ?

comfort	,	mamma	?
舒适	,	妈妈	?

她用胖乎乎的小胳膊搂住妈妈的脖子，说：“妈妈，我是你的小安慰吗？”

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

I	camed	in	the	hoss	and	carriage	.
我	卡梅德	在	这	霍斯	和	运输	.

我乘坐马车而来。

- [gɪv] ['pruːdi] [noʊ] ['sʌpər] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

S'an't	give	Prudy	no	supper	—	will	you	?
-	给	普鲁迪	不	晚餐	—	将要	你	?

你不会给普鲁迪提供晚餐的——是吗？

- [kɔːz] ['pruːdi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ! "
' Cause Prudy runned away ! "
- 原因 普鲁迪 跑 离开 ! "

因为普鲁迪跑掉了!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,
" I should not have allowed this child to come , " said Mrs . Parlin ,
" 我 应该 不是 有 允许 这 孩子 到 来 , " 说 太太 . 帕林 ,

“我不应该让这个孩子来,”帕林太太说。

[æt; ət] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ; " [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['pəːsi] ['ɔːlweɪz] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [streɪ] ['beɪbiːz] ,
at the tea table ; " but cousin Percy always picks up the stray babies ,
在 这 茶 桌子 ; " 但 表哥 珀西 总是 精选 向上 这 流浪 婴儿 ,

在茶桌旁;“但是珀西表哥总是会把流浪婴儿抱起来,

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] .
and gives them a ride .
和 给予 他们 一个 骑 .

然后载他们一程。

" ['dɑːti] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['pəːsi] .
" Dotty looked as if she could easily forgive her cousin Percy .
" 多蒂 看起来 作为 如果 她 可以 容易地 原谅 她 表哥 珀西 .

“多蒂看起来好像很容易就能原谅她的表弟珀西。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [naɪs] ['sʌpər] [teɪst] [laɪk] " [spɔɪld] ['nektər] ,
But there was one thing that made her nice supper taste like " spoiled nectar ,
但 那里 曾是 一 事物 那 制成 她 好的 晚餐 品尝 喜欢 " 被宠坏了 花蜜 ,

但有一件事让她原本美味的晚餐尝起来像“变质的花蜜”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pruːdi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] .
" and that was the sight of Prudy enjoying her strawberries and cream .
" 和 那 曾是 这 视线 的 普鲁迪 享受 她 草莓 和 奶油 .

眼前的景象是普鲁迪正在享用她的草莓奶油。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɹʌnd] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['dɑːti] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] ,
If she had runned away , as Dotty insisted upon believing ,
如果 她 有 跑 离开 , 作为 多蒂 坚持 之上 相信 ,

如果她真的像多蒂坚持认为的那样离家出走,

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ?
why was she not shut up in the closet ?
为什么 曾是 她 不是 关闭 向上 在 这 壁橱 ?

为什么她没有被关进壁橱里?

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɪrli] [æz; əz] ['dɑːti] [lʌvd] [ðɪs] [kaɪnd] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]
Strange to say , dearly as Dotty loved this kind sister , she enjoyed seeing her
奇怪的 到 说 , 亲爱的 作为 多蒂 喜爱 这 种类 姐姐 , 她 享受 看到 她
['pʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

说来奇怪,尽管多蒂非常爱这个善良的妹妹,但她却乐于看到妹妹受到惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pruːdi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] , ['æftər] [ɔːl] ,
She was vexed because Prudy was allowed , after all ,
她 曾是 烦恼 因为 普鲁迪 曾是 允许 , 后 全部 ,

她很生气,因为普鲁迪最终还是被允许了。

[tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
to sit at the table with the rest of the family .
到 坐 在 这 桌子 和 这 休息 的 这 家庭 .

和家人一起坐在餐桌旁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [dʌks] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

The	little	creature	was	very	tired	,	for	she	had	driven	ducks	all	the	long
这	小的	生物	曾是	非常	疲劳的	,	为了	她	有	驱动	鸭子	全部	这	长的

['sʌmər] [deɪ] .

summer	day	.
夏天	天	.

这个小家伙很累，因为她整个夏天都在赶鸭子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sli:pi] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

She	was	also	a	little	sleepy	;	and	,	more	than	all	,	it	was	one	of
她	曾是	还	一个	小的	困	;	和	,	更多的	比	全部	,	它	曾是	一	的

[hɜ:r; hər] " ['tempər] [deɪz] ,

her	"	temper	days	,
她	"	脾气	天	,

她也有些困倦；而且，更重要的是，那天是她“脾气不太好的日子”。

" [wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .

"	when	everything	went	wrong	.
"	什么时候	一切	去	错误的	.

“当一切都出错的时候。”

['æftər] [ti:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['dʒɑ:ni] , ['oʊvər][ə; eɪ]

After	tea	she	had	a	serious	quarrel	with	her	little	cousin	Johnny	,	over	a
后	茶	她	有	一个	严肃的	争吵	和	她	小的	表哥	约翰尼	,	超过	一个

[ded] ['skwɜ:rəl] ,

dead	squirrel	,
死的	松鼠	,

喝完茶后，她和她的小表弟约翰尼因为一只死松鼠大吵了一架。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tu:; tə] [fi:d] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['wɔ:tər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ti:spu:n] .

which	they	both	tried	to	feed	with	sugared	water	,	from	a	teaspoon	.
哪个	他们	两个都	尝试	到	喂养	和	糖	水	,	从	一个	茶匙	.

他们都试图用茶匙舀糖水喂它。

" ['dʒɑ:ni] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , " [dəunt][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [mu:f] ['eni] [mɔ:r] !

"	Johnny	,	"	cried	she	,	"	don't	you	touch	his	mouf	any	more	!
"	约翰尼	,	"	哭	她	,	"	不	你	触碰	他的	口	任何	更多的	!

“约翰尼，”她喊道，“你不许再碰他的嘴！”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] - - [ju:; jʊ] , ['dʒɑ:ni] , [bʌt; bət] [aɪl] - [sʌm; səm] ['æʃɪz] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed]

If	you	do	,	I	s'an't	w'ip	you	,	Johnny	,	but	I'll	sp'inkle	some	ashes	on	your	head
如果	你	做	,	我	-	-	你	,	约翰尼	,	但	患病的	-	一些	灰烬	在	你的	头

!

!
!

如果你这么做，约翰尼，我不会打你，但我会往你头上撒些灰烬！

[jes] , [aɪ] [wɪl] .

Yes	,	I	will	.
是的	,	我	将要	.

是的，我会。

" ['dʒɑ:ni] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] , [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['oʊpən] ['bʌniz] [stɪf] [maʊθ] ,

"	Johnny	,	heedless	of	the	threat	,	tried	again	to	force	open	Bunny's	stiff	mouth	,
"	约翰尼	,	鲁莽	的	这	威胁	,	尝试	再次	到	力量	打开	兔子的	僵硬的	嘴	,

[dɑ:ti:z] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [bleizd] .

Dotty's	beautiful	eyes	blazed	.
多蒂的	美丽的	眼睛	燃烧的	.

“约翰尼不顾威胁，再次试图强行掰开邦妮僵硬的嘴巴，多蒂美丽的眼睛里燃起了怒火。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Without	**a**	**word**	**she**	**walked**	**off**	**proudly**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
没有	一个	单词	她	步行	离开	自豪地	到	这	厨房	,

她一言不发，骄傲地走向厨房。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][koʊld] ['æʃɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːli] ['sɪftɪd] ['ɪntuː]

and	**came**	**back**	**with**	**a**	**handful**	**of**	**cold**	**ashes**	**,**	**which**	**she**	**freely**	**sifted**	**into**
和	来了	后退	和	一个	少数	的	寒冷的	灰烬	,	哪个	她	自由	筛过的	进入

['dʒɑːniːz] ['flæksn] [her] .

Johnny's	**flaxen**	**hair**	**.**
约翰尼的	亚麻色	头发	.

她抓起一把冰冷的灰烬回来，随意地撒到约翰尼的亚麻色头发上。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [hoʊm] .

Mrs	**.**	**Parlin**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**high**	**time**	**to**	**take**	**her**	**youngest**	**daughter**	**home**	**.**
太太	.	帕林	锯	那	它	曾是	高的	时间	到	拿	她	最小的	女儿	家	.

帕林太太觉得是时候带她的小女儿回家了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['pruːdi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɜːr'self] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [bæd]

"	**O**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**who**	**always**	**felt**	**herself**	**disgraced**	**by**	**her**	**little**	**sister's**	**bad**
"	哦	,	母亲	,	"	说	普鲁迪	,	WHO	总是	毛毡	她自己	蒙羞的	经过	她	小的	姐妹	坏的

[kən'dʌkt] ,

conduct	**,**
执行	,

“哦，妈妈，”普鲁迪说道，她总是因为妹妹的不良行为而感到羞愧。

" ['sʌmtaɪmz] ['dɑːti] ['prɪti] ['nɪrli] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] !

"	**sometimes**	**Dotty**	**pretty**	**nearly**	**makes**	**you**	**cry**	**!**
"	有时	多蒂	漂亮的	几乎	制作	你	哭	!

“有时候，Dotty 真的会让你感动得哭出来！”

[dəunt][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

Don't	**you**	**almost**	**wish**	**you**	**hadn't**	**any**	**such**	**little**	**girl**	**?**	**"**
不	你	几乎	希望	你	之前没有	任何	这样的	小的	女孩	?	"

你难道不几乎希望自己没有生过这样一个小女孩吗?

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	**My**	**dear**	**child**	**,**	**I**	**am**	**her**	**mother**	**,**
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	是	她	母亲	,

“我亲爱的孩子，我是她的母亲。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['nɔːti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kæst][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]

and	**she**	**could**	**hardly**	**do**	**anything**	**so**	**naughty**	**that**	**I**	**should**	**cast**	**her**	**out**	**of**
和	她	可以	几乎	做	任何事物	所以	淘气	那	我	应该	投掷	她	出去	的

[maɪ] [hɑːrt] .

my	**heart**	**.**
我的	心	.

她几乎不可能做出什么让我把她从我心中驱逐出去的坏事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðiːz] [friːks] [ʌv; əv] ['tempər] , [aɪ] [θɪŋk] , - [gɑːd] [berz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

When	**she**	**has**	**these**	**freaks**	**of**	**temper**	**,**	**I**	**think**	**,**	**'**	**God**	**bears**	**with**	**me**	**,**
什么时候	她	有	这些	怪胎	的	脾气	,	我	思考	,	-	上帝	熊	和	我	,

当她发这种莫名其妙的脾气时，我想，“上帝宽容我”，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	**I**	**will**	**try**	**to**	**bear**	**with**	**my**	**little**	**one**	**.**
和	我	将要	尝试	到	熊	和	我的	小的	一	.

我会尽量体谅我的孩子。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] .

I	**will**	**wait**	**.**
我	将要	等待	.

我将等待。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [grəuz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

One	of	these	days	,	when	her	reason	grows	,	she	will	be	a	real	blessing	to
一	的	这些	天	,	什么时候	她	原因	生长	,	她	将要	是	一个	真实的	祝福	到

[ˌjuː 'es] [ɔːl] . -

us	all	.	'
我们	全部	.	-

总有一天，等她懂事了，她会成为我们所有人的福星。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [dɑːtiːz] ['aʊtər] ['ræpɪŋz] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	Mrs	.	Parlin	proceeded	to	put	on	Dotty's	outer	wrappings	,	saying	she	must	be
"	太太	.	帕林	继续	到	放	在	多蒂的	外	包装	,	说	她	必须	是

['teɪkən] [hoʊm] .

taken	home	.
已采取	家	.

帕林太太接着给多蒂穿上外衣，说她必须被带回家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['strʌgld] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [ʃiː; ʃi]

The	child	struggled	and	screamed	,	and	declared	she	"	would	be	good	,	she
这	孩子	挣扎	和	尖叫	,	和	声明	她	"	会	是	好的	,	她

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ;

would	be	a	comfort	;
会	是	一个	舒适	;

孩子挣扎着，尖叫着，宣称她“会乖的，会给人安慰的”。

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɜːrm] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['tempər] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	but	her	mother	was	firm	,	though	her	sweet	temper	never	for	a
"	但	她	母亲	曾是	公司	,	尽管	她	甜的	脾气	绝不	为了	一个

['moʊmənt] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .

moment	forsook	her	.
片刻	放弃	她	.

但她的母亲很严厉，尽管她温柔的性情从未离开过她。

['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

Susy	and	Prudy	looked	on	,	and	learned	a	lesson	in	patience	which	was	worth
苏西	和	普鲁迪	看起来	在	,	和	学习	一个	课	在	耐心	哪个	曾是	值得

['twenti] ['lektʃərz] .

twenty	lectures	.
二十	讲座	.

苏西和普鲁迪在一旁观看，学到了比二十堂课更有价值的耐心教训。

['pəːsi] ['iːstmən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi]

Percy	Eastman	was	as	glad	to	carry	his	spirited	little	cousin	back	as	he
珀西	伊士曼	曾是	作为	高兴的	到	携带	他的	精神抖擞	小的	表哥	后退	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

had	been	to	bring	her	to	his	house	.
有	到过	到	带来	她	到	他的	房子	.

珀西·伊斯特曼很高兴能把活泼的小表妹带回家，就像他当初把她带回家时一样高兴。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [roʊd] [tuː] ; [bʌt; bət] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] [wɔːkt] .

Mrs	.	Parlin	rode	too	;	but	Susy	and	Prudy	walked	.
太太	.	帕林	骑	也	;	但	苏西	和	普鲁迪	步行	.

帕林太太也骑马去了；但苏西和普鲁迪是步行去的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bɜːrdz] - [nest] , ['pruːdi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði]

When	they	came	to	the	tree	which	contained	the	birds	'	nest	,	Prudy	parted	the
什么时候	他们	来了	到	这	树	哪个	包含	这	鸟类	-	巢	,	普鲁迪	分手了	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

当他们来到有鸟巢的那棵树下时，普鲁迪拨开了树枝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][hæd; həd] ['gæðərd]

but	the	nestlings	were	not	to	be	seen	;	the	mother	-	bird	had	gathered
但	这	雏鸟	是	不是	到	是	已见	;	这	母亲	-	鸟	有	聚集

[ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

them	under	her	wings	,
他们	在下面	她	翅膀	,

但是雏鸟们不见了踪影；母鸟把它们都聚集在了翅膀下。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

看不见的地方。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['suːzi] ; " [hɪr] [ðem; ðəm] [piːp] !

"	Hush	!	"	whispered	Susy	;	"	hear	them	peep	!
"	嘘	!	"	低声说道	苏西	;	"	听到	他们	窥视	!

“嘘！”苏西低声说；“听，他们在偷听！”

[lets] [goʊ] ; [wiːl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][oʊld]['bɜːrdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] . "

Let's	go	;	we'll	frighten	the	old	birdie	out	of	her	wits	.	"
我们来吧	去	;	出色地	吓唬	这	老的	小鸟球	出去	的	她	智慧	.	"

走吧，我们要把那只老鸟吓个半死。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , ['suːzi] ; [ðen] [juːd] [noʊ] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

"	I	wish	you	could	see	them	,	Susy	;	then	you'd	know	how	cunning	they	are	;
"	我	希望	你	可以	看	他们	,	苏西	;	然后	你会	知道	如何	狡猾	他们	是	;

“苏西，我真希望你能亲眼看看他们；那样你就会知道他们有多狡猾了；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] - [noʊ] .

and	now	you	never'll	know	.
和	现在	你	-	知道	.

而现在你永远也不会知道了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][laɪk] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [gɑːt][hoʊm] . "

But	it	doesn't	seem	a	bit	like	orphan	children	since	their	mother's	got	home	.	"
但	它	不	似乎	一个	少量	喜欢	孤儿	孩子们	自从	他们的	母亲的	得到	家	.	"

但他们看起来一点也不像孤儿，因为他们的母亲已经回家了。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mæmə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['suːzi]

"	Makes	me	think	of	our	mamma	,	and	her	three	little	children	,	"	said	Susy
"	制作	我	思考	的	我们的	妈妈	,	和	她	三	小的	孩子们	,	"	说	苏西

,

,

,

“这让我想起了我们的妈妈和她的三个孩子，”苏西说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd] .

taking	her	sister's	hand	.
采取	她	姐妹	手	.

牵起她姐姐的手。

" [jes] , " [sed] ['pruːdi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɔːrm][frʌm; frəm]

"	Yes	,	"	said	Prudy	,	her	face	radiant	with	a	glow	of	love	,	warm	from
"	是的	,	"	说	普鲁迪	,	她	脸	辐射状	和	一个	辉光	的	爱	,	温暖的	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

her	heart	;
她	心	;

“是的，”普鲁迪说道，她的脸上洋溢着爱的光芒，那是发自内心的温暖；

" [haʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] ['evər] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)nz]
" how good our mother always is , and always was , before ever our reasons
" 如何 好的 我们的 母亲 总是 是 , 和 总是 曾是 , 前 曾经 我们的 原因
[gruː] !
grew !
生长 !

“我们的母亲是多么善良啊，在我们懂事之前，她就一直是这样善良的！”

[θɪŋk] [wʌt] [wiːd] [duː] [ðɪs] [naɪt] , ['suːzi] ['pɑːrlɪn] , [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['mʌðər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
Think what we'd do this night , Susy Parlin , if there wasn't any mother to our
思考 什么 我们会 做 这 夜晚 , 苏西 帕林 , 如果 那里 不是 任何 母亲 到 我们的
[haʊs] !
house !
房子 !

苏西·帕林，想想看，如果我们家没有妈妈，我们今晚会做什么！

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['fæni] ['hɑːrloʊz] ['pɑːrti] .
FANNY HARLOW'S PARTY .
舢 哈洛的 派对 .

范妮·哈洛的派对。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] ['pruːdi] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ,
" Kiss me , little sister , " said Prudy , " and let me go ,
" 吻 我 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 , " 和 让 我 去 ,

“吻我，小妹妹，”普鲁迪说，“然后放我走。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] . "
for I must get ready for the party . "
为了 我 必须 得到 准备好 为了 这 派对 . "

因为我得准备去参加聚会了。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , " [sed] ['dɑːti] ; " [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [tuː] ?
" I know where you're goin ' , " said Dotty ; " why can't I go too ?
" 我 知道 在哪里 你是 去 - , " 说 多蒂 ; " 为什么 不能 我 去 也 ?

“我知道你要去哪里，”多蒂说，“为什么我不能也去呢？”

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pruːdi] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn]
" Little did innocent Prudy dream of the queer thoughts which were chasing one
" 小的 做过 清白的 普鲁迪 梦 的 这 酷儿 想法 哪个 是 追逐 一
[ə'nʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [breɪn] .
another in her little sister's brain .
其他 在 她 小的 姐妹 脑 .

天真无邪的普鲁迪做梦也想不到，她妹妹的脑子里正在发生一些奇怪的事情。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] , ['dɑːti] [stʊd]
After she and Susy had gone , and the house was quite still , Dotty stood
后 她 和 苏西 有 已消失 , 和 这 房子 曾是 相当 仍然 , 多蒂 站立
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

她和苏西走后，房子里一片寂静，多蒂站在窗边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [striːt] .
looking down street .
寻找 向下 街道 .

沿着街道向下望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] " ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [sliːp] . "

It	was	a	lovely	day	;	the	clouds	were	"	softer	than	sleep	.	"
它	曾是	一个	迷人的	天	;	这	云	是	"	更柔和	比	睡觉	.	"

这是一个美好的日子；云朵“比睡眠还要柔软”。

" [oʊ] , [maɪ][sʊz] ! " [sed] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ; " [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [wei] [ɔːf] , [wei] [ɔːf] , ['suːzi][ænd; ənd]

"	O	,	my	suz	!	"	said	Dotty	Dimple	;	"	there	they	go	,	way	off	,	way	off	,	Susy	and
"	哦	,	我的	苏兹	!	"	说	多蒂	酒窝	;	"	那里	他们	去	,	方式	离开	,	方式	离开	,	苏西	和

['pruːdi] .

Prudy	.
普鲁迪	.

“哦，我的苏西！”多蒂·丁普尔说；“看，她们走了，走远了，走远了，苏西和普鲁迪。”

[biː oʊ ef][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .

Bof	of	'	em	are	all	gone	.
的	的	-	呃	是	全部	已消失	.

他们中的很多人都走了。

['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Nobody	at	home	but	me	.
无人	在	家	但	我	.

家里只有我一个人。

['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti] , ['fæni] ['hɑːrloʊ] ['dɪdnt] .

Didn't	ask	me	to	her	party	,	Fanny	Harlow	didn't	.
没有	问	我	到	她	派对	,	舢	哈洛	没有	.

范妮·哈洛没邀请我去她的派对。

" ['dɑːti] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [tʊk] [hɜːr; hər] [blæk] ['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

"	Dotty	heaved	a	deep	sigh	,	took	her	black	baby	out	of	its	cradle	,
"	多蒂	喘息	一个	深的	叹	,	采取	她	黑色的	婴儿	出去	的	它是	摇篮	,

多蒂深深地叹了口气，把她那黑人婴儿从摇篮里抱了出来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

and	shook	it	with	all	her	might	.
和	摇晃	它	和	全部	她	可能	.

她使出浑身力气摇晃它。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [fɪb] ?

"	What	you	lookin	'	to	me	for	,	Phib	?
"	什么	你	在看	-	到	我	为了	,	phib	?

“菲布，你找我干什么？”

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wasn't	a	'	peakin	'	to	you	.
我	不是	一个	-	-	-	到	你	.

我不是在跟你“偷窥”。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] , [fɪb] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

I'm	goin	'	to	cover	you	all	up	,	Phib	,	so	you	won't	hear	me	think	.
我是	去	-	到	覆盖	你	全部	向上	,	phib	,	所以	你	惯于	听到	我	思考	.

菲布，我要把你们都遮起来，这样你们就听不到我的想法了。

" [ðen] ['dɑːti] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	Then	Dotty	looked	out	of	the	window	again	.
"	然后	多蒂	看起来	出去	的	这	窗户	再次	.

然后多蒂又看向窗外。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kraɪɪn] - !

"	What	a	good	little	girl	I	am	,	"	thought	she	,	"	not	to	be	a	cryin	'	!
"	什么	一个	好的	小的	女孩	我	是	,	"	想法	她	,	"	不是	到	是	一个	哭泣	-	!

“我真是个乖女孩，”她想，“没有哭！”

- [kraɪ] !
Prudy'd cry !
- 哭 !

普鲁迪会哭的!

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] - [ʃɑːp] .
There goes the blacksmif's shop .
那里 去 这 - 店铺 .

黑匠的店没了。

" ['dɑːti] [ment] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
" Dotty meant the blacksmith .
" 多蒂 意思是 这 铁匠 .

“Dotty指的是铁匠。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lets] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['evriwer] .
" His mother lets him go everywhere .
" 他的 母亲 让我们 他 去 到处 .

“他妈妈让他去任何地方。”

['evriːˌbɑːdiːz] ['mʌðər] [lets] - [ɪm] [goʊ] ['evriwer] .
Everybody's mother lets ' em go everywhere .
每个人的 母亲 让我们 - 呃 去 到处 .

每个人的妈妈都让他们到处跑。

" [ə; eɪ] ['prɪtɪli] [drest] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" A prettily dressed little girl passed the window .
" 一个 漂亮 穿着 小的 女孩 通过了 这 窗户 .

一个穿着漂亮衣服的小女孩从窗边经过。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? " ['wɪspəd] ['dɑːti] ,
" How do you do , little girl ? " whispered Dotty ,
" 如何 做 你 做 , 小的 女孩 ? " 低声说道 多蒂 ,

“你好啊，小姑娘？”多蒂轻声问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kæt] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .
in a voice so low that even the cat did not hear .
在 一个 嗓音 所以 低的 那 甚至 这 猫 做过 不是 听到 .

声音低得连猫都没听见。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] - [hæt] [juːv] [gɑːt] !
" O , what a booful hat you've got !
" 哦 , 什么 一个 - 帽子 你已经 得到 !

“哦，你这顶帽子真漂亮！”

[wʊd] [jʊr; jər] ['mæmə] [meɪk] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['reɪni] [dres] , [laɪk] [maɪn] ?
Would your mamma make you wear a rainy dress , like mine ?
会 你的 妈妈 制作 你 穿 一个 下雨 裙子 , 喜欢 矿 ?

你妈妈会让你穿像我这样的雨衣吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
No , she wouldn't .
不 , 她 不会 .

不，她不会。

[jʊr; jər] ['mæmə] [lets] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] ['oʊnli] ['sʌndiz; -deiz] .
Your mamma lets you go to parties all the days only Sundays .
你的 妈妈 让我们 你 去 到 各方 全部 这 天 仅有的 星期日 .

你妈妈除了星期天以外，其他日子都允许你去参加聚会。

[maɪ] ['mæmə] [hæz; həz] [stɪkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]

My	mamma	has	sticked	me	into	the	nursery	,	and	nothin	'	but	a
我的	妈妈	有	粘住了	我	进入	这	苗圃	,	和	什么也没有	-	但	一个

- [tuː; tə] [soʊ] [wɪð; wɪθ] !

dar'needle	to	sew	with	!
-	到	缝	和	!

我妈妈把我扔进了婴儿房，除了一根缝纫针之外什么也没有!

[oʊ] , [hʌm] !

O	,	hum	!
哦	,	哼	!

哦，嗯!

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [sɪns] - ['evər] !

And	I	haven't	runned	away	since	forever'n	ever	!
和	我	还没有	跑	离开	自从	-	曾经	!

我从来没有逃跑过!

[ðeɪ] [dəunt] - [loʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	don't	'	low	me	to	run	away	.
他们	不	-	低的	我	到	跑步	离开	.

他们不让我逃跑。

[wɪʃ] ['fæni] - [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti] .

Wish	Fanny	Harlow'd	asked	me	to	her	party	.
希望	舢	-	问	我	到	她	派对	.

真希望范妮·哈洛邀请我去参加她的派对。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] !

I	know	why	she	never	!
我	知道	为什么	她	绝不	!

我知道她为什么从来不!

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

'	Cause	she	forgot	I	was	born	.
-	原因	她	忘了	我	曾是	出生	.

因为她忘记了我的出生。

" ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

"	Presently	there	was	a	sound	of	little	feet	.
"	目前	那里	曾是	一个	声音	的	小的	脚	.

这时传来一阵细小的脚步声。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['pætərɪŋ] [ʌp] [sterz] .

Dotty	was	pattering	up	stairs	.
多蒂	曾是	打节拍	向上	楼梯	.

多蒂正轻快地跑上楼。

" ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - — [dɪd][juː; jʊ] , ['mæmə] ?

"	Didn't	know	I	was	sewing	with	a	dar'needle	—	did	you	,	mamma	?
"	没有	知道	我	曾是	缝纫	和	一个	-	—	做过	你	,	妈妈	?

“我不知道我用的是缝纫针——你知道吗，妈妈？”

[meɪnt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['fæni] ['hɑːrloʊz] ['pɑːrti] ?

Mayn't	I	go	to	Fanny	Harlow's	party	?
可能不会	我	去	到	舢	哈洛的	派对	?

我可以去参加范妮·哈洛的派对吗?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Parlin	was	busy	with	visitors	,	and	did	not	pay	much	heed	to	her
"	太太	.	帕林	曾是	忙碌的	和	访客	,	和	做过	不是	支付	很多	注意	到	她

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

帕林太太忙着接待客人，没有太注意她的小女儿。

[soʊ] ['dɑːti] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] [feɪs]

So	Dotty	crept	close	to	her	mother's	side	,	and	buried	her	roguish	face
所以	多蒂	悄悄地爬	关闭	到	她	母亲的	边	,	和	埋葬	她	调皮	脸

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] - [dres] .

behind	her	head	-	dress	.
在后面	她	头	-	裙子	.

于是，多蒂悄悄地走到母亲身边，把她那张顽皮的脸埋在了头饰后面。

" [wɪʃ] [juːd] [pliːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

"	Wish	you'd	please	to	punish	me	,	mamma	,	"	said	she	;	"	punish	me	now	;
"	希望	你会	请	到	惩治	我	,	妈妈	,	"	说	她	;	"	惩治	我	现在	;

“妈妈，请您惩罚我吧，”她说；“现在就惩罚我吧；

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ?

I'm	a	-	goin	'	to	be	naughty	?
我是	一个	-	去	-	到	是	淘气	?

我要放纵一下自己吗?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ri'maindid] ['dɑːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['wɪspər]

"	Mrs	.	Parlin	smiled	,	and	reminded	Dotty	that	it	was	not	polite	to	whisper
"	太太	.	帕林	微笑	,	和	提醒	多蒂	那	它	曾是	不是	有礼貌的	到	耳语

[ɪn] ['kʌmpəni] .

in	company	.
在	公司	.

帕林太太笑了笑，提醒多蒂在公共场合窃窃私语是不礼貌的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt]

Then	she	went	on	talking	with	her	friends	,	and	Miss	Dimple	slipped	quietly	out
然后	她	去	在	说	和	她	朋友们	,	和	错过	酒窝	滑倒了	悄悄	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

然后她继续和朋友们聊天，迪普尔小姐悄悄地溜出了房间。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [ɔːt] [tuː; tə] , " [mjuːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['wɪkɪd] ,

"	I	know	I	don't	ought	to	,	"	mused	the	child	;	"	I'm	a	-	goin	'	to	do	wicked	,
"	我	知道	我	不	应该	到	,	"	沉思	这	孩子	;	"	我是	一个	-	去	-	到	做	邪恶	,

“我知道我不应该那样做，”孩子沉思道，“我要作恶了。”

[ænd; ənd][get] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][get] ['pʌnɪʃt] .

and	get	punished	;	but	I	want	to	do	wicked	,	and	get	punished	.
和	得到	受到惩罚	;	但	我	想	到	做	邪恶	,	和	得到	受到惩罚	.

我若行恶，必受惩罚；但我却甘愿作恶，受惩罚。

[aɪv] [bɪn] ['gʊdi] [tɪl] [aɪm][ɔːl]['taɪərd][ʌp] !

I've	been	goody	till	I'm	all	tired	up	!
我已经	到过	好东西	直到	我是	全部	疲劳的	向上	!

我一直乖乖的，直到累得筋疲力尽!

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - ['klɑːzɪt] ,

"	Having	made	this	decision	,	she	went	to	Prudy's	closet	,
"	拥有	制成	这	决定	,	她	去	到	-	壁橱	,

“做出这个决定后，她走向了普鲁迪的衣橱，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪz] ['hæŋɪŋ] [rɔːŋ] [saɪd] ['aʊtwərd] [ɑːn][ðə; ði][pegz] .

and	looked	at	the	dresses	hanging	wrong	side	outward	on	the	pegs	.
和	看起来	在	这	连衣裙	绞刑	错误的	边	向外	在	这	钉子	.

然后看着挂在衣钩上反面朝外的裙子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['skɑːrlət][mə'riːnoʊ] .

"	This	is	a	booful	one	,	"	said	she	,	pulling	down	a	scarlet	merino	.
"	这	是	一个	-	一	,	"	说	她	,	拉	向下	一个	猩红	美利奴羊毛	.

“这件衣服真漂亮，”她说着，拉下一件猩红色的美利奴羊毛衫。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dres] , [fə'getiŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['gɪlti] [heɪst] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] [wʌn] .

She	put	on	the	dress	,	forgetting	,	in	her	guilty	haste	,	to	take	off	her	own	blue	one	.
她	放	在	这	裙子	,	遗忘	,	在	她	有罪的	匆忙	,	到	拿	离开	她	自己的	蓝色的	一	.

她匆忙穿上那件裙子，却因为内疚而忘记脱掉自己的蓝色连衣裙。

" [oʊ] , [maɪ][sʊz] ! [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ! " [sed] ['dɑːti] ,

"	O	,	my	suz	!	I	never	did	see	!	"	said	Dotty	,
"	哦	,	我的	苏兹	!	我	绝不	做过	看	!	"	说	多蒂	,

“哦，我的天哪！我竟然从来没见过！”多蒂说道。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [frɑːk] .

puffing	and	tugging	in	her	efforts	to	fasten	the	frock	.
抽气	和	拉扯	在	她	努力	到	系	这	连衣裙	.

她一边喘着粗气一边拉扯着衣服，努力系好裙子。

" [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst] [meɪk] - - [ðɪs] ; [jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

"	My	mother	must	make	Prudy's	clo'es	bigger'n	this	;	yes	,	she	must	.
"	我的	母亲	必须	制作	-	衣橱	-	这	;	是的	,	她	必须	.

“我妈妈必须把普鲁迪的衣服做得比这件大；是的，她必须这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊks] .

It	chokes	.
它	窒息	.

它噎住了。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [mə'riːnoʊ] ,

by	dint	of	much	hard	work	she	succeeded	in	squeezing	her	round	little	figure	into	the	red	merino	,
经过	凹痕	的	很多	难的	工作	她	成功了	在	挤压	她	圆形的	小的	数字	进入	这	红色的	美利奴羊毛	,

经过一番努力，她终于成功地将自己圆滚滚的小身子塞进了那件红色美利奴羊毛衫里。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] .

and	fastening	two	of	the	buttons	.
和	紧固	二	的	这	按钮	.

然后扣上其中两颗纽扣。

" [oʊ] , [hʌm] ! " [said] [ʃiː; ʃi] ; " [ðɪs] [dres] [ɪz][soʊ] [taɪt] [aɪ] [ʃænt] [groʊ] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	O	,	hum	!	"	sighed	she	;	"	this	dress	is	so	tight	I	shan't	grow	to	-	day	!
"	哦	,	哼	!	"	叹了口气	她	;	"	这	裙子	是	所以	紧的	我	不会	生长	到	-	天	!

“哦，哼！”她叹了口气；“这条裙子太紧了，我今天肯定长不高了！”

" ['dɑ:ti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['pɜ:rp(ə)l] ['brekfəst] [ʃɔ:l] ,
" Dotty had a great admiration for her mother's purple breakfast shawl ,
" 多蒂 有 一个 伟大的 钦佩 为了 她 母亲的 紫色的 早餐 披肩 ,

“多蒂非常喜欢她母亲的紫色早餐披肩，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [θru:] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [dɪ'laɪt] .
which she now threw over her little shoulders with tremulous delight .
哪个 她 现在 扔 超过 她 小的 肩膀 和 颤抖的 喜 .

她激动地将毯子披在小肩上，脸上洋溢着颤抖的喜悦。

[noʊnoʊz] ['sʌndeɪ] ['bɑ:nɪt] [ʃi:; ʃi][nekst][leɪd][hɜ:r; hər] ['nɔ:ti] [hændz][ə'pɑ:n] .
Nono's Sunday bonnet she next laid her naughty hands upon .
NoNo's 星期日 引擎盖 她 下一个 铺设 她 淘气 双手 之上 .

接下来，她把调皮的小手伸向了诺诺的周日礼帽。

['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɑ:nɪt] [ɪn] [dɑ:ti:z] [aɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['klærət] -
Very charming was this bonnet in Dotty's eyes , as it was made of claret -
非常 迷人 曾是 这 引擎盖 在 多蒂的 眼睛 , 作为 它 曾是 制成 的 红酒 -
['kʌlərd] [sɪlk] ,
colored silk ,
有色 丝绸 ,

在多蒂眼里，这顶帽子非常迷人，因为它是由酒红色丝绸制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n]['faɪər][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] .
and was all on fire inside with scorching red and yellow flames .
和 曾是 全部 在 火 里面 和 灼热 红色的 和 黄色的 火焰 .

里面燃起了熊熊大火，炽热的红黄色火焰熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hju:dʒ][ænd; ənd][soʊ] [di:p] [ðæt] [dɑ:ti:z] [smɔ:l] [feɪs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
It was so huge and so deep that Dotty's small face under it looked as if
它 曾是 所以 巨大的 和 所以 深的 那 多蒂的 小的 脸 在下面 它 看起来 作为 如果
[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][lɔ:st][ɪn] ['mæməθ] [keɪv] .
it had got lost in Mammoth Cave .
它 有 得到 丢失的 在 长毛象 洞穴 .

它又大又深，以至于 Dotty 的小脸在下面看起来就像迷失在猛犸洞里一样。

" [naʊ] [aɪv] [gɑ:t] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
" Now I've got every single clo'es on me .
" 现在 我已经 得到 每一个 单身的 衣橱 在 我 .

现在我身上所有的衣服都带在身上了。

[ges] [ðer; ðər][wəʊnt] ['enibɑ:di] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [mju:zd] [ʃi:; ʃi] ,
Guess there won't anybody think I'm a boy this time , " mused she ,
猜测 那里 惯于 任何人 思考 我是 一个 男生 这 时间 , " 沉思 她 ,

“看来这次应该没人会觉得我是个男孩了，”她若有所思地说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ; " [ðer; ðər][wəʊnt] ['enibɑ:di] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
giving a last glance at the mirror ; " there won't anybody laugh , and say ,
给予 一个 最后的 瞥一眼 在 这 镜子 ; " 那里 惯于 任何人 笑 , 和 说 ,

最后瞥了一眼镜子；“不会有人嘲笑我，说，

- [haʊ] [-] [du:] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? -
' How d'ye do , my fine little fellow ? '
- 如何 染料 做 , 我的 美好的 小的 同伴 ? -

“你好啊，我的小宝贝？”

" ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , ['dɑ:ti] [drest] " ['brʌðər] [zɪp] " [ɪn] - ['wɔ:tər] - [pru:f]
" Very well pleased with herself , Dotty dressed " brother Zip " in Prudy's water - proof
" 非常 出色地 高兴 和 她自己 , 多蒂 穿着 " 兄弟 拉链 " 在 - 水 - 证明
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

多蒂非常得意，她给“齐普兄弟”穿上了普鲁迪的防水斗篷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stoʊl] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	they	both	stole	out	by	the	side	door	,	without	being	seen	.
和	他们	两个都	偷窃	出去	经过	这	边	门	,	没有	存在	已见	.

于是两人悄悄地从侧门溜走了，没有被人发现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

But	which	way	to	go	Dotty	could	not	tell	.
但	哪个	方式	到	去	多蒂	可以	不是	告诉	.

但多蒂不知道该往哪走。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] - [gɜːrl] - [ðæt] - [hæz; həz] - [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [haʊs] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]

"	Where	is	the	-	girl	-	that	-	has	-	the	-	party's	house	?	"	thought	she	,	under	her
"	在哪里	是	这	-	女孩	-	那	-	有	-	这	-	党的	房子	?	"	想法	她	,	在下面	她

['bɑːnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

“举办派对的那个女孩家在哪儿呢？”她躲在帽子底下想着。

" [wel] , [its] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] , - [moʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

"	Well	,	it's	by	the	stone	lions	,	'	most	up	to	the	North	Pole	.
"	出色地	,	它是	经过	这	石头	狮子	,	-	最多	向上	到	这	北	极	.

“嗯，就在石狮旁边，'最靠近北极的地方。

[naʊ] , ['zɪpi] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðer; ðər] ,

Now	,	Zippy	,	if	we	keep	a	-	goin	'	we	shall	get	there	,
现在	,	迅捷	,	如果	我们	保持	一个	-	去	-	我们	将	得到	那里	,

好了，Zippy，如果我们继续努力，就能到达目的地。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [sʌm; səm]['gɝːlz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

and	we'll	see	some	girls	out	by	the	door	.
和	出色地	看	一些	女孩们	出去	经过	这	门	.

我们会看到一些女孩在门口。

" [zɪp] [wægd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Zip	wagged	his	faithful	tail	,	which	was	quite	hidden	under	the	cloak	,	and	they
"	拉链	摇晃	他的	忠实	尾巴	,	哪个	曾是	相当	隐	在下面	这	披风	,	和	他们

[bəuθ] ['trʌdʒd] [ɑːn] ,

both	trudged	on	,
两个都	艰难跋涉	在	,

“Zip摇着它忠实的尾巴，尾巴藏在斗篷下面，他们俩继续艰难地前行。”

[dɑːtiːz] [hɑːrt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪt] .

Dotty's	heart	quivering	with	wicked	delight	.
多蒂的	心	颤抖	和	邪恶	喜	.

多蒂的心中涌起一股邪恶的快感。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	happened	to	go	in	the	right	direction	,
她	发生	到	去	在	这	正确的	方向	,

她碰巧走对了方向。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [dɪd] ['riːəli] [riːtʃ] [ðə; ði] " [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] .

and	at	last	did	really	reach	the	"	house	by	the	stone	lions	.
和	在	最后的	做过	真的	抵达	这	"	房子	经过	这	石头	狮子	.

最后，他们真的到达了“石狮旁的房子”。

" ['sevrəl] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

"	Several	young	girls	were	indeed	playing	in	the	yard	.
"	一些	年轻的	女孩们	是	的确	玩耍	在	这	院子	.

“确实有几个小女孩在院子里玩耍。”

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ðæt] , ['trævlɪŋ] [ðɪs] [wei] ? " [kraɪd] ['flɔrəns] ['i:stmən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ]
" What little image is that , traveling this way ? " cried Florence Eastman , holding up both
" 什么 小的 图像 是 那 , 旅行 这 方式 ? " 哭 佛罗伦萨 伊士曼 , 保持 向上 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

“那是什么小小的影像，以这种方式传播开来？”弗洛伦斯·伊斯特曼举起双手喊道。

" [ə; eɪ] ['begər] [tʃaɪld] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ['hɑ:rloʊ] .
" A beggar child , perhaps , " replied Fanny Harlow .
" 一个 乞丐 孩子 , 也许 , " 回复 舢 哈洛 .

“或许是个乞丐小孩吧。”范妮·哈洛回答道。

" - [ʃ] ! - [ʃ] ! [dəunt] [læf] ! "
" ' Sh ! ' sh ! don't laugh ! "
" - 什 ! - 什 ! 不 笑 ! "

“嘘！嘘！别笑！”

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['bɑ:nɪt] , " ['titəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ;
" I don't see anything but a walking bonnet , " tittered one of the girls ;
" 我 不 看 任何事物 但 一个 步行 引擎盖 , " 窃笑 一 的 这 女孩们 ;

“我什么也没看到，只看到一顶会走路的帽子，”其中一个女孩咯咯地笑着说；

" [dəunt][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [tɑ:p] ?
" don't it look like a chaise top ?
" 不 它 看 喜欢 一个 躺椅 顶部 ?

“它看起来不像躺椅的桌面吗？”

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !
O , look , look !
哦 , 看 , 看 !

哦，快看，快看！

[æz; əz] [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðæt] [θɪŋ] [ðæts] ['hɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] !
as true as you live , that thing that's hopping along beside her is a dog !
作为 真的 作为 你 居住 , 那 事物 那就是 跳跃 沿着 旁 她 是 一个 狗 !

你说的没错，在她旁边蹦蹦跳跳的那个东西是条狗！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [naʊ] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['sloʊli] , [ɪts] [hed] [bent] [daʊn] , [ɪts] ['fɪŋgərz] [ɪn][ɪts]
" The little figure now approached very slowly , its head bent down , its fingers in its
" 这 小的 数字 现在 接近 非常 缓慢地 , 它是 头 弯曲 向下 , 它是 手指 在 它是
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

“那个小身影缓缓走近，低着头，手指放在嘴里；

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] , ['dru:pɪŋ] ['bɑ:nɪt] , [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [ʃɔ:l] ,
though the girls saw nothing but a big , drooping bonnet , a purple shawl ,
尽管 这 女孩们 锯 没有什么 但 一个 大的 , 下垂 引擎盖 , 一个 紫色的 披肩 ,

虽然女孩们看到的只有一顶又大又耷拉的帽子和一条紫色披肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] [fi:t] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] [dres] .
and a pair of tiny feet peeping out from a red dress .
和 一个 一对 的 微小的 脚 偷窥 出去 从 一个 红色的 裙子 .

一双小脚丫从红色连衣裙里探了出来。

" [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] ['ɪndiə] , " [sə'dʒestɪd] ['su:zi] ,
" I guess she came from Farther India , " suggested Susy ,
" 我 猜测 她 来了 从 更远 印度 , " 建议 苏西 ,

“我猜她来自印度更远的地方，”苏西说道。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrən] [lænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

that	being	the	most	foreign	land	she	could	think	of	.
那	存在	这	最多	外国的	土地	她	可以	思考	的	.

那是她能想到的最陌生的地方。

['dɑːti] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] .

Dotty	now	gave	a	loud	knock	at	the	gate	,	and	peeped	in	between	the	bars	.
多蒂	现在	给予	一个	大声	敲	在	这	门	,	和	偷窥	在	之间	这	酒吧	.

多蒂用力敲了敲大门，然后从栅栏缝隙里往外看。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪz] - [tɑːp] ,

In	doing	so	she	had	to	push	back	the	chaise	-	top	,
在	正在做	所以	她	有	到	推	后退	这	躺椅	-	顶部	,

为此，她不得不把躺椅的椅面向后推。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	the	little	girls	had	a	full	view	of	her	face	.
和	这	小的	女孩们	有	一个	满的	看法	的	她	脸	.

小女孩们能清楚地看到她的脸。

" [oʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]['pɑːrlɪn] ! " [skriːmd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	O	,	Dotty	Dimple	Parlin	!	"	screamed	her	sisters	,	in	dismay	.
"	哦	,	多蒂	酒窝	帕林	!	"	尖叫	她	姐妹	,	在	沮丧	.

“哦，多蒂·迪普尔·帕林！”她的姐妹们惊恐地尖叫道。

['fæni] ['hɑːrloʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

Fanny	Harlow	hastened	to	open	the	gate	.
舳	哈洛	加快	到	打开	这	门	.

范妮·哈洛赶紧去开门。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [θɪŋ] ? " ['wɪspəd] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Where	did	you	come	from	,	you	naughty	thing	?	"	whispered	Susy	,	with	a
"	在哪里	做过	你	来	从	,	你	淘气	事物	?	"	低声说道	苏西	,	和	一个

['krɪmz(ə)n] [feɪs] .

crimson	face	.
赤红	脸	.

“你这淘气鬼，从哪儿冒出来的？”苏西脸涨得通红，低声问道。

[dɑːtiːz] [soʊl] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sniːz] , [wɪtʃ] [bɜːrst] [ɔːf] [tuː] ['bʌtnz] ,

Dotty's	sole	answer	was	a	violent	sneeze	,	which	burst	off	two	buttons	,
多蒂的	唯一	回答	曾是	一个	暴力	喷嚏	,	哪个	爆裂	离开	二	按钮	,

多蒂唯一的回答是打了个猛烈的喷嚏，喷嚏把两颗纽扣都震掉了。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['skɑːrlət][mə'riːnoʊ] .

the	only	ones	which	fastened	the	scarlet	merino	.
这	仅有的	一个	哪个	系紧	这	猩红	美利奴羊毛	.

唯一能固定猩红色美利奴羊毛衫的。

" [aɪv] [broʊk] [maɪ] [dres] , " [sed] ['dɑːti] , ['kɑːmli] .

"	I've	broke	my	dress	,	"	said	Dotty	,	calmly	.
"	我已经	打破	我的	裙子	,	"	说	多蒂	,	平静地	.

“我的裙子破了，”多蒂平静地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ,

The	little	girls	were	greatly	amused	,
这	小的	女孩们	是	非常	觉得好笑	,

小女孩们觉得非常有趣。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [dɪs'deɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]

but	Dotty	eyed	them	with	such	a	gaze	of	lofty	disdain	that	they	kept	their
但	多蒂	眼睛	他们	和	这样的	一个	目光	的	高远	蔑视	那	他们	保留	他们的

['feɪsɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

faces	as	straight	as	possible	.
面孔	作为	直的	作为	可能的	.

但多蒂用一种高傲轻蔑的目光打量他们，以至于他们都尽量保持面无表情。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] ; " [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

"	Poor	thing	,	"	said	cousin	Florence	;	"	how	tired	you	must	be	!
"	贫穷的	事物	,	"	说	表哥	佛罗伦萨	;	"	如何	疲劳的	你	必须	是	!

“可怜的家伙，”表妹弗洛伦斯说，“你一定很累吧！”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪərn] [tʃer] ?

Don't	you	want	to	sit	right	down	in	this	iron	chair	?
不	你	想	到	坐	正确的	向下	在	这	铁	椅子	?

你难道不想直接坐到这张铁椅子上吗?

" [dɑːtiːz] [braɪt] [aɪz] [flæʃt] .

"	Dotty's	bright	eyes	flashed	.
"	多蒂的	明亮的	眼睛	闪光灯	.

“多蒂明亮的眼睛闪闪发光。”

" [dəunt][juː; jʊ]['pɪti][ˌem 'iː] , ['flɔːsi] !

"	Don't	you	pity	me	,	Flossy	!
"	不	你	遗憾	我	,	弗洛西	!

“别可怜我，弗洛西！”

[naʊ] - [tɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "

Now	'	top	it	!	"
现在	-	顶部	它	!	"

现在“超越它！”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [get][hɜːr; hər][hoʊm] ? " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] ,

"	How	shall	we	ever	get	her	home	?	"	thought	the	two	older	sisters	,
"	如何	将	我们	曾经	得到	她	家	?	"	想法	这	二	老	姐妹	,

“我们该怎么把她带回家呢？”两个姐姐心想。

[ɪn][ə'lɑːrm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːtiːz] ['elbəuz] ,

in	alarm	;	for	they	saw	by	the	motion	of	Dotty's	elbows	,
在	警报	;	为了	他们	锯	经过	这	运动	的	多蒂的	肘部	,

惊恐万分；因为他们从多蒂肘部的动作中看到了这一点，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

that	she	had	made	up	her	mind	to	queen	it	over	the	whole	company	.
那	她	有	制成	向上	她	头脑	到	女王	它	超过	这	所有的	公司	.

她已经下定决心要统治整个公司。

" [lʊk] [hɪr] , ['dɑːti] , " [sed] ['pruːdi] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;

"	Look	here	,	Dotty	,	"	said	Prudy	,	going	up	to	her	,	and	kissing	her	;
"	看	这里	,	多蒂	,	"	说	普鲁迪	,	去	向上	到	她	,	和	接吻	她	;

“瞧，多蒂，”普鲁迪说着，走上前去吻了她；

" [dɪd] ['mʌðər] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	did	mother	say	you	might	come	,	darling	?
"	做过	母亲	说	你	可能	来	,	亲爱的	?

“妈妈说你可能会来吗，亲爱的？”

" ['dɑːti] [rʌbd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Dotty	rubbed	off	the	kiss	,	and	made	no	answer	.
"	多蒂	摩擦	离开	这	吻	,	和	制成	不	回答	.

“多蒂擦掉了吻痕，没有回答。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][plæn] , " ['wɪspəd] ['pruːdi] ,

"	Don't	you	think	'	twould	be	a	nice	plan	,	"	whispered	Prudy	,
"	不	你	思考	-	特沃德	是	一个	好的	计划	,	"	低声说道	普鲁迪	,

“你不觉得这会是个好主意吗？”普鲁迪低声说道。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['suːzi][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ?

"	for	me	and	Susy	to	draw	you	home	in	a	little	carriage	?
"	为了	我	和	苏西	到	画	你	家	在	一个	小的	运输	?

“我和苏西用小马车把你接回家？”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "

And	I'll	ask	mother	to	forgive	you	.	"
和	患病的	问	母亲	到	原谅	你	.	"

我会请求母亲原谅你。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; " [naʊ] [duː] !

"	O	,	yes	,	"	said	Susy	,	in	an	agony	of	mortification	;	"	now	do	!
"	哦	,	是的	,	"	说	苏西	,	在	一个	痛苦	的	屈辱	;	"	现在	做	!

“哦，是的，”苏西羞愧难当地说；“现在就做吧！”

" ['dɑːti] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs]

"	Dotty	looked	as	unmoved	as	one	of	the	stone	lions	,	and	took	no	notice
"	多蒂	看起来	作为	不动	作为	一	的	这	石头	狮子	,	和	采取	不	注意

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

of	the	request	.
的	这	要求	.

“多蒂像石狮子一样无动于衷，对这个请求置之不理。”

" [wʌt] [meɪd] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [triːz] - [saɪd] [ðæt] [wʌn] [triː] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ,

"	What	made	they	put	two	trees	'	side	that	one	tree	?	"	asked	she	,
"	什么	制成	他们	放	二	树木	-	边	那	一	树	?	"	问	她	,

她问道：“他们为什么要在那棵树旁边种两棵树呢？”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

by	way	of	changing	the	subject	.
经过	方式	的	变化	这	主题	.

通过转移话题。

" [naʊ] , ['dɑːti] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , " [sed] ['suːzi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Now	,	Dotty	,	you	will	go	,	that's	a	little	love	,	"	said	Susy	,	wringing	her	hands	.
"	现在	,	多蒂	,	你	将要	去	,	那就是	一个	小的	爱	,	"	说	苏西	,	拧干	她	双手	.

“好了，多蒂，你该走了，这是一点爱，”苏西一边搓着手一边说。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [juːl] [luːz] [faɪv] ['kɪsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Only	think	,	if	you	don't	you'll	lose	five	kisses	to	-	night	,
"	仅有的	思考	,	如果	你	不	你会	失去	五	吻	到	-	夜晚	,

“你只要想想，如果你不这么做，今晚你就会失去五个吻。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['mæmə] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [tuː] . "

and	I	dare	say	mamma	will	punish	you	,	too	.	"
和	我	敢	说	妈妈	将要	惩治	你	,	也	.	"

我敢说妈妈也会惩罚你的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['gɔɪn] - [baɪ] — [oʊld][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['wɪskər] .

"	There's	a	man	goin	'	by	—	old	all	over	,	and	a	white	whisker	.
"	有	一个	男人	去	-	经过	—	老的	全部	超过	,	和	一个	白色的	胡须	.

“有个男人走过——浑身老态龙钟，留着白胡子。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['dɑːti] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

Who	is	it	?	"	inquired	Dotty	,	changing	the	subject	again	.
WHO	是	它	?	"	询问	多蒂	,	变化	这	主题	再次	.

“是谁？”多蒂问道，又一次转移了话题。

" [ðə; ði] ['wɪskər] [lʊks] [laɪk] [snoʊ] , - [es] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [koʊld] ! "

"	The	whisker	looks	like	snow	,	'	s	if	his	chin's	cold	!	"
"	这	胡须	看起来	喜欢	雪	,	-	s	如果	他的	下巴	寒冷的	!	"

“他的胡须看起来像雪，好像下巴很冷似的！”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][mæn] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pru:di] .

"	Never	mind	the	man	,	"	returned	Prudy	.
"	绝不	头脑	这	男人	,	"	返回	普鲁迪	.

“别理那个人，”普鲁迪回答道。

" [ɪf] [ju:l] [goʊ] [aɪl] [spend] [maɪ] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [baɪ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] - . "

"	If	you'll	go	I'll	spend	my	five	cents	,	and	buy	you	some	pep'mints	.	"
"	如果	你会	去	患病的	花费	我的	五	分	,	和	买	你	一些	-	.	"

“如果你去的话，我就花五分钱给你买些薄荷糖。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['pɪkld] ['laimi:z] , " [sed] ['dɑ:ti] ['θɔ:tfəli] .

"	I'd	rather	have	pickled	limes	,	"	said	Dotty	thoughtfully	.
"	ID	相当	有	腌制	青柠	,	"	说	多蒂	深思熟虑	.

“我宁愿吃腌青柠，”多蒂若有所思地说。

" [soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd] ['i:gər] ['su:zi] ; " [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] [pet] ,

"	So	you	shall	,	"	cried	eager	Susy	;	"	and	you'll	be	the	sweetest	little	pet	,
"	所以	你	将	,	"	哭	渴望的	苏西	;	"	和	你会	是	这	最甜美的	小的	宠物	,

“你一定会的，”苏西急切地喊道，“你会成为最可爱的小宠物。”

[ænd; ənd] [raɪd] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "

and	ride	home	like	a	lady	.	"
和	骑	家	喜欢	一个	女士	.	"

然后像个淑女一样骑车回家。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dɑ:ti] , [sə'ri:nli] , " [wen] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] .

"	So	I	will	,	"	said	Dotty	,	serenely	,	"	when	I've	had	my	supper	.
"	所以	我	将要	,	"	说	多蒂	,	平静地	,	"	什么时候我已经		有	我的	晚餐	.

“那我就去，”多蒂平静地说，“等我吃完晚饭就去。”

" [su:sɪz] [feɪs] [fel] .

"	Susy's	face	fell	.
"	苏西的	脸	跌倒	.

苏西的脸色垮了下来。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [wʊd] [steɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;

If	the	little	piece	of	obstinacy	would	stay	,	she	would	;
如果	这	小的	片	的	固执	会	停留	,	她	会	;

如果她那一点点固执能坚持下去，她就会留下来；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rloʊ] [pə'laɪtli] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

and	Mrs	.	Harlow	politely	declared	they	should	all	be	delighted	.
和	太太	.	哈洛	礼貌地	声明	他们	应该	全部	是	高兴极了	.

哈洛夫人礼貌地表示，他们都应该感到高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ?

But	how	would	she	behave	at	the	table	?
但	如何	会	她	表现	在	这	桌子	?

但她在餐桌上会表现得如何呢?

[hɜ:r; hər] ['mænərz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ʌn'fɔ:rmd] ; [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [laɪn] [ə'pɑ:n] [laɪn] [ænd; ənd] ['pri:sept]

Her	manners	were	as	yet	unformed	;	she	needed	line	upon	line	and	precept
她	礼仪	是	作为	然而	未成形的	;	她	需要	线	之上	线	和	戒律

[ə'pɑ:n] ['pri:sept] .

upon	precept	.
之上	戒律	.

她的举止尚未定型；她需要循序渐进地教导。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌpər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst]

It	was	dreadful	to	think	of	her	taking	supper	at	one	of	the	nicest
它	曾是	可怕	到	思考	的	她	采取	晚餐	在	一	的	这	最友善的

[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

houses	in	the	city	,
房屋	在	这	城市	,

想到她竟然在城里最漂亮的房子之一享用晚餐，真是令人不寒而栗。

[ɪn] [ðæt] [dres] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [ˈmʌðər] [tuː] !

in	that	dress	,	and	without	her	watchful	mother	too	!
在	那	裙子	,	和	没有	她	警惕	母亲	也	!

穿着那件裙子，而且没有她那时刻关注着她的母亲！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ˈsuːzi] .

It	was	a	severe	trial	to	Susy	.
它	曾是	一个	严重	审判	到	苏西	.

这对苏西来说是一次严峻的考验。

[ˈpruːdi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstrest] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] " [skaɪ] - [laɪk] [ˈspɪrɪt] " [ˈbraɪtnd] [əˈgen] [ˈspiːdəli]

Prudy	was	also	distressed	,	but	her	"	sky	-	like	spirit	"	brightened	again	speedily
普鲁迪	曾是	还	苦恼	,	但	她	"	天空	-	喜欢	精神	"	明亮	再次	迅速地

.

:

.

普鲁迪也感到沮丧，但她“如天空般明亮的精神”很快又恢复了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ˈdɑːti] , [ˈbɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] ;

The	little	girls	all	crowded	about	Dotty	,	begging	her	to	join	in	their	games	;
这	小的	女孩们	全部	挤	关于	多蒂	,	乞讨	她	到	加入	在	他们的	游戏	;

小女孩们都围在多蒂身边，恳求她加入她们的游戏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] " [hɜːrt][hɜːr; hər][bɪg] [ˈbɑːnɪt] ,

but	she	said	it	would	"	hurt	her	big	bonnet	,
但	她	说	它	会	"	伤害	她	大的	引擎盖	,

但她说那样会“弄坏她的大帽子”，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ,

"	which	she	could	not	be	persuaded	to	take	off	,
"	哪个	她	可以	不是	是	被说服	到	拿	离开	,

她无论如何也不肯脱掉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

because	she	fancied	it	added	something	to	her	importance	.
因为	她	幻想	它	额外	某物	到	她	重要性	.

因为她觉得这样能提升她的重要性。

[ˈfæni] [ˈhɑːrloʊ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnəweɪ] .

Fanny	Harlow	brought	out	a	picture	book	for	the	little	runaway	.
舢	哈洛	带来	出去	一个	图片	书	为了	这	小的	逃跑	.

范妮·哈洛为这个离家出走的小姑娘准备了一本图画书。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiːl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkerf(ə)l] [ˈpruːdi] .

"	I'm	afraid	she'll	tear	it	,	"	said	careful	Prudy	.
"	我是	害怕的	壳	撕	它	,	"	说	小心	普鲁迪	.

“我怕她会把它撕破，”谨慎的普鲁迪说道。

[ˈdɑːti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] ,

Dotty	looked	at	her	sister	with	a	withering	glance	,	and	,
多蒂	看起来	在	她	姐姐	和	一个	枯萎	瞥一眼	,	和	,

多蒂用一种鄙夷的目光看了她妹妹一眼，然后

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [bʊks] ,

in	her	eagerness	to	prove	that	she	knew	how	to	handle	books	,
在	她	渴望	到	证明	那	她	知道	如何	到	处理	图书	,

她急于证明自己懂得如何管理书籍，

['sʌd(ə)nli] [tɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

suddenly	tore	one	of	the	leaves	.
突然	撕裂	一	的	这	树叶	.

突然撕下一片叶子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][self] - [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli]

She	was	surprised	and	mortified	;	but	her	self	-	esteem	was	not	easily
她	曾是	惊讶	和	羞愧难当	;	但	她	自己	-	尊重	曾是	不是	容易地

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

她感到既惊讶又羞愧；但她的自尊心并没有轻易被击垮。

" [ðer; ðər] , ['pruːdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɜːrtli] ; " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	There	,	Prudy	,	"	said	she	,	pertly	;	"	what	made	you	let	me	do	it	for	?
"	那里	,	普鲁迪	,	"	说	她	,	活泼地	;	"	什么	制成	你	让	我	做	它	为了	?

“瞧，普鲁迪，”她轻佻地说，“你凭什么让我这么做？”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ'd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] !

You	said	I'd	tear	it	!
你	说	ID	撕	它	!

你说过我会把它撕碎！

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] ['heɪsnd] ['sʌpər] , [fiərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [maɪt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

"	Mrs	.	Harlow	hastened	supper	,	fearing	that	Mrs	.	Parlin	might	be	anxious	about
"	太太	.	哈洛	加快	晚餐	,	害怕	那	太太	.	帕林	可能	是	焦虑的	关于

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

her	little	daughter	.
她	小的	女儿	.

“哈洛太太加快了晚餐的准备速度，因为她担心帕林太太会担心她的小女儿。”

['dɑːti] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] .

Dotty	was	placed	between	her	two	sisters	.
多蒂	曾是	放置	之间	她	二	姐妹	.

多蒂被安排在她两个姐姐中间。

['suːzi] [pɪnd] [ə; eɪ]['næpkɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] ,

Susy	pinned	a	napkin	about	the	child's	neck	,
苏西	已置顶	一个	餐巾	关于	这	孩子的	脖子	,

苏西用餐巾别在孩子的脖子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd]

and	in	a	whisper	begged	to	be	allowed	to	spread	her	bread	and
和	在	一个	耳语	乞求	到	是	允许	到	传播	她	面包	和

['bʌtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

butter	for	her	.
黄油	为了	她	.

她低声恳求允许她为她涂抹面包和黄油。

['dɑːti] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Dotty	had	worn	the	air	of	a	princess	royal	all	the	afternoon	;	but	now	,
多蒂	有	磨损	这	空气	的	一个	公主	皇家	全部	这	下午	;	但	现在	,

整个下午，多蒂都摆出一副公主的架子；但现在，

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

seated	in	a	high	chair	,	and	surrounded	by	a	group	of	admiring	little	girls	,
坐着	在	一个	高的	椅子	,	和	包围	经过	一个	团体	的	钦佩	小的	女孩们	,

他坐在高脚椅上，周围围着一群崇拜的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kwiːn] .

she	felt	like	a	crowned	queen	.
她	毛毡	喜欢	一个	加冕	女王	.

她觉得自己像个加冕的女王。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [krʌmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['gɑːblət] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Taking	her	bread	in	both	hands	,	she	crumbed	it	into	her	goblet	of	milk	,
采取	她	面包	在	两个都	双手	,	她	面包屑	它	进入	她	高脚杯	的	牛奶	,

她双手捧着面包，把面包屑撒进牛奶杯里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːrk] .

and	began	to	dip	it	out	with	the	handle	of	her	fork	.
和	开始	到	蘸	它	出去	和	这	处理	的	她	叉	.

她开始用叉柄把汤汁舀出来。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [lʊkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːr] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	girls	looked	on	and	smiled	,	and	Dotty	gave	a	little	purr	of	satisfaction	.
这	女孩们	看起来	在	和	微笑	,	和	多蒂	给予	一个	小的	呼噜声	的	满意	.

女孩们看着，脸上露出笑容，多蒂满足地发出了一声轻柔的呼噜声。

" [ɛvriːbɑːdɪl] [θɪŋk] ['mʌðər] ['dʌznt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mænərz] , " [θɔːt] [pʊr] ['suːzi] ,

"	Everybody'll	think	mother	doesn't	teach	her	good	manners	,	"	thought	poor	Susy	,
"	每个人都会	思考	母亲	不	教	她	好的	礼仪	,	"	想法	贫穷的	苏西	,

“大家都会觉得妈妈没教她礼貌，”可怜的苏西心想。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [bred] [ɔːr] ['æʃɪz] .

hardly	knowing	whether	she	ate	bread	or	ashes	.
几乎	会心	无论	她	吃	面包	或者	灰烬	.

她几乎不知道自己吃的是面包还是灰烬。

" [dɪr] , [dɪr] , " [sed] ['pruːdi] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; " ['dɑːti] [meɪ] [daɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Dear	,	dear	,	"	said	Prudy	to	herself	;	"	Dotty	may	die	some	time	,
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	普鲁迪	到	她自己	;	"	多蒂	可能	死	一些	时间	,

“哎呀，哎呀，”普鲁迪自言自语道，“多蒂总有一天会去世的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [kraɪ] .

and	then	I	should	be	sorry	,	and	cry	.
和	然后	我	应该	是	对不起	,	和	哭	.

然后我应该感到抱歉，然后哭泣。

[aɪl] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] ['ækʃnz] ['betər] .

I'll	keep	thinking	of	that	,	so	I	can	bear	her	awful	actions	better	.
患病的	保持	思维	的	那	,	所以	我	能	熊	她	可怕	行动	更好的	.

我会一直想着这件事，这样我才能更好地忍受她恶劣的行为。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [tʃer] , [dɪd] ['veri] [ruːd] [θɪŋz] ;

"	The	little	princess	,	from	her	throne	in	the	high	chair	,	did	very	rude	things	;
"	这	小的	公主	,	从	她	王座	在	这	高的	椅子	,	做过	非常	粗鲁的	事物	;

“小公主坐在高高的椅子上，做了很多粗鲁的事情；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [krʌmz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [pleɪt] , ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

such	as	coughing	and	blowing	crumbs	into	her	plate	,	drumming	with	her
这样的	作为	咳嗽	和	吹	面包屑	进入	她	盘子	,	打鼓	和	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

例如咳嗽并将面包屑吹到她的盘子里，用脚敲击地面，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːrk] [ænd; ənd] [spuːn] .

and	beating	time	with	her	fork	and	spoon	.
和	殴打	时间	和	她	叉	和	勺子	.

她用叉子和勺子敲打着时间。

[wen] [bred] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

When	bread	was	offered	,	she	said	,	—
什么时候	面包	曾是	提供	,	她	说	,	—

当有人递上面包时，她说——

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['beɪkɝz] [bred] .

"	I	don't	like	baker's	bread	.
"	我	不	喜欢	面包师的	面包	.

我不喜欢面包店的面包。

[aɪ][laɪk] ['deɪli] [bred] .

I	like	daily	bread	.
我	喜欢	日常的	面包	.

我喜欢日常面包。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [miːl] .

"	But	this	was	all	the	remark	she	made	during	the	whole	meal	.
"	但	这	曾是	全部	这	评论	她	制成	期间	这	所有的	一顿饭	.

“但这却是她整顿饭期间说的全部话。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['iːtɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [flæʃ] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

At	last	she	ceased	eating	,	coughing	,	and	drumming	:	there	was	a	"	flash	of	silence	.
在	最后的	她	停止	吃	,	咳嗽	,	和	打鼓	:	那里	曾是	一个	"	闪光	的	沉默	.

最后她停止了进食、咳嗽和击鼓：出现了一阵“寂静”。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ʌp] .

"	Everybody	looked	up	.
"	大家	看起来	向上	.

所有人都抬起头来。

[dɑːtiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Dotty's	eyes	were	closed	,	and	her	head	was	swaying	from	side	to	side	,
多蒂的	眼睛	是	关闭	,	和	她	头	曾是	摇晃	从	边	到	边	,

多蒂双眼紧闭，头左右摇晃。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['æp(ə)l] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

like	a	heavy	apple	stuck	on	a	knitting	needle	—	she	was	fast	asleep	.
喜欢	一个	重的	苹果	卡住	在	一个	针织	针	—	她	曾是	快速地	睡着了	.

她睡得很沉，就像一个沉甸甸的苹果卡在织针上一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːld] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kærɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz]

She	was	wheeled	home	in	a	small	carriage	,	followed	by	a	guard	of	all	the	girls
她	曾是	带轮子的	家	在	一个	小的	运输	,	随后	经过	一个	警卫	的	全部	这	女孩们

.

:

.

她被用一辆小马车送回家，后面跟着所有的女孩们。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bedpoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] -

Next	day	she	was	duly	punished	by	being	tied	to	the	bedpost	with	the	clothes	-
下一个	天	她	曾是	正式地	受到惩罚	经过	存在	系	到	这	床柱	和	这	衣服	-

[laɪn] .

line	.
线	.

第二天，她受到了应有的惩罚，被用晾衣绳绑在床柱上。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] , " [said] ['pruːdi] .

"	I	wish	her	reasons	would	begin	to	grow	,	"	sighed	Prudy	.
"	我	希望	她	原因	会	开始	到	生长	,	"	叹了口气	普鲁迪	.

“我希望她的理由能逐渐清晰起来，”普鲁迪叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fi:l] ['hæpi] [wen] ['dɑ:ti] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fʌs] . "
" I never can feel happy when Dotty gets into a fuss . "
" 我 绝不 能 感觉 快乐的 什么时候 多蒂 获得 进入 一个 大惊小怪 . "

“只要多蒂闹脾气，我就没办法开心。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zi] ,
" I've been thinking it all over , " replied Susy ,
" 我已经 到过 思维 它 全部 超过 , " 回复 苏西 ,

“我一直在仔细考虑这件事，”苏西回答说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [gɑ:d] [ə'laʊz] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:]
" and I've made up my mind that God allows her to mortify you and me
" 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 上帝 允许 她 到 羞辱 你 和 我
.
:
.

“我已经下定决心，上帝允许她折磨你我。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,
You know we must have some kind of a trial ,
你 知道 我们 必须 有 一些 种类 的 一个 审判 ,

你知道我们必须进行某种形式的审判，

[ɔ:r][wi:; wi] ['ʃʊdənt] [groʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] ['tempərd] . "
or we shouldn't grow gentle and sweet tempered . "
或者 我们 不应该 生长 温和的 和 甜的 淬火 . "

否则我们就不应该变得温柔和蔼。

" [æz; əz] ['mʌðər] [ɪz] , " ['ædɪd] ['pru:di] .
" As mother is , " added Prudy .
" 作为 母亲 是 , " 额外 普鲁迪 .

“就像母亲一样，”普鲁迪补充道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] .
THE LITTLE TEACHER .
这 小的 老师 .

小老师。

[æt; ət][læst] [dɑ:ti:z] " ['ri:z(ə)nz] " [dɪd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [groʊ] .
At last Dotty's " reasons " did begin to grow .
在 最后的 多蒂的 " 原因 " 做过 开始 到 生长 .

最终，多蒂的“理由”开始逐渐成形。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn]
Her mother was too wise and kind to allow her to have her own
她 母亲 曾是 也 明智的 和 种类 到 允许 她 到 有 她 自己的
['nɔ:ti] [wei] ;
naughty way ;
淘气 方式 ;

她的母亲既睿智又善良，不会允许她为所欲为；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] [fju:] " ['tempər] [deɪz] ,
and by the time she was four years old she had very few " temper days ,
和 经过 这 时间 她 曾是 四 年 老的 她 有 非常 很少 " 脾气 天 ,

到她四岁时，她就很少发脾气了。

" [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] ['lʌvli] .

"	and	seemed	to	be	growing	quite	lovely	.
"	和	似乎	到	是	生长	相当	迷人的	.

“而且看起来长得非常漂亮。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

But	her	sisters	were	troubled	because	she	had	not	yet	learned	to	read	.
但	她	姐妹	是	麻烦	因为	她	有	不是	然而	学习	到	读	.

但她的姐妹们很担心，因为她还没有学会阅读。

['pruːdi] [rɪ'membər] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][set] [aʊt][ɪn] ['ɜːrnɪst]

Prudy	remembered	how	ashamed	she	herself	had	felt	when	she	first	set	out	in	earnest
普鲁迪	记得	如何	羞愧	她	她自己	有	毛毡	什么时候	她	第一的	放	出去	在	认真

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

to	go	to	school	.
到	去	到	学校	.

普鲁迪回想起自己当初认真开始上学时，内心是多么的羞愧。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [noʊ] [peɪnz] [hæd; həd]

For	some	time	after	her	lameness	she	was	so	delicate	that	no	pains	had
为了	一些	时间	后	她	跛行	她	曾是	所以	精美的	那	不	疼痛	有

[bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .

been	taken	to	teach	her	to	read	.
到过	已采取	到	教	她	到	读	.

她跛脚后的一段时间里，身体非常虚弱，以至于没有人费心教她读书。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " [θɔːt] ['pruːdi] ,

"	My	little	sister	must	never	be	so	stupid	as	I	was	,	"	thought	Prudy	,
"	我的	小的	姐姐	必须	绝不	是	所以	愚蠢的	作为	我	曾是	,	"	想法	普鲁迪	,

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“我的妹妹绝不能像我以前那么笨，”普鲁迪不安地想。

['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtər] [in'kwaiəd] [ɪf] [mɪs] ['dɑːti] [nuː] [hɜːr; hər] ['letərz] ,

Sometimes	visitors	inquired	if	Miss	Dotty	knew	her	letters	,
有时	访客	询问	如果	错过	多蒂	知道	她	信件	,

有时来访者会问多蒂小姐是否认识她的信件，

[ænd; ənd] [pʊr] ['pruːdi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

and	poor	Prudy	blushed	with	shame	when	Mrs	.	Parlin	calmly	replied	that	she	did
和	贫穷的	普鲁迪	脸红了	和	耻辱	什么时候	太太	.	帕林	平静地	回复	那	她	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

当帕林太太平静地回答说她没有时，可怜的普鲁迪羞愧地脸红了。

" [aɪm] [ʃʊr] ['mʌðər] [fiːlz] ['mɔːtifaid] , " [θɔːt] ['pruːdi] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,

"	I'm	sure	mother	feels	mortified	,	"	thought	Prudy	;	"	but	she	holds	up	her	head	,
"	我是	当然	母亲	感觉	羞愧难当	,	"	想法	普鲁迪	;	"	但	她	持有	向上	她	头	,

“我敢肯定母亲感到羞愧难当，”普鲁迪心想；“但她还是抬起了头。”

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	tries	to	make	the	best	of	it	.
和	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.

并努力做到最好。

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

I'll	not	say	a	word	to	anybody	,
患病的	不是	说	一个	单词	到	任何人	,

我不会跟任何人说一个字。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][maɪ] [oʊn] [self] !
but **I** **mean** **to** **teach** **my** **little** **sister** **my** **own** **self** **!**
但 我 意思是 到 教 我的 小的 姐姐 我的 自己的 自己 !

但我会亲自教我妹妹!

" [soʊ][wʌn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['suːzi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['pruːdi] [kɔːld] ['dɑːti] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **So** **one** **Wednesday** **afternoon** **,** **when** **Susy** **was** **away** **,** **Prudy** **called** **Dotty** **into** **the**
" 所以 一 周三 下午 , 什么时候 苏西 曾是 离开 , 普鲁迪 称为 多蒂 进入 这
['nɜːrsəri] ,
nursery **,**
苗圃 ,

“所以在一个星期三的下午，苏西不在家的时候，普鲁迪把多蒂叫到了育婴室，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **shut** **the** **door** **.**
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **What** **you** **want** **me** **of** **?** **"** **asked** **the** **child** **.**
" 什么 你 想 我 的 ? " 问 这 孩子 .

“你想让我做什么？”孩子问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
" **I** **want** **to** **tell** **you** **something** **nice** **.**
" 我 想 到 告诉 你 某物 好的 .

我想告诉你一件好事。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər][ə; eɪ] , [biː] , ['siːz] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Don't **you** **wish** **you** **knew** **your** **A** **,** **B** **,** **C's** **,** **darling** **?**
不 你 希望 你 知道 你的 一个 , B , CS , 亲爱的 ?

亲爱的，你难道不想学会字母A、B、C吗?

[ðer; ðər] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
There **,** **that's** **what** **it** **is** **.**
那里 , 那就是 什么 它 是 .

就是这样。

" ['dɑːti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
" **Dotty** **shook** **her** **head** **three** **or** **four** **times** **,** **and** **looked** **down** **at** **the** **carpet** **.**
" 多蒂 摇晃 她 头 三 或者 四 时代 , 和 看起来 向下 在 这 地毯 .

“多蒂摇了三四次头，低头看着地毯。

" [waɪ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **Why** **,** **Dotty** **Dimple** **,** **you** **oughtn't** **to** **do** **so** **.**
" 为什么 , 多蒂 酒窝 , 你 不应该 到 做 所以 .

“哎呀，小酒窝，你不应该这样做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] .
You **must** **answer** **when** **a** **question** **is** **asked** **.**
你 必须 回答 什么时候 一个 问题 是 问 .

当被问到问题时，你必须回答。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['letərz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gʊdi] [gɜːrl] ,
Wouldn't **you** **like** **to** **learn** **your** **letters** **,** **like** **a** **goody** **girl** **,**
不会 你 喜欢 到 学习 你的 信件 , 喜欢 一个 好东西 女孩 ,

你难道不想像个乖乖女一样学习字母吗?

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [naɪs] [bʊks] ?
so **you** **can** **read** **the** **nice** **books** **?**
所以 你 能 读 这 好的 图书 ?

这样你就可以读那些好书了?

[naʊ] [biː; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] . "

Now	be	polite	,	and	speak	.	"
现在	是	有礼貌的	,	和	说话	.	"

现在请礼貌地说话。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] , [nɔːr][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] ['letərz]

"	I	don't	want	to	be	polite	,	and	speak	,	nor	I	don't	want	to	learn	my	letters
"	我	不	想	到	是	有礼貌的	,	和	说话	,	也不	我	不	想	到	学习	我的	信件

,

,

,

“我不想讲礼貌，也不想说话，更不想学字母。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['gʊdi] ['dʒɛl] ; [soʊ][ðer; ðər] ! " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪti] ,

like	a	goody	gell	;	so	there	!	"	replied	Dotty	,	seizing	the	kitty	,
喜欢	一个	好东西	凝胶	;	所以	那里	!	"	回复	多蒂	,	抓住	这	猫咪	,

“就像一颗漂亮的凝胶；就是这样！”多蒂说着，一把抓住小猫。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

and	wrapping	her	in	a	shawl	.
和	包装	她	在	一个	披肩	.

然后给她披上披肩。

" [oʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ! " [sed] ['pruːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] ;

"	O	,	Dotty	Dimple	!	"	said	Prudy	,	in	a	tone	of	deep	distress	;
"	哦	,	多蒂	酒窝	!	"	说	普鲁迪	,	在	一个	语气	的	深的	痛苦	;

“哦，多蒂·丁普尔！”普鲁迪用极其痛苦的语气说道；

" [haʊ] [oʊld] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !

"	how	old	you're	getting	to	be	!
"	如何	老的	你是	获得	到	是	!

你都多大了！

[dʒʌst] [θɪŋk] ! "

just	think	!	"
只是	思考	!	"

想想看！

" [aɪm] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪ] [fɔːr] [paʊndz] , " ['ænsər] ['dɑːti] , ['drɔːɪŋ] [aʊt]

"	I'm	four	years	old	,	and	I	weigh	four	pounds	,	"	answered	Dotty	,	drawing	out
"	我是	四	年	老的	,	和	我	称重	四	磅	,	"	回答	多蒂	,	绘画	出去

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kæb] ,

her	little	cab	,
她	小的	出租车	,

“我四岁了，重四磅，”多蒂回答道，一边拉出她的小出租车。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] ['kɪti] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

and	throwing	the	muffled	kitty	into	it	,	as	if	she	had	been	a	roll	of
和	投掷	这	闷音	猫咪	进入	它	,	作为	如果	她	有	到过	一个	卷	的

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

然后把裹得严严实实的小猫扔了进去，就像扔一卷布一样。

" [oʊ] , [maɪ][stɑːrz] , ['dɑːti] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] .

"	O	,	my	stars	,	Dotty	,	I	can't	bear	to	have	you	talk	so	.
"	哦	,	我的	明星	,	多蒂	,	我	不能	熊	到	有	你	讲话	所以	.

“哦，我的天哪，多蒂，我真受不了你这样说话。”

" ['dɑːti] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtiz] [teɪl] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Dotty	tucked	in	the	kitty's	tail	,	and	drew	the	carriage	about	the	room	,
"	多蒂	塞进去	在	这	小猫的	尾巴	,	和	画	这	运输	关于	这	房间	,

“多蒂把小猫的尾巴塞进毯子里，拉着小车在房间里转来转去，

[tuː; tə] [gɪv] " [puːˈʃiːn] " [æn; ən] ['erɪŋ] .

to	give	"	Pusheen	"	an	airing	.
到	给	"	Pusheen	"	一个	播出	.

给“Pusheen”一个展示的机会。

" [puːˈʃiːn] " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɪtiz] [neɪm] [ɪn] ['aɪrɪʃ] .

"	Pusheen	"	was	her	kitty's	name	in	Irish	.
"	Pusheen	"	曾是	她	小猫的	姓名	在	爱尔兰	.

“Pusheen”是她家猫咪的爱尔兰语名字。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɑːti] , [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] !

"	You	can't	think	how	dreadful	it	is	,	Dotty	,	to	grow	up	and	not	know	anything	!
"	你	不能	思考	如何	可怕	它	是	,	多蒂	,	到	生长	向上	和	不是	知道	任何事物	!

“多蒂，你无法想象长大后却一无所知是多么可怕！”

" ['dɑːti] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɔːrnər] .

"	Dotty	turned	a	short	corner	.
"	多蒂	转向	一个	短的	角落	.

“多蒂转了个小弯。”

[puːˈʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ; [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæb] , ['kɪti] [ænd; ənd][ɔːl] .

Pusheen	had	a	fall	;	down	came	the	little	cab	,	kitty	and	all	.
Pusheen	有	一个	落下	;	向下	来了	这	小的	出租车	,	猫咪	和	全部	.

Pusheen 摔倒了；小猫连同小汽车一起摔了下来。

" [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['pruːdi] .

"	To	grow	up	and	not	know	anything	,	"	continued	Prudy	.
"	到	生长	向上	和	不是	知道	任何事物	,	"	持续	普鲁迪	.

“长大后却一无所知，”普鲁迪继续说道。

" [oʊ] , [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['ɛniːbədiːz] [hɑːrt] ! "

"	O	,	it's	enough	to	break	anybody's	heart	!	"
"	哦	,	它是	足够的	到	休息	任何人的	心	!	"

“哦，这足以让任何人心碎！”

" [biː; bi][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][kraɪ] ? " [sed] ['dɑːti] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , ['niːlɪŋ] ,

"	Be	you	goin	'	to	cry	?	"	said	Dotty	,	in	a	soft	voice	,	kneeling	,
"	是	你	去	-	到	哭	?	"	说	多蒂	,	在	一个	柔软的	嗓音	,	跪着	,

“你会哭吗？”多蒂跪下来，轻声问道。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] - [aɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	peeping	up	into	Prudy's	eyes	,	with	some	curiosity	.
和	偷窥	向上	进入	-	眼睛	,	和	一些	好奇心	.

他带着几分好奇，抬头看了看普鲁迪的眼睛。

['pruːdi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə] - ['pɪloʊ] ,

Prudy	was	obliged	to	smile	but	hid	her	face	in	the	sofa	-	pillow	,
普鲁迪	曾是	有义务	到	微笑	但	隐藏	她	脸	在	这	沙发	-	枕头	,

普鲁迪不得不强颜欢笑，但她却把脸埋进了沙发靠垫里。

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

and	hoped	Dotty	did	not	see	her	.
和	希望	多蒂	做过	不是	看	她	.

她希望多蒂没有看到她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] .

She	found	she	must	hit	upon	some	other	plan	.
她	成立	她	必须	打	之上	一些	其他	计划	.

她意识到自己必须另想办法。

['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌns] .

Dotty	could	not	be	made	to	feel	the	terrors	of	growing	up	a	dunce	.
多蒂	可以	不是	是	制成	到	感觉	这	恐怖	的	生长	向上	一个	笨蛋	.

多蒂永远不会体会到长大后变成笨蛋的恐惧。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ju:l] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['ti:tʃər] ,

"	Now	,	little	sister	,	"	said	she	,	"	if	you'll	let	me	be	your	teacher	,
"	现在	,	小的	姐姐	,	"	说	她	,	"	如果	你会	让	我	是	你的	老师	,

“现在，小妹妹，”她说，“如果你愿意让我做你的老师，

[ænd; ənd] [ki:p] [sku:l] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] — "

and	keep	school	here	in	the	nursery	—	"
和	保持	学校	这里	在	这	苗圃	—	"

并在这里的托儿所继续上课——”

" [oʊ] , [hʌm] !

"	O	,	hum	!
"	哦	,	哼	!

“哦，嗯！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛl] [ki:p] [sku:l] !

A	little	gell	keep	school	!
一个	小的	凝胶	保持	学校	!

一点凝胶就能让学校好过！

[wʊd] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ? "

Would	you	send	me	to	the	bottom	of	the	foot	?	"
会	你	发送	我	到	这	底部	的	这	脚	?	"

你会把我送到地底下吗?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	O	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [lets] [ˌem 'i:] [si:] ! "

I'll	do	something	for	you	—	let's	me	see	!	"
患病的	做	某物	为了	你	—	我们来吧	我	看	!	"

我会为你做点什么——让我想想！

" [wel] , [wʌt] ? " [kraɪd] ['dɑ:ti] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [laɪk] [blu:] ['dʒɛmz] ; " ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

"	Well	,	what	?	"	cried	Dotty	,	her	eyes	sparkling	like	blue	gems	;	"	what'll	you	do	for	me	,
"	出色地	,	什么	?	"	哭	多蒂	,	她	眼睛	闪闪发光	喜欢	蓝色的	宝石	;	"	什么会	你	做	为了	我	,

“那又怎样？”多蒂喊道，她的眼睛像蓝色的宝石一样闪闪发光；“你们能为我做什么？”

['pru:di] ?

Prudy	?
普鲁迪	?

谨慎?

" ['pru:di] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Prudy	thought	a	minute	.
"	普鲁迪	想法	一个	分钟	.

普鲁迪想了一会儿。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mʌfld] ['kɪti] ['sloʊli] [fri:d] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ,

Meanwhile	the	muffled	kitty	slowly	freed	herself	from	the	shawl	,
同时	这	闷音	猫咪	缓慢地	自由	她自己	从	这	披肩	,

与此同时，被裹得严严实实的小猫慢慢挣脱了披肩。

[ænd; ənd] ['slaɪli] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
and slyly leaped to the top of the bureau , out of reach of her little
和 狡猾地 跳跃 到 这 顶部 的 这 局 , 出去 的 抵达 的 她 小的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

然后狡猾地跳到梳妆台顶上，躲开了她的小女主人。

" [oʊ] , ['pruːdi] , " [sed] ['dɑːti] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ; " [duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] . "
" O , Prudy , " said Dotty , dancing about ; " do something quick . "
" 哦 , 普鲁迪 , " 说 多蒂 , 跳舞 关于 ; " 做 某物 快的 . "

“哦，普鲁迪，”多蒂一边跳来跳去一边说，“快点做点什么吧。”

" ['lɪs(ə)n] , [dɪr] !
" Listen , dear !
" 听 , 亲爱的 !

“听着，亲爱的！”

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
Will you promise to learn to read if I'll tell you a story about every single
将要 你 承诺 到 学习 到 读 如果患病的 告诉 你 一个 故事 关于 每一个 单身的
['letər] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [blɑːks] ? "
letter there is on your blocks ? "
信 那里 是 在 你的 积木 ? "

“如果我给你讲讲积木上每个字母的故事，你愿意学习阅读吗？”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
" How long a story ?
" 如何 长的 一个 故事 ?

故事要多长?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ruːm] ?
As long as this room ?
作为 长的 作为 这 房间 ?

这间房间有多长?

[jes] , [aɪl] - , " [kraɪd] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːfl] [læf] .
Yes , I'll promige , " cried Dotty , with a gleeful laugh .
是的 , 患病的 - , " 哭 多蒂 , 和 一个 兴高采烈 笑 .

“是的，我保证，”多蒂笑着说。

" [goʊ][get][ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "
" Go get the stories , and tell ' em this minute ! "
" 去 得到 这 故事 , 和 告诉 - 呃 这 分钟 ! "

“去把故事搜集起来，马上讲出去！”

" [naʊ] [wiːl] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['pruːdi] , [noʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] ,
" Now we'll begin , " said Prudy , no less delighted ,
" 现在 出色地 开始 , " 说 普鲁迪 , 不 较少的 高兴极了 ,

“现在我们开始吧，”普鲁迪同样高兴地说。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [blɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
pouring the blocks out of the box upon the floor .
浇注 这 积木 出去 的 这 盒子 之上 这 地面 .

将积木从盒子里倒在地板上。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - [bel] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
" I'll ring the little tea - bell , and call the school to order .
" 患病的 戒指 这 小的 茶 - 钟 , 和 称呼 这 学校 到 命令 .

“我来摇响小茶铃，让学校恢复秩序。”

[ðə; ði] [skuːl] [miːnz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] . "

The	school	means	you	,	and	you	must	walk	in	and	take	your	seat	.	"
这	学校	方法	你	,	和	你	必须	走	在	和	拿	你的	座位	.	"

学校指的就是你，你必须走进去，找到自己的座位。

" [jes] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem ˈiː][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ! "

"	Yes	,	if	you'll	let	me	sit	in	the	rocking	-	chair	!	"
"	是的	,	如果	你会	让	我	坐	在	这	摇滚	-	椅子	!	"

“好的，如果你让我坐在摇椅上的话！”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ðə; ði] ['tiːtʃər] . "

"	O	,	but	that	is	mine	,	because	I'm	the	teacher	.	"
"	哦	,	但	那	是	矿	,	因为	我是	这	老师	.	"

“哦，但那是我的，因为我是老师。”

" [ðen] [aɪm]['gɔɪn] - [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['dɑːti] , ['lɔːftɪli] ,

"	Then	I'm	goin	'	off	into	the	kitchen	,	"	said	Dotty	,	loftily	,
"	然后	我是	去	-	离开	进入	这	厨房	,	"	说	多蒂	,	傲慢地	,

“那我就要去厨房了，”多蒂傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪl] [kʌm] [bæk] .

"	and	I	don't	know	as	I'll	come	back	.
"	和	我	不	知道	作为	患病的	来	后退	.

“我不知道我是否会回来。”

[aɪ][wəʊnt] - . "

I	won't	promige	.	"
我	惯于	-	.	"

我不会承诺晋升。

" [oʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ! " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ['kwɪkli] .

"	O	,	take	the	rocking	-	chair	!	"	replied	Prudy	quickly	.
"	哦	,	拿	这	摇滚	-	椅子	!	"	回复	普鲁迪	迅速地	.

“哦，坐摇椅去吧！”普鲁迪迅速回答道。

" [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ; [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

"	I'll	sit	on	the	ottoman	;	it's	just	as	good	.
"	患病的	坐	在	这	奥斯曼	;	它是	只是	作为	好的	.

“我就坐在脚凳上吧，也一样舒服。”

[glæd][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɑːti] ; - - [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [rɑːk] .

Glad	you	spoke	of	it	,	Dotty	;	'	twouldn't	be	proper	for	the	teacher	to	rock	.
高兴的	你	辐	的	它	,	多蒂	;	-	-	是	恰当的	为了	这	老师	到	岩石	.

很高兴你提到了这件事，多蒂；老师做摇滚乐是不合适的。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[naʊ] [aɪ] ['tɪŋgl] [ðə; ði] [bel] .

now	I	tingle	the	bell	.
现在	我	刺痛	这	钟	.

现在我来敲响铃铛。

['skuːlz] [bɪ'gʌn] !

School's	begun	!
学校的	开始	!

开学啦！

" ['dɑːti] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'mjʊrli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .

"	Dotty	walked	along	,	and	very	demurely	seated	herself	in	the	big	chair	.
"	多蒂	步行	沿着	,	和	非常	端庄地	坐着	她自己	在	这	大的	椅子	.

“多蒂走了过来，非常端庄地在大椅子上坐了下来。

" [hɪr] , " [sed] ['pruːdi] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [blɑːk] , " [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] ['letər] ; [ges] [wʌt] [ðə; ði]
" Here , " said Prudy , showing her a block , " is your first letter ; guess what the
" 这里 , " 说 普鲁迪 , 显示 她 一个 堵塞 , " 是 你的 第一的 信 ; 猜测 什么 这
['pɪktʃər] [miːnz] ,
picture means ,
图片 方法 ,

“这是你的第一个字母,”普鲁迪说着，给她看一块积木，“猜猜这幅图是什么意思。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . "
and I'll tell you the name of the letter . "
和 患病的 告诉 你 这 姓名 的 这 信 . "

我会告诉你这封信的名字。

" [ðæt] ? " [sed] ['dɑːti] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; " [ðæts] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] ? "
" That ? " said Dotty , glancing at it ; " that's a monkey ; what you s'pose ? "
" 那 ? " 说 多蒂 , 瞥了一眼 在 它 ; " 那就是 一个 猴 ; 什么 你 假设 ? "

“那是什么？”多蒂瞥了一眼说，“那是只猴子；你猜是什么？”

" [oʊ] , [noʊ] !
" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[its] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [nɑːt][kwaɪt] : [its] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən][eɪp] . "
it's pretty near a monkey , not quite : it's what we call an ape . "
它是 漂亮的 靠近 一个 猴 , 不是 相当 : 它是 什么 我们 称呼 一个 猿 . "

它很像猴子，但又不完全像：我们称它为猿。

" [ə; eɪ] [neɪp] ! " ['ekəud] ['dɑːti] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
" A nape ! " echoed Dotty , pointing at it , and laughing .
" 一个 颈背 ! " 回声 多蒂 , 指向 在 它 , 和 笑 .

“后颈！”多蒂指着后颈，笑着重复道。

" [oʊ] , [maɪ] !
" O , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ] [dɑːn] - [noʊ] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst] — [duː][juː; jʊ] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] ?
you don ' know nothin ' at all but just — do you , Prudy Parlin ?
你 大学教师 - 知道 什么也没有 - 在 全部 但 只是 — 做 你 , 普鲁迪 帕林 ?

你什么都不知道，对吧，普鲁迪·帕林?

['fʌni] ['dʒɛl][tuː; tə] [kiːp] [skuːl] !
Funny gell to keep school !
有趣的 凝胶 到 保持 学校 !

有趣的凝胶让上学更有趣!

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
Didn't you never see a monkey ?
没有 你 绝不 看 一个 猴 ?

你难道从来没见过猴子吗?

[aɪv] [siːn] - [ɪm] ['dænsɪŋ] ['tʌmi] - [tʌm] - [tʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I've seen ' em dancing tummy - tum - tum , and a man making music with a
我已经 已见 - 呃 跳舞 肚子 - 汤 - 汤 , 和 一个 男人 制作 音乐 和 一个
['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrn] . "
little mite of a churn . "
小的 螨虫 的 一个 搅动 . "

我见过他们跳着肚皮舞，还见过有人用一个小小的搅拌器演奏音乐。

" [wel] , [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [eɪp] [ɪz][ɪts]['beɪbi] [neɪm] , " [sed] ['pru:di] ,
" Well , perhaps this is a monkey , and ape is its baby name , " said Prudy ,
" 出色地 , 也许 这 是 一个 猴 , 和 猿 是 它是 婴儿 姓名 , " 说 普鲁迪 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“嗯，也许这是一只猴子，猿猴是它的幼崽的名字，”普鲁迪怀疑地说。

" [gɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['æp(ə)l] — ['hæznt] [hi:; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pju:p(ə)l] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Got a face like a dried apple — hasn't he ? " said the young pupil , admiringly .
" 得到 一个 脸 喜欢 一个 干燥 苹果 — 还没有 他 ? " 说 这 年轻的 瞳孔 , 钦佩地 .

“他长着一张像干苹果一样的脸，是不是？”年轻的学生赞叹道。

" ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] ! "
" Rally round the flag , boys ! "
" 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 ! "

“伙计们，团结在旗帜周围！”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [sɪŋ] [ɪn] [sku:l] .
You mustn't sing in school .
你 不得 唱歌 在 学校 .

学校里不准唱歌。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] . [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
The name of this letter is A . Look at it ever so long , and say it over .
这 姓名 的 这 信 是 一个 . 看 在 它 曾经 所以 长的 , 和 说 它 超过 .
"
"
"

这个字母的名字是A。仔细看看它，然后念一遍。

" [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dɑ:ti] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n] [braʊn] .
" A , A , A , " repeated Dotty , to the tune of " John Brown .
" 一个 , 一个 , 一个 , " 重复 多蒂 , 到 这 调 的 " 约翰 棕色的 .

“A，A，A，”多蒂重复着，曲调是“约翰·布朗”。

" ['pru:di] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] .
" Prudy took courage .
" 普鲁迪 采取 勇气 .

普鲁迪鼓起了勇气。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [sɪŋ] .
" All right , only you mustn't sing .
" 全部 正确的 , 仅有的 你 不得 唱歌 .

“好吧，只是你不能唱歌。”

[aɪ] ['kudnt] [spi:k] [ðə; ði] ['letər] ['betər] [maɪ'self][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [soʊ] [su:n] .
I couldn't speak the letter better myself than you do , so soon .
我 不能 说话 这 信 更好的 我 比 你 做 , 所以 很快 .

我自己也无法比你更快地把这封信写得更好。

[ə; eɪ][stændz][fɔ:r; fər][eɪp] . "
A stands for ape . "
一个 站立 为了 猿 . "

A代表猿猴。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] ['mʌŋki] .
" No , for monkey .
" 不 , 为了 猴 .

不，是为了猴子。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" The little teacher yielded the point .
" 这 小的 老师 产生 这 观点 .

小老师让步了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
She had begun her school with plenty of love and patience .
她 有 开始 她 学校 和 很多 的 爱 和 耐心 .

她带着满满的爱和耐心开始了她的教学生涯。

" [naʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['dɑːti] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" Now tell a story , " said Dotty , settling herself in the chair .
" 现在 告诉 一个 故事 , " 说 多蒂 , 安顿 她自己 在 这 椅子 .

“现在讲个故事吧，”多蒂说着，在椅子上坐了下来。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] - [pliːz] - ? " [sə'dʒestɪd] ['pruːdi] , ['maɪldli] .
" Can't you say ' please ' ? " suggested Prudy , mildly .
" 不能 你 说 - 请 - ? " 建议 普鲁迪 , 轻微地 .

“你就不能说声‘请’吗？”普鲁迪温和地建议道。

" - [pliːz] - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] . "
" ' Please ' is but a little word , and ' thank you ' is not long . "
" - 请 - 是 但 一个 小的 单词 , 和 - 感谢 你 - 是 不是 长的 . "

“‘请’只是一个很短的词，‘谢谢’也不长。”

" [wel] , [pliːz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , — - [baʊt] [ə; eɪ] [eɪp] . "
" Well , please , and thank you , — ' bout a ape . "
" 出色地 , 请 , 和 感谢 你 , — - 回合 一个 猿 . "

“好吧，谢谢，——关于一只猿猴。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [wʌn] .
" I know a real nice one .
" 我 知道 一个 真实的 好的 一 .

我知道一个很不错的。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] — "
Once there was a monkey — "
一次 那里 曾是 一个 猴 — "

从前有一只猴子——

" [noʊ] , [ə; eɪ] [eɪp] . "
" No , a ape . "
" 不 , 一个 猿 . "

“不，是只猿猴。”

" [wel] , [ə; eɪ] [eɪp] , [ðen] .
" Well , a ape , then .
" 出色地 , 一个 猿 , 然后 .

“那，就是一只猿猴。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt] [raɪt] .
But I didn't start right .
但 我 没有 开始 正确的 .

但我一开始就走错了方向。

[wʌns] ['mɪstər] . - ['gʌstəs] ['ælən] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
Once Mr . ' Gustus Allen sailed round the world . "
一次 先生 . - 古斯图斯 艾伦 航行 圆形的 这 世界 . "

“古斯塔斯·艾伦先生曾环游世界。”

" [dɪd] ?
" Did ?
" 做过 ?

“做过?

[huː] [seɪld] [hɪm; ɪm] ? "
Who sailed him ? "
WHO 航行 他 ? "

谁送他出海的?

" [oʊ] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [ðæt] [goʊ] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
" O , he went in one of those ships that go puffing out of the bay .
" 哦 , 他 去 在 一 的 那些 船舶 那 去 抽气 出去 的 这 湾 .

“哦，他乘坐的是那种从海湾里冒着蒸汽驶出的船。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪp] , [neɪmd] ['dʒæki] . "
And he had a little ape , named Jacky . "
和 他 有 一个 小的 猿 , 命名 杰基 . "

他还有一只小猿猴，名叫杰基。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

[juː; jʊ] ['wɔznt] [ðer; ðər] . "
You wasn't there . "
你 不是 那里 . "

你当时不在场。

" [oʊ] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" O , he told me about it .
" 哦 , 他 讲述 我 关于 它 .

“哦，他跟我说过这件事。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['dʒæki] [wʌz; wəz] .
He was the brightest little creature , Jacky was .
他 曾是 这 最亮的 小的 生物 , 杰基 曾是 .

杰基是个非常聪明的小家伙。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] , ['mɪstər] . ['ælən] [juːst] [tuː; tə] [tʌk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
When he was cold , Mr . Allen used to tuck him right in his bosom .
什么时候 他 曾是 寒冷的 , 先生 . 艾伦 用过的 到 塞进 他 正确的 在 他的 怀 .

艾伦先生冷的时候，就会把他抱在怀里。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] . "
Sometimes he got into mischief , he knew so much . "
有时 他 得到 进入 恶作剧 , 他 知道 所以 很多 . "

他有时候会惹是生非，因为他知道的太多了。

" [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [zɪp] ?
" Did he know as much as Zip ?
" 做过 他 知道 作为 很多 作为 拉链 ?

“他知道的和Zip一样多吗？”

[dɪd] [hiː; hi] ['evər] [tɔːk] [ɪn] ['miːtɪn] - ? "
Did he ever talk in meetin ' ? "
做过 他 曾经 讲话 在 会议 - ? "

他有没有在会议上发言?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [bɑːrk] [ðə; ði] [weɪ] [zɪp] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lektʃər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['tʃætəd] ,
" No , he couldn't bark the way Zip did at the lecture , but he chattered ,
" 不 , 他 不能 吠 这 方式 拉链 做过 在 这 演讲 , 但 他 喋喋不休 ,

“不，他不像Zip那样在讲座上吠叫，但他会叽叽喳喳地说个不停。”

[æz; əz][wiː; wi][duː] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ɑːr; ər][koʊld] .

as	we	do	when	our	teeth	are	cold	.
作为	我们	做	什么时候	我们的	牙齿	是	寒冷的	.

就像牙齿冰冷时那样。

[wen] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ['hiːd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

When	he'd	been	doing	mischief	he'd	run	round	the	floor	of	the	ship	,
什么时候	他会	到过	正在做	恶作剧	他会	跑步	圆形的	这	地面	的	这	船	,

他调皮捣蛋的时候，会在船舱地板上到处乱跑。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] [naʊ] ,

wagging	his	head	the	way	I	do	now	,
摇尾巴	他的	头	这	方式	我	做	现在	,

他像我现在这样摇头晃脑

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['kɪtnz] .

as	if	he	was	as	innocent	as	a	whole	lot	of	kittens	.
作为	如果	他	曾是	作为	清白的	作为	一个	所有的	很多	的	小猫	.

就好像他跟一群小猫咪一样天真无邪。

[waɪ] , [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['dɑːti] , [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Why	,	he	acted	as	you	did	,	Dotty	,	when	you	was	a	little	girl	,
为什么	,	他	行动	作为	你	做过	,	多蒂	,	什么时候	你	曾是	一个	小的	女孩	,

为什么呢，他就像你小时候那样，多蒂。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌstərd] [paɪ] . "

and	picked	the	inside	out	of	that	custard	pie	.	"
和	挑选	这	里面	出去	的	那	蛋奶冻	馅饼	.	"

然后把那块奶油馅饼里的馅料都掏了出来。

" [ə'hemˌə'həm] ! " [sed] ['dɑːti] .

"	Ahem	!	"	said	Dotty	.
"	嗯	!	"	说	多蒂	.

“咳！”多蒂说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] !

"	I	guess	you	think	you're	talkin	'	to	somebody	else	,	Prudy	Parlin	!
"	我	猜测	你	思考	你是	谈话	-	到	某人	别的	,	普鲁迪	帕林	!

“我猜你以为你在跟别人说话呢，普鲁迪·帕林！”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['stɔːri] ; [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] . "

I	don't	like	your	story	;	wish	you'd	stop	.	"
我	不	喜欢	你的	故事	;	希望	你会	停止	.	"

我不喜欢你的故事；希望你别再讲了。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dʒæki][gɑːt] [sɪk] ,

"	But	I	was	going	to	tell	you	how	Jacky	got	sick	,
"	但	我	曾是	去	到	告诉	你	如何	杰基	得到	生病的	,

但我原本想告诉你杰基是怎么生病的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['mʌŋkiz] [ɑːn] [bɔːrd] — "

and	there	were	ever	so	many	more	monkeys	on	board	—	"
和	那里	是	曾经	所以	许多	更多的	猴子	在	木板	—	"

船上还有更多猴子——

" [ɑːn] [wʌt] [bɔːrd] ? "

"	On	what	board	?	"
"	在	什么	木板	?	"

“在哪个板上？”

" [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	On	the	ship	.
"	在	这	船	.

在船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]['dʒæki] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

And	they	took	care	of	Jacky	,	and	brought	him	his	supper	as	if	they
和	他们	采取	关心	的	杰基	,	和	带来	他	他的	晚餐	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][foʊks] . "

were	folks	.	"
是	各位	.	"

他们照顾杰基，像对待家人一样给他送晚饭。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? "

"	What	did	he	have	for	supper	?	"
"	什么	做过	他	有	为了	晚餐	?	"

他晚饭吃了什么?

" [oʊ] , [nʌts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] . "

"	O	,	nuts	and	things	,	on	a	wooden	plate	.	"
"	哦	,	坚果	和	事物	,	在	一个	木制的	盘子	.	"

“哦，一些坚果之类的东西，放在木盘子里。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ! "

"	I	wish	I	was	a	monkey	!	"
"	我	希望	我	曾是	一个	猴	!	"

“我真希望自己是只猴子！”

" [oʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [ðæts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [spiːtʃ] ! "

"	O	,	Dotty	Dimple	,	that's	a	horrid	speech	!	"
"	哦	,	多蒂	酒窝	,	那就是	一个	可怕的	演讲	!	"

“哦，多蒂·迪普尔，那篇演讲太糟糕了！”

" [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [eɪp] .

"	Then	I	don't	want	to	be	a	monkey	;	I	want	to	be	a	ape	.
"	然后	我	不	想	到	是	一个	猴	;	我	想	到	是	一个	猿	.

“那我不想当猴子，我想当猿。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['pʌfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

I	wish	I	could	go	puffing	round	the	world	in	a	ship	.	"
我	希望	我	可以	去	抽气	圆形的	这	世界	在	一个	船	.	"

我真希望自己能乘船环游世界。

" [wel] , ['dɑːti] , [ðɪs] ['iznt] ['kiːpɪŋ] [skuːl] .

"	Well	,	Dotty	,	this	isn't	keeping	school	.
"	出色地	,	多蒂	,	这	不是	保持	学校	.

“好吧，多蒂，这样可不是在上学。”

[wʌt] ['letər] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ? "

What	letter	have	you	learned	?	"
什么	信	有	你	学习	?	"

你学过什么字母?

" [aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['letər] ; [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	I	didn't	learn	a	letter	;	I	learned	a	story	.
"	我	没有	学习	一个	信	;	我	学习	一个	故事	.

“我没有学到一个字母；我学到了一个故事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第3/5页

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒɛl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [skuːl] !
You're a funny gell to keep a story - school !
你是 一个 有趣的 凝胶 到 保持 一个 故事 - 学校 !

你真是个有趣的家伙，居然能办个故事学校!

" ['pruːdi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [blɑːk] .
" Prudy held up the block .
" 普鲁迪 握住 向上 这 堵塞 .

“普鲁迪挡住了路障。”

" [oʊ] , [ðæt] [pɪkt] [θɪŋ] ?
" O , that picked thing ?
" 哦 , 那 挑选 事物 ?

“哦，你说的是那个被挑出来的东西吗？”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [eɪp] ! "
You called it a ape ! "
你 称为 它 一个 猿 ! "

你居然叫它猿猴!

" [waɪ] , ['dɑːti] ['pɑːrlɪn] !
" Why , Dotty Parlin !
" 为什么 , 多蒂 帕林 !

“哎呀，多蒂·帕林！”

[ðæts] [ə; eɪ] . "
that's A . "
那就是 一个 . "

那是A。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] . "
" I said A , " repeated Prudy , with emphasis , " only just A . "
" 我 说 一个 , " 重复 普鲁迪 , 和 强调 , " 仅有的 只是 一个 . "

“我说的是 A，”普鲁迪强调地重复道，“仅仅是 A。”

" [waɪ] , - ['tɪzənt][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , ' tisn't A nothing — is it ? "
" 为什么 , - 不是 一个 没有什么 — 是 它 ? "

“为什么，‘A’不是什么都没有吗？”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['pruːdi] , " [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [foʊks][duː] [kiːp] [skuːl] .
" Dear me , " thought Prudy , " I don't see how folks do keep school .
" 亲爱的 我 , " 想法 普鲁迪 , " 我 不 看 如何 各位 做 保持 学校 .

“天哪，”普鲁迪心想，“我不明白人们是怎么坚持上学的。”

[aɪm] ['getɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] [krɔːs] !
I'm getting just as hungry — and cross !
我是 获得 只是 作为 饥饿的 — 和 叉 !

我同样感到饥饿——而且很生气!

" [wen] ['dɑːti] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

"	When	Dotty	had	learned	A	so	well	that	she	knew	it	at	a	glance	,
"	什么时候	多蒂	有	学习	一个	所以	出色地	那	她	知道	它	在	一个	瞥一眼	,

“当多蒂对字母A的掌握如此熟练，以至于她一眼就能认出它时，

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['letər] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

her	teacher	proceeded	to	the	next	letter	,	which	stood	on	the	block	for	a
她	老师	继续	到	这	下一个	信	,	哪个	站立	在	这	堵塞	为了	一个

[bæt] .

bat	.
蝙蝠	.

她的老师接着教下一个字母，这个字母像蝙蝠一样立在方块上。

['dɑːti] [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [lʊkt] " [laɪk] [zɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Dotty	said	the	picture	looked	"	like	Zip	with	an	umbrella	over	him	.
多蒂	说	这	图片	看起来	"	喜欢	拉链	和	一个	伞	超过	他	.

多蒂说，照片看起来“像齐普撑着一把伞”。

" ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	After	the	second	story	,	she	was	tired	of	the	business	.
"	后	这	第二	故事	,	她	曾是	疲劳的	的	这	商业	.

“写完第二个故事后，她就对这行感到厌倦了。”

" [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['pruːdi] .

"	Look	out	the	window	,	Prudy	.
"	看	出去	这	窗户	,	普鲁迪	.

“普鲁迪，看看窗外。”

[siː] [ðæt] [weɪl] !

See	that	whale	!
看	那	鲸	!

看那条鲸鱼！

[oʊ] , [juː; jʊ]['eɪprəl] [fuːl] !

O	,	you	April	fool	!
哦	,	你	四月	傻子	!

哦，你这个愚人节快乐！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] [said] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [laɪt] - ['maɪndɪd] [bɪ'heɪvjər] .

"	The	young	sister	sighed	over	her	sister's	light	-	minded	behavior	.
"	这	年轻的	姐姐	叹了口气	超过	她	姐妹	光	-	有思想	行为	.

妹妹叹了口气，对姐姐轻浮的行为感到不满。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][siː] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər][kæt] ,

When	they	came	to	C	,	which	stood	for	cat	,
什么时候	他们	来了	到	C	,	哪个	站立	为了	猫	,

当他们遇到字母C时，C代表猫，

['dɑːti] [siːzd] [hɜːr; hər] ['kɪti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['lɔzəndʒəz] .

Dotty	seized	her	kitty	and	tried	to	feed	her	with	lozenges	.
多蒂	查获	她	猫咪	和	尝试	到	喂养	她	和	锭剂	.

多蒂抓住她的小猫，试图用润喉糖喂它。

[bʌt; bət] [puː'ʃiːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] , —

But	Pusheen	turned	away	her	head	with	a	gesture	which	signified	,	—
但	Pusheen	转向	离开	她	头	和	一个	手势	哪个	表示	,	—

但Pusheen转过头去，做了一个表示——

" ['kændi] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

"	Candy	isn't	fit	to	touch	.
"	糖果	不是	合身	到	触碰	.

“Candy 不宜碰。”

[aɪ'd] [iːt] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "
I'd eat a mouse with you , with pleasure . "
ID 吃 一个 老鼠 和 你 , 和 乐趣 . "

我愿意和你一起吃老鼠。

" [tɔːk] , " [sed] ['dɑːti] ; " [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [puː'ʃiːn] !
" Talk , " said Dotty ; " say ' thank you , ' Pusheen !
" 讲话 , " 说 多蒂 ; " 说 - 感谢 你 , - Pusheen !

“说话，”多蒂说；“说‘谢谢’，胖吉恩！”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['aɪz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] .
No , indeed , you needn't do it ; I's just in fun .
不 , 的确 , 你 不必 做 它 ; 是 只是 在 乐趣 .

不，真的，你不必这么做；我只是开个玩笑。

[gɑːd] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [tiːf] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] , ['pʊsi] ; [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] . "
God didn't give you any teef to talk with , Pussy ; so you can't talk . "
上帝 没有 给 你 任何 牙齿 到 讲话 和 , 猫 ; 所以 你 不能 讲话 . "

上帝没给你一颗能说话的牙，小猫咪；所以你没法说话。

" [naʊ] , ['dɑːti] , [ðɪs] [nekst] ['letər] [ɪz][diː] . "
" Now , Dotty , this next letter is D . "
" 现在 , 多蒂 , 这 下一个 信 是 D . "

“多蒂，下一个字母是D。”

" [oʊ] , ['pruːdi] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hʌʃ] !
" O , Prudy , I wish you'd hush !
" 哦 , 普鲁迪 , 我 希望 你会 嘘 !

“哦，普鲁迪，我希望你闭嘴！”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ɪreɪk] . "
I've got the earache . "
我已经 得到 这 耳痛 . "

我耳朵疼。

" [ɑː] , [wel] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , [sʌm; səm]
" Ah , well ! " thought the gentle teacher , with a sigh ; " I'll try again , some
" 啊 , 出色地 ! " 想法 这 温和的 老师 , 和 一个 叹 ; " 患病的 尝试 再次 , 一些
['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

“唉，好吧！”这位和蔼的老师叹了口气想，“我改天再试一次吧。”

[aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I'll not give it up .
患病的 不是 给 它 向上 .

我不会放弃的。

['grænmɑː] [sez] , - [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌlberi] [liːf] ['ɪntuː]['sætn] . -
Grandma says , ' Time and patience make the mulberry leaf into satin . '
奶奶 说道 , - 时间 和 耐心 制作 这 桑 叶子 进入 缎 . -

奶奶说：“时间和耐心能把桑叶变成缎子。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ['oʊnli] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
I don't know what that means , only it's something about perseverance .
我 不 知道 什么 那 方法 , 仅有的 它是 某物 关于 毅力 .

我不知道那是什么意思，只知道跟坚持不懈有关。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
BOTH SIDES OF A STORY .
两个都 侧面 的 一个 故事 .

故事的两面性。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zjuːmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The little school was not resumed for some time .
这 小的 学校 曾是 不是 恢复 为了 一些 时间 .

这所小学有一段时间没有复课。

[nɑːt] [ðæt] ['pruːdi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi]
Not that Prudy had forgotten it , by any means ; but the next Saturday she
不是 那 普鲁迪 有 被遗忘的 它 , 经过 任何 方法 ; 但 这 下一个 周六 她
[hæd; həd] ['vɪzɪtər] ,
had visitors ,
有 访客 ,

当然，普鲁迪并没有忘记这件事；但下一个星期六，她迎来了访客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] .
and the following Wednesday an exciting event occurred .
和 这 下列的 周三 一个 激动人心 事件 发生 .

接下来的周三发生了一件激动人心的事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [suːsɪz] ['poʊni] .
It concerned Susy's pony .
它 担心的 苏西的 小马 .

这事跟苏西的小马有关。

['pəːsi] ['iːstmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [wɪŋz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [fiːt] .
Percy Eastman said he was called Wings " because he hadn't any feet .
珀西 伊士曼 说 他 曾是 称为 翅膀 " 因为 他 之前没有 任何 脚 .

珀西·伊斯特曼说他之所以被称为“翅膀”，是因为他没有脚。

" ['suːzi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd]['pruːdi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [sed] ,
" Susy was vexed at this remark , and Prudy , taking her part , said ,
" 苏西 曾是 烦恼 在 这 评论 , 和 普鲁迪 , 采取 她 部分 , 说 ,

苏西对这番话很生气，普鲁迪也替她出头，说道：

" ['pəːsi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜːrt] [bɔɪ] ; " ['ædɪŋ] [nekst]['moʊmənt] , " [wʌt] [ɪz][pɜːrt] ?
" Percy is such a pert boy ; " adding next moment , " What is pert ?
" 珀西 是 这样的 一个 活泼 男生 ; " 添加 下一个 片刻 , " 什么 是 活泼 ?

“珀西真是个活泼的男孩；”紧接着又问，“活泼是什么意思？”

" [bʌt; bət]['pəːsi]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] ['sædli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [nuː] [ʃuːz] ; [ænd; ənd]
" But Percy only meant that the pony sadly needed some new shoes ; and
" 但 珀西 仅有的 意思是 那 这 小马 令人遗憾的是 需要 一些 新的 鞋 ; 和
[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] .
this was very true .
这 曾是 非常 真的 .

“但珀西的意思只是说这匹小马很不幸地需要一些新马蹄铁；这确实是事实。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] ,
Now it happened that Mr . Parlin , being too busy to go himself ,
现在 它 发生 那 先生 . 帕林 , 存在 也 忙碌的 到 去 他自己 ,

帕林先生当时太忙，无法亲自前往，

[sent] ['edi] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['paɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .
sent Eddy Johnson and Charley Piper with Wings to the blacksmith's shop .
发送 涡流 约翰逊 和 查理 派珀 和 翅膀 到 这 铁匠 店铺 .

派艾迪·约翰逊和查理·派珀带着温斯去铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

It	seemed	to	Susy	that	the	boys	were	gone	a	long	while	,	for	it	was
它	似乎	到	苏西	那	这	男孩们	是	已消失	一个	长的	尽管	,	为了	它	曾是

['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Wednesday	afternoon	,
周三	下午	,

苏西觉得男孩们好像已经离开很久了，因为当时已经是星期三下午了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	she	was	impatient	for	a	ride	.
和	她	曾是	不耐烦	为了	一个	骑	.

她迫不及待地想要搭车。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

She	sat	down	to	practise	a	little	,	but	her	mind	was	out	of	doors	,
她	卫星	向下	到	实践	一个	小的	,	但	她	头脑	曾是	出去	的	门	,

她坐下来想练一会儿，但心思却飘到了户外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [pi'ænoʊ] [siːmd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

and	the	unwilling	piano	seemed	crying	out	to	be	let	alone	.
和	这	不情愿	钢琴	似乎	哭泣	出去	到	是	让	独自的	.

那架不愿独处的钢琴似乎在哭喊着要被放开。

" [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] , " [sed] ['suːzi] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	can't	play	,	"	said	Susy	,	decidedly	;	"	and	that's	the	truth	.
"	我	不能	玩	,	"	说	苏西	,	绝对地	;	"	和	那就是	这	真相	.

“我不会玩，”苏西斩钉截铁地说；“这是实话。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['sɪŋɪŋ] , " ['dʒɑːnz] [braʊn] ['bʌdi] ;

"	At	that	moment	a	sweet	little	voice	was	heard	,	singing	,	"	John's	Brown	buddy	;
"	在	那	片刻	一个	甜的	小的	嗓音	曾是	听到	,	歌唱	,	"	约翰的	棕色的	伙伴	;

“就在这时，传来一个甜美的童声，唱着：‘约翰的布朗伙伴；

" [ænd; ənd] ['dɑːti] [-] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	Dotty	Dimple's	head	and	shoulders	were	thrust	into	the	room	.
"	和	多蒂	酒窝	头	和	肩膀	是	推力	进入	这	房间	.

“然后，多蒂·丁普尔的头和肩膀被推进了房间。”

" [aɪv] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪv] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [smæʃ] . "

"	I've	broked	it	,	"	said	she	;	"	I've	broked	it	all	to	smash	.	"
"	我已经	破产	它	,	"	说	她	;	"	我已经	破产	它	全部	到	粉碎	.	"

“我把它弄坏了，”她说；“我把它全部弄坏了，砸碎了。”

" [broʊk] [wʌt] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seiks] ? "

"	Broke	what	,	for	pity's	sakes	?	"
"	打破	什么	,	为了	可惜	清酒	?	"

“到底弄坏了什么？我的天哪！”

" [jʊr; jər] ['tiːpɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	Your	teapot	,	"	replied	Dotty	,	in	a	very	cheerful	voice	.
"	你的	茶壶	,	"	回复	多蒂	,	在	一个	非常	快乐	嗓音	.

“你的茶壶，”多蒂用非常欢快的语气回答道。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [weɪld] ['suːzi] .

"	O	,	I	never	did	,	in	all	my	life	,	see	such	a	child	,	"	wailed	Susy	.
"	哦	,	我	绝不	做过	,	在	全部	我的	生活	,	看	这样的	一个	孩子	,	"	哀嚎	苏西	.

“哦，我这辈子都没见过这样的孩子，”苏西哭着说。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [goʊld] - [edʒd] [tiː] - [set] ?

"	What	made	you	go	and	meddle	with	my	dear	little	gold	-	edged	tea	-	set	?
"	什么	制成	你	去	和	插手	和	我的	亲爱的	小的	金子	-	边缘	茶	-	放	?

你为什么非要去碰我心爱的金边茶具呢?

" ['dɑːti] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [læm] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['weɪwərd] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Dotty looked like an injured lamb , brushed the wayward hair out of her eyes ,
" 多蒂 看起来 喜欢 一个 受伤 羊肉 , 刷过 这 任性的 头发 出去 的 她 眼睛 ,

“多蒂看起来像只受伤的小羊羔，她把垂到眼前的头发拨开，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] .
and gazed wistfully into her sister's face .
和 凝视 怅然地 进入 她 姐妹 脸 .

她满怀惆怅地凝视着姐姐的脸庞。

" [ɪz] [aɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , ['suːzi] ?
" Is I your little comfort , Susy ?
" 是 我 你的 小的 舒适 , 苏西 ?

“苏西，我是你的小安慰吗？”

[ɪz] [aɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ? "
Is I your little comfort ? "
是 我 你的 小的 舒适 ? "

我能给你带来一丝慰藉吗?

" [noʊ] , " [kraɪd] ['suːzi] , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ; " [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , " cried Susy , wavering between a smile and a tear ; " no , indeed !
" 不 , " 哭 苏西 , 摇摆不定 之间 一个 微笑 和 一个 撕 ; " 不 , 的确 !

“不，”苏西喊道，笑容和泪水交织在一起；“不，真的不！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] !
To think of your being a comfort !
到 思考 的 你的 存在 一个 舒适 !

想到你给了我安慰!

[oʊ] , [maɪ] [stɑːrz] ! "
O , my stars ! "
哦 , 我的 明星 ! "

我的天哪!

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , ['kuːɪŋ] [toʊn] , " [ðen] [aɪ] ['nevər]
" Well , then , " continued the little one , in a soothing , cooing tone , " then I never
" 出色地 , 然后 , " 持续 这 小的 一 , 在 一个 舒缓 , 咕咕 语气 , " 然后 我 绝不
[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;
broked it ;
破产 它 ;

“那么，”小家伙用舒缓的、咕咕的语气继续说道，“那么我就从来没有弄坏过它；

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪt'self] !
it broked itself !
它 破产 本身 !

它自己坏掉了!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]
" So saying , she produced from the depths of her pocket the fragments of
" 所以 说 , 她 生产 从 这 深度 的 她 口袋 这 片段 的
[ðə; ði] [gɪlt] - [edʒd] [tɔɪ] .
the gilt - edged toy .
这 镀金 - 边缘 玩具 .

“说着，她从口袋深处掏出了那件镀金玩具的碎片。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['spɔːldɪŋz] [gluː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .
They were past the healing power even of Spalding's glue , that was certain .
他们 是 过去的 这 康复 力量 甚至 的 斯伯丁的 胶水 , 那 曾是 肯定 .

可以肯定的是，即使是斯伯丁胶水也无济于事了。

[æt; ət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [saɪt] , [pʊr] [su:sɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [flu:] ['ɪntu:][æz; əz] ['meni] ['pi:sɪz] [æz; əz][ðə; ði]

At	the	painful	sight	,	poor	Susy's	patience	flew	into	as	many	pieces	as	the
在	这	痛苦	视线	，贫穷的		苏西的	耐心	飞翔	进入	作为	许多	件	作为	这

['ti:pɑ:t] .

teapot	.
茶壶	.

看到这令人心痛的一幕，可怜的苏西的耐心瞬间像茶壶一样碎成了无数片。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] , ['nɔ:ti] [θɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɪt'self] ！ "

"	O	,	you	naughty	,	naughty	thing	,	to	say	it	broke	itself	!	"
"	哦	,	你	淘气	,	淘气	事物	,	到	说	它	打破	本身	！	"

“哦，你这淘气的小家伙，竟然说它是自己坏的！”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [dɪs'meɪd] .

"	Then	it	didn't	,	"	replied	the	little	culprit	,	not	a	whit	dismayed	.
"	然后	它	没有	,	"	回复	这	小的	罪魁祸首	,	不是	一个	白色	沮丧	.

“结果并没有，”小罪犯回答道，丝毫没有沮丧之情。

" [ðen] - [twʌz] ['pru:di] .

"	Then	'	twas	Prudy	.
"	然后	-	那是	普鲁迪	.

“那时是普鲁迪。”

[wi:; wi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] - ['θɪmbl] - [ku:p] . -

We	was	playing	'	thimble	-	coop	.	'
我们	曾是	玩耍	-	顶针	-	合作社	.	-

我们当时在玩“顶针合作游戏”。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] ！ "

She	broked	it	all	to	smash	!	"
她	破产	它	全部	到	粉碎	！	"

她把一切都砸碎了！

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['su:zi] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

"	O	,	mother	,	"	said	Susy	,	running	out	to	the	kitchen	;
"	哦	,	母亲	,	"	说	苏西	,	跑步	出去	到	这	厨房	;

“哦，妈妈，”苏西说着，跑向厨房；

" [dɑ:ti:z] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɪbz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [spi:k] !

"	Dotty's	making	up	fibs	as	fast	as	she	can	speak	!
"	多蒂的	制作	向上	纤维	作为	快速地	作为	她	能	说话	！

“多蒂编造谎言的速度和她说话的速度一样快！”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] . "

You'll	have	to	shut	her	up	in	the	closet	.	"
你会	有	到	关闭	她	向上	在	这	壁橱	.	"

你得把她关进壁橱里。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , [maɪ] [dɪr] .

"	Not	so	fast	,	my	dear	.
"	不是	所以	快速地	,	我的	亲爱的	.

“别那么快，亲爱的。”

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Let	us	wait	till	we	hear	both	sides	of	the	story	.
让	我们	等待	直到	我们	听到	两个都	侧面	的	这	故事	.

让我们等听取双方的说法后再做决定。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['dɑːti] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

"	And	,	as	it	turned	out	,	Dotty	really	did	not	deserve	to	be	punished	for
"	和	,	作为	它	转向	出去	,	多蒂	真的	做过	不是	应得	到	是	受到惩罚	为了

[rɔːŋ] ['stɔːriz] .

wrong	stories	.
错误的	故事	.

“事实证明，多蒂真的不应该因为编造错误的故事而受到惩罚。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd] [iːtʃ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tiːpɑːt] ; [wʌn][hæd; həd] [nɑːkt]

She	and	Prudy	had	each	assisted	in	breaking	the	teapot	;	one	had	knocked
她	和	普鲁迪	有	每个	协助	在	打破	这	茶壶	;	一	有	敲门

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] ,

it	off	the	bureau	,
它	离开	这	局	,

她和普鲁迪都参与了打碎茶壶的行动；其中一人把它从梳妆台上碰了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	had	stepped	on	it	.
和	这	其他	有	步	在	它	.

另一个人踩到了它。

[bʌt; bət] ['dɑːti] , [huː] ['glɔːrid] [ɪn] " [ə; eɪ] [fʌs] ,

But	Dotty	,	who	gloried	in	"	a	fuss	,
但	多蒂	,	WHO	光荣的	在	"	一个	大惊小怪	,

但多蒂却以“大吵大闹”为乐。

" [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [tel] ['suːzi][ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

"	had	begged	to	be	the	one	to	tell	Susy	the	startling	news	.
"	有	乞求	到	是	这	一	到	告诉	苏西	这	令人震惊	消息	.

“他曾恳求自己成为第一个告诉苏西这个惊人消息的人。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

She	wished	to	see	her	eyes	flash	,	and	hear	her	expressions	of	surprise	.
她	希望	到	看	她	眼睛	闪光	,	和	听到	她	表达式	的	惊喜	.

她希望看到她眼中闪过一丝光芒，听到她惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [haʊ'evər] ['æŋgri] ['suːzi] [maɪt] [biː; bi] ,

She	knew	that	,	however	angry	Susy	might	be	,
她	知道	那	,	然而	生气的	苏西	可能	是	,

她知道，无论苏西多么生气，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['mædʒɪk(ə)l] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrmz] : " -

there	was	one	magical	sentence	which	would	always	her	to	terms	:	"	Dotty'll
那里	曾是	一	神奇	句子	哪个	会	总是	她	到	条款	:	"	-

[goʊ] [aʊt] [dɔːz] ,

go	out	doors	,
去	出去	门	,

有一句神奇的话总能让她安心：“多蒂会出门，

- [aʊt] [hɜːr; hər][hæt] , [get] [koʊld] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] [kuːp] , [ænd; ənd][daɪ] !

'	out	her	hat	,	get	cold	,	have	the	coop	,	and	die	!
-	出去	她	帽子	,	得到	寒冷的	,	有	这	合作社	,	和	死	!

把帽子拿出来，冻僵，关进鸡舍，然后死去！

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] , [suːsɪz] ['æŋgər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kuːl]

"	At	the	bare	mention	of	such	a	fearful	thing	,	Susy's	anger	was	sure	to	cool
"	在	这	裸	提到	的	这样的	一个	可怕	事物	,	苏西的	愤怒	曾是	当然	到	凉爽的

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“只要一提到如此可怕的事情，苏西的怒气肯定会立刻消散。”

[ðɪs] [taɪm] ['dɑːti] ['verid] [hɜːr; hər] ['meθəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This	time	Dotty	varied	her	method	a	little	.
这	时间	多蒂	多种多样	她	方法	一个	小的	.

这一次，多蒂稍微改变了一下方法。

" [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; " [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [keɪm] .

"	See	,	"	said	she	,	looking	out	of	the	window	;	"	the	boys	has	came	.
"	看	,	"	说	她	,	寻找	出去	的	这	窗户	;	"	这	男孩们	有	来了	.

“看，”她望着窗外说，“孩子们来了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [suːsɪz] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

"	Of	course	that	was	the	last	of	Susy's	thoughts	about	the	teapot	.
"	的	课程	那	曾是	这	最后的	的	苏西的	想法	关于	这	茶壶	.

当然，那是苏西对茶壶的最后一个念头了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˌber'hedɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dɑːti] .

She	rushed	out	of	doors	bareheaded	,	followed	by	Dotty	.
她	匆忙	出去	的	门	免冠	,	随后	经过	多蒂	.

她光着头冲出大门，多蒂跟在后面。

['edi] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hɪtʃɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

Eddy	Johnson	was	just	hitching	Wings	to	a	post	near	the	gate	.
涡流	约翰逊	曾是	只是	搭便车	翅膀	到	一个	邮政	靠近	这	门	.

埃迪·约翰逊当时正把“翅膀”拴在大门附近的柱子上。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ʃuːd] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['suːzi] .

"	Have	they	shoed	him	?	"	said	Susy	.
"	有	他们	穿鞋	他	?	"	说	苏西	.

“他们给他钉鞋了吗？”苏西问道。

" [ʃuːd] [hɪm; ɪm] ?

"	Shoed	him	?
"	穿鞋	他	?

“给他穿鞋？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['edi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

I	should	think	they	had	;	all	of	that	,	"	replied	Eddy	,	indignantly	.
我	应该	思考	他们	有	;	全部	的	那	,	"	回复	涡流	,	愤慨地	.

“我认为他们肯定有，所有那些东西，”埃迪愤愤不平地回答道。

" ['buːtɪd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [laɪk] , " ['mʌtəd] ['tʃɑːrli] ['paɪpər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	Booted	him	,	more	like	,	"	muttered	Charley	Piper	,	in	the	same	tone	.
"	已启动	他	,	更多的	喜欢	,	"	低声说道	查理	派珀	,	在	这	相同的	语气	.

“更像是把他踢出去了，”查理·派珀用同样的语气低声说道。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɔɪz] ? " [sed] ['suːzi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] ,

"	Why	,	what	do	you	mean	,	boys	?	"	said	Susy	,	patting	the	pony	,
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	,	男孩们	?	"	说	苏西	,	轻拍	这	小马	,

“你们这是什么意思，孩子们？”苏西一边拍着小马一边问道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['tendərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	gazing	tenderly	into	his	eyes	.
和	凝视	温柔地	进入	他的	眼睛	.

她温柔地凝视着他的眼睛。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	O	,	we	don't	mean	anything	,	as	I	know	of	.
"	哦	,	我们	不	意思是	任何事物	,	作为	我	知道	的	.

“哦，据我所知，我们之间没有任何关系。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,

You	must	run	into	the	house	and	ask	your	mother	to	come	out	here	,
你	必须	跑步	进入	这	房子	和	问	你的	母亲	到	来	出去	这里	,

你必须跑进屋里，叫你妈妈出来。

" [sed] ['edi] , [mɪ'stɪriəsli] .
" said Eddy , mysteriously .
" 说 涡流 , 神秘地 .

“艾迪神秘兮兮地说。”

" [waɪ] , [ɪts] [maɪ] [oʊn] ['poʊni] , [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" Why , it's my own pony , that my own father gave me ,
" 为什么 , 它是 我的 自己的 小马 , 那 我的 自己的 父亲 给予 我 ,

“哎呀，这是我自己的小马，是我父亲送给我的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] ,
and if there's anything the matter with it I should think you might tell ,
和 如果 有 任何事物 这 事情 和 它 我 应该 思考 你 可能 告诉 ,

如果有什么问题，我想你应该会告诉我。

" [kraɪd] ['suːzi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['mɪshæp] .
" cried Susy , her voice shaking with a vague dread of some terrible mishap .
" 哭 苏西 , 她 嗓音 摇晃 和 一个 模糊的 恐惧 的 一些 糟糕的 意外 .

“苏西喊道，她的声音颤抖着，隐隐透着对某种可怕意外的恐惧。”

" [wel] , [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [eɪlz][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['edi] , ['kuːlli] .
" Well , may be there isn't anything ails him , " returned Eddy , coolly .
" 出色地 , 可能 是 那里 不是 任何事物 疾病 他 , " 返回 涡流 , 冷静地 .

“嗯，也许他根本就没什么毛病，”艾迪冷冷地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] - [noʊ] ! "
" I never said there was ; but your mother'll know ! "
" 我 绝不 说 那里 曾是 ; 但 你的 - 知道 ! "

“我从没说过有这种事；但你妈妈会知道的！”

" [oʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [pliːz] [tuː; tə] , " [ɪk'skleɪmd] ['suːzi]
" O , Dotty Dimple , run into the house this very minute , please to , " exclaimed Susy
" 哦 , 多蒂 酒窝 , 跑步 进入 这 房子 这 非常 分钟 , 请 到 , " 惊呼 苏西
,
,
,

“哦，多蒂·迪普尔，请你立刻跑进屋里！”苏西喊道。

" [ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] — [ɪf] [ʃiːz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
" and ask mother — if she's combing her hair ,
" 和 问 母亲 — 如果 她是 梳理 她 头发 ,

“问问妈妈——她是不是在梳头，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] — [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] , [ænd; ənd][nɑːt]
or anything — to come right out here as quick as she can run , and not
或者 任何事物 — 到 来 正确的 出去 这里 作为 快的 作为 她 能 跑步 , 和 不是
[weɪt] !
wait !
等待 !

或者任何事——让她以最快的速度跑到这里来，不要等待！

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
O , dear , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪，天哪，天哪！

[waɪ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]['pɑːrlɪn] !
Why , Dotty Dimple Parlin !
为什么 , 多蒂 酒窝 帕林 !

哎呀，多蒂·迪普尔·帕林！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] [jet] !
you **haven't** **started** **yet** **!**
你 还没有 开始 然而 !

你还没开始呢!

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[kwɪk] !
quick **!**
快的 !

快的!

[kwɪk] !
quick **!**
快的 !

快的!

" ['dɑːti] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
" **Dotty** **,** **who** **had** **only** **waited** **to** **be** **spoken** **to** **the** **second** **time** **,**
" 多蒂 , WHO 有 仅有的 等待 到 是 说 到 这 第二 时间 ,

“多蒂只等了第二次才有人跟她说话，

[naʊ] [ræn][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [steps] ; [bʌt; bət] ,
now **ran** **in** **such** **haste** **that** **she** **stumbled** **on** **the** **piazza** **steps** **;** **but** **,**
现在 跑 在 这样的 匆忙 那 她 踉跄 在 这 广场 步骤 ; 但 ,

她现在跑得太快，以至于在广场台阶上绊倒了；但是，

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm]
nothing **daunted** **,** **jumped** **up** **and** **went** **on** **,** **delighted** **to** **know** **that** **this** **time**
没有什么 畏惧 , 跳了起来 向上 和 去 在 , 高兴极了 到 知道 那 这 时间
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['hæpənd] .
something **had** **probably** **happened** **.**
某物 有 大概 发生 .

他丝毫没有气馁，跳起来继续前进，很高兴知道这次可能真的发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,
She **startled** **her** **mother** **,** **and** **called** **her** **away** **from** **her** **toilet** **,**
她 惊慌 她 母亲 , 和 称为 她 离开 从 她 洗手间 ,

她吓了她母亲一跳，把她从厕所里叫了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['poʊni][wɜːr; wər] - [moʊst] [kɪld] .
with **the** **sudden** **cry** **that** **the** **boys** **and** **pony** **were** **'** **most** **killed** **.**
和 这 突然 哭 那 这 男孩们 和 小马 是 - 最多 被杀 .

突然传来一声惊呼，说男孩和小马“几乎全部遇难了”。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['pruːdi]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] , —
At **the** **same** **time** **she** **had** **the** **pleasure** **of** **throwing** **Prudy** **into** **a** **panic** **,** **—**
在 这 相同的 时间 她 有 这 乐趣 的 投掷 普鲁迪 进入 一个 恐慌 , —
[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ,
dear **little** **Prudy** **,**
亲爱的 小的 普鲁迪 ,

与此同时，她也乐于见到普鲁迪陷入恐慌——可怜的小普鲁迪，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]
who **had** **been** **for** **the** **last** **five** **minutes** **searching** **her** **treasures** **in** **the** **hope**
WHO 有 到过 为了 这 最后的 五 分钟 搜索 她 宝藏 在 这 希望
[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [tɔɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [suːsɪz] ['tiːpɑːt] .
of **finding** **some** **toy** **which** **would** **replace** **Susy's** **teapot** **.**
的 寻找 一些 玩具 哪个 会 代替 苏西的 茶壶 .

她在过去的五分钟里一直在翻找自己的宝贝，希望能找到一些玩具来代替苏西的茶壶。

['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [speɪs] ;

Prudy	and	Dotty	appeared	at	the	gate	in	a	very	brief	space	;
普鲁迪	和	多蒂	出现	在	这	门	在	一个	非常	简短的	空间	;

普鲁迪和多蒂在很短的时间内出现在门口；

['pruːdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [oʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][nɑːt]

Prudy	with	her	mouth	in	the	shape	of	the	letter	O	,	and	Mrs	.	Parlin	not
普鲁迪	和	她	嘴	在	这	形状	的	这	信	哦	,	和	太太	.	帕林	不是

[fɑːr][ɔːf] ,

far	off	,
远的	离开	,

普鲁迪的嘴巴呈O形，帕林太太就在不远处。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['brestˌpɪn] .

in	the	act	of	fastening	her	breastpin	.
在	这	行为	的	紧固	她	胸针	.

正在系胸针。

" [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	boys	,	what	is	it	?	"	said	the	good	lady	,	smiling	.
"	出色地	,	男孩们	,	什么	是	它	?	"	说	这	好的	女士	,	微笑	.

“孩子们，怎么了？”这位善良的女士笑着问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['poʊni] .

"	I	hardly	think	anything	very	serious	has	happened	,	either	to	you	or	the	pony	.
"	我	几乎	思考	任何事物	非常	严肃的	有	发生	,	任何一个	到	你	或者	这	小马	.

"

"
"

“我觉得你和那匹小马都没发生什么很严重的事情。”

" [juː; jʊ] [tel] , " [sed] ['edi] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ; " [aɪ]['dæsənt] .

"	You	tell	,	"	said	Eddy	to	Charley	;	"	I	dassn't	.
"	你	告诉	,	"	说	涡流	到	查理	;	"	我	不是	.

“你告诉我，”艾迪对查理说；“我没有。”

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [mæn] [meɪ] [biː; bi][mæd] [ɪf] [aɪ][duː] .

The	blacksmith's	man	may	be	mad	if	I	do	.
这	铁匠	男人	可能	是	疯狂的	如果	我	做	.

如果我这么做，铁匠可能会生气。

[bʌt; bət]['hiːz] [ə'bjuːzd] [ðɪs] ['hɑːs] , [ðoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['edi] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][let] ['tʃɑːrli]

But	he's	abused	this	hoss	,	though	,	"	continued	Eddy	,	not	waiting	to	let	Charley
但	他是	受虐	这	霍斯	,	尽管	,	"	持续	涡流	,	不是	等待	到	让	查理

[spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

speak	for	him	;
说话	为了	他	;

但他虐待了这匹马，”埃迪不等查理替他说话就继续说道；

" ['hiːz] [ə'bjuːzd][hɪm; ɪm] ['ɔːfli] !

"	he's	abused	him	awfully	!
"	他是	受虐	他	非常	!

“他虐待他太残忍了！”

[its] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [miːn] ; [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [siːn] [hɪm; ɪm] !

It's	right	up	and	down	mean	;	and	three	of	us	boys	seen	him	!
它是	正确的	向上	和	向下	意思是	;	和	三	的	我们	男孩们	已见	他	!

它上下都很糟糕；我们三个男孩都见过它！

" ['suːzi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] " [stæmp] - [ækt] " [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

"	Susy	clasped	her	hands	,	and	performed	a	"	stamp	-	act	"	on	the	pavement	.
"	苏西	紧握	她	双手	,	和	执行	一个	"	邮票	-	行为	"	在	这	路面	.

苏西双手合十，在人行道上表演了一段“跺脚戏”。

" [siː] [ðer; ðər] , " [sed] ['edi] , ['pɔɪntɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [wɪŋz] - [left] [haɪnd] [leg] ; " [siː] [ðæt] —
" See there , " said Eddy , pointing triumphantly to Wings ' left hind leg ; " see that —
" 看 那里 , " 说 涡流 , 指向 凯旋而归 到 翅膀 - 左边 后 腿 ; " 看 那 —
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

“看那里，”艾迪得意地指着翅膀的左后腿说；“看到了吗？

" [truː] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['wuːndz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ]
" True enough , there were two or three small wounds , out of which was oozing
" 真的 足够的 , 那里 是 二 或者 三 小的 伤口 , 出去 的 哪个 曾是 渗出
[θɪk] [dɑːrk] [blʌd] .
thick dark blood .
厚的 黑暗的 血 .

“确实，身上有两三处小伤口，正渗出浓稠的黑血。”

['suːzi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] .
Susy looked as if her heart was breaking , but not a word did she speak .
苏西 看起来 作为 如果 她 心 曾是 打破 , 但 不是 一个 单词 做过 她 说话 .

苏西看起来心都碎了，但她一句话也没说。

" [piːt] ['greɪmz] [dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɑːbˌneɪl] , ['kaʊhaɪd] [buːts] ! " [sed] ['edi] , ['stɜːrnli] .
" Pete Grimes did that with his hobnail , cowhide boots ! " said Eddy , sternly .
" 皮特 格莱姆斯 做过 那 和 他的 钉状 , 牛皮 靴子 ! " 说 涡流 , 严厉地 .

“皮特·格莱姆斯穿着他那双带钉的牛皮靴干的！”艾迪严厉地说。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['tʃɑːrli] .
" With his hammer , you mean , " interposed Charley .
" 和 他的 锤 , 你 意思是 , " 插入 查理 .

“你是说用他的锤子吗？”查理插嘴道。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːt] , [sɜːr] , " [pə'sistid] ['edi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['eləkwəns] .
" With his boot , sir , " persisted Eddy , with increasing eloquence .
" 和 他的 启动 , 先生 , " 持续 涡流 , 和 增加 口才 .

“用他的靴子，先生，”埃迪坚持道，语气越来越洪亮。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dæn] ['mɜːrfi] ?
" Didn't I see him , me and Dan Murphy ?
" 没有 我 看 他 , 我 和 担 墨菲 ?

“我和丹·墨菲是不是看到了他？”

['dɪdnt] [wiː; wi] [stænd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [koʊl] - [bɪn] , [sɜːr] ?
Didn't we stand there by the coal - bin , sir ?
没有 我们 站立 那里 经过 这 煤炭 - 垃圾桶 , 先生 ?

先生，我们当时不是站在煤仓旁边吗？

[hiː; hi] ['buːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ˌem aɪ 'es] - ['pɑːrlɪn] .
He booted him well , Mis ' Parlin .
他 已启动 他 出色地 , 误 - 帕林 .

米斯·帕林狠狠地踢了他一脚。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [mæm, mɑːm, məm] .
I'll tell you where he did it ; here on the left side , ma'am .
患病的 告诉 你 在哪里 他 做过 它 ; 这里 在 这 左边 边 , 女士 .

我告诉你他是在哪里做的；就在左边，女士。

[lʊk] [wer] [ðə; ði] [her] [stɪks] [ʌp] !
Look where the hair sticks up !
看 在哪里 这 头发 棍子 向上 !

看，头发都竖起来了！

['puːti] [wel] [mɔːld] — [eint] [hiː; hi] , [mæm, mɑːm, məm] ?

Pooty	**well**	**mauled**	**—**	**ain't**	**he**	**,**	**ma'am**	**?**
普蒂	出色地	被袭击	—	不是	他	,	女士	?

普蒂伤得很重——是不是，女士?

[piːt] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː] .

Pete	**swore**	**at**	**him**	**,**	**too**	**.**
皮特	发誓	在	他	,	也	.

皮特也骂了他。

['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [tɔːk] — [dɪd][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ? "

Never	**heard**	**such**	**talk**	**—**	**did**	**you**	**,**	**Charley**	**?**	**"**
绝不	听到	这样的	讲话	—	做过	你	,	查理	?	"

你从没听过这种说法——是吗，查理?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['tʃɑːrli] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

"	**No**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**never**	**did**	**,**	**"**	**replied**	**Master**	**Charley**	**,**	**addressing**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**,**
"	不	,	女士	,	我	绝不	做过	,	"	回复	掌握	查理	,	解决	太太	.	帕林	,

“不，夫人，我从来没有做过，”查理少爷回答帕林太太说。

[huː] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɑːn] [wɪŋz] - ['glɑːsi] [haɪd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,

who	**fancied**	**she**	**could**	**detect**	**on**	**Wings**	**'**	**glossy**	**hide**	**the**	**marks**	**of**	**a**	**boot**	**,**
WHO	幻想	她	可以	探测	在	翅膀	-	光滑	隐藏	这	标记	的	一个	启动	,

她自以为能在Wings光滑的皮毛上发现靴子的痕迹，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊðz] .

though	**there**	**were**	**no**	**traces**	**of**	**the**	**wicked**	**oaths**	**.**
尽管	那里	是	不	痕迹	的	这	邪恶	誓言	.

虽然没有留下任何邪恶誓言的痕迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'bjuːsɪv] [θɪŋ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ;

"	**It**	**is**	**a**	**most**	**abusive**	**thing**	**—**	**if**	**it**	**is**	**so**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**with**	**much**	**feeling**	**;**
"	它	是	一个	最多	虐待	事物	—	如果	它	是	所以	,	"	说	她	,	和	很多	感觉	;

“如果真是这样，那真是太伤人了，”她动情地说；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə]['æŋgər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

for	**if**	**anything**	**could**	**move**	**her**	**gentle**	**heart**	**to**	**anger**	**,**	**it**	**was**	**cruelty**	**to**	**animals**	**.**
为了	如果	任何事物	可以	移动	她	温和的	心	到	愤怒	,	它	曾是	残酷	到	动物	.

如果说有什么事能激起她温柔的心，那就是虐待动物。

" [wʌt] [meɪd] ['mɪstər] . ['graɪmz] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['streɪndʒli] , [bɔɪz] ?

"	**What**	**made**	**Mr**	**.**	**Grimes**	**behave**	**so**	**strangely**	**,**	**boys**	**?**
"	什么	制成	先生	.	格莱姆斯	表现	所以	奇怪的	,	男孩们	?

“孩子们，是什么让格莱姆斯先生的行为如此怪异呢？”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊni] ['restləs] ? "

Was	**the**	**pony**	**restless**	**?**	**"**
曾是	这	小马	不安	?	"

小马驹是不是躁动不安?

" ['restləs] ?

"	**Restless**	**?**
"	不安	?

“不安?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['edi] , [ðə; ði]['ɔːrətər] ; " [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm]

No	**,**	**indeed**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**replied**	**Eddy**	**,**	**the**	**orator**	**;**	**"**	**as**	**gentle**	**as**	**a**	**lamb**
不	,	的确	,	女士	,	"	回复	涡流	,	这	演说者	;	"	作为	温和的	作为	一个	羊肉

, [mæm, mɑːm, məm] .

,	**ma'am**	**.**
,	女士	.

“不，夫人，”演说家艾迪回答说，“像羔羊一样温柔，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːt] ['graɪmzɪz] ['wɪkɪd] ['tempər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ðæts] [wʌt]

It	**was**	**Pete**	**Grimes's**	**wicked**	**temper**	**,**	**and**	**his**	**wicked**	**disposition**	**;**	**that's**	**what**
它	曾是	皮特	格莱姆斯的	邪恶	脾气	,	和	他的	邪恶	处置	;	那就是	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	**was**	**.**
它	曾是	.

都是因为皮特·格莱姆斯的坏脾气和坏性情；就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] ['suːzi] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊvər] - [streɪnd] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [faʊnd] [vent] [ɪn]

"	**It**	**was**	**well**	**for**	**Susy**	**that**	**her**	**over**	**-**	**strained**	**feelings**	**now**	**found**	**vent**	**in**
"	它	曾是	出色地	为了	苏西	那	她	超过	-	紧张	情怀	现在	成立	发泄	在

[wɜːrdz][ænd; ənd] [terz] .

words	**and**	**tears**	**.**
字	和	眼泪	.

对苏西来说，她过度紧张的情绪终于可以通过言语和眼泪来宣泄，这是一件好事。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [griːf] [laɪk] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] .

"	**There**	**is**	**no**	**grief**	**like**	**the**	**grief**	**which**	**does**	**not**	**speak**	**.**
"	那里	是	不	悲伤	喜欢	这	悲伤	哪个	做	不是	说话	.

“世上没有比沉默的悲伤更可怕的悲伤了。”

" [hɜːr; hər] [dʌm] ['ægəni] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [reɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ]

"	**Her**	**dumb**	**agony**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**she**	**wept**	**and**	**raved**	**like**	**a**	**little**	**wild**	**thing**
"	她	哑的	痛苦	给予	方式	,	和	她	哭泣	和	赞不绝口	喜欢	一个	小的	荒野	事物

.

:
.

“她那无法抑制的痛苦爆发了，她像个小野猫一样又哭又叫。”

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['poʊni] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

Mrs	**.**	**Parlin**	**ordered**	**the**	**boys**	**to**	**lead**	**the**	**pony**	**around**	**to**	**the**	**back**	**door**	**,**
太太	.	帕林	订购	这	男孩们	到	带领	这	小马	大约	到	这	后退	门	,

帕林太太命令男孩们牵着小马绕到后门去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [suːð] ['suːzi] ,

and	**there**	**she**	**washed**	**out**	**his**	**wounds**	**,**	**trying**	**all**	**the**	**while**	**to**	**soothe**	**Susy**	**,**
和	那里	她	洗过	出去	他的	伤口	,	尝试	全部	这	尽管	到	舒缓	苏西	,

于是她一边帮他清洗伤口，一边努力安抚苏西。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] - [step] , [ænd; ənd] [huː] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

whose	**heart**	**was**	**beating**	**a**	**quick**	**-**	**step**	**,**	**and**	**who**	**trembled**	**in**	**every**	**limb**	**.**
谁	心	曾是	殴打	一个	快的	-	步	,	和	WHO	颤抖	在	每一个	肢	.

他的心跳得很快，四肢都在颤抖。

" [oʊld] ['graɪmz] [ɪz] [ded] , [ðæt] [gʊd] [oʊld][mæn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['emfəsɪs] ;

"	**Old**	**Grimes**	**is**	**dead**	**,**	**that**	**good**	**old**	**man**	**!**	**"**	**repeated**	**Prudy**	**,**	**with**	**angry**	**emphasis**	**;**
"	老的	格莱姆斯	是	死的	,	那	好的	老的	男人	!	"	重复	普鲁迪	,	和	生气的	强调	;

“老格莱姆斯死了，那个好老头！”普鲁迪愤怒地重复道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**but**	**it**	**wasn't**	**his**	**father**	**.**
"	但	它	不是	他的	父亲	.

但那不是他的父亲。

[noʊ] , [ɪn'di:d] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [blu:] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] !

No	**,**	**indeed**	**;**	**with**	**the**	**old**	**blue**	**buttons**	**down**	**the**	**back**	**!**
不	,	的确	;	和	这	老的	蓝色的	按钮	向下	这	后退	!

不，确实如此；背后还有老式的蓝色纽扣！

[waɪ] , ['pi:tər] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mæn] !

Why	**,**	**Peter**	**is**	**an**	**awful**	**man**	**!**
为什么	,	彼得	是	一个	可怕	男人	!

彼得真是个糟糕的人！

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][pen]

I	**saw**	**him**	**once**	**,**	**and**	**his**	**face**	**looked**	**as**	**if**	**he'd**	**been**	**rubbing**	**it**	**on**	**a**	**pen**
我	锯	他	一次	,	和	他的	脸	看起来	作为	如果	他会	到过	擦	它	在	一个	笔

- ['waɪpər] !

-	**wiper**	**!**
-	雨刮器	!

我见过他一次，他的脸看起来就像是用笔杆擦拭过一样！

[ðer; ðər] , ['su:zi] , [dəunt][ju:; jʊ][kraɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['les(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]

There	**,**	**Susy**	**,**	**don't**	**you**	**cry**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**applying**	**a**	**moral**	**lesson**	**to**	**her**
那里	,	苏西	,	不	你	哭	,	"	她	额外	,	申请	一个	道德	课	到	她

['sɪstɚz] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] ,

sister's	**wounded**	**feelings**	**,**
姐妹	受伤	情怀	,

“好了，苏西，别哭了，”她补充道，试图用道德教训安抚妹妹受伤的心灵。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['plæstər] ; " ['hi:z] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] ,

like	**a**	**healing**	**plaster**	**;**	**"**	**he's**	**dreadful**	**wicked**	**,**
喜欢	一个	康复	石膏	;	"	他是	可怕	邪恶	,

就像创可贴一样；“他极其邪恶，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['hi:l] [get] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ; [ə; eɪ] - [straɪk] [hɪm; ɪm] ! "

and	**one**	**of**	**these**	**days**	**he'll**	**get**	**hurt**	**his**	**own**	**self**	**;**	**a**	**horse'll**	**strike**	**him**	**!**	**"**
和	一	的	这些	天	地狱	得到	伤害	他的	自己的	自己	;	一个	-	罢工	他	!	"

总有一天他会伤到自己；会被马撞到的！

" [jes] , [ə; eɪ] - [straɪk] [hɪm; ɪm] ! " ['ekəud] ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**a**	**horse'll**	**strike**	**him**	**!**	**"**	**echoed**	**Dotty**	**Dimple**	**.**
"	是的	,	一个	-	罢工	他	!	"	回声	多蒂	酒窝	.

“没错，马会撞到他的！”多蒂·迪普尔附和道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] [wɪŋz] ? " [moʊn] ['su:zi] .

"	**But**	**what**	**good**	**will**	**that**	**do**	**Wings**	**?**	**"**	**moaned**	**Susy**	**.**
"	但	什么	好的	将要	那	做	翅膀	?	"	呻吟	苏西	.

“但这对Wings有什么好处呢？”苏西抱怨道。

" ['i:v(ə)l][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l]['oʊnli] [meɪks] [θɪŋz] [wɜ:rs] .

"	**Evil**	**for**	**evil**	**only**	**makes**	**things**	**worse**	**.**
"	邪恶的	为了	邪恶的	仅有的	制作	事物	更糟	.

以恶报恶只会让事情变得更糟。

" [hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t]['les(ə)n] , [bʌt; bət]['rædər] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði][lɔ:ŋgər][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd]

"	**Her**	**indignation**	**did**	**not**	**lessen**	**,**	**but**	**rather**	**increased**	**,**	**the**	**longer**	**she**	**reflected**
"	她	愤慨	做过	不是	减少	,	但	相当	增加	,	这	更长	她	反映

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

upon	**the**	**subject**	**.**
之上	这	主题	.

“她越是思考这个问题，她的愤慨非但没有减轻，反而越发强烈。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ə'bju:s] ['ɛni:bədi:z] [hɔ:rs] — [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [hɜ:rz] ?

What	**right**	**had**	**a**	**man**	**to**	**abuse**	**anybody's**	**horse**	**—**	**more**	**especially**	**hers**	**?**
什么	正确的	有	一个	男人	到	虐待	任何人的	马	—	更多的	尤其	她的	?

一个人有什么权利虐待别人的马——更何况是她的马？

" ['mɪstər] . ['graɪmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [dait] ,

"	Mr	.	Grimes	ought	to	be	'	dited	,
"	先生	.	格莱姆斯	应该	到	是	-	编辑	,

“格莱姆斯先生应该被‘编辑’，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ɔːr] ['steɪts] ['prɪzn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

and	sent	to	the	Reform	School	or	State's	Prison	this	very	night	,	"	said	she	,
和	发送	到	这	改革	学校	或者	州的	监狱	这	非常	夜晚	,	"	说	她	,

“今晚就把他送到感化院或州立监狱去，”她说。

[ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] .

in	her	wrath	.
在	她	愤怒	.

在她盛怒之下。

['pruːdi] [θɔːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ; ['ɔːlsoʊ] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Prudy	thought	precisely	the	same	;	also	Miss	Dimple	,	who	looked	upon	the	whole	affair	as	a	joke	,
普鲁迪	想法	恰恰	这	相同的	;	还	错过	酒窝	,	WHO	看起来	之上	这	所有的	事务	作为	一个	开玩笑	,

普鲁迪的想法也完全一样；还有迪普尔小姐，她把整件事都看作一个笑话。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

intended	for	her	amusement	.
故意的	为了	她	娱乐	.

旨在逗她开心。

[wen] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

When	Mr	.	Parlin	came	home	to	tea	,	and	heard	the	story	,
什么时候	先生	.	帕林	来了	家	到	茶	,	和	听到	这	故事	,

帕林先生回家喝茶时，听到了这个故事，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] ['suːzi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

he	did	not	blame	Susy	in	the	least	for	her	indignation	,
他	做过	不是	责备	苏西	在	这	至少	为了	她	愤慨	,

他丝毫没有责怪苏西的愤慨。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['poʊni] ,

but	started	off	for	the	blacksmith's	with	the	limping	pony	,
但	开始	离开	为了	这	铁匠	和	这	跛行	小马	,

但他却牵着那匹跛脚的小马，前往铁匠铺。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] " [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

saying	he	meant	to	"	inquire	into	the	business	.	"
说	他	意思是	到	"	查询	进入	这	商业	.	"

他说他本意是“调查一下这起事件”。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['suːzi] .

"	May	I	go	with	you	?	"	cried	Susy	.
"	可能	我	去	和	你	?	"	哭	苏西	.

“我可以和你们一起去吗？”苏西喊道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ? " [sed] ['pruːdi] , ['ekəud] [baɪ] ['dɑːti] .

"	Me	,	too	?	"	said	Prudy	,	echoed	by	Dotty	.
"	我	,	也	?	"	说	普鲁迪	,	回声	经过	多蒂	.

“我也是？”普鲁迪说道，多蒂也附和道。

" ['oʊnli] ['suːzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

"	Only	Susy	,	"	replied	their	father	;	"	she	may	go	if	she	likes	.
"	仅有的	苏西	,	"	回复	他们的	父亲	;	"	她	可能	去	如果	她	点赞	.

“只有苏西，”他们的父亲回答说；“如果她愿意，她可以去。”

" ['su:zi] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndɜ·d] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

"	Susy	very	much	wondered	what	her	father	was	going	to	do	.
"	苏西	非常	很多	想知道	什么	她	父亲	曾是	去	到	做	.

苏西非常想知道她父亲会怎么做。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

As	they	approached	the	shop	,	she	saw	,	standing	at	the	door	,
作为	他们	接近	这	店铺	,	她	锯	,	常设	在	这	门	,

当他们走到商店门口时，她看到，一个人站在门口，

[ðə; ði] [mæn] [hu:z] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] " [rʌbd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pen] - ['waɪpər] . "

the	man	whose	face	looked	as	if	it	had	been	"	rubbed	on	a	pen	-	wiper	.	"
这	男人	谁	脸	看起来	作为	如果	它	有	到过	"	摩擦	在	一个	笔	-	雨刮器	.	"

那个男人的脸看起来就像“被笔擦擦过”一样。

" ['mɪstər] . ['graɪmz] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['mænər] [ðæn; ðən] ['su:zi] [θɔ:t]

"	Mr	.	Grimes	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	in	a	pleasanter	manner	than	Susy	thought
"	先生	.	格莱姆斯	,	"	说	先生	.	帕林	,	在	一个	更令人愉悦	方式	比	苏西	想法

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] ['nesəseri] ,

was	at	all	necessary	,
曾是	在	全部	必要的	,

“格莱姆斯先生，”帕林先生说道，语气比苏西认为的要和蔼得多。

" ['mɪstər] . ['graɪmz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['ʃu:ɪŋ] [ðɪs] ['poʊni] .

"	Mr	.	Grimes	,	I	believe	I	owe	you	for	shoeing	this	pony	.
"	先生	.	格莱姆斯	,	我	相信	我	欠	你	为了	钉掌	这	小马	.

格莱姆斯先生，我想我应该感谢你为这匹小马钉掌。

" [waɪl] ['mɪstər] . ['graɪmz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] ['ædɪd] , —

"	While	Mr	.	Grimes	was	making	the	change	,	Mr	.	Parlin	added	,	—
"	尽管	先生	.	格莱姆斯	曾是	制作	这	改变	,	先生	.	帕林	额外	,	—

“格莱姆斯先生在进行更改时，帕林先生补充道，——

" [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [berz] [sʌtʃ] [ma:rks] [ʌv; əv] [ɪl]

"	How	happens	it	,	my	friend	,	that	this	little	animal	bears	such	marks	of	ill
"	如何	发生	它	,	我的	朋友	,	那	这	小的	动物	熊	这样的	标记	的	患病的

['tri:tmənt] ?

treatment	?
治疗	?

“我的朋友，这只小动物怎么会遭受如此虐待呢？”

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [limps] .

See	how	he	limps	.
看	如何	他	跛行	.

你看他走路一瘸一拐的。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [gæʃ] . "

Look	at	this	gash	.	"
看	在	这	伤口	.	"

看看这道伤口。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['graɪmz] , " [hi:; hi] [leɪmd; læmɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊl] -

"	O	,	"	said	Mr	.	Grimes	,	"	he	lamed	himself	by	kicking	out	against	the	coal	-
"	哦	,	"	说	先生	.	格莱姆斯	,	"	他	跛脚	他自己	经过	踢	出去	反对	这	煤炭	-

[bɑ:ks] ;

box	;
盒子	;

“哦，”格莱姆斯先生说，“他踢煤箱把自己弄伤了；

['hi:z] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [θɪŋ] .

he's	a	nervous	thing	.
他是	一个	紧张的	事物	.

他是个神经质的人。

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] .
" Mr . Parlin then told the boys ' story .
" 先生 . 帕林 然后 讲述 这 男孩们 - 故事 .

“帕林先生随后讲述了男孩们的故事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['sʊti] - [feɪst] ['mɪstər] .
" It is not so , upon my word and honor , sir , " replied sooty - faced Mr .
它 是 不是 所以 , 之上 我的 单词 和 荣誉 , 先生 , " 回复 煤烟 - 面对 先生 .
['graɪmz] ,
Grimes ,
格莱姆斯 ,

“先生，我以我的名誉和诚实保证，事情并非如此。”满脸煤灰的格莱姆斯先生回答道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .
with great amazement .
和 伟大的 惊愕 .

非常惊讶。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks] .
" I'll leave it to Mr . Fox .
" 患病的 离开 它 到 先生 . 狐狸 .

“这事就交给福克斯先生处理吧。”

" ['mɪstər] . [fɑːks] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] ,
" Mr . Fox , and two or three other men ,
" 先生 . 狐狸 , 和 二 或者 三 其他 男人 ,

“福克斯先生，还有两三个其他男人，

[dɪ'klerd] ['veri] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]
declared very positively that they had seen little Wings beating himself against the
声明 非常 积极地 那 他们 有 已见 小的 翅膀 殴打 他自己 反对 这
[koʊl] - [bɑːks] ;
coal - box ;
煤炭 - 盒子 ;

他们非常肯定地宣称，他们看到小翅膀在用身体撞击煤箱；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
and one of them pointed out to Mr . Parlin the blood - stain on the edge
和 一 的 他们 尖 出去 到 先生 . 帕林 这 血 - 弄脏 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
of the wood .
的 这 木头 .

其中一人向帕林先生指出了木头边缘的血迹。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [bɔɪz] [seɪ] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['fɛloʊz] [æz; əz]
" You can't trust much to what boys say , especially such harum - scarum fellows as
" 你 不能 相信 很多 到 什么 男孩们 说 , 尤其 这样的 哈鲁姆 - 疤痕 伙伴们 作为
[ed]['dʒɑːnsən] ,
Ed Johnson ,
艾德 约翰逊 ,

“你不能太相信男孩子说的话，尤其是像埃德·约翰逊这种胡说八道的家伙。”

" ['ædɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] .
" added Mr . Fox .
" 额外 先生 . 狐狸 .

福克斯先生补充道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [naʊ] , ['graɪmz] , [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['paɪpər] [bɔɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['tempərz]
" I shouldn't wonder , now , Grimes , if he and that Piper boy got their tempers
" 我 不应该 想知道 , 现在 , 格莱姆斯 , 如果 他 和 那 派珀 男生 得到 他们的 脾气
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“格莱姆斯，我现在不应该再怀疑他和那个叫派珀的男孩是不是起了冲突了。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and tried to spite you , for ordering them out of the shop .
和 尝试 到 尽管如此 你 , 为了 订购 他们 出去 的 这 店铺 .

他们故意跟你作对，因为你把他们赶出了商店。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ʃɑːrp] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] ,
They were troublesome , and he had to speak sharp , " added Mr . Fox ,
他们 是 麻烦的 , 和 他 有 到 说话 锋利的 , " 额外 先生 . 狐狸 ,
[ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [ə'gen] .
addressing Mr . Parlin again .
解决 先生 . 帕林 再次 .

“他们很麻烦，他不得不严厉地训斥他们，”福克斯先生再次对帕林先生说道。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['graɪmz] .
" That's so ! " exclaimed Mr . Grimes .
" 那就是 所以 ! " 惊呼 先生 . 格莱姆斯 .

“正是如此！”格莱姆斯先生惊呼道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪlz] ,
" You take three little chaps , and have ' em meddling with your nails ,
" 你 拿 三 小的 小伙子们 , 和 有 - 呃 干预 和 你的 指甲 ,

你带三个小家伙来，让他们摆弄你的指甲，

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [skræps][ʌv; əv]['aɪərn]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [krɔːs] —
and sticking scraps of iron into the coals , and it makes a man cross —
和 粘性 碎屑 的 铁 进入 这 煤炭 , 和 它 制作 一个 男人 叉 —
[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [frets] [ˌem 'iː] ,
or it frets me ,
或者 它 琴格 我 ,

把碎铁片插进煤块里，这会让人生气——或者说，这会让我感到烦躁。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [kwɪt] . "
and I told ' em to quit . "
和 我 讲述 - 呃 到 辞职 . "

我让他们辞职。

" ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [roʊgz] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . [fɑːks] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Saucy little rogues , " chimed in Mr . Fox , anxious for the honor of his
" 辣味 小的 流氓 , " 齐声说道 在 先生 . 狐狸 , 焦虑的 为了 这 荣誉 的 他的
['wɜːrkmən] .
workman .
工人 .

“这些厚颜无耻的小家伙，”福克斯先生插嘴道，他很在意自己工人的名誉。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['graɪmz] ,
" As for my striking the pony , " continued Mr . Grimes ,
" 作为 为了 我的 引人注目 这 小马 , " 持续 先生 . 格莱姆斯 ,

“至于我打小马的事，”格莱姆斯先生继续说道，

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] .
" I might have patted him once or twice with the handle of the hammer .
" 我 可能 有 轻拍 他 一次 或者 两次 和 这 处理 的 这 锤 .

“我可能用锤柄拍了他一两次。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][maɪ] [bloʊz] ['wʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ][flaɪ] .

I	often	do	that	;	but	my	blows	wouldn't	kill	a	fly	.
我	经常	做	那	;	但	我的	打击	不会	杀	一个	飞	.

我经常这样做；但我的拳头连只苍蝇都打不死。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ]['riːəl] ['kruːəlti]

"	After	a	little	more	conversation	Mr	.	Parlin	was	satisfied	that	no	real	cruelty
"	后	一个	小的	更多的	对话	先生	.	帕林	曾是	使满意	那	不	真实的	残酷

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tɔːrdz] [wɪŋz] .

had	been	used	towards	Wings	.
有	到过	用过的	向	翅膀	.

经过一番交谈，帕林先生确信温斯并没有受到真正的虐待。

[suːsɪz] [hɑːrt] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .

Susy's	heart	rose	like	a	feather	.
苏西的	心	玫瑰	喜欢	一个	羽毛	.

苏西的心像羽毛一样飘了起来。

" ['ɔːlweɪz] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ！ " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,

"	Always	wait	till	you	hear	both	sides	of	a	story	!	"	said	Mr	.	Parlin	,
"	总是	等待	直到	你	听到	两个都	侧面	的	一个	故事	！	"	说	先生	.	帕林	,

“一定要等到听完事情的双方说法才行！”帕林先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɔːkt] [hoʊm] .

as	he	and	his	daughter	walked	home	.
作为	他	和	他的	女儿	步行	家	.

他和女儿一起走回家。

" [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrdz] ['mʌðər] [sed] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [kraɪd] ['suːzi] , ['skɪpɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Just	the	words	mother	said	this	very	day	,	"	cried	Susy	,	skipping	lightly	over	the
"	只是	这	字	母亲	说	这	非常	天	,	"	哭	苏西	,	跳过	轻轻	超过	这

['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .

paving	-	stones	.
铺路	-	石头	.

“这不就是妈妈今天说的话吗？”苏西一边说着，一边轻快地在石板路上跳跃。

" [its] [soʊ] [kwɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

"	It's	so	queer	you	and	mother	should	both	talk	so	much	alike	.
"	它是	所以	酷儿	你	和	母亲	应该	两个都	讲话	所以	很多	同样	.

“你和妈妈说话的语气竟然如此相似，真是太奇怪了。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kelpi] .

THE	WATER	-	KELPIE	.
这	水	-	凯尔皮	.

水巨蟹座。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	was	nearly	time	for	vacation	.
它	曾是	几乎	时间	为了	假期	.

假期快到了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər] ['wɪloʊ] - [brʊk] ,

As	the	children	were	to	start	on	the	next	Monday	for	Willow	-	brook	,
作为	这	孩子们	是	到	开始	在	这	下一个	周一	为了	柳	-	溪	,

孩子们下周一就要去柳溪上学了，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'ləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][spend][ðer; ðər][læst] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

their	mother	allowed	them	to	spend	their	last	Wednesday	afternoon	with	their
他们的	母亲	允许	他们	到	花费	他们的	最后的	周三	下午	和	他们的

['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] .

cousin	Florence	.
表哥	佛罗伦萨	.

他们的母亲允许他们和表妹弗洛伦斯一起度过最后一个星期三的下午。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] - [lɑːt][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

It	fell	to	Prudy's	lot	to	dress	her	little	sister	.
它	跌倒	到	-	很多	到	裙子	她	小的	姐姐	.

给妹妹穿衣服的任务就落在了普鲁迪的肩上。

" [aɪm]['evər][soʊ][glæd] , " [sed] ['dɑːti] , " [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrbər] [snɪpt] [ɔːf][maɪ] - .

"	I'm	ever	so	glad	,	"	said	Dotty	,	"	that	the	barber	snipped	off	my	kyurls	.
"	我是	曾经	所以	高兴的	,	"	说	多蒂	,	"	那	这	理发师	剪掉	离开	我的	-	.

“我真是太高兴了,”多蒂说，“理发师把我的鬓角剪掉了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] , [naʊ] , ['pruːdi] ?

Don't	you	think	I	do	look	like	a	boy	,	now	,	Prudy	?
不	你	思考	我	做	看	喜欢	一个	男生	,	现在	,	普鲁迪	?

普鲁迪，你不觉得我现在看起来像个男孩吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['tɑːmi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [aɪm] ['wɪlɪn] - . "

You	may	call	me	Tommy	,	if	you	want	to	;	I'm	willin	'	.	"
你	可能	称呼	我	汤米	,	如果	你	想	到	;	我是	威林	-	.	"

如果你愿意，可以叫我汤米；我没问题。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [meɪd] , " [seɪ] [ˌem 'iː][maɪ]['les(ə)n]

"	There	,	now	,	"	she	exclaimed	,	when	her	toilet	was	made	,	"	say	me	my	lesson
"	那里	,	现在	,	"	她	惊呼	,	什么时候	她	洗手间	曾是	制成	,	"	说	我	我的	课

; [pliːz] [tuː; tə] , ['pruːdi] . "

;	please	to	,	Prudy	.	"
;	请	到	,	普鲁迪	.	"

“好了,”她梳妆打扮完毕后喊道，“请给我上课吧，普鲁迪。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] , [ʌn'iːzɪli] .

"	O	,	I	forgot	all	about	that	"	replied	the	little	teacher	,	uneasily	.
"	哦	,	我	忘了	全部	关于	那	"	回复	这	小的	老师	,	不安地	.

“哦，我把那件事全忘了。”小老师不安地回答道。

" ['suːzi] - [əl][biː; bi] [dʌn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

"	Susy	'	ll	be	done	practising	in	half	an	hour	,
"	苏西	-	二	是	完毕	练习	在	一半	一个	小时	,

“苏西半小时后就结束练习了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['dɑːlz] [buːts] , — ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ]

and	I	thought	I'd	just	have	time	to	make	my	doll's	boots	,	—	finish	them	,	I
和	我	想法	ID	只是	有	时间	到	制作	我的	娃娃的	靴子	,	—	结束	他们	,	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

我当时想，我应该有时间把我的娃娃的靴子做完——我是说，完成它们。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] , ['dɑːti] ? "

Can't	you	wait	till	Saturday	,	Dotty	?	"
不能	你	等待	直到	周六	,	多蒂	?	"

多蒂，你不能等到星期六吗?

" [oʊ] , [maɪ][sʊz] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] !

"	O	,	my	suz	,	Prudy	Parlin	!
"	哦	,	我的	苏兹	,	普鲁迪	帕林	!

“哦，我的苏兹，普鲁迪·帕林!

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] .

When	I	get	to	be	a	great	sister	to	you	,	I	won't	treat	you	so	.
什么时候	我	得到	到	是	一个	伟大的	姐姐	到	你	,	我	惯于	对待	你	所以	.

等我成为你称职的姐姐，我绝不会这样对待你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] ['letərz] [ɔːl] [smuːð] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , — [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [tɪl]

I	want	to	get	my	letters	all	smooth	done	to	-	day	,	—	don't	want	to	wait	till
我	想	到	得到	我的	信件	全部	光滑的	完毕	到	-	天	,	一	不	想	到	等待	直到

-

.

Sat'day	.
-	.

我希望今天就能把所有信件都写好，不想等到星期六。

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ['pruːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] ['dɑːti] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ]

"	At	any	other	time	Prudy	would	have	been	gratified	to	see	Dotty	show	so	much
"	在	任何	其他	时间	普鲁迪	会	有	到过	满意	到	看	多蒂	展示	所以	很多

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

“在其他任何时候，普鲁迪都会很高兴看到多蒂表现出如此强烈的热情。”

" [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðaɪ] ['sɪstər] , " [hʌmd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] .

"	Be	kind	to	thy	sister	,	"	hummed	the	gentle	little	teacher	.
"	是	种类	到	你的	姐姐	,	"	哼唱	这	温和的	小的	老师	.

“善待你的妹妹，”温柔的小老师轻声说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	will	.
"	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd]['æftər] [aɪv] [bɪn] [kaɪnd] .

I'm	always	glad	after	I've	been	kind	.
我是	总是	高兴的	后	我已经	到过	种类	.

每次我做好事之后，我都会感到很开心。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] ['dɑːti] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ! "

Nothing	makes	me	love	Dotty	so	well	as	to	try	to	please	her	!	"
没有什么	制作	我	爱	多蒂	所以	出色地	作为	到	尝试	到	请	她	!	"

没有什么比努力取悦多蒂更能让我爱她了！

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] , " [juːv] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][es] ,

"	Now	,	"	said	she	,	calling	her	school	to	order	,	"	you've	learned	as	far	as	S	,
"	现在	,	"	说	她	,	呼叫	她	学校	到	命令	,	"	你已经	学习	作为	远的	作为	S	,

“现在，”她命令全校师生遵守秩序，“你们已经学到S了，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['duːɪŋ] ['faɪnli] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə][help] [juː 'es] .

which	I	think	is	doing	finely	,	all	alone	,	with	nobody	to	help	us	.
哪个	我	思考	是	正在做	精细地	,	全部	独自的	,	和	无人	到	帮助	我们	.

我认为它做得很好，完全靠自己，没有人帮助我们。

[ðɪs] [nekst] ['letər] [stændz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːp] .

This	next	letter	stands	,	you	see	,	for	a	top	.
这	下一个	信	站立	,	你	看	,	为了	一个	顶部	.

你看，下一个字母代表的是顶部。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [kʌps] ? "

What	is	it	we	drink	out	of	cups	?	"
什么	是	它	我们	喝	出去	的	杯子	?	"

我们用杯子喝的是什么？

" [aɪ][dəunt][get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][ə; eɪ][mʌg] ,
" I don't get anything but milk , and that's in a mug ,
" 我 不 得到 任何事物 但 牛奶 , 和 那就是 在 一个 马克杯 ,

“我只喝牛奶，而且是用杯子装的。”

" [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
" replied Dotty in an injured tone .
" 回复 多蒂 在 一个 受伤 语气 .

“多蒂受伤地回答道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['mʌðər] [drɪŋk] ?
" But what does mother drink ?
" 但 什么 做 母亲 喝 ?

“可是母亲喝什么呢？”

[naʊ] [θɪŋk] .
Now think .
现在 思考 .

现在想想。

" ['dɑːti] [aɪd] [ðə; ði] ['letər] ['ʃɑːrpli] .
" Dotty eyed the letter sharply .
" 多蒂 眼睛 这 信 尖锐地 .

多蒂目光锐利地扫过那封信。

" [waɪ] , ['mæmə] [drɪŋks] ['kɔːfi] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [graʊndz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]
" Why , mamma drinks coffee sometimes , and it has grounds ; but they don't
" 为什么 , 妈妈 饮料 咖啡 有时 , 和 它 有 理由 ; 但 他们 不
[lʊk] [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] ,
look like that thing ,
看 喜欢 那 事物 ,

“哎呀，妈妈有时候喝咖啡，咖啡里也有咖啡渣；但它们看起来不像那个东西。”

[ðə; ði] [graʊndz] [dəunt] !
the grounds don't !
这 理由 不 !

场地可不行！

[waɪ] , [ðæt] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] [aʊt] , [rɔːŋ] [saɪd][ʌp] . "
Why , that thing looks like a spade , with the teeth out , wrong side up . "
为什么 , 那 事物 看起来 喜欢 一个 铲 , 和 这 牙齿 出去 , 错误的 边 向上 . "

“哎呀，那东西看起来像个铲子，齿都露出来了，而且方向还反了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [reɪk] " [læft] ['pruːdi] .
" You mean a rake " laughed Prudy .
" 你 意思是 一个 耙 " 笑了 普鲁迪 .

“你是说耙子吧？”普鲁迪笑着说。

" [wel] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][tiː] .
" Well , dear , this is T .
" 出色地 , 亲爱的 , 这 是 T .

“亲爱的，我是T。”

" [wen] ['dɑːti] [keɪm] [tuː; tə][eks] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θʌm] .
" When Dotty came to X , she declared it stood " for your thumb .
" 什么时候 多蒂 来了 到 X , 她 声明 它 站立 " 为了 你的 拇指 .

“当多蒂来到 X 时，她宣称它代表‘你的拇指’。

['suːzi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bʊk] .
Susy said so , and it was in the music - book .
苏西 说 所以 , 和 它 曾是 在 这 音乐 - 书 .

苏西是这么说的，而且乐谱上也写着呢。

" [naʊ] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)l] .

"	Now	came	an	hour	of	triumph	for	the	little	pupil	.
"	现在	来了	一个	小时	的	胜利	为了	这	小的	瞳孔	.

“现在，这位小学生迎来了胜利的时刻。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist]

Her	mother	was	both	surprised	and	delighted	to	hear	that	her	youngest
她	母亲	曾是	两个都	惊讶	和	高兴极了	到	听到	那	她	最小的

['dɔːtər] [nuː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['letərz] .

daughter	knew	all	her	letters	.
女儿	知道	全部	她	信件	.

得知小女儿认识她所有的字母，母亲既惊讶又高兴。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['pruːdi] , " [ænd; ənd] [kæn; kən] [spel] [ə; eɪ] [fjuː]

"	She	can	say	them	skipping	about	,	"	said	Prudy	,	"	and	can	spell	a	few
"	她	能	说	他们	跳过	关于	,	"	说	普鲁迪	,	"	和	能	拼写	一个	很少

['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [tuː] . "

little	words	,	too	.	"
小的	字	,	也	.	"

“她能蹦蹦跳跳地说这些词，”普鲁迪说，“而且还能拼写一些简单的单词。”

" [siː] , [ə; eɪ] , [tiː] , [kæt] , [diː] , [oʊ] , [dʒiː] , [zɪp] , " [læft] ['dɑːti] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['diːpəst] ['dɪmplz]

"	C	,	a	,	t	,	cat	,	d	,	o	,	g	,	Zip	,	"	laughed	Dotty	,	showing	her	deepest	dimples
"	C	,	一个	,	t	,	猫	,	d	,	o	,	克	,	拉链	,	"	笑了	多蒂	,	显示	她	最深处	酒窝

,

,

,

“C、a、t、cat、d、o、g、Zip，”多蒂笑着说，露出了她最深的酒窝。

[ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	frisking	about	the	room	.
和	搜身	关于	这	房间	.

并在房间里四处搜查。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['kɪsɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	My	dear	little	ones	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	kissing	both	the	children	,
"	我的	亲爱的	小的	一个	,	"	说	太太	.	帕林	,	接吻	两个都	这	孩子们	,

“我亲爱的孩子们，”帕林太太说着，亲吻了两个孩子。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

"	I	am	really	very	much	gratified	.
"	我	是	真的	非常	很多	满意	.

我真的非常满意。

[bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

Both	teacher	and	pupil	have	shown	a	great	deal	of	patience	and
两个都	老师	和	瞳孔	有	所示	一个	伟大的	交易	的	耐心	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

师生双方都表现出了极大的耐心和毅力。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [moʊst] ['preʃəs] [tuː; tə] ['pruːdi] .

"	These	words	from	her	beloved	mother	were	most	precious	to	Prudy	.
"	这些	字	从	她	心爱	母亲	是	最多	宝贵的	到	普鲁迪	.

“她挚爱的母亲的这些话对普鲁迪来说无比珍贵。”

['dɑːti] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

Dotty	,	though	she	did	not	know	what	was	meant	by	patience	and	perseverance	,
多蒂	,	尽管	她	做过	不是	知道	什么	曾是	意思是	经过	耐心	和	毅力	,

多蒂虽然不知道耐心和毅力的含义，

[pri'zjʊmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

presumed	it	was	something	fine	,	and	laughed	and	danced	in	great	glee	.
假定	它	曾是	某物	美好的	,	和	笑了	和	跳舞	在	伟大的	高兴	.

她以为是好东西，高兴地大笑跳舞。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['flɔrəns] ['iːstmən] ,

Nothing	remarkable	happened	during	the	visit	to	Florence	Eastman	,
没有什么	卓越	发生	期间	这	访问	到	佛罗伦萨	伊士曼	,

在佛罗伦萨·伊士曼的访问期间，并没有发生什么特别的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	that	Miss	Dimple	and	Johnny	were	found	running	off	the	track	of	the
除了	那	错过	酒窝	和	约翰尼	是	成立	跑步	离开	这	追踪	的	这

['ʌpər] ['reɪlroʊd] [dʒʌst][wʌn] ['sekənd] ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] .

upper	railroad	just	one	second	after	the	engine	started	.
上	铁路	只是	一	第二	后	这	引擎	开始	.

然而，就在火车启动后一秒钟，人们发现迪普尔小姐和约翰尼从上层铁路的轨道上跑了下来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['seɪfli] ['oʊvər] .

Everybody	was	very	much	frightened	when	it	was	all	safely	over	.
大家	曾是	非常	很多	害怕	什么时候	它	曾是	全部	安全	超过	.

一切安全结束后，每个人都吓坏了。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [sed] , —

But	Dotty	said	,	—
但	多蒂	说	,	—

但多蒂说，——

" [oʊ] , [maɪ][sʊz] !

"	O	,	my	suz	!
"	哦	,	我的	苏兹	!

“哦，我的苏兹！

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɑːni] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] — ['hæznt]

Me	an	'	Johnny	has	done	that	a	hundred	and	a	million	times	—	hasn't
我	一个	-	约翰尼	有	完毕	那	一个	百	和	一个	百万	时代	—	还没有

[wiː; wi] , ['dʒɑːni] ?

we	,	Johnny	?
我们	,	约翰尼	?

我和约翰尼已经这样做过无数次了，对吧，约翰尼？

[wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ɪndʒɪn] - , [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] — [dəunt][wiː; wi] ,

We	wait	till	the	injin	w'istles	,	then	we	run	on	to	the	platform	—	don't	we	,
我们	等待	直到	这	仁津	-	,	然后	我们	跑步	在	到	这	平台	—	不	我们	,

['dʒɑːni] ?

Johnny	?
约翰尼	?

我们等到印第安人吹笛子的时候，就跑到站台上去——对吧，约翰尼？

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	It	came	out	after	a	while	,
"	它	来了	出去	后	一个	尽管	,

“过了一段时间才出来，

[ðæt] [ðiːz] ['rekləs] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [pɪnz][ɑːn][ðə; ði]

that	these	reckless	children	had	also	been	in	the	habit	of	crossing	pins	on	the
那	这些	鲁莽	孩子们	有	还	到过	在	这	习惯	的	过境	别针	在	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

这些鲁莽的孩子还有在赛道上交叉插销的习惯。

[tuː; tə] [meɪk] " ['sɪzərz] , " [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɪnz]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

to	make	"	scissors	,	"	the	weight	of	the	cars	pressing	the	two	pins	into	a	solid
到	制作	"	剪刀	,	"	这	重量	的	这	汽车	紧迫	这	二	别针	进入	一个	坚硬的

[eks] .

x	.
x	.

做成“剪刀”的形状，汽车的重量将两个销钉压成一个坚固的 X 形。

" [aɪ] [stɪl] ['tremb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːstmən] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .

"	I	still	tremble	,	"	said	Mrs	.	Eastman	,	with	white	lips	.
"	我	仍然	颤抖	,	"	说	太太	.	伊士曼	,	和	白色的	嘴唇	.

“我依然颤抖，”伊斯特曼太太嘴唇苍白地说。

" [ðɪs] ['ælɪs] ['pɑːrlɪn][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

"	This	Alice	Parlin	is	the	most	daring	little	creature	I	ever	saw	,
"	这	爱丽丝	帕林	是	这	最多	大胆	小的	生物	我	曾经	锯	,

“这个爱丽丝·帕林是我见过的最勇敢的小家伙。”

[mɔːr] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ðæn; ðən]['evər] ['suːzi][wʌz; wəz] .

more	harum	-	scarum	than	ever	Susy	was	.
更多的	哈鲁姆	-	疤痕	比	曾经	苏西	曾是	.

苏西比以往任何时候都更加放荡不羁。

" ['pruːdi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['iːstmənz] [pet] .

"	Prudy	was	Mrs	.	Eastman's	pet	.
"	普鲁迪	曾是	太太	.	伊士曼	宠物	.

“普鲁迪是伊斯特曼太太的宠物。”

" ['pruːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['leɪdi] : [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [rɔmps] .

"	Prudy	,	"	she	said	,	"	was	a	natural	lady	:	the	other	two	were	romps	.
"	普鲁迪	,	"	她	说	,	"	曾是	一个	自然的	女士	:	这	其他	二	是	嬉戏	.

“普鲁迪，”她说，“是一位天生的淑女；另外两个则是轻浮的女孩。”

" [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['wɪloʊ] -

"	The	next	Monday	Mrs	.	Parlin	and	the	three	children	started	for	Willow	-
"	这	下一个	周一	太太	.	帕林	和	这	三	孩子们	开始	为了	柳	-

[brʊk] .

brook	.
溪	.

“下周一，帕林太太和三个孩子启程前往柳溪镇。”

['dɑːti] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [swiːt] [puː'ʃiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [zɪp] ;

Dotty	wished	to	take	her	sweet	Pusheen	and	her	darling	Zip	;
多蒂	希望	到	拿	她	甜的	Pusheen	和	她	亲爱的	拉链	;

多蒂想带上她心爱的胖吉猫和她宝贝的齐普猫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [puː'ʃiːn] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [help] [kiːp]

but	it	was	decided	that	Pusheen	must	stay	at	home	,	and	help	keep
但	它	曾是	决定	那	Pusheen	必须	停留	在	家	,	和	帮助	保持

[haʊs] .

house	.
房子	.

但最终决定 Pusheen 必须待在家里，帮忙做家务。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪti] , " [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Be	a	good	kitty	,	"	said	her	little	mistress	,	embracing	her	,
"	是	一个	好的	猫咪	,	"	说	她	小的	情妇	,	拥抱	她	,

“做个乖小猫咪，”她的小主人一边说着，一边拥抱了她。

" [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði] [maʊs] - ['tʃeɪmbər] , - [fɔːr] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][ræts] !

"	and	eat	all	the	mice	in	the	mouse	-	chamber	,	'	fore	they	grow	up	rats	!
"	和	吃	全部	这	小鼠	在	这	老鼠	-	房间	,	-	前	他们	生长	向上	老鼠	!

“在老鼠长成大老鼠之前，把鼠笼里的所有老鼠都吃掉！”

" [bʌt; bət][zɪp][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['wɪloʊ] - [brʊk] ; [ænd; ənd] ['dɑ:ti] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
" But Zip was allowed to go to Willow - brook ; and Dotty watched him
" 但 拉链 曾是 允许 到 去 到 柳 - 溪 ; 和 多蒂 观看 他
[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
all the way ,
全部 这 方式 ,

“但是齐普被允许去柳溪镇；多蒂一路看着他，

['skersli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
scarcely allowing him to stir from the seat beside her .
几乎 允许 他 到 搅拌 从 这 座位 旁 她 .

她几乎不让他从她身旁的座位上挪动一下。

" [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][baɪ][bəuθ] [ɪrz] ;
" No , " said she , holding him firmly by both ears ;
" 不 , " 说 她 , 保持 他 牢牢 经过 两个都 耳朵 ;

“不，”她说着，紧紧抓住他的双耳；

" - [bi:; bi][glæd][tu:; tə][let][ju:; jʊ][get] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [its] [best] .
" Dotty'd be glad to let you get down , but she doesn't think it's best .
" - 是 高兴的 到 让 你 得到 向下 , 但 她 不 思考 它是 最好的 .

“多蒂很乐意让你下来，但她认为这不是最好的选择。”

[ju:; jʊ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔgi] , [ænd; ənd] [ju:d] [get] [ʌnd] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪ] .
You is only a doggie , and you'd get runned over and die .
你 是 仅有的 一个 狗 , 和 你会 得到 跑 超过 和 死 .

你只是一条小狗，你会被车撞死的。

[soʊ] [naʊ] , ['zɪpi] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][ju:z][tu:; tə][bɑ:rk] .
So now , Zippy , you'll have to give up , and it's no use to bark .
所以 现在 , 迅捷 , 你会 有 到 给 向上 , 和 它是 不 使用 到 吠 .

所以现在，Zippy，你只能放弃了，吠叫也没用。

" [bʌt; bət][zɪp] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [wʊd] [bɑ:rk] .
" But Zip , having the spirit of a dog , would bark .
" 但 拉链 , 拥有 这 精神 的 一个 狗 , 会 吠 .

“但是，Zip 有狗的本性，会吠叫。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ri:tʃt] ['wɪloʊ] - [brʊk] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] .
The whole party reached Willow - brook in safety , and had a joyful welcome .
这 所有的 派对 达到 柳 - 溪 在 安全 , 和 有 一个 快乐 欢迎 .

一行人平安抵达柳溪镇，受到了热烈欢迎。

" ['pru:di] , [maɪ] [ænt] ['lu:ɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['leɪdi][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , " [sed] ['dɑ:ti] ,
" Prudy , my aunt Louise is the handsomest lady there is in this world , " said Dotty ,
" 普鲁迪 , 我的 阿姨 路易丝 是 这 最英俊的 女士 那里 是 在 这 世界 , " 说 多蒂 ,
['praɪvətli] .
privately .
私下 .

“普鲁迪，我姑妈路易丝是世界上最漂亮的女人，”多蒂私下里说道。

" [oʊ] , ['dɑ:ti] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pru:di] ,
" O , Dotty , how can you think so , " exclaimed Prudy ,
" 哦 , 多蒂 , 如何 能 你 思考 所以 , " 惊呼 普鲁迪 ,

“哦，多蒂，你怎么能这么想呢？”普鲁迪惊呼道。

" [wen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] ! "
" when there's only one woman can be that ! "
" 什么时候 有 仅有的 一 女士 能 是 那 ! "

“当只有一个女人能做到这一点时！”

" [huːz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Who's she ? "
" 谁是 她 ? "

“她是谁？”

" ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Mother , of course !
" 母亲 , 的 课程 !

当然是母亲啦！

" [wen] ['dɑːti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [-] [griːn] [greɪv] ,
" When Dotty was called to supper , she was found beside Pincher's green grave ,
" 什么时候 多蒂 曾是 称为 到 晚餐 , 她 曾是 成立 旁 平彻的 绿色的 严重 ,

“当多蒂被叫去吃晚饭时，人们发现她躺在平彻的绿色坟墓旁。”

['telɪŋ] [hɜːr; hər] " ['brʌðər] [zɪp] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔgz] [deθ] ,
telling her " brother Zip " the story of that dog's death ,
讲述 她 " 兄弟 拉链 " 这 故事 的 那 狗的 死亡 ,

她把那只狗的死告诉了她的“哥哥Zip”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz]
and trying to impress upon his mind the importance of keeping his paws
和 尝试 到 令人印象深刻 之上 他的 头脑 这 重要性 的 保持 他的 爪子
[aʊt] [ʌv; əv][fɑːks] - [træps] .
out of fox - traps .
出去 的 狐狸 - 陷阱 .

并试图让他明白让爪子远离狐狸夹的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['grænmɑː] - [wʌns] [mɔːr] .
It was delightful to be at grandma Parlin's once more .
它 曾是 愉快 到 是 在 奶奶 - 一次 更多的 .

再次来到帕林奶奶家真是太好了。

[ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]
The summer - house , the seat in the tree , and the swing , were all in their
这 夏天 - 房子 , 这 座位 在 这 树 , 和 这 摇摆 , 是 全部 在 他们的
[oʊld] ['pleɪsɪz] ,
old places ,
老的 地方 ,

避暑小屋、树上的长椅和秋千都还在原来的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and had been waiting a whole year for the children .
和 有 到过 等待 一个 所有的 年 为了 这 孩子们 .

他们等了整整一年才见到孩子们。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] : [ə; eɪ] ['henəri] , — [kɔːld] [baɪ] ['dɑːti] " [ə; eɪ] "
A few things had been added : a hennery , — called by Dotty " a henpeckery "
一个 很少 事物 有 到过 额外 : 一个 亨利 , — 称为 经过 多蒂 " 一个 母鸡啄木鸟 "
— [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [waɪt] [boʊt] ,
— and a graceful white boat ,
— 和 一个 优美 白色的 船 ,

还添置了一些东西：一个养鸡场——多蒂称之为“啄鸡场”——和一艘漂亮的白色小船。

[neɪmd] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kelpi] .
named the Water - Kelpie .
命名 这 水 - 凯尔皮 .

被命名为水凯尔派。

[ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz] [kept] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
This boat was kept chained to a stake on the bank ,
这 船 曾是 保留 连锁 到 一个 赌注 在 这 银行 ,

这艘船被用铁链拴在岸边的木桩上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

and	no	one	could	have	a	sail	in	it	without	first	obtaining	the	key	,
和	不	一	可以	有	一个	帆	在	它	没有	第一的	获得	这	钥匙	,

没有钥匙，任何人都不可能在船上扬帆。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

which	hung	over	the	bird	-	cage	,	in	the	back	parlor	.
哪个	悬挂	超过	这	鸟	-	笼	,	在	这	后退	客厅	.

它悬挂在后客厅的鸟笼上方。

['suːzi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

Susy	was	charmed	with	the	boat	.
苏西	曾是	迷住了	和	这	船	.

苏西对这艘船着迷了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [kə'nuː] ,

It	was	lighter	and	nicer	than	the	old	canoe	,
它	曾是	打火机	和	更漂亮	比	这	老的	独木舟	,

它比旧独木舟更轻便、更好用。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

which	had	so	long	been	used	by	the	family	.
哪个	有	所以	长的	到过	用过的	经过	这	家庭	.

这是这个家庭长期以来一直在使用的东西。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɔni] ['ædəmz] , [hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrθəz] ['nefjuː] , [tʊk] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['roʊɪŋ]

She	and	Lonnie	Adams	,	her	aunt	Martha's	nephew	,	took	daily	lessons	in	rowing
她	和	朗尼	亚当斯	,	她	阿姨	玛莎的	侄子	,	采取	日常的	课程	在	划船

;

;

;

她和她姑姑玛莎的侄子朗尼·亚当斯每天都上划船课；

[bʌt; bət]['suːzi] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	Susy	,	who	had	for	years	been	accustomed	to	the	water	,
但	苏西	,	WHO	有	为了	年	到过	习惯	到	这	水	,

但苏西多年来一直习惯了水，

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd]['mæstər] ['lɔni] .

knew	how	to	manage	a	boat	far	better	than	did	Master	Lonnie	.
知道	如何	到	管理	一个	船	远的	更好的	比	做过	掌握	朗尼	.

他比朗尼船长更懂得如何驾驭船只。

[ðə; ði] [bɔɪ] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] , [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , [waɪl] ['suːzi] [wʊd] ['laɪtli] [dɪp][ɪn]

The	boy	strained	every	nerve	,	to	very	little	purpose	,	while	Susy	would	lightly	dip	in
这	男生	紧张	每一个	神经	,	到	非常	小的	目的	,	尽管	苏西	会	轻轻	蘸	在

[ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

the	paddle	,
这	桨	,

男孩竭尽全力，却收效甚微，而苏西只是轻轻地将桨浸入水中。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

and	turn	it	with	perfect	ease	.
和	转动	它	和	完美的	舒适	.

转动起来毫不费力。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['lɔni] ; " [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

"	I	don't	care	,	"	said	Lonnie	;	"	guess	you	can't	drive	a	nail	any	better	than	I
"	我	不	关心	,	"	说	朗尼	;	"	猜测	你	不能	驾驶	一个	指甲	任何	更好的	比	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我不在乎，”朗尼说，“看来你钉钉子的技术也比不上我。”

['su:zi] ['pɑ:rlɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [roʊ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] , ['enihaʊ] .

Susy	**Parlin**	**,**	**and**	**I**	**can**	**row**	**her**	**some**	**,**	**anyhow**	**.**
苏西	帕林	,	和	我	能	排	她	一些	,	无论如何	.

Susy Parlin，反正我可以划船陪她一会儿。

[naʊ] , ['æbnə] , [kɑ:nt] [aɪ] [roʊ] [hɜ:r; hər] ? "

Now	**,**	**Abner**	**,**	**can't**	**I**	**row**	**her**	**?**	**"**
现在	,	阿布纳	,	不能	我	排	她	?	"

阿布纳，我能划船吗?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [rɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['æbnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ]

"	**Yes**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**I**	**think**	**I've**	**heard**	**you**	**roar**	**,**	**"**	**replied**	**Abner**	**,**	**with**	**a**	**provoking**
"	是的	,	我的	男生	,	我	思考	我已经	听到	你	吼	,	"	回复	阿布纳	,	和	一个	挑衅

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“是的，孩子，我想我听到你的咆哮声了，”阿布纳带着挑衅的笑容回答道。

" [wel] , [kɑ:nt] [aɪ] [roʊ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	**Well**	**,**	**can't**	**I**	**row**	**her**	**this**	**way**	**?**	**"**
"	出色地	,	不能	我	排	她	这	方式	?	"

“那我能划船把她划过来吗？”

" ['mɪdlɪn] - [wel] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['æbnə] , ['kɔ:ʃəsli] ; " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [su:] , [hɪr] , [ɪz][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] -

"	**Middlin**	**'**	**well**	**,**	**"**	**returned**	**Abner**	**,**	**cautiously**	**;**	**"**	**but**	**little**	**Sue**	**,**	**here**	**,**	**is**	**the**	**water**	**-**
"	米德林	-	出色地	,	"	返回	阿布纳	,	谨慎地	;	"	但	小的	起诉	,	这里	,	是	这	水	-

[mæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

man	**for**	**me**	**.**
男人	为了	我	.

“还不错，”阿布纳谨慎地回答道；“不过，小苏，就是我的送水工。”

" [su:sɪz] [tʃi:ks] [gləud] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [flæʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

"	**Susy's**	**cheeks**	**glowed**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**proud**	**flash**	**in**	**her**	**eyes**	**as**	**they**
"	苏西的	脸颊	发光	,	和	那里	曾是	一个	自豪的	闪光	在	她	眼睛	作为	他们

[met] ['lɑniz] .

met	**Lonnie's**	**.**
遇见	朗尼的	.

“苏西的脸颊泛起红晕，当她的目光与朗尼的目光相遇时，她的眼中闪过一丝骄傲的光芒。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]

At	**that**	**moment**	**she**	**felt**	**equal**	**to**	**the**	**task**	**of**	**steering**	**a**	**ship**	**across**	**the**
在	那	片刻	她	毛毡	平等的	到	这	任务	的	转向	一个	船	穿过	这

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

Atlantic	**Ocean**	**.**
大西洋	海洋	.

那一刻，她觉得自己完全有能力驾驶一艘船横渡大西洋。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [preɪz] [frʌm; frəm] ['æbnə] ,

Not	**long**	**after**	**this**	**praise**	**from**	**Abner**	**,**
不是	长的	后	这	称赞	从	阿布纳	,

阿布纳做出这番赞扬之后不久，

[ænt] ['mɑ:rθə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mæstər] ['lɔni] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['æftər]

aunt	**Martha**	**said**	**that**	**she**	**and**	**Master**	**Lonnie**	**were**	**going**	**over**	**the**	**river**	**,**	**after**
阿姨	玛莎	说	那	她	和	掌握	朗尼	是	去	超过	这	河	,	后

[sʌm; səm][waɪld] - ['flaʊər] [ru:ts] ,

some	**wild**	**-**	**flower**	**roots**	**,**
一些	荒野	-	花	根	,

玛莎阿姨说她和朗尼少爷要过河去采些野花根。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][boʊt] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

and	would	be	glad	to	have	the	boat	sent	for	them	at	five	o'clock	.
和	会	是	高兴的	到	有	这	船	发送	为了	他们	在	五	点钟	.

他们很乐意在五点钟的时候派船来接他们。

" [meint] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['suːzi] .

"	Mayn't	I	be	the	one	to	go	?	"	asked	Susy	.
"	可能不会	我	是	这	一	到	去	?	"	问	苏西	.

“我能去吗？”苏西问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['æbnə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

"	If	you	like	,	"	replied	the	grandmother	;	"	that	is	,	if	Abner	is	willing	.
"	如果	你	喜欢	,	"	回复	这	祖母	;	"	那	是	,	如果	阿布纳	是	愿意的	.

“如果你愿意的话，”祖母回答说，“也就是说，如果阿布纳愿意的话。”

" ['suːzi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Susy	knew	perfectly	well	that	her	grandmother	had	no	idea	of	allowing	her
"	苏西	知道	完美	出色地	那	她	祖母	有	不	主意	的	允许	她

[tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] ;

to	go	alone	;
到	去	独自的	;

苏西非常清楚，她的祖母根本不可能让她独自前往；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [kiː] ,

but	it	so	happened	,	when	she	reached	the	river	-	bank	with	the	boat	-	key	,
但	它	所以	发生	,	什么时候	她	达到	这	河	-	银行	和	这	船	-	钥匙	,

但事情就是这样，当她拿着船钥匙走到河岸边时，

[ðæt] ['æbnə] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

that	Abner	was	nowhere	to	be	seen	.
那	阿布纳	曾是	无处	到	是	已见	.

阿布纳不见踪影。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] ['suːzi] , " ['æbnə] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmwer] [els] . "

"	Seems	to	me	,	"	thought	Susy	,	"	Abner	is	generally	somewhere	else	.	"
"	似乎	到	我	,	"	想法	苏西	,	"	阿布纳	是	一般来说	某处	别的	.	"

“在我看来，”苏西心想，“阿布纳似乎总是在别的地方。”

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - , [ɔːl] [əˈloʊn] , - [θaʊt] [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

"	Where	you	goin	'	,	all	alone	,	'	thout	me	?	"	cried	Dotty	Dimple	,	from	the	top
"	在哪里	你	去	-	,	全部	独自的	,	-	空	我	?	"	哭	多蒂	酒窝	,	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

of	the	bank	.
的	这	银行	.

“你要去哪儿，一个人，不带我？”多蒂·丁普尔从河岸顶上喊道。

" [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	You	here	?
"	你	这里	?

“你在这里？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['suːzi] .

What	did	you	come	for	?	"	said	Susy	.
什么	做过	你	来	为了	?	"	说	苏西	.

“你来这里做什么？”苏西问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , ['dɑːti] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['əuvəʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [zɪps] [maʊθ] .

For	answer	,	Dotty	took	a	pair	of	rubber	overshoes	out	of	Zip's	mouth	.
为了	回答	,	多蒂	采取	一个	一对	的	橡皮	套鞋	出去	的	拉链	嘴	.

为了回答这个问题，多蒂从齐普嘴里掏出一双橡胶套鞋。

" ['grænmɑ:] [sez] [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [ɑ:n] , [ɔ:r] [ju:l] [kætʃ] [ðə; ði] ['hʊkɪn] - [kɔ:f] ; [ðə; ði] ['boʊts]
" **Grandma says to put ' em right on , or you'll catch the hookin ' cough ; the boat's**
" 奶奶 说道 到 放 - 呃 正确的 在 , 或者 你会 抓住 这 钩子 - 咳嗽 ; 这 船的
[wet] . "
wet . "
湿的 . "

“奶奶说要马上戴上，不然你会得钩子咳；船都湿了。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] ['su:zi] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌbər] , " [aɪv] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər]
" **There , now , " said Susy , putting on the rubbers , " I've forgot the basket for**
" 那里 , 现在 , " 说 苏西 , 推杆 在 这 橡胶 , " 我已经 忘了 这 篮子 为了
[ðoʊz] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] [ru:ts] .
those Jack - in - the - pulpit roots .
那些 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 根 .

“好了，”苏西一边说着一边穿上橡胶鞋套，“我忘了带装天南星根的篮子了。”

['dɪdnt] ['grænmɑ:] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? "
Didn't grandma send it up ? "
没有 奶奶 发送 它 向上 ? "

奶奶没把它发出去吗?

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [send] [ʌp] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ti] ; ['ædɪŋ] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['gɔɪn] - [wer]
" **No , she sended up me , " replied Dotty ; adding , quickly , " and I'm goin ' where**
" 不 , 她 已发送 向上 我 , " 回复 多蒂 ; 添加 , 迅速地 , " 和 我是 去 - 在哪里
[ju:; jʊ] [goʊ] ,
you go ,
你 去 ,

“不，是她派我上去的，”多蒂回答道；又迅速补充道，“你要去哪儿，我就去哪儿。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [goʊ] ['eniwer] , [aɪm] ['gɔɪn] - [ðer; ðər] , [tu:] . "
you know ; and if you don't go anywhere , I'm goin ' there , too . "
你 知道 ; 和 如果 你 不 去 任何地方 , 我是 去 - 那里 , 也 . "

你知道，如果你不去，我也要去。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ; ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ] [dəunt]
" **That's just the way it is with you , Dotty Dimple ; always coming when I don't**
" 那就是 只是 这 方式 它 是 和 你 , 多蒂 酒窝 ; 总是 未来 什么时候 我 不
[ɪk'spekt] [ju:; jʊ] . "
expect you . "
预计 你 . "

“你就是这样，多蒂·迪普尔；总是在我意想不到的时候出现。”

" ['pru:di] [kəukst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] , " [sed] ['dɑ:ti] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪlz] [ænd; ənd]
" **Prudy coaxed me to , " said Dotty , with one of her sweetest smiles and**
" 普鲁迪 哄骗 我 到 , " 说 多蒂 , 和 一 的 她 最甜美的 微笑 和
['di:pəst] ['dɪmplz] .
deepest dimples .
最深处 酒窝 .

“是普鲁迪哄我的，”多蒂说着，露出了她最甜美的笑容和最深的酒窝。

" [kəukst] [ju:; jʊ] ? "
" Coaxed you ? "
" 哄骗 你 ? "

“哄骗你？”

" [wel] , " ['fɔ:ltəd] ['dɑ:ti] , " [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [self] .
" Well , " faltered Dotty , " she wanted to come her own self .
" 出色地 , " 犹豫不决 多蒂 , " 她 通缉 到 来 她 自己的 自己 .

“嗯，”多蒂结结巴巴地说，“她想亲自来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ'd] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] , — [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] ! "

She	**said**	**she**	**wished**	**I'd**	**stay**	**to**	**home**	**,**	**—**	**so**	**,**	**of**	**course**	**I**	**camed**	**!**	**"**
她	说	她	希望	ID	停留	到	家	,	—	所以	,	的	课程	我	卡梅德	!	"

她说她希望我待在家里——所以，我当然来了!

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['suːzi] , ['θɔːtfəli] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**how**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	患病的	告诉	你	如何	它	是	,	"	说	苏西	,	深思熟虑	.

“我来告诉你情况吧，”苏西若有所思地说。

" [ðæt] [kwɪr] [oʊld] ['æbnərz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	**That**	**queer**	**old**	**Abner's**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
"	那	酷儿	老的	阿布纳的	无处	到	是	已见	.

“那个古怪的老阿布纳不见了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ɔːr][ðə; ði] ['medoʊ] , [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] .

I	**suppose**	**he's**	**in**	**the**	**cornfield**	**,**	**or**	**the**	**meadow**	**,**	**or**	**the**	**barn**	**.**
我	认为	他是	在	这	玉米地	,	或者	这	草地	,	或者	这	谷仓	.

我猜他要么在玉米地里，要么在草地上，要么在谷仓里。

[its] ['æftər] [faɪv] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ænt] ['mɑːrθə] [θɪŋk] ?

It's	**after**	**five**	**;**	**and**	**what**	**will**	**aunt**	**Martha**	**think**	**?**
它是	后	五	;	和	什么	将要	阿姨	玛莎	思考	?

现在已经过五点了；玛莎阿姨会怎么想呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [roʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ][maɪ'self] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [rʌn] [hoʊm] ;

I	**could**	**row**	**across**	**the**	**river**	**well**	**enough**	**by**	**myself**	**,**	**if**	**you'd**	**only**	**run**	**home**	**;**
我	可以	排	穿过	这	河	出色地	足够的	经过	我	,	如果	你会	仅有的	跑步	家	;

如果你肯回家，我自己划船过河完全没问题；

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ! "

you're	**such**	**a**	**bother**	**!**	**"**
你是	这样的	一个	打扰	!	"

你真是个麻烦精!

" [oʊ] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - ['sɪstər] ['suːzi] !

"	**O**	**,**	**my**	**darlin**	**'**	**sister**	**Susy**	**!**
"	哦	,	我的	亲爱的	-	姐姐	苏西	!

“哦，我亲爱的妹妹苏西！”

[aɪ][wəʊnt][duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][dʒʌst][sɪt] [stɪl] .

I	**won't**	**do**	**nothin**	**'**	**but**	**just**	**sit**	**still**	**.**
我	惯于	做	什么也没有	-	但	只是	坐	仍然	.

我什么也不做，就静静地坐着。

[huːz] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['kʌmfərt] ? "

Who's	**your**	**precious**	**comfort**	**?**	**"**
谁是	你的	宝贵的	舒适	?	"

谁是你最珍贵的慰藉?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**
"	出色地	,	我	不	知道

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ðen] .

but	**I'll**	**take**	**you**	**,**	**then**	**.**
但	患病的	拿	你	,	然后	.

那我就带你去吧。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['trʌb(ə)l] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

Come	**,**	**little**	**Miss**	**Trouble**	**,**	**jump**	**into**	**the**	**boat**	**.**
来	,	小的	错过	麻烦	,	跳	进入	这	船	.

来吧，小麻烦精，跳上船。

" [soʊ] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['ælən] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [tʃaɪld] - [kwiːn] , " [hæd; həd]
" So Dotty Dimple , being what Mr . Allen had called a " child - queen , " had
" 所以 多蒂 酒窝 , 存在 什么 先生 . 艾伦 有 称为 一个 " 孩子 - 女王 , " 有
[hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,
her own way ,
她 自己的 方式 ,

“所以，正如艾伦先生所说的‘小女王’多蒂·迪普尔，一意孤行。”

[æz; əz] ['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ðɪ] ['pædlz] ? " [sed] ['suːzi] .
" Why , where's the paddles ? " said Susy .
" 为什么 , 在哪里? 这 桨 ? " 说 苏西 .

“桨呢？”苏西问道。

" [ðə; ðɪ] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪd] [ðem; ðəm] .
" The men must have hid them .
" 这 男人 必须 有 隐藏 他们 .

“一定是那些人把它们藏起来了。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [hʌnt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
Dear me , I can't stop to hunt ; and here it is five o'clock long ago !
亲爱的 我 , 我 不能 停止 到 打猎 ; 和 这里 它 是 五 点钟 长的 前 !

哎呀，我不能停下来打猎；现在已经是五点钟很久以前的事了！

[oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [gʊd] [smuːð] ['ʃɪŋgl] , [aɪ] [dɪ'kler] !
O , I'll take this good smooth shingle , I declare !
哦 , 患病的 拿 这 好的 光滑的 卵石 , 我 宣布 !

哦，我要这块光滑的好瓦片，我宣布！

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [its] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] . — [naʊ] [wiːl]
I guess it washed ashore on purpose ; it's almost equal to a paddle . — Now we'll
我 猜测 它 洗过 岸上 在 目的 ; 它是 几乎 平等的 到 一个 桨 . — 现在 出色地
[goʊ] ,
go ,
去 ,

我猜它是故意被冲上岸的；它几乎相当于一根桨。——现在我们走吧。

[ɔːl] [soʊ] [naɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['suːzi] , ['fɪrləsli] ['dɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃæns] - [faʊnd] ['ʃɪŋgl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]
all so nice , " continued Susy , fearlessly dipping the chance - found shingle into the
全部 所以 好的 , " 持续 苏西 , 无畏地 浸渍 这 机会 - 成立 卵石 进入 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

“一切都那么美好，”苏西继续说道，无所畏惧地将偶然捡到的鹅卵石浸入水中。

" [oʊ] , [maɪ] [sʊz] , " [sed] ['dɑːti] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,
" O , my suz , " said Dotty , clapping her hands ,
" 哦 , 我的 苏兹 , " 说 多蒂 , 鼓掌 她 双手 ,

“哦，我的苏兹，”多蒂拍着手说。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪmplz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæks] ; " [wɪə(r)] ['gɔɪn] - ! "
which had any amount of dimples on the backs ; " we're goin ' ! "
哪个 有 任何 数量 的 酒窝 在 这 背部 ; " 是 去 - ! "

背部有各种程度的酒窝；“我们走吧！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! " [sed] ['suːzi] , ['praʊdli] .
" Of course we're going ! " said Susy , proudly .
" 的 课程 是 去 ! " 说 苏西 , 自豪地 .

“我们当然要去！”苏西自豪地说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" What did you expect ?
" 什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么?

[aɪ][kæn; kən][duː][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [æz; əz] ['lɔni] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I can do five times as well with a shingle as Lonnie can with a
我 能 做 五 时代 作为 出色地 和 一个 卵石 作为 朗尼 能 和 一个
['pæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

我用木瓦能做到朗尼用桨能做到的五倍。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ænt] - [seɪ] ? -
What do you suppose aunt Martha'll say ? '
什么 做 你 认为 阿姨 - 说 ? -

你觉得玛莎阿姨会怎么说?

['brɑːvoʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了!

[ðoʊz] [ɑːr; ər][smɑːrt] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] ['roʊɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [baɪ] [ðəm'selvz] - ! "
those are smart children , to be rowing all alone , by themselves ' ! "
那些 是 聪明的 孩子们 , 到 是 划船 全部 独自的 , 经过 他们自己 - ! "

“这些孩子真聪明，居然能独自划船！”

" [oʊ] , ['suːzi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
" O , Susy , what a hubble - bubble we make in the water !
" 哦 , 苏西 , 什么 一个 哈勃 - 气泡 我们 制作 在 这 水 !

“哦，苏西，我们在水里制造了多么大的气泡啊！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌblz] ['wɪŋkɪn] - [ðer; ðər] [aɪz] !
Look at the bubbles winkin ' their eyes !
看 在 这 气泡 眨眼 - 他们的 眼睛 !

瞧瞧这些泡泡，它们都在眨眼睛呢!

[siː] [ðoʊz] ['prɪti] ['rɪŋklz] , [ɔːl] ['pʌkərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ! "
See those pretty wrinkles , all puckered up in the water ! "
看 那些 漂亮的 皱纹 , 全部 皱巴巴的 向上 在 这 水 ! "

瞧瞧那些漂亮的皱纹，在水里都皱巴巴的!

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['suːzi] , ['stedəli] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃɪŋgl] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt]
" I see them , " said Susy , steadily plying her shingle ; " but why don't you sit
" 我 看 他们 , " 说 苏西 , 稳步 合奏 她 卵石 ; " 但 为什么 不 你 坐
[stɪl] ?
still ?
仍然 ?

“我看到了，”苏西一边稳稳地摆弄着她的瓦片一边说；“但是你为什么不坐好呢？”

[juːl] [tɪp][juː 'es][bəuθ]['oʊvər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] ;
You'll tip us both over , as sure as this world ;
你会 提示 我们 两个都 超过 , 作为 当然 作为 这 世界 ;

你肯定会把我们俩都弄翻的;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get] [draʊnd] [aɪ] [ges] - [skoʊld] !
and if we get drowned I guess grandma'll scold !
和 如果 我们 得到 溺水 我 猜测 - 骂 !

如果我们溺水了，我想奶奶会骂我们的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] . "

I	shall	be	the	one	to	have	all	the	blame	.	"
我	将	是	这	一	到	有	全部	这	责备	.	"

所有的罪责都将由我来承担。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['dɑːti] , ['riːlɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , " [ðə; ði] ['boʊts] ['dɪzi] !

"	O	,	dear	,	"	said	Dotty	,	reeling	about	from	side	to	side	,	"	the	boat's	dizzy	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	多蒂	,	卷轴	关于	从	边	到	边	,	"	这	船的	晕眩的	!

“哦，天哪，”多蒂一边说着，一边左右摇晃，“船晕了！”

[maɪ] ['hɛdz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][tɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

My	head's	goin	'	to	tip	into	the	water	.
我的	头部	去	-	到	提示	进入	这	水	.

我的头快要掉进水里了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , ['suːzi] ; [juː; jʊ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [goʊ] !

But	don't	you	cry	,	Susy	;	you	catch	hold	of	me	,	and	I	shan't	go	!
但	不	你	哭	,	苏西	;	你	抓住	抓住	的	我	,	和	我	不会	去	!

苏西，你别哭；你抓住我，我就不会走！

" ['suːzi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] ['terər] .

"	Susy	was	suddenly	seized	with	mortal	terror	.
"	苏西	曾是	突然	查获	和	凡人	恐怖	.

苏西突然感到一阵极度的恐惧。

" ['dɑːti] ['pɑːrlɪn] , [aɪl] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ] ['eniwer] [ə'gen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	Dotty	Parlin	,	I'll	never	take	you	anywhere	again	,	as	long	as	I	live	!
"	多蒂	帕林	,	患病的	绝不	拿	你	任何地方	再次	,	作为	长的	作为	我	居住	!

“多蒂·帕林，只要我活着，我再也不会带你去任何地方了！”

[juː; jʊ][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər][hændz] ; [foʊld][ðem; ðəm][bəuθ]

You	sit	as	still	as	ever	you	can	,	and	fold	your	hands	;	fold	them	both
你	坐	作为	仍然	作为	曾经	你	能	,	和	折叠	你的	双手	;	折叠	他们	两个都

!

!

!

你尽量保持静止不动，双手交叉抱在胸前；双手都要抱在胸前！

" ['dɑːti] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [kwaɪt] [streɪt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] ,

"	Dotty	obeyed	at	once	,	and	sat	up	quite	straight	,	looking	very	sweet	,
"	多蒂	服从	在	一次	,	和	卫星	向上	相当	直的	,	寻找	非常	甜的	,

“多蒂立刻听话，坐直了身子，看起来非常可爱。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slaɪtli] ['æsɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['lemən] - ['kændi] .

and	at	the	same	time	slightly	acid	,	like	a	stick	of	lemon	-	candy	.
和	在	这	相同的	时间	轻微地	酸	,	喜欢	一个	戳	的	柠檬	-	糖果	.

同时略带酸味，像一根柠檬糖。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kelpi] , [naʊ] [ðæt] ['dɑːti] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['floʊtɪd] [ɑːn] , ['seɪfli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

The	Water	Kelpie	,	now	that	Dotty	was	quiet	,	floated	on	,	safely	and	surely	,
这	水	凯尔皮	,	现在	那	多蒂	曾是	安静的	,	漂浮	在	,	安全	和	一定	,

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

towards	the	opposite	shore	.
向	这	对面的	支撑	.

趁着多蒂安静下来，水凯尔皮鱼安全而稳妥地向对岸漂去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [waɪt] [boʊt] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	pretty	picture	—	the	white	boat	,	the	graceful	children	,	and	the
它	曾是	一个	漂亮的	图片	—	这	白色的	船	,	这	优美	孩子们	,	和	这

[stɪl] , [bluː] ['wɔːtər] .

still	,	blue	water	.
仍然	,	蓝色的	水	.

这是一幅美丽的画面——白色的小船，优雅的孩子们，以及平静的蓝色湖水。

[suːsɪz] [fer] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli]

Susy's	fair	arms	were	bared	to	the	elbows	,	and	her	face	was	deeply
苏西的	公平的	武器	是	裸露	到	这	肘部	,	和	她	脸	曾是	深

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

苏西白皙的双臂裸露到手肘，脸颊绯红。

[dɑːtiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [dɑːnst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] .

Dotty's	beautiful	eyes	danced	,	but	she	herself	was	motionless	and	demure	.
多蒂的	美丽的	眼睛	跳舞	,	但	她	她自己	曾是	静止不动	和	端庄	.

多蒂美丽的眼睛闪闪发光，但她本人却一动不动，举止端庄。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['suːzi] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]

When	they	landed	,	Susy	called	aloud	for	her	aunt	Martha	to	come	and	secure
什么时候	他们	登陆	,	苏西	称为	大声	为了	她	阿姨	玛莎	到	来	和	安全的

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

她们上岸后，苏西大声喊她的姑姑玛莎过来固定船只。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ekəud] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , ['weɪkɪŋ] " [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , " [bʌt; bət][noʊ] [ænt]

Her	voice	echoed	from	afar	,	waking	"	the	sleep	of	the	hills	,	"	but	no	aunt
她	嗓音	回声	从	远方	,	醒来	"	这	睡觉	的	这	丘陵	,	"	但	不	阿姨

['mɑːrθə] [ə'pɪrd] .

Martha	appeared	.
玛莎	出现	.

她的声音从远处传来，唤醒了“沉睡的山峦”，但玛莎阿姨却没有出现。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klæmbəd] [aʊt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['suːzi] [tʃeɪnd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

The	children	clambered	out	at	last	,	and	Susy	chained	the	boat	to	a	stick	,
这	孩子们	攀爬	出去	在	最后的	,	和	苏西	连锁	这	船	到	一个	戳	,

孩子们终于爬了出来，苏西把船用链子拴在了一根棍子上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

which	she	drove	into	the	sand	.
哪个	她	驾驶	进入	这	沙	.

她把车开进了沙地。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt]

But	the	sand	was	light	,	and	the	boat	was	heavy	,	and	the	current
但	这	沙	曾是	光	,	和	这	船	曾是	重的	,	和	这	当前的

[strɔːŋ] ;

strong	;
强的	;

但是沙子很轻，船很重，水流又很急；

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz] ,

so	before	the	children	had	walked	a	dozen	rods	,
所以	前	这	孩子们	有	步行	一个	打	杆	,

孩子们还没走完十二杆路，

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['kelpi] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [striːm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [friː] [wɪl] .

the	Water	-	Kelpie	was	floating	down	stream	of	its	own	free	will	.
这	水	-	凯尔皮	曾是	漂浮的	向下	溪流	的	它是	自己的	自由的	将要	.

水妖怪顺流而下，是出于自己的意愿。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

Thus	it	happened	that	although	aunt	Martha	was	certainly	surprised	,	she	did	not
因此	它	发生	那	虽然	阿姨	玛莎	曾是	当然	惊讶	,	她	做过	不是

[siːm] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

seem	very	much	pleased	.
似乎	非常	很多	高兴	.

因此，虽然玛莎阿姨感到非常惊讶，但她似乎并不太高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] , " ['brɑːvoʊ] !

She	did	not	say	,	"	Bravo	!
她	做过	不是	说	,	"	Bravo	!

她没有说："太棒了！"

[maɪ] [tuː] [niːsiz] [ɑːr; ər] [smɑːrt] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [biː; bi] ['roʊɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

my	two	nieces	are	smart	children	,	to	be	rowing	all	alone	by	themselves	.
我的	二	侄女	是	聪明的	孩子们	,	到	是	划船	全部	独自的	经过	他们自己	.

我的两个侄女都很聪明，能够独自划船。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

"	Nothing	of	the	sort	.
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] ['suːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ræʃ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['lɔni] [ə'raʊnd]

She	reproved	Susy	for	her	rash	conduct	,	and	sent	her	and	Lonnie	around
她	责备	苏西	为了	她	皮疹	执行	,	和	发送	她	和	朗尼	大约

[tuː] [maɪlz] ,

two	miles	,
二	英里	,

她斥责苏西鲁莽的行为，并让她和朗尼绕两英里走。

[baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [æsk] ['æbnə] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'nuː] .

by	the	bridge	,	to	ask	Abner	to	come	for	them	with	the	canoe	.
经过	这	桥	,	到	问	阿布纳	到	来	为了	他们	和	这	独木舟	.

在桥边，请阿布纳划着独木舟来接他们。

['lɔni] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['suːzi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [preɪz] .

Lonnie	was	very	much	comforted	when	he	saw	that	Susy	received	no	praise	.
朗尼	曾是	非常	很多	安慰	什么时候	他	锯	那	苏西	已收到	不	称赞	.

看到苏西没有受到任何表扬，朗尼感到非常欣慰。

" [aɪ] [kæn; kən] [roʊ] [hɜːr; hər] [maɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] ['dɑːti] [ɪn] ,

"	I	can	row	her	myself	,	"	said	he	;	"	but	I	wouldn't	put	Dotty	in	,
"	我	能	排	她	我	,	"	说	他	;	"	但	我	不会	放	多蒂	在	,

"我可以自己划船，"他说；"但我不会让多蒂上船。"

[ænd; ənd] [moʊst] [draʊn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dæb] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃɪŋgl] .

and	most	drown	her	,	and	dab	along	with	that	shingle	.
和	最多	溺水	她	,	和	轻拍	沿着	和	那	卵石	.

大多数人会淹死她，然后拍打着那块瓦片。

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['wɔːtər] - ['kelpi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	The	runaway	Water	-	Kelpie	was	caught	a	little	way	below	the	bridge	,
"	这	逃跑	水	-	凯尔皮	曾是	捕捉	一个	小的	方式	以下	这	桥	,

"那只逃跑的水凯尔派在桥下不远处被抓住了。"

[ænd; ənd] ['æbnə] ['slaɪli] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	Abner	slyly	laid	by	the	dripping	shingle	,	and	afterwards	showed	it	to
和	阿布纳	狡猾地	铺设	经过	这	滴落	卵石	,	和	然后	显示	它	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

阿布纳偷偷地把东西放在滴水的瓦片旁边，之后又把它展示给大家看。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr] [suː] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'meɪzɪn] - [smɑːrt]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][mæn] .

as	a	proof	that	"	our	Sue	was	an	amazin	'	smart	little	water	man	.
作为	一个	证明	那	"	我们的	起诉	曾是	一个	太棒了	-	聪明的	小的	水	男人	.

作为"我们的苏是一位了不起的聪明小水手"的证明。

" [ðɪs] ['feɪməs] [boʊt] - [raɪd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [mɔːr] ['fɪrləs]

"	This	famous	boat	-	ride	only	had	the	effect	to	make	Dotty	Dimple	more	fearless
"	这	著名的	船	-	骑	仅有的	有	这	影响	到	制作	多蒂	酒窝	更多的	无畏

[ðæn; ðən]['evər] ;

than	ever	;
比	曾经	;

"这次著名的乘船之旅反而让多蒂·丁普尔比以往任何时候都更加无所畏惧;

[bʌt; bət][hɜːr; hər][nekst] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [pruːvd] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] .

but	her	next	adventure	on	the	water	proved	somewhat	serious	.
但	她	下一个	冒险	在	这	水	已证实	有些	严肃的	.

但她接下来的水上冒险却有些危险。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['brʌðər] [zɪp] .

BROTHER	ZIP	.
兄弟	拉链	.

兄弟牌拉链。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sʌpər] [æt; ət] ['grænmɑː] - , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

There	was	to	be	a	remarkable	supper	at	grandma	Parlin's	,	in	honor	of
那里	曾是	到	是	一个	卓越	晚餐	在	奶奶	-	,	在	荣誉	的

['kɜːrn(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['ælən] ,

Colonel	Augustus	Allen	,
上校	奥古斯都	艾伦	,

为了向奥古斯都·艾伦上校致敬，帕林奶奶家将举办一场盛大的晚宴。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

who	was	expected	in	the	cars	.
WHO	曾是	预期的	在	这	汽车	.

预计谁会乘坐这些车辆。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][grænd][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

There	had	been	a	grand	excursion	to	welcome	the	soldiers	,
那里	有	到过	一个	盛大	短途旅行	到	欢迎	这	士兵	,

为了欢迎士兵们，组织了一次盛大的郊游。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] [leɪt] .

and	the	stage	would	probably	be	very	late	.
和	这	阶段	会	大概	是	非常	晚的	.

而且舞台演出很可能会迟到。

['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn] ,

Susy	and	Prudy	had	the	promise	of	sitting	up	till	it	got	in	,
苏西	和	普鲁迪	有	这	承诺	的	坐着	向上	直到	它	得到	在	,

苏西和普鲁迪答应会一直等到它进来为止。

[ɪf] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] .

if	Dotty	Dimple	was	only	willing	.
如果	多蒂	酒窝	曾是	仅有的	愿意的	.

如果多蒂·迪普尔愿意的话。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [sed] , —
But Dotty said , —
但 多蒂 说 , —

但多蒂说，——

" [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][goʊ] , ['pruːdi] , [ɔːr] [juːl] [hɪr] ['sʌmbɑːdi]
" O , no ; you better go to bed when I go , Prudy , or you'll hear somebody
" 哦 , 不 ; 你 更好的 去 到 床 什么时候 我 去 , 普鲁迪 , 或者 你会 听到 某人
[skriːm] . "
scream . "
尖叫 . "

“哦，不；普鲁迪，我走的时候你最好也去睡觉，不然你会听到有人尖叫的。”

" [lets] [siː] , " [sed] ['pruːdi] .
" Let's see , " said Prudy .
" 我们来吧 看 , " 说 普鲁迪 .

“让我想想，”普鲁迪说道。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
" I've thought of something nice .
" 我已经 想法 的 某物 好的 .

我想到一个不错的想法。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]
Wouldn't you like to go to aunt Martha's , and stay all the afternoon and
不会 你 喜欢 到 去 到 阿姨 玛莎的 , 和 停留 全部 这 下午 和
[ɔːl] [naɪt] ?
all night ?
全部 夜晚 ?

你难道不想去玛莎阿姨家，待上整个下午和整个晚上吗?

" ['dɑːti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɪt(ə)n] .
" Dotty gave a little purr , like a happy kitten .
" 多蒂 给予 一个 小的 呼噜声 , 喜欢 一个 快乐的 小猫 .

“多蒂发出了一声轻柔的呼噜声，像一只快乐的小猫。”

" [oʊ] , [jes] , [ɪf] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] - [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['sɪlvər] [mʌg] . "
" O , yes , if they'll let me drink choclid out o ' that silver mug . "
" 哦 , 是的 , 如果 他们会 让 我 喝 - 出去 o - 那 银 马克杯 . "

“哦，是的，如果他们让我用那个银杯喝巧克力饮料的话。”

" [bʌt; bət] [huːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] ['pruːdi] .
" But who'll go with you ? " said Prudy .
" 但 谁会 去 和 你 ? " 说 普鲁迪 .

“可是谁会跟你一起去呢？”普鲁迪问道。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] — ['æbi] [grænt] !
" There , I know — Abby Grant !
" 那里 , 我 知道 — 艾比 授予 !

“我知道了——艾比·格兰特！”

[aɪl] [goʊ][æsk] ['mʌðər] .
I'll go ask mother .
患病的 去 问 母亲 .

我去问问妈妈。

" ['pruːdi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sperd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk]
" Prudy thought that she herself could not possibly be spared just now to walk
" 普鲁迪 想法 那 她 她自己 可以 不是 可能 是 幸存 只是 现在 到 走
[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ænt] ['mɑːrθəz] .
as far as aunt Martha's .
作为 远的 作为 阿姨 玛莎的 .

“普鲁迪心想，自己现在肯定抽不出时间走到玛莎阿姨家那么远的地方去。

['æbi] [grænt] , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

Abby	Grant	,	who	was	supposed	to	be	a	good	child	,
艾比	授予	,	WHO	曾是	据称	到	是	一个	好的	孩子	,

艾比·格兰特，原本应该是个好孩子，

[wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['dɑːti] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [tuː]

was	very	glad	to	take	charge	of	Dotty	,	and	called	for	her	at	two
曾是	非常	高兴的	到	拿	收费	的	多蒂	,	和	称为	为了	她	在	二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他非常高兴能照顾多蒂，并在两点钟叫她过来。

[ænt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wɪpɪŋ] [kriːm] .

Aunt	Louise	was	in	the	kitchen	,	whipping	cream	.
阿姨	路易丝	曾是	在	这	厨房	,	鞭打	奶油	.

路易丝阿姨正在厨房里打发奶油。

" [oʊ] , [maɪ][sʊz] , " [sed] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ;

"	O	,	my	suz	,	"	said	Dotty	,	with	shining	eyes	;
"	哦	,	我的	苏兹	,	"	说	多蒂	,	和	灼灼	眼睛	;

“哦，我的苏兹，”多蒂说着，眼睛闪闪发光；

" [meɪnt] [aɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðoʊz] ['bʌblz] - [fɔːr] [aɪ][goʊ] ?

"	mayn't	I	taste	o	'	those	bubbles	'	fore	I	go	?
"	可能不会	我	品尝	o	-	那些	气泡	-	前	我	去	?

“临走前，我能尝尝那些气泡的味道吗？”

" [ænt] ['luːɪs] [pɔːd] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [kriːm] ['oʊvər][sʌm; səm]['dʒeliz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['glæsɪz] .

"	Aunt	Louise	poured	the	foaming	cream	over	some	jellies	,	which	stood	in	glasses	.
"	阿姨	路易丝	倾倒	这	起泡	奶油	超过	一些	果冻	,	哪个	站立	在	眼镜	.

路易丝阿姨把冒着泡沫的奶油倒在装在玻璃杯里的果冻上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] ['dɑːti] , [hɜːr; hər]

"	You	shall	have	some	to	-	morrow	,	"	said	she	,	pausing	to	kiss	Dotty	,	her
"	你	将	有	一些	到	-	明天	,	"	说	她	,	暂停	到	吻	多蒂	,	她

['feɪvərɪt] [niːs] .

favorite	niece	.
最喜欢的	侄女	.

“明天你也会有一些的，”她说着，停下来亲吻了她最喜欢的侄女多蒂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Then	she	led	the	two	little	girls	into	the	dining	-	room	,
然后	她	引领	这	二	小的	女孩们	进入	这	用餐	-	房间	,

然后她领着两个小女孩进了餐厅。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [spred] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

where	the	long	table	was	already	spread	for	Company	.
在哪里	这	长的	桌子	曾是	已经	传播	为了	公司	.

公司已经为公司摆好了长桌。

['dɑːti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər][hændz][ɔːf][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] .

Dotty	could	hardly	keep	her	hands	off	the	nice	things	.
多蒂	可以	几乎	保持	她	双手	离开	这	好的	事物	.

多蒂几乎无法控制自己不去碰那些好东西。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , " [naʊ] [juː; jʊ]

"	There	,	"	said	aunt	Louise	,	giving	each	of	the	children	an	orange	,	"	now	you
"	那里	,	"	说	阿姨	路易丝	,	给予	每个	的	这	孩子们	一个	橙子	,	"	现在	你

[meɪ] [goʊ] .

may	go	.
可能	去	.

“好了，”路易丝阿姨说着，递给每个孩子一个橘子，“现在你们可以走了。”

['æbi] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['dɑːti] .

Abby	**,**	**be**	**sure**	**to**	**take**	**good**	**care**	**of**	**Dotty**	**.**
艾比	,	是	当然	到	拿	好的	关心	的	多蒂	.

艾比，一定要好好照顾多蒂。

[dəunt] [trʌst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] . — [hɑːrk] !

Don't	**trust**	**her**	**out**	**of**	**your**	**sight**	**one**	**minute**	**.**	**—**	**Hark**	**!**
不	相信	她	出去	的	你的	视线	一	分钟	.	—	听着	!

一分钟都不要让她离开你的视线。——听！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

there's	**the**	**door**	**-**	**bell**	**.**
有	这	门	-	钟	.

门铃响了。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] .

You	**may**	**go**	**out**	**of**	**the**	**house**	**by**	**the**	**back**	**-**	**door**	**.**
你	可能	去	出去	的	这	房子	经过	这	后退	-	门	.

你可以从后门出去。

" [ðen] [mɪs] ['luːɪs] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	**Then**	**Miss**	**Louise**	**hastened**	**from**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
"	然后	错过	路易丝	加快	从	这	用餐	-	房间	,

“然后路易丝小姐匆匆离开了餐厅，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əu'beid] [hɜːr; hər] [ɔːr] [nɑːt] .

without	**looking**	**back**	**to**	**see**	**whether**	**the**	**children**	**obeyed**	**her**	**or**	**not**	**.**
没有	寻找	后退	到	看	无论	这	孩子们	服从	她	或者	不是	.

她没有回头看孩子们是否听话。

['dɑːti] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [prɑːmpt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [baɪ] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] ;

Dotty	**was**	**,**	**in**	**general**	**,**	**prompt**	**to**	**do**	**as**	**she**	**was**	**bidden**	**by**	**older**	**people**	**;**
多蒂	曾是	,	在	一般的	,	迅速的	到	做	作为	她	曾是	拜登	经过	老	人们	;

多蒂通常都会听从长辈的吩咐；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['temptɪŋ] ['teɪbl] .

but	**just**	**now**	**both**	**the**	**children**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**leave**	**that**	**tempting**	**table**	**.**
但	只是	现在	两个都	这	孩子们	成立	它	难的	到	离开	那	诱人的	桌子	.

但刚才两个孩子都很难离开那张诱人的桌子。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [teɪst] [ðə; ði] ['deɪntiz] ,

They	**dared**	**not**	**taste**	**the**	**dainties**	**,**
他们	敢于	不是	品尝	这	精致小点心	,

他们不敢品尝那些美味佳肴。

[bʌt; bət] ['æbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [dʒʌst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

but	**Abby**	**thought**	**it**	**could**	**surely**	**do**	**no**	**harm**	**just**	**to**	**touch**	**them**	**.**
但	艾比	想法	它	可以	一定	做	不	伤害	只是	到	触碰	他们	.

但艾比觉得碰一下应该没什么害处。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] , ['æbi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪ] ,

But	**when**	**they**	**had**	**gone**	**as**	**far**	**as**	**that**	**,**	**Abby**	**,**	**who**	**was**	**a**	**sly**	**,**
但	什么时候	他们	有	已消失	作为	远的	作为	那	,	艾比	,	WHO	曾是	一个	狡猾	,

但当他们走到那一步时，狡猾的艾比，

[hæf] - [tɔːt] [tʃaɪld] , [gruː] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['pɑːkɪt]

half	**-**	**taught**	**child**	**,**	**grew**	**bolder**	**,**	**and**	**a**	**sudden**	**impulse**	**seized**	**her**	**to**	**pocket**
一半	-	教授	孩子	,	生长	更大胆	,	和	一个	突然	冲动	查获	她	到	口袋

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːt'miːts] ,

a	**few**	**sweetmeats**	**,**
一个	很少	甜食	,

这个半吊子孩子胆子越来越大，突然间她萌生了把几块糖果揣进口袋的冲动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [dɑːtiːz] [kiːn] [aɪz] .

if	she	could	only	do	so	without	being	seen	by	Dotty's	keen	eyes	.
如果	她	可以	仅有的	做	所以	没有	存在	已见	经过	多蒂的	敏锐的	眼睛	.

如果她能在不被多蒂敏锐的目光发现的情况下做到这一点就好了。

" [kʌm] , ['dɑːti] ['pɑːrlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][æsk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] ;

"	Come	,	Dotty	Parling	,	"	said	she	,	"	you	just	go	ask	somebody	to	brush	your	hair	;
"	来	,	多蒂	谈判	,	"	说	她	,	"	你	只是	去	问	某人	到	刷子	你的	头发	;

“来吧，多蒂·帕林，”她说，“你只要找个人帮你梳梳头就行了；

[ɪts] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

it's	all	over	your	head	.
它是	全部	超过	你的	头	.

你脑子里全是这些。

" ['dɑːti] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Dotty	sighed	as	she	cast	a	last	glance	at	the	table	,	and	then	,
"	多蒂	叹了口气	作为	她	投掷	一个	最后的	瞥一眼	在	这	桌子	,	和	然后	,

多蒂叹了口气，最后看了一眼桌子，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [went] [ʌp] [sterz] ,

without	a	word	,	went	up	stairs	,
没有	一个	单词	,	去	向上	楼梯	,

一言不发，他上了楼。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [her] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

unwilling	to	be	seen	by	aunt	Martha	with	her	"	hair	all	over	her	head	.
不情愿	到	是	已见	经过	阿姨	玛莎	和	她	"	头发	全部	超过	她	头	.

她不愿让玛莎阿姨看到她“头发乱糟糟地披散在头上”。

" [ðen] ['æbiːz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

"	Then	Abby's	heart	beat	fast	.
"	然后	艾比的	心	打	快速地	.

“然后艾比的心跳加速了。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

She	heard	voices	in	the	parlor	,
她	听到	声音	在	这	客厅	,

她听到客厅里有说话声，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['entər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

and	knew	that	at	any	moment	some	one	might	enter	the	dining	-	room	,	and
和	知道	那	在	任何	片刻	一些	一	可能	进入	这	用餐	-	房间	,	和

[dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] .

discover	her	.
发现	她	.

她知道随时都可能有人走进餐厅，发现她。

[soʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['dʒeli] - [keɪk] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

So	making	a	hasty	choice	of	two	large	pieces	of	jelly	-	cake	,	and	half	a
所以	制作	一个	仓促	选择	的	二	大的	件	的	果冻	-	蛋糕	,	和	一半	一个

['dʌz(ə)n] [tɑːts] ,

dozen	tarts	,
打	蛋挞	,

于是，我匆匆挑选了两大块果冻蛋糕和半打馅饼。

[ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['miːtɪŋ] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] .

she	swept	out	of	the	room	just	in	time	to	escape	meeting	grandma	Parlin	.
她	扫荡	出去	的	这	房间	只是	在	时间	到	逃脱	会议	奶奶	帕林	.

她及时溜出了房间，避免了与帕林奶奶见面。

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [stʌft] [kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [piːpt]

Her	pocket	was	stuffed	quite	full	,	and	one	end	of	a	slice	of	cake	peeped
她	口袋	曾是	填充	相当	满的	,	和	一	结尾	的	一个	片	的	蛋糕	偷窥

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她的口袋塞得满满的，露出一小块蛋糕。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

though	she	tried	her	best	to	press	it	down	.
尽管	她	尝试	她	最好的	到	按	它	向下	.

尽管她竭尽全力想把它压下去。

[bʌt; bət] ['æbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] .

But	Abby	had	a	hope	that	no	one	would	notice	it	through	her	white	apron	.
但	艾比	有	一个	希望	那	不	一	会	注意	它	通过	她	白色的	围裙	.

但艾比希望透过她的白色围裙，没有人会注意到这件事。

[æz; əz] [dɑːtiːz] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɔːk] .

As	Dotty's	hair	was	now	in	fine	order	,	the	two	children	set	out	on	their	walk	.
作为	多蒂的	头发	曾是	现在	在	美好的	命令	,	这	二	孩子们	放	出去	在	他们的	走	.

多蒂的头发现在已经打理好了，两个孩子便出发去散步了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [zɪp] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] ,

They	had	gone	but	a	few	steps	when	Zip	came	trotting	along	,	with	all	speed	,
他们	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	拉链	来了	小跑	沿着	,	和	全部	速度	,

他们刚走了几步，Zip 就飞快地小跑过来了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ,

looking	up	in	their	faces	as	if	to	say	,	"	What	have	I	done	,
寻找	向上	在	他们的	面孔	作为	如果	到	说	,	"	什么	有	我	完毕	,

他抬起头，看着他们的脸，仿佛在说："我做了什么？"

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] ? "

that	I	can't	go	too	?	"
那	我	不能	去	也	?	"

我不能去吗?

" [kwɪr] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['æbi] , ['tɑːrtli] .

"	Queer	what	made	him	want	to	come	,	"	said	Abby	,	tartly	.
"	酷儿	什么	制成	他	想	到	来	,	"	说	艾比	,	酸涩的	.

"真奇怪他为什么想来，"艾比尖刻地说。

" [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] ['dɑːti] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	He	loves	his	little	sister	,	"	said	Dotty	,	stroking	his	nose	.
"	他	爱	他的	小的	姐姐	,	"	说	多蒂	,	抚摸	他的	鼻子	.

"他很爱他的妹妹，"多蒂一边抚摸着他的鼻子一边说。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	He	shall	go	,	he	shall	;	he's	a	darling	.
"	他	将	去	,	他	将	;	他是	一个	亲爱的	.

"他一定会走，他一定会走；他是个宝贝。"

" [ðə; ði] [dɔːg] [kept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	The	dog	kept	beside	the	children	,
"	这	狗	保留	旁	这	孩子们	,

"那条狗一直待在孩子们身边，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['æbi] ['siːkrətli] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

and	every	now	and	then	Abby	secretly	punched	him	with	a	stick	,
和	每一个	现在	和	然后	艾比	偷偷	拳击	他	和	一个	戳	,

而且艾比时不时会偷偷用棍子打他。

[waɪl] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

while	Dotty	was	patting	his	head	,	and	chatting	with	him	.
尽管	多蒂	曾是	轻拍	他的	头	,	和	聊天	和	他	.

多蒂一边拍着他的头，一边和他聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] , [ænd; ənd] ['æbi] , [bɪ'saɪdz] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] ,

It	was	a	long	way	to	aunt	Martha's	,	and	Abby	,	besides	feeling	guilty	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	阿姨	玛莎的	,	和	艾比	,	除了	感觉	有罪的	,

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

and	ashamed	of	herself	,
和	羞愧	的	她自己	,

去玛莎阿姨家路途遥远，艾比除了感到内疚和羞愧之外，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

was	also	very	anxious	to	eat	the	goodies	which	made	such	a	bunch	in	her
曾是	还	非常	焦虑的	到	吃	这	好东西	哪个	制成	这样的	一个	束	在	她

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她也很想吃掉口袋里一大堆好吃的。

[zɪp] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪk] ['sʌmwer] ,

Zip	seemed	to	know	there	was	cake	somewhere	,
拉链	似乎	到	知道	那里	曾是	蛋糕	某处	,

Zip似乎知道哪里有蛋糕。

[ænd; ənd] [snɪft] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .

and	sniffed	about	in	a	way	which	made	her	rather	nervous	.
和	嗅了嗅	关于	在	一个	方式	哪个	制成	她	相当	紧张的	.

他四处嗅闻，这让她感到有些紧张。

" [hɪr] , [lets] [kriːp] ['ʌndər] [ðɪs] [fens] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Here	,	let's	creep	under	this	fence	,	"	said	she	;
"	这里	,	我们来吧	潜行者	在下面	这	栅栏	,	"	说	她	;

“来，我们从这道栅栏底下钻过去，”她说；

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][goʊ] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ?

"	what's	the	use	to	go	'	round	by	the	road	?
"	是什么	这	使用	到	去	-	圆形的	经过	这	路	?

“绕路有什么用呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第4/5页

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪrər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] . "
It's a great deal nearer to your aunt's house through the field . "
它是 一个 伟大的 交易 更近 到 你的 姑姑的 房子 通过 这 场地 . "

穿过田野离你姑妈家近得多。

" [ðer; ðər] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
" There , child , " cried she , when they were on the other side of the fence ,
" 那里 , 孩子 , " 哭 她 , 什么时候 他们 是 在 这 其他 边 的 这 栅栏 ,

“孩子，到了，”当他们走到栅栏另一边时，她喊道。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
" now I want to go behind this clump of trees ,
" 现在 我 想 到 去 在后面 这 丛 的 树木 ,

现在我想走到这片树丛后面去。

[tuː; tə] — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [left] [hɪr] ['jestərdeɪ] : [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] , ['dɑːti] . "
to — to find a book I left here yesterday : but you mustn't come , Dotty . "
到 — 到 寻找 一个 书 我 左边 这里 昨天 : 但 你 不得 来 , 多蒂 . "

去——去找我昨天落在这里的一本书：但是你不能来，多蒂。

" [wʌt] [fɔːr; fər] [kɑːnt] [aɪ] ?
" What for can't I ?
" 什么 为了 不能 我 ?

我有什么理由不能?

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['æbi] [grænt] ; [juː; jʊ] [ʃeɪm] [jɔːr'self] !
Yes , I shall , Abby Grant ; you shame yourself !
是的 , 我 将 , 艾比 授予 ; 你 耻辱 你自己 !

是的，我会的，艾比·格兰特；你真是丢人现眼！

[aɪm] ['gɔɪn] - ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ; [soʊ] , [naʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! "
I'm goin ' every single where you go ; so , now , you'll have to give up ! "
我是 去 - 每一个 单身的 在哪里 你 去 ; 所以 , 现在 , 你会 有 到 给 向上 ! "

你去哪儿我都跟着去；所以，现在，你只能放弃了！

" [dɑːt] ['pɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔgi] !
" Dot Parling , you go right along with your doggie !
" 点 谈判 , 你 去 正确的 沿着 和 你的 狗 !

“Dot Parling，你和你的狗狗一起行动吧！”

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll come in a minute .
患病的 来 在 一个 分钟 .

我马上就来。

" ['dɑːti] [θɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['æbiːz] [eɪdʒ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] .
" Dotty thought a girl of Abby's age had no right to command her .
" 多蒂 想法 一个 女孩 的 艾比的 年龄 有 不 正确的 到 命令 她 .

“多蒂认为像艾比这么大的女孩没有资格命令她。”

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] .
She stamped her little foot , but it made no sound in the soft grass .
她 盖章 她 小的 脚 , 但 它 制成 不 声音 在 这 柔软的 草 .

她跺了跺小脚，但柔软的草地上却没有发出任何声音。

" [aɪ] ['iznt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][goʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔgi] , ['æbi] [grænt] ; - [kɔːz] — [soʊ][ðer; ðər]
" I isn't a - goin ' to go long with my doggie , Abby Grant ; ' cause — so there
" 我 不是 一个 - 去 - 到 去 长的 和 我的 狗 , 艾比 授予 ; - 原因 — 所以 那里
! "
! "
! "

“我不会和我的狗狗艾比·格兰特走太久；因为——就是这样！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
" But you must .
" 但 你 必须 .

但你必须这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɑːt] ['pɑːrlɪŋ] , " [sed] ['æbi] , [mɔːr] ['dʒentli] ,
You know , Dot Parling , " said Abby , more gently ,
你 知道 , 点 谈判 , " 说 艾比 , 更多的 轻轻地 ,

“你知道，多特·帕林，”艾比语气柔和了许多说道。

" [jʊr; jər] ['grænmɑː] [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" your grandma expects you to do just what I tell you .
" 你的 奶奶 预期 你 到 做 只是 什么 我 告诉 你 .

你奶奶希望你听我的话。

[aɪm] [ə'freɪd] , [dɪr] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌbld] [kriːm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
I'm afraid , dear , you won't get any of that bubbled cream if you don't mind ,
我是 害怕的 , 亲爱的 , 你 惯于 得到 任何 的 那 冒泡 奶油 如果 你 不 头脑 ,

恐怕亲爱的，如果你不介意的话，你是吃不到那种起泡奶油的。

[nɔːr] ['eni] [tɑːts] .
nor any tarts .
也不 任何 蛋挞 .

也没有任何馅饼。

" [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzɪst][tuː; tə] [ə'beɪ] ;
" The child queen began to think it was wisest to obey ;
" 这 孩子 女王 开始 到 思考 它 曾是 最明智的 到 服从 ;

“小女王开始觉得服从是最明智的选择；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] .
but she did so with a very ill grace .
但 她 做过 所以 和 一个 非常 患病的 优雅 .

但她这样做显得非常不优雅。

" [wel] , ['æbi] [grænt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔgi] ; [bʌt; bət] [its] [kɔːz] [aɪm]['taɪərd] ,
" Well , Abby Grant , I will go long with my doggie ; but it's cause I'm tired ,
" 出色地 , 艾比 授予 , 我 将要 去 长的 和 我的 狗 ; 但 它是 原因 我是 疲劳的 ,

“好吧，艾比·格兰特，我会带着我的狗狗走很远；但这都是因为我累了。”

[ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][oʊld] [bʊk] — [soʊ] , [ðer; ðər] ! "
and don't want to help you find your old book — so , there ! "
和 不 想 到 帮助 你 寻找 你的 老的 书 — 所以 , 那里 ! "

而且我也不想帮你找那本旧书——所以，就这样吧！

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['dɑːti] .
Dotty .
多蒂 .

多蒂。

[stɑːrt] [kwɪk] — [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Start quick — can't you ?
开始 快的 — 不能 你 ?

赶紧开始——你能做到吗?

" ['dɑːti] [tʊk] " [haɪ] [graʊnd] " [æt; ət] [wʌns] .
" Dotty took " high ground " at once .
" 多蒂 采取 " 高的 地面 " 在 一次 .

“多蒂立刻占据了‘制高点’。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æbi] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
She looked Abby full in the face .
她 看起来 艾比 满的 在 这 脸 .

她直视着艾比的眼睛。

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔːr'self] , ['æbi] [grænt] ? "
" Do you like yourself , Abby Grant ? "
" 做 你 喜欢 你自己 , 艾比 授予 ? "

艾比·格兰特，你喜欢你自己吗?

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
" I don ' know .
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

[jes] : [waɪ] ? "
Yes : why ? "
是的 : 为什么 ? "

是的，为什么?

" - [kɔːz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] !
" ' Cause I shouldn't think you would !
" - 原因 我 不应该 思考 你 会 !

“因为我不应该认为你会这么做！”

[aɪ] - [spaɪz] [juː; jʊ] !
I ' spise you !
我 - 香料 你 !

我恨你!

" ['hævɪŋ] [friːd] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['dɑːti] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [zɪp] , ['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wʌns] , [tuː; tə]
" Having freed her mind , Dotty walked on with Zip , only turning back once , to
" 拥有 自由 她 头脑 , 多蒂 步行 在 和 拉链 , 仅有的 转弯 后退 一次 , 到
[ɪk'skleɪm] , —
exclaim , —
惊叹 , —

“多蒂放下心来后，和齐普一起继续往前走，只回头看了一眼，惊呼道：——

" [ðer; ðər] , ['æbi] , [naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !
" There , Abby , now you'll have to give up !
" 那里 , 艾比 , 现在 你会 有 到 给 向上 !

“好了，艾比，现在你只能放弃了！”

" ['æbi] , ['nɔːti] [gɜːrl] , [eɪt] [hɜːr; hər] [keɪk] [ɪn] ['siːkrət] , ['steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" Abby , naughty girl , ate her cake in secret , staining her white apron with the
" 艾比 , 淘气 女孩 , 吃 她 蛋糕 在 秘密 , 染色 她 白色的 围裙 和 这
['dʒeli] ,
jelly ,
果冻 ,

“淘气的艾比偷偷吃了蛋糕，把果冻弄脏了她的白色围裙。”

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ['trʌdʒd] [ɑːn] ,

while	little	Miss	Dimple	trudged	on	,
尽管	小的	错过	酒窝	艰难跋涉	在	,

小酒窝小姐步履蹒跚地继续前行，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] ['æbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [bʊk] .

thinking	it	very	strange	Abby	should	be	so	long	finding	that	book	.
思维	它	非常	奇怪的	艾比	应该	是	所以	长的	寻找	那	书	.

我觉得很奇怪，艾比竟然花了这么长时间才找到那本书。

[pər'hæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

Perhaps	for	the	reason	that	she	was	rather	out	of	sorts	,
也许	为了	这	原因	那	她	曾是	相当	出去	的	排序	,

或许是因为她当时心情不太好，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['æbi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [wei] ,

and	thinking	about	Abby	rather	than	about	the	road	,	she	missed	her	way	,
和	思维	关于	艾比	相当	比	关于	这	路	,	她	错过	她	方式	,

她一心想着艾比，而不是注意路况，结果迷路了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	soon	found	herself	in	a	narrow	lane	she	had	never	seen	before	.
和	很快	成立	她自己	在	一个	狭窄的	车道	她	有	绝不	已见	前	.

她很快发现自己置身于一条从未见过的狭窄小巷中。

[zɪp] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Zip	looked	rather	uneasy	,	but	followed	close	by	her	side	.
拉链	看起来	相当	不安	,	但	随后	关闭	经过	她	边	.

Zip看起来有些不安，但还是紧紧跟在她身边。

['dɑːti] [wɔːkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

Dotty	walked	on	and	on	,	till	the	track	had	faded	quite	away	.
多蒂	步行	在	和	在	,	直到	这	追踪	有	褪色	相当	离开	.

多蒂一直走啊走，直到小路完全消失在视野中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] .

This	was	not	the	road	to	aunt	Martha's	.
这	曾是	不是	这	路	到	阿姨	玛莎的	.

这不是去玛莎阿姨家的路。

[waɪ] ['dɪdnt] ['æbi] [kʌm] ?

Why	didn't	Abby	come	?
为什么	没有	艾比	来	?

艾比为什么没来?

['dɑːti] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kraɪ] , [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

Dotty	,	too	proud	to	cry	,	too	angry	to	look	back	,
多蒂	,	也	自豪的	到	哭	,	也	生气的	到	看	后退	,

多蒂，骄傲得哭不出来，愤怒得不敢回头。

['wɔndəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlɪn] [wʊdz] .

wandered	till	she	came	to	the	edge	of	the	Parlin	woods	.
漫步	直到	她	来了	到	这	边缘	的	这	帕林	树林	.

她一路走来，直到来到帕林森林的边缘。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːk] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [smɔːl] [greɪ] ['rɑːks] ;

Here	was	a	little	creek	,	tumbling	over	some	small	gray	rocks	;
这里	曾是	一个	小的	溪	,	翻滚	超过	一些	小的	灰色的	岩石	;

这里有一条小溪，潺潺流过一些灰色的小石头；

[ðə; ði] [seɪm] " [kriːk] " [wer] ['hɔːrəs] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] .

the	same	"	creek	"	where	Horace	had	sometimes	gone	fishing	.
这	相同的	"	溪	"	在哪里	贺拉斯	有	有时	已消失	钓鱼	.

就是霍勒斯有时去钓鱼的那条“小溪”。

" [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['dɑːti] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['tiːnti] - [tɑnti] ['rɪvər] .

" **True** **as** **you** **live** **,** " **said** **Dotty** **to** **herself** **,** " **here's** **a** **teenty** **-** **tonty** **river** **.**

" 真的 作为 你 居住 , " 说 多蒂 到 她自己 , " 这里是 一个 青少年 - 托蒂 河 .

“正如你所言，”多蒂自言自语道，“这是一条十几吨重的河。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,

" **There** **was** **no** **way** **of** **crossing** **the** **creek** **,**

" 那里 曾是 不 方式 的 过境 这 溪 ,

“根本没有办法过河。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and **the** **child** **felt** **as** **if** **she** **had** **come** **to** **the** **very** **end** **of** **the** **world** **.**

和 这 孩子 毛毡 作为 如果 她 有 来 到 这 非常 结尾 的 这 世界 .

孩子感觉自己仿佛来到了世界的尽头。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

Her **courage** **began** **to** **fail** **.**

她 勇气 开始 到 失败 .

她的勇气开始消退。

" ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , " [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] !

" **Dotty** **Dimple** **,** " **said** **she** **,** **stamping** **her** **foot** **,** " **don't** **you** **cry** **!**

" 多蒂 酒窝 , " 说 她 , 冲压 她 脚 , " 不 你 哭 !

“多蒂·迪普尔，”她跺着脚说，“别哭！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][kraɪ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [aɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

If **you** **do** **cry** **,** **Dotty** **Dimple** **,** **I'll** **shut** **you** **up** **in** **the** **closet** **.**

如果 你 做 哭 , 多蒂 酒窝 , 患病的 关闭 你 向上 在 这 壁橱 .

小酒窝，你要是敢哭，我就把你关进壁橱里。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz] ,

" **But** **,** **in** **spite** **of** **these** **brave** **words** **,**

" 但 , 在 尽管如此 的 这些 勇敢的 字 ,

但是，尽管说了这些勇敢的话，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [felt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [terz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

the **unhappy** **child** **felt** **two** **or** **three** **tears** **raining** **down** **her** **cheeks** **.**

这 不开心 孩子 毛毡 二 或者 三 眼泪 下雨 向下 她 脸颊 .

伤心的孩子感到两三滴眼泪顺着脸颊滑落。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər] ['æbi] .

She **now** **seated** **herself** **on** **the** **grass** **,** **and** **screamed** **for** **Abby** **.**

她 现在 坐着 她自己 在 这 草 , 和 尖叫 为了 艾比 .

她坐在草地上，大声呼喊着艾比的名字。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [θɔːt] ['dɑːti] , " [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] - [ʃeɪmd] [hɜːr'self] !

" **When** **she** **comes** **,** " **thought** **Dotty** **,** " **I'll** **tell** **her** **she's** **'** **shamed** **herself** **!**

" 什么时候 她 来 , " 想法 多蒂 , " 患病的 告诉 她 她是 - 羞愧 她自己 !

“等她来了，”多蒂心想，“我就告诉她，她自己丢脸了！”

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['æbi] [wɜːr; wər] ['ænsər] [hɜːr; hər] ;

" **At** **first** **it** **seemed** **as** **if** **Abby** **were** **answering** **her** **;**

" 在 第一的 它 似乎 作为 如果 艾比 是 回答 她 ;

“起初，艾比似乎在回答她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [dɑːtiːz] [oʊn] [vɔɪs] .

but **the** **sound** **proved** **to** **be** **only** **the** **echo** **of** **Dotty's** **own** **voice** **.**

但 这 声音 已证实 到 是 仅有的 这 回声 的 多蒂的 自己的 嗓音 .

但事实证明，那声音只是多蒂自己声音的回声。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [skriːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['æbi] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [hɪr] !

O **,** **she** **might** **scream** **all** **the** **afternoon** **,** **and** **Abby** **wouldn't** **try** **to** **hear** **!**

哦 , 她 可能 尖叫 全部 这 下午 , 和 艾比 不会 尝试 到 听到 !

哦，她可能会尖叫一下午，而艾比根本不会去听！

[oʊ] , [dɪr] ; [bɪˈfɔːr] [ˈenibɑːdi] [wʊd] [kʌm] , [ə; eɪ] [ber] , [ɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] ,
O , **dear** ; **before** **anybody** **would** **come** , **a** **bear** , **or** **a** **wolf** ,
哦 , 亲爱的 ; 前 任何人 会 来 , 一个 熊 , 或者 一个 狼 ,

哦，亲爱的；在任何人到来之前，可能是一头熊或一匹狼，

[ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] [maɪt] [rʌʃ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] !
or **a** **whale** **might** **rush** **right** **out** **of** **the** **woods** **and** **eat** **her** **up** **!**
或者 一个 鲸 可能 匆忙 正确的 出去 的 这 树林 和 吃 她 向上 !

或者，一头鲸鱼可能会突然从树林里冲出来，把她吃掉!

[ðen] [haʊ] [ˈæbi] [wʊd] [kraɪ] !
Then **how** **Abby** **would** **cry** **!**
然后 如何 艾比 会 哭 !

那艾比该会哭成什么样啊!

[ˈæbiːz] [ˈmʌðər] [wʊd] [wɪp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðer; ðər] , [naʊ] ;
Abby's **mother** **would** **whip** **her** **with** **a** **big** **stick** **,** **and** **say** **,** **"** **there** **,** **now** **;**
艾比的 母亲 会 鞭 她 和 一个 大的 戳 , 和 说 , " 那里 , 现在 ;

艾比的母亲会用一根大棍子抽打她，然后说："好了，现在；

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlɪn][gɜːrl] [luːz] [hɜːrˈself] ,
what **made** **you** **go** **behind** **the** **trees** **,** **and** **let** **that** **little** **Parlin** **girl** **lose** **herself** **,**
什么 制成 你 去 在后面 这 树木 , 和 让 那 小的 帕林 女孩 失去 她自己 ,

是什么让你躲到树后，让那个帕林小女孩迷失了自己?

[ænd; ənd] [get] [eɪt] [ʌp] !
and **get** **ate** **up** **!**
和 得到 吃 向上 !

然后被吃掉!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [gɜːrl] ! " — [oʊ] , [haʊ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʊd]
I **don't** **think** **you're** **very** **polite** **,** **you** **naughty** **girl** **!** **"** **—** **O** **,** **how** **everybody** **would**
我 不 思考 你是 非常 有礼貌的 , 你 淘气 女孩 ! " — 哦 , 如何 大家 会
[kraɪ] !
cry **!**
哭 !

"我觉得你一点都不礼貌，你这个淘气的小丫头！"——哦，大家都会哭的!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
But **what** **was** **that** **little** **funny** **thing** **on** **the** **water** **?**
但 什么 曾是 那 小的 有趣的 事物 在 这 水 ?

但水面上那个奇怪的小东西是什么?

[fəˈgetiŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
Forgetting **her** **sudden** **fear** **of** **bears** **and** **whales** **,**
遗忘 她 突然 害怕 的 熊 和 鲸鱼 ,

她忘记了自己突然对熊和鲸鱼的恐惧，

[ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ˈæbi] [hɜːrˈself][hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] , [ˈdɑːti] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] "
a **fear** **which** **Abby** **herself** **had** **put** **into** **her** **little** **head** **,** **Dotty** **gazed** **at** **the** **"**
一个 害怕 哪个 艾比 她自己 有 放 进入 她 小的 头 , 多蒂 凝视 在 这 "
[ˈfʌni] [θɪŋ] .
funny **thing** **.**
有趣的 事物 .

多蒂凝视着艾比自己灌输给她的恐惧，那个"奇怪的东西"。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtruːli] [ˈseɪlboʊt] ?
" **Could** **it** **be** **a** **little** **truly** **sailboat** **?**
" 可以 它 是 一个 小的 真的 帆船 ?

"它会不会是一艘真正的小型帆船呢？"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

Yes	**,**	**it**	**certainly**	**was**	**.**
是的	,	它	当然	曾是	.

是的，的确如此。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ['dɑːti] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

How	**it**	**got**	**into**	**the**	**creek**	**Dotty**	**never**	**stopped**	**to**	**think**	**;**	**the**	**question**	**was**	**,**
如何	它	得到	进入	这	溪	多蒂	绝不	停止	到	思考	;	这	问题	曾是	,

多蒂从未想过它是怎么跑到小溪里的；问题是：

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

how	**could**	**she**	**get**	**it**	**out**	**?**
如何	可以	她	得到	它	出去	?

她怎么才能把它弄出来?

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['floʊtɪd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

She	**blew**	**it**	**with**	**her**	**breath**	**,**	**but**	**it**	**only**	**floated**	**farther**	**away**	**.**
她	吹	它	和	她	气息	,	但	它	仅有的	漂浮	更远	离开	.

她对着它吹气，但它却飘得更远了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

She	**waited**	**,**	**hoping**	**it**	**would**	**turn**	**about**	**,**	**and**	**come**	**towards**	**her**	**.**
她	等待	,	希望	它	会	转动	关于	,	和	来	向	她	.

她等待着，希望它能掉头朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [stɪks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

She	**threw**	**sticks**	**at**	**it**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
她	扔	棍子	在	它	,	但	在	徒劳	.

她朝它扔棍子，但毫无作用。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['ræzˌberiːz] ,

The	**boys**	**,**	**who**	**had**	**set**	**it**	**sailing**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**woods**	**for**	**raspberries**	**,**
这	男孩们	,	WHO	有	放	它	帆船	有	已消失	进入	这	树林	为了	覆盆子	,

放飞帆船的男孩们进树林里摘覆盆子去了。

[wʊd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['efərts] .

would	**have**	**laughed**	**to**	**see**	**her**	**efforts**	**.**
会	有	笑了	到	看	她	努力	.

看到她的努力，我一定会笑出声来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] , [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

Presently	**she**	**took**	**off**	**her**	**hat**	**,**	**held**	**it**	**by**	**one**	**string**	**,**	**and**	**flung**	**it**	**in**	**,**
目前	她	采取	离开	她	帽子	,	握住	它	经过	一	细绳	,	和	扔	它	在	,

她随即摘下帽子，揪着一根绳子，扔了进去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] .

as	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**fishing**	**-**	**net**	**.**
作为	如果	它	有	到过	一个	钓鱼	-	网	.

就像一张渔网一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ðə; ði][boʊt] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

It	**was**	**all**	**of**	**no**	**use**	**;**	**the**	**boat**	**acted**	**as**	**if**	**it**	**were**	**alive**	**,**
它	曾是	全部	的	不	使用	;	这	船	行动	作为	如果	它	是	活	,

这一切都无济于事；那艘船仿佛是有生命的一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

and	**did**	**not**	**choose**	**to**	**be**	**caught**	**.**
和	做过	不是	选择	到	是	捕捉	.

而且他并非自愿被抓。

['dɑːti] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] .

Dotty	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**Abby**	**and**	**the**	**visit**	**to**	**aunt**	**Martha's**	**.**
多蒂	有	被遗忘的	全部	关于	艾比	和	这	访问	到	阿姨	玛莎的	.

多蒂完全忘记了艾比和去玛莎阿姨家的那件事。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] .
" I know what I'll do , " thought she , winking very fast .
" 我 知道 什么 患病的 做 , " 想法 她 , 眨眼 非常 快速地 .

“我知道该怎么做了，”她心想，同时飞快地眨了眨眼。

" [aɪl] [kætʃ] [ðæt] [boʊt] ; [aɪ] [wɪl] !
" I'll catch that boat ; I will !
" 患病的 抓住 那 船 ; 我 将要 !

“我一定会赶上那艘船的！我一定能赶上！”

" [wen] ['dɑːti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['traɪfəlz] .
" When Dotty had made up her mind , she never stopped for trifles .
" 什么时候 多蒂 有 制成 向上 她 头脑 , 她 绝不 停止 为了 琐事 .

“多蒂一旦下定决心，就不会再为琐事烦恼。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] .
She drew off her stockings and gaiters , and stepped into the creek .
她 画 离开 她 长筒袜 和 绑腿 , 和 步 进入 这 溪 .

她脱下长袜和绑腿，走进了小溪里。

[bɔɪz] [weidid] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] ?
Boys waded in the water , why couldn't she ?
男孩们 涉水 在 这 水 , 为什么 不能 她 ?

男孩们都能在水里玩水，为什么她不行?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɜːr; hər] !
There was nothing to bite her !
那里 曾是 没有什么 到 咬 她 !

没有什么东西能咬她!

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] !
She wasn't afraid !
她 不是 害怕的 !

她一点也不害怕!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] ['oʊnli] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
She had supposed the water would only cover her feet , but she found
[hɜːr'self] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
herself sadly mistaken .
她自己 令人遗憾的是 错误 .

她原以为水只会淹到脚，但她却发现自己大错特错了。

[ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [diːp] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
The creek was remarkably deep , and , more than that ,
这 溪 曾是 非常 深的 , 和 , 更多的 比 那 ,

这条小溪非常深，而且，不仅如此，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] , [daʊn] , [æt; ət] ['evri] [step] .
the bottom was so soft that she sank down , down , at every step .
这 底部 曾是 所以 柔软的 那 她 沉没 向下 , 向下 , 在 每一个 步 .

地面太软了，她每走一步都会往下陷。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [lɔːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] !
It was hard enough to get lost ; it was harder still to be drowned !
它 曾是 难的 足够的 到 得到 丢失的 ; 它 曾是 更难 仍然 到 是 溺水 !

迷路已经够难了，溺水就更难了!

" [oʊ] , ['pɑːpə] !
" O , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [oʊ] , ['mæmə] !
" she screamed ; " O , mamma !
" 她 尖叫 ; " 哦 , 妈妈 !

她尖叫道：“哦，妈妈！”

[oʊ] , ['pruːdi] !
O , Prudy !
哦 , 普鲁迪 !

哦，普鲁迪!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?
can't you come ?
不能 你 来 ?

你不能来吗?

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [draʊn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [draʊn] , ['pruːdi] .
I don't want to drown , and not have you drown , Prudy .
我 不 想 到 溺水 , 和 不是 有 你 溺水 , 普鲁迪 .

我不想淹死，也不希望你淹死，普鲁迪。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] , ['sʌmbɑːdi] [kʌm] !
Can't you come , somebody come !
不能 你 来 , 某人 来 !

你们谁来啊，谁来啊!

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['hjuːmən] [ɪrz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [kraɪz] .
" But there were no human ears near enough to hear her piteous cries .
" 但 那里 是 不 人类 耳朵 靠近 足够的 到 听到 她 可怜的 哭泣 .

但附近没有人能听到她凄惨的哭声。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [draʊnd] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [zɪp] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
She must have drowned — there is no doubt of it — if Zip had not been
她 必须 有 溺水 — 那里 是 不 怀疑 的 它 — 如果 拉链 有 不是 到过
[kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

如果不是 Zip 就在身边，她肯定会溺水身亡——这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [swæm] ['æftər]
The moment he saw her sinking , he gave a low bark and swam after
这 片刻 他 锯 她 下沉 , 他 给予 一个 低的 吠 和 游泳 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他一看到她下沉，就低声吠叫着游了过去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
Before he could reach the unfortunate child the water was up to her waist ,
前 他 可以 抵达 这 不幸 孩子 这 水 曾是 向上 到 她 腰部 ,

还没等他赶到那个不幸的孩子身边，水已经淹到她的腰部了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [hændz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [aɪ] [leɪ]
and she was wringing her little helpless hands , and saying , " Now I lay
和 她 曾是 拧干 她 小的 无助 双手 , 和 说 , " 现在 我 躺
[ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] !
me down to sleep !
我 向下 到 睡觉 !

她绞着无助的小手，说道：“现在我要躺下睡觉了！”

" ['feɪθf(ə)l] [oʊld][zɪp] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [siːzd] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] ['drægd]
" **Faithful** **old** **Zip** **lost** **not** **a** **moment** **,** **but** **seized** **her** **skirts** **and** **dragged**
" 忠实 老的 拉链 丢失的 不是 一个 片刻 , 但 查获 她 裙子 和 拖拽
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
her **to** **the** **bank** **,**
她 到 这 银行 ,

“忠诚的老齐普一刻也没有耽搁，一把抓住她的裙子，把她拖到了河岸边。”

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
laying **her** **on** **the** **ground** **as** **tenderly** **as** **her** **own** **mother** **could** **have**
躺下 她 在 这 地面 作为 温柔地 作为 她 自己的 母亲 可以 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

她被温柔地放在地上，就像她自己的母亲那样。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [zɪps] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] " [wɑːnt]
Now **you** **see** **why** **it** **is** **that** **God** **had** **put** **it** **into** **Zip's** **loving** **heart** **to** **"** **want**
现在 你 看 为什么 它 是 那 上帝 有 放 它 进入 拉链 爱 心 到 " 想
[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
to **come** **with** **his** **little** **sister** **.**
到 来 和 他的 小的 姐姐 .

现在你明白为什么上帝让 Zip 充满爱心地想要“和他的妹妹一起来”了吧。

" ['æbnə] , [huː] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [bɜːtʃɪz]
" **Abner** **,** **who** **arrived** **a** **few** **minutes** **later** **,** **in** **order** **to** **cut** **some** **young** **birches**
" 阿布纳 , WHO 到达的 一个 很少 分钟 之后 , 在 命令 到 切 一些 年轻的 白桦树
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fens] ,
for **his** **fence** **,**
为了 他的 栅栏 ,

“几分钟后到达的阿布纳是为了砍一些小桦树来做篱笆。”

[sed] , —
said **,** **—**
说 , —

说， -

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] , [ðæt] [ðæt] [dɔːg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ?
" **Wasn't** **it** **lucky** **,** **that** **that** **dog** **happened** **to** **be** **right** **on** **the** **spot** **?**
" 不是 它 幸运的 , 那 那 狗 发生 到 是 正确的 在 这 点 ?

“那只狗正好出现在那里，真是太幸运了！”

[ænd; ənd] ['lʌki] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And **lucky** **,** **too** **,** **that** **I** **happened** **along** **in** **the** **nick** **of** **time** **,**
和 幸运的 , 也 , 那 我 发生 沿着 在 这 缺口 的 时间 ,

而且我运气也很好，正好赶在千钧一发之际路过。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hoʊm] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?
to **carry** **the** **poor** **little** **girl** **home** **in** **my** **arms** **?**
到 携带 这 贫穷的 小的 女孩 家 在 我的 武器 ?

要不要我把这个可怜的小女孩抱回家?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ,
" **But** **the** **truth** **is** **,** **in** **this** **world** **which** **our** **Heavenly** **Father** **watches** **over** **,**
" 但 这 真相 是 , 在 这 世界 哪个 我们的 天上 父亲 手表 超过 ,

但事实是，在这个由天父眷顾的世界里，

['nʌθɪŋ] ['evər] [kʌmz] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] [duː][nɑːt] ['hæpən] .
nothing **ever** **comes** **by** **chance** **,** **and** **events** **do** **not** **happen** **.**
没有什么 曾经 来 经过 机会 , 和 活动 做 不是 发生 .

世上没有偶然的事，事情也不会凭空发生。

['æbi] [ʃed] ['meni] ['bɪtər] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]
Abby shed many bitter tears , but they were not so much tears of sorrow for
艾比 棚 许多 苦的 眼泪 , 但 他们 是 不是 所以 很多 眼泪 的 悲哀 为了
[hɜːr; hər][sɪn] ,
her sin ,
她 罪 ,

艾比流下了许多苦涩的眼泪，但这些眼泪与其说是为自己的罪孽而悲伤的，不如说是为自己的罪孽而流的。

[æz; əz][ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
as of shame for being found out .
作为 的 耻辱 为了 存在 成立 出去 .

羞愧难当，因为事情败露了。

[sʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .
Such weeping does no good .
这样的 哭泣 做 不 好的 .

这样哭泣于事无补。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hɑrdnd] ['æbiːz] [hɑːrt] .
Indeed I am afraid it only hardened Abby's heart .
的确 我 是 害怕的 它 仅有的 硬化 艾比的 心 .

恐怕这只会让艾比的心更加冷酷无情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] ['glɔːriəsli] [fɔːr; fər] ['dɑːti] .
But the day ended gloriously for Dotty .
但 这 天 结束 辉煌地 为了 多蒂 .

但对于多蒂来说，这一天以辉煌的结局告终。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,
She was handed about to be kissed by everybody , and was , after all ,
她 曾是 递交 关于 到 是 亲吻 经过 大家 , 和 曾是 , 后 全部 ,

她被众人簇拥着亲吻，毕竟，

[ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [eɪt] [ə; eɪ] " ['bʌbld] [kriːm] ,
allowed to sit up till nine o'clock , and actually ate a " bubbled cream ,
允许 到 坐 向上 直到 九 点钟 , 和 实际上 吃 一个 " 冒泡 奶油 ,

被允许一直坐到九点，而且真的吃了一块“起泡奶油”。

" ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'saɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] ['elboʊ] .
" sitting as close as she could beside Colonel Allen's elbow .
" 坐着 作为 关闭 作为 她 可以 旁 上校 艾伦的 弯头 .

她尽可能靠近艾伦上校的胳膊肘坐着。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pruːdi] .
DR . PRUDY .
博士 . 谨慎 .

普鲁迪博士

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [kruːp]
The next day Dotty had a severe cold , and her mother , fearing the croup
这 下一个 天 多蒂 有 一个 严重 寒冷的 , 和 她 母亲 , 害怕 这 哮吼
,
,
,

第二天，多蒂得了重感冒，她的母亲担心她得了哮吼，

[dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

did	not	allow	her	to	go	out	of	doors	.
做过	不是	允许	她	到	去	出去	的	门	.

不允许她外出。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

This	was	hard	for	the	child	.
这	曾是	难的	为了	这	孩子	.

这对孩子来说很艰难。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['restləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] " ['haʊskiːpɪŋ] " [wɪð; wɪθ]['pruːdi]

She	felt	very	restless	,	because	she	had	to	give	up	"	housekeeping	"	with	Prudy
她	毛毡	非常	不安	,	因为	她	有	到	给	向上	"	家政	"	和	普鲁迪

,

,

,

她感到非常焦躁不安，因为她不得不放弃和普鲁迪一起"操持家务"。

[ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

a	very	fascinating	game	,	which	could	only	be	played	on	the	river	-	bank	.
一个	非常	迷人	游戏	,	哪个	可以	仅有的	是	玩	在	这	河	-	银行	.

一款非常精彩的游戏，只能在河岸边玩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['kɑːpintəz] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði]

She	looked	out	of	the	kitchen	window	,	and	saw	some	carpenters	shingling	the
她	看起来	出去	的	这	厨房	窗户	,	和	锯	一些	木匠	瓦片	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

她从厨房窗户往外看，看到几个木匠正在给谷仓铺瓦。

" [oʊ] , [hʌm] !

"	O	,	hum	!
"	哦	,	哼	!

"哦，嗯！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [aɪ] [wɪʃ] ['grænpɑː] ['wʊdnt] [mend] [hɪz; ɪz][bɑːrn] !

"	she	murmured	,	"	I	wish	grandpa	wouldn't	mend	his	barn	!
"	她	低声说道	,	"	我	希望	爷爷	不会	修补	他的	谷仓	!

她喃喃自语道："我真希望爷爷不要修缮他的谷仓！"

" [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

"	A	white	mist	was	creeping	slowly	over	the	river	and	the	distant	hills	.
"	一个	白色的	薄雾	曾是	爬行	缓慢地	超过	这	河	和	这	遥远	丘陵	.

"白色的雾气缓缓地笼罩着河流和远处的山丘。"

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['wʊdnt] - [soʊ][hɑːrd] !

"	There	,	now	,	"	she	sighed	,	"	I	wish	the	earth	wouldn't	breave	so	hard	!
"	那里	,	现在	,	"	她	叹了口气	,	"	我	希望	这	地球	不会	-	所以	难的	!

"唉，"她叹了口气，"我真希望地球不要呼吸得这么剧烈！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [klaʊd] .

"	Then	she	went	into	the	parlor	,	like	a	little	gray	cloud	.
"	然后	她	去	进入	这	客厅	,	喜欢	一个	小的	灰色的	云	.

然后她走进客厅，像一朵小灰云。

" [oʊ] , [dɪr] ; [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [haʊs] , - [kɔːz] [its] [gɑːt][ə; eɪ][tɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	O	,	dear	;	I	don't	like	this	house	,	'	cause	it's	got	a	top	to	it	!
"	哦	,	亲爱的	;	我	不	喜欢	这	房子	,	-	原因	它是	得到	一个	顶部	到	它	!

"哦，亲爱的；我不喜欢这房子，因为它有屋顶！"

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] ! "
Wish I was somewhere else ! "
希望 我 曾是 某处 别的 ! "

真希望我身在别的地方!

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
" Poor child , " said Colonel Allen , who was seated on the sofa ,
" 贫穷的 孩子 , " 说 上校 艾伦 , WHO 曾是 坐着 在 这 沙发 ,

“可怜的孩子,”坐在沙发上的艾伦上校说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hoʊm] ['betər]
looking out of the bay - window upon the garden ; " do you love home better
寻找 出去 的 这 湾 - 窗户 之上 这 花园 ; " 做 你 爱 家 更好的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ? "
than this beautiful spot ? "
比 这 美丽的 点 ? "

透过凸窗望向花园;“你爱家胜过爱这美丽的地方吗?”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" No , " replied the little one , shaking her head .
" 不 , " 回复 这 小的 一 , 摇晃 她 头 .

“不,”小女孩摇着头回答道。

" [aɪ][dəunt] [lʌv] [maɪ] [hoʊm] , - [kɔːz] [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; [aɪ][dəunt] [lʌv] ['nɑːθɪn] - .
" I don't love my home , ' cause I live there ; I don't love nothin ' .
" 我 不 爱 我的 家 , - 原因 我 居住 那里 ; 我 不 爱 什么也没有 - .

“我不爱我的家,因为我住在那里;我不爱任何东西。”

[oʊ] , [hʌm] , [sʊz] !
O , hum , suz !
哦 , 哼 , 苏兹 !

哦,嗯,苏兹!

" [ðen] ['dɑːti] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" Then Dotty wandered into the nursery , and stood all alone , leaning against the
" 然后 多蒂 漫步 进入 这 苗圃 , 和 站立 全部 独自的 , 倾斜 反对 这
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .

“然后多蒂走进了育婴室,独自一人靠在沙发上。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [maɪ] - [let] [ˌem 'iː][biː; bi][soʊ] [krɔːs] , " [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] .
" I shouldn't think my mother'd let me be so cross , " mused she .
" 我 不应该 思考 我的 - 让 我 是 所以 叉 , " 沉思 她 .

“我以为我妈妈不会让我这么生气,”她沉思道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['veri] [jʌŋ] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ;
She did not cry , for she had learned very young that crying is of no use ;
她 做过 不是 哭 , 为了 她 有 学习 非常 年轻的 那 哭泣 是 的 不 使用 ;

她没有哭,因为她从小就知道哭是没用的;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] ,
and it may be , too ,
和 它 可能 是 , 也 ,

也可能确实如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
that she had only a small fountain of tears back of her eyes .
那 她 有 仅有的 一个 小的 喷泉 的 眼泪 后退 的 她 眼睛 .

她眼眶里只有一小滴泪水。

['pru:di] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɪn] ['i:gər] [heɪst] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] " [bi:n] - [bægz] ,

Prudy	**,**	**entering**	**the**	**nursery**	**in**	**eager**	**haste**	**,**	**for**	**her**	**"**	**bean**	**-**	**bags**	**,**
普鲁迪	,	进入	这	苗圃	在	渴望的	匆忙	,	为了	她	"	豆	-	包	,

普鲁迪急切地冲进育婴室，去拿她的“豆袋椅”。

" [wʌz; wəz] [tʌʧ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [sæd] [feɪs] .

"	**was**	**touched**	**at**	**sight**	**of**	**her**	**sister's**	**sad**	**face**	**.**
"	曾是	感动	在	视线	的	她	姐妹	伤心	脸	.

看到妹妹悲伤的表情，她深受触动。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪl] [pʊt] [bæk] [maɪ] [bi:n] - [bægz] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ,

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**I'll**	**put**	**back**	**my**	**bean**	**-**	**bags**	**,**	**and**	**try**	**to**	**make**	**her**	**happy**	**,**
"	那里	,	现在	,	患病的	放	后退	我的	豆	-	包	,	和	尝试	到	制作	她	快乐的	,

“好了，现在我把我的豆袋椅放回去，努力让她开心。”

" [sed] ['pru:di][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	**said**	**Prudy**	**to**	**herself**	**.**
"	说	普鲁迪	到	她自己	.

“普鲁迪自言自语道。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] ;

"	**That**	**will**	**be**	**following**	**the**	**Golden**	**Rule**	**;**
"	那	将要	是	下列的	这	金的	规则	;

“那将遵循黄金法则；

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['du:ɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['dɑ:ti] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt]['su:zi][tu:; tə][du:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , [wen] [aɪm] [sɪk] .

for	**it's**	**doing**	**unto**	**Dotty**	**as**	**I**	**want**	**Susy**	**to**	**do**	**unto**	**me**	**,**	**when**	**I'm**	**sick**	**.**
为了	它是	正在做	到	多蒂	作为	我	想	苏西	到	做	到	我	,	什么时候	我是	生病的	.

因为这就像我希望苏西在我生病时对我做的那样，对待多蒂也是如此。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ʌp] [tu:; tə] ['dɑ:ti] , [hu:] [stɪl] [stʊd] ['li:nɪŋ] ['glu:mɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	**She**	**went**	**quietly**	**up**	**to**	**Dotty**	**,**	**who**	**still**	**stood**	**leaning**	**gloomily**	**against**	**the**	**lounge**	**.**
"	她	去	悄悄	向上	到	多蒂	,	WHO	仍然	站立	倾斜	阴郁地	反对	这	休息室	.

她静静地走到多蒂身边，多蒂仍然忧郁地倚靠在沙发旁。

[ðə; ði] [ʧaɪld] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] .

The	**child**	**turned**	**around**	**with**	**a**	**sudden**	**smile**	**.**
这	孩子	转向	大约	和	一个	突然	微笑	.

孩子突然转过身，露出了笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [ʧɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] - [swi:t] [feɪs] ,

It	**cheered**	**her**	**to**	**see**	**Prudy's**	**sweet**	**face**	**,**
它	欢呼	她	到	看	-	甜的	脸	,

看到普鲁迪甜美的脸庞，她感到很开心。

[wɪʧ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['hæpi] [θɔ:ts] .

which	**was**	**always**	**sunny**	**with**	**a**	**halo**	**of**	**happy**	**thoughts**	**.**
哪个	曾是	总是	阳光明媚	和	一个	光环	的	快乐的	想法	.

这里总是阳光明媚，洋溢着快乐的氛围。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ri:əl] [sɪk] , [ðoʊ] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ? "

"	**Are**	**you**	**real**	**sick**	**,**	**though**	**,**	**Dotty**	**Dimple**	**?**	**"**
"	是	你	真实的	生病的	,	尽管	,	多蒂	酒窝	?	"

“不过，你真的病得很重吗，小酒窝？”

" [jes] , [aɪ][ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ti] , [wel] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**are**	**,**	**"**	**replied**	**Dotty**	**,**	**well**	**pleased**	**to**	**be**	**asked**	**such**	**a**	**question**	**.**
"	是的	,	我	是	,	"	回复	多蒂	,	出色地	高兴	到	是	问	这样的	一个	问题	.

“是的，我是，”多蒂回答道，她很高兴被问到这样的问题。

" [aɪ][gɑ:t] - [moʊst] [draʊnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	**I**	**got**	**'**	**most**	**drowned**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	我	得到	-	最多	溺水	,	你	知道	.

“我差点溺水身亡，你知道吗？”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɑːt][koʊld] ;

O	,	I	wish	you'd	stayed	out	in	the	rain	the	other	day	,	and	got	cold	;
哦	,	我	希望	你会	入住	出去	在	这	雨	这	其他	天	,	和	得到	寒冷的	;

哦，我真希望你那天待在雨里，冻僵了；

[ðen] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [tuː] .

then	you'd	have	been	sick	,	too	.
然后	你会	有	到过	生病的	,	也	.

那你也会生病的。

" ['pruːdi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd]

"	Prudy	smiled	,	for	she	knew	that	her	little	sister	really	had	no	such	unkind
"	普鲁迪	微笑	,	为了	她	知道	那	她	小的	姐姐	真的	有	不	这样的	不友善

[wɪʃ] [æt; ət] [hɑːrt] .

wish	at	heart	.
希望	在	心	.

“普鲁迪笑了，因为她知道她的小妹妹心中真的没有那样恶意的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [stɑːk] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

She	was	only	trying	,	with	her	limited	stock	of	words	,
她	曾是	仅有的	尝试	,	和	她	有限的	库存	的	字	,

她只是在尽力而为，用她有限的词汇量。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .

to	say	that	she	longed	to	have	a	little	sympathy	.
到	说	那	她	渴望	到	有	一个	小的	同情	.

她说她渴望得到一点同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

It	was	not	often	that	Dotty	was	willing	to	be	pitied	.
它	曾是	不是	经常	那	多蒂	曾是	愿意的	到	是	可怜的	.

多蒂很少愿意让人同情。

" [siː] [hɪr] , ['pruːdi] ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːf] - ['kændi] ?

"	See	here	,	Prudy	darling	,	don't	you	want	a	piece	of	my	cough	-	candy	?
"	看	这里	,	普鲁迪	亲爱的	,	不	你	想	一个	片	的	我的	咳嗽	-	糖果	?

“瞧，亲爱的普鲁迪，你难道不想尝尝我的止咳糖吗？”

[its] [gʊd] !

It's	good	!
它是	好的	!

很好！

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪt] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] , [wer] [aɪv] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] . "

You	may	bite	clear	down	to	there	,	where	I've	scratched	with	a	pin	.	"
你	可能	咬	清除	向下	到	那里	,	在哪里	我已经	刮痕	和	一个	别针	.	"

你可以一直咬到那里，就是我用针划过的地方。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	thank	you	,	dear	,	I	don't	care	a	bit	for	it	.
"	不	,	感谢	你	,	亲爱的	,	我	不	关心	一个	少量	为了	它	.

“不，亲爱的，谢谢你，我一点也不在乎。”

" [dɑːtiːz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['dɪmplz] .

"	Dotty's	face	beamed	with	joyous	dimples	.
"	多蒂的	脸	光束	和	欢乐	酒窝	.

“多蒂脸上绽放出喜悦的酒窝。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [ðə; ði]

It	was	so	pleasant	to	be	generous	,	and	at	the	same	time	keep	the
它	曾是	所以	令人愉快的	到	是	慷慨的	,	和	在	这	相同的	时间	保持	这

['kændi] !

candy	!
糖果	!

既能慷慨解囊，又能保留糖果，真是太好了！

[ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] " [ðə; ði][hæf][ɪz] ['betər]

In	her	short	life	Dotty	Dimple	had	not	quite	learned	that	"	the	half	is	better
在	她	短的	生活	多蒂	酒窝	有	不是	相当	学习	那	"	这	一半	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] . "

than	the	whole	.	"
比	这	所有的	.	"

在短暂的一生中，多蒂·丁普尔还没能完全领悟到“一半胜过整体”的道理。

" [naʊ] , " [sed] ['pruːdi] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , " [səˈpoʊz] [wiː; wi] [pleɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [sɪk] , —

"	Now	,	"	said	Prudy	,	after	thinking	a	while	,	"	suppose	we	play	that	you're	sick	,	—
"	现在	,	"	说	普鲁迪	,	后	思维	一个	尽管	,	"	认为	我们	玩	那	你是	生病的	,	—

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

as	you	are	,
作为	你	是	,

“现在，”普鲁迪想了一会儿后说，“假设我们假装你生病了——就像你现在这样，

[juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['dɑːktər] .

you	know	,	—	and	I'm	the	doctor	.
你	知道	,	—	和	我是	这	医生	.

你知道，——而我就是医生。

" ['dɑːti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Dotty	gave	a	little	scream	of	delight	.
"	多蒂	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	.

“多蒂高兴地尖叫了一声。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [maɪ] [tʌŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ; " [its] ['riːəl]

"	You	may	see	my	tongue	,	"	said	she	,	running	to	the	looking	-	glass	;	"	it's	real
"	你	可能	看	我的	舌头	,	"	说	她	,	跑步	到	这	寻找	-	玻璃	;	"	它是	真实的

['rʌsti] .

rusty	.
生锈的	.

“你可以看到我的舌头，”她说着，跑到镜子前；“它生锈了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [skreɪp] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ˈbreidi] ? "

Can't	you	scrape	it	with	a	knife	,	Brady	?	"
不能	你	刮	它	和	一个	刀	,	布雷迪	?	"

布雷迪，你不能用刀刮一下吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['dɑːktər] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	You	must	say	doctor	,	when	you	speak	to	me	.
"	你	必须	说	医生	,	什么时候	你	说话	到	我	.

“你跟我说话时必须称呼我为医生。”

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['peɪʃ(ə)nt] , [its] [best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

Now	,	my	dear	patient	,	it's	best	for	you	to	lie	on	the	lounge	,
现在	,	我的	亲爱的	病人	,	它是	最好的	为了	你	到	说谎	在	这	休息室	,

亲爱的病人，您现在最好躺在躺椅上。

[ænd; ənd] [teɪk] ['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

and	take	medicine	in	the	chest	.
和	拿	药品	在	这	胸部	.

并在胸部服用药物。

[pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [helθ] [ɔːl] [wel] !
Poor young lady , we shall be so glad when you get your health all well !
贫穷的 年轻的 女士 , 我们 将 是 所以 高兴的 什么时候 你 得到 你的 健康 全部出色地 !

可怜的小姑娘，我们真希望你早日康复!

— [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ə; eɪ] [tuːθ] ?
— Do you want me to extricate a tooth ?
— 做 你 想 我 到 解脱 一个 齿 ?

—你想让我帮你拔牙吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['hedeɪk] , [mɪs] ?
Have you any headache , miss ?
有 你 任何 头痛 , 错过 ?

小姐，您头疼吗?

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" Prudy's voice was low and sympathetic .
" - 嗓音 曾是 低的 和 交感神经 .

普鲁迪的声音低沉而充满同情。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pruːdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [groʊn] ;
" Yes , Dr . Prudy , " replied the patient , with a stifled groan ;
" 是的 , 博士 . 普鲁迪 , " 回复 这 病人 , 和 一个 窒息 呻吟 ;

“是的，普鲁迪医生，”病人压抑着呻吟回答道；

" [aɪv] ['truːli][gɑːt][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː] [priks] [θruː] [maɪ] [her] . "
" I've truly got the ache in my head ; it pricks through my hair . "
" 我已经 真的 得到 这 疼痛 在 我的 头 ; 它 刺痛 通过 我的 头发 . "

“我头疼得厉害，感觉头发都刺痛了。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['peɪʃ(ə)nt] ; [aɪ] [sə'spekt] [jʊr; jər] ['pɪloʊz] [meɪd]
" I'll tell you the cause of that , my dear patient ; I suspect your pillow's made
[ʌv; əv][pɪn] - ['fɛðɚz] .
of pin - feathers .
的 别针 - 羽毛 .

“我亲爱的病人，我会告诉你原因的；我怀疑你的枕头是用细小的羽毛做的。”

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] — [jʊr; jər] [rɪst] , [aɪ] [miːn] .
Let me feel your pulse on the back of your hand — your wrist , I mean .
让 我 感觉 你的 脉冲 在 这 后退 的 你的 手 — 你的 手腕 , 我 意思是 .

让我摸摸你手背上的脉搏——我是说，你的手腕。

['terəb(ə)l] , " [moʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] , [geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; " [its] [stɑːpt]
Terrible , " moaned the young doctor , gazing mournfully at the ceiling ; " it's stopped
['biːtɪŋ] .
beating .
糟糕的 , " 呻吟 这 年轻的 医生 , 凝视 悲伤地 在 这 天花板 ; " 它是 停止 殴打 .

“太糟糕了，”年轻的医生呻吟道，悲伤地望着天花板；“它停止跳动了。”

[kɑːnt] [ɪk'spekt][jʊr; jər][laɪf] [naʊ] .
Can't expect your life now .
不能 预计 你的 生活 现在 .

现在别指望你能过上好日子了。

[oʊ] , [noʊ] ! "
O , no ! "
哦 , 不 ! "

哦，不!

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jʊr; jər][hændz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Now	you	must	put	your	hands	behind	you	,	and	walk	across	the	room	,
"	现在	你	必须	放	你的	双手	在后面	你	,	和	走	穿过	这	房间	,

“现在你必须把手放在背后，然后走到房间另一边。”

" [sə'dʒestɪd] ['dɑːti] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wei] . "

"	suggested	Dotty	;	"	that's	the	way	.	"
"	建议	多蒂	;	"	那就是	这	方式	.	"

“多蒂建议道：‘就该这么做。’”

" [ɪf] [maɪ] ['meməri] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	If	my	memory	preserves	me	right	,	"	continued	the	young	doctor	,	pacing	the	floor	,
"	如果	我的	记忆	果酱	我	正确的	,	"	持续	这	年轻的	医生	,	踱步	这	地面	,

“如果我的记忆没有出错的话，”年轻的医生一边在房间里踱步一边继续说道。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] — [ə'hemˌə'həm] ! — ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] .

"	you've	got	the	—	ahem	!	—	pluribus	unum	.
"	你已经	得到	这	—	嗯	!	—	合众	—	.

“你已经得到了——咳咳！——pluribus unum。

" [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pruːdi][ræn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [θruː] [hɜːr; hər] [her] .

"	Here	Dr	.	Prudy	ran	her	fingers	through	her	hair	.
"	这里	博士	.	普鲁迪	跑	她	手指	通过	她	头发	.

“说着，普鲁迪医生用手指梳理了一下头发。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪt] [ðɪs] [jɪr] — [wɪð; wɪθ] [ker] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	it	goes	light	this	year	—	with	care	,	ma'am	,	you	know	.
"	但	它	去	光	这	年	—	和	关心	,	女士	,	你	知道	.

“但今年就轻装上阵了——要小心谨慎，夫人，您知道的。”

[soʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][stɜːr][juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [pɪlz] [ɪn][maɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɔːrtər] . "

So	I'll	go	and	stir	you	up	some	pills	in	my	marble	mortar	.	"
所以	患病的	去	和	搅拌	你	向上	一些	药片	在	我的	大理石	砂浆	.	"

那我这就去用我的大理石研钵给你捣点药丸。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ; [dəunt][juː; jʊ] [naʊ] !

"	O	,	dear	me	,	doctor	;	don't	you	now	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	医生	;	不	你	现在	!

“哦，我的天哪，医生；你现在可不能这样！”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [nʌts] , [fɔːr; fər][aɪm] - [sɪk] ;

Bring	me	some	lemonade	and	nuts	,	for	I'm	drefful	sick	;
带来	我	一些	柠檬水	和	坚果	,	为了	我是	-	生病的	;

给我拿些柠檬水和坚果来，我病得很厉害；

[bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [pɪlz] [nɔːr]['moʊltərz] ! "

but	don't	bring	me	no	pills	nor	molters	!	"
但	不	带来	我	不	药片	也不	蜕皮者	!	"

但别给我带药丸或灭虫剂!

" [pəj] , ['oʊnli] [braʊn] [bred] , ['dɑːti] !

"	Poh	,	only	brown	bread	,	Dotty	!
"	波	,	仅有的	棕色的	面包	,	多蒂	!

“呸，只有黑面包，多蒂！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

what	do	you	suppose	?
什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] ['petɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

"	Upon	the	whole	,	Miss	Dimple	,	being	petted	to	her	heart's	content	,
"	之上	这	所有的	,	错过	酒窝	,	存在	被宠爱	到	她	心脏的	内容	,

总的来说，迪普尔小姐被人尽情地抚摸着，

[hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	quite	a	comfortable	day	of	it	.
有	相当	一个	舒服的	天	的	它	.

今天过得很舒服。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] , —

In	the	evening	she	asked	,	—
在	这	晚上	她	问	,	—

晚上她问道：

" ['maitənt] [aɪ] [iːt] ['sʌpər] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ?

"	Mightn't	I	eat	supper	,	all	alone	,	in	the	parlor	?
"	可能不会	我	吃	晚餐	,	全部	独自的	,	在	这	客厅	?

“我能一个人在客厅里吃晚饭吗？”

[wʌns] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɔːz] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] ,

Once	,	when	I	had	the	sores	all	wrinkled	out	on	my	face	,
一次	,	什么时候	我	有	这	疮	全部	皱	出去	在	我的	脸	,

有一次，我脸上的疮都皱巴巴的，

[ɑːn] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [aɪz] , [ɔːl] [raʊnd] , [ðen] [aɪ] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

on	my	chin	and	round	my	eyes	,	all	round	,	then	I	ate	in	the	parlor	.
在	我的	下巴	和	圆形的	我的	眼睛	,	全部	圆形的	,	然后	我	吃	在	这	客厅	.

下巴上、眼睛周围，全身都肿了，然后我在客厅里吃了东西。

" ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænd,mədɝz] [kən'sent] , ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sælvər] ,

"	Prudy	,	with	her	grandmother's	consent	,	carried	in	a	pretty	salver	,
"	普鲁迪	,	和	她	祖母的	同意	,	携带	在	一个	漂亮的	托盘	,

“普鲁迪在祖母的同意下，用一个漂亮的托盘盛着……”

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɛdʒˌwʊd] ['tiːpɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['ʃʊgər] - [boʊl]

on	which	were	a	little	Wedgewood	teapot	with	hot	water	,	a	tiny	sugar	-	bowl
在	哪个	是	一个	小的	韦奇伍德	茶壶	和	热的	水	,	一个	微小的	糖	-	碗

[ænd; ənd] ['kriːmər] ,

and	creamer	,
和	奶精	,

上面放着一个装有热水的韦奇伍德小茶壶、一个小小的糖罐和一个奶罐。

[ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] , [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [toʊst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

a	plate	,	and	cup	and	saucer	,	some	slices	of	toast	,	and	a	glass	of
一个	盘子	,	和	杯子	和	碟子	,	一些	切片	的	吐司	,	和	一个	玻璃	的

['dʒeli] .

jelly	.
果冻	.

一个盘子、一个杯子和碟子、几片吐司和一杯果酱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] - [fʊl] , " [sed] ['dɑːti] , ['sprɪŋɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['soʊfə] ;

"	Thank	you	a	whole	heart	-	full	,	"	said	Dotty	,	springing	off	the	sofa	;
"	感谢	你	一个	所有的	心	-	满的	,	"	说	多蒂	,	弹簧	离开	这	沙发	;

“衷心感谢你，”多蒂说着，从沙发上跳了起来；

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['weɪtər] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] [ɪz] ['riːəl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	that	little	waiter	and	so	forth	is	real	big	enough	for	me	.
"	那	小的	服务员	和	所以	前进	是	真实的	大的	足够的	为了	我	.

“那个小服务员什么的对我来说已经足够大了。”

" ['dɑːti] [θɔːt] " [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] " [ment] " [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

"	Dotty	thought	"	and	so	forth	"	meant	"	cups	and	saucers	.
"	多蒂	想法	"	和	所以	前进	"	意思是	"	杯子	和	碟子	.

“Dotty 认为‘等等’的意思是‘杯子和碟子’。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nɔrə] [tel] ['pruːdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

" She had heard Norah tell Prudy , when she wished to set the table ,

" 她 有 听到 诺拉 告诉 普鲁迪 , 什么时候 她 希望 到 放 这 桌子 ,

“她曾听诺拉告诉普鲁迪，当她想摆桌子的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [ɑːn] " [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

that she might put on " the knives and forks , and so forth ,

那 她 可能 放 在 " 这 刀具 和 叉子 , 和 所以 前进 ,

她可能会拿起“刀叉等等”，

" [ænd; ənd] ['dɑːti] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['æftər] [ðə; ði]

" and Dotty had noticed that it was always cups and saucers after the

" 和 多蒂 有 注意到 那 它 曾是 总是 杯子 和 碟子 后 这

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

knives and forks .

刀具 和 叉子 .

“多蒂注意到，刀叉之后总是杯子和碟子。”

" [bʌt; bət] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pruːdi] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juːv] [fər'gɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ;

" But , Dr . Prudy , there's one thing you've forgot , " said the young patient ;

" 但 , 博士 . 普鲁迪 , 有 一 事物 你已经 忘了 , " 说 这 年轻的 病人 ;

“但是，普鲁迪医生，您忘记了一件事，”年轻的病人说；

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [bel] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['tɪŋgl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] .

" a little tea - bell , so I can tingle it , and call you in .

" 一个 小的 茶 - 钟 , 所以 我 能 刺痛 它 , 和 称呼 你 在 .

“一个小茶铃，我可以摇晃它，把你叫进来。”

" [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

" The bell was brought , and while the rest of the family ate in the dining -

" 这 钟 曾是 带来 , 和 尽管 这 休息 的 这 家庭 吃 在 这 用餐 -

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

“铃铛被拿了过来，而其他家人则在餐厅吃饭。”

['dɑːti] [tʊk] [hɜːr; hər] " [waɪt] [tiː] " [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ɪn] ['kwiːnli] [steɪt] .

Dotty took her " white tea " in the parlor , in queenly state .

多蒂 采取 她 " 白色的 茶 " 在 这 客厅 , 在 女王般的 状态 .

多蒂在客厅里端着她的“白茶”，姿态优雅，宛如女王。

['pruːdi] [hæd; həd] ['iːtn] [hæf] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] ,

Prudy had eaten half a thin slice of toast ,

普鲁迪 有 吃 一半 一个 薄的 片 的 吐司 ,

普鲁迪吃了半片薄薄的吐司。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [bel] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

when the long and sharp ringing of the tea - bell summoned her into the

什么时候 这 长的 和 锋利的 铃声 的 这 茶 - 钟 被召唤 她 进入 这

['pɑːrlər] .

parlor .

客厅 .

悠长而清脆的茶铃声将她召唤到客厅。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['dɑːktər] ,

" And what would you like , Miss Dimple ? " said the remarkably obliging doctor ,

" 和 什么 会 你 喜欢 , 错过 酒窝 ? " 说 这 非常 乐于助人 医生 ,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

with a low bow .

和 一个 低的 弓 .

“迪普尔小姐，您想要什么呢？”这位非常乐于助人的医生深深鞠了一躬说道。

" [mɔːr] ['dʒeli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [glæs] , " [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	More	jelly	,	"	replied	the	patient	,	holding	up	the	empty	glass	,	"	and	some
"	更多的	果冻	,	"	回复	这	病人	,	保持	向上	这	空的	玻璃	,	"	和	一些

- ['mɑːrməleɪd] .

squince	marmalade	.
-	果酱	.

“再来点果冻，”病人举起空杯子回答道，“还有一些枇杷果酱。”

" ['æftər] [əu'beiŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['pruːdi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

"	After	obeying	this	request	,	Prudy	went	back	to	her	supper	,
"	后	服从	这	要求	,	普鲁迪	去	后退	到	她	晚餐	,

“遵照这个要求后，普鲁迪回去吃晚饭了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][slaɪs][ʌv; əv] [bred] , [wen] [ðə; ði] [bel] [strʌk] [ə'gen] .

and	had	just	finished	her	slice	of	bread	,	when	the	bell	struck	again	.
和	有	只是	完成的	她	片	的	面包	,	什么时候	这	钟	击	再次	.

她刚吃完一片面包，铃声就又响了。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ðæt] [oʊld] [spɪn] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'gen] , " — [soʊ]

This	time	there	was	"	that	old	spin	-	wheel	in	the	chimney	again	,	"	—	so
这	时间	那里	曾是	"	那	老的	旋转	-	车轮	在	这	烟囱	再次	,	"	—	所以

这一次，烟囱里又出现了“那台旧纺车”——所以

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʌt] - [nɑːt] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] ,

the	patient	said	,	—	and	a	book	in	the	what	-	not	wrong	side	up	,
这	病人	说	,	—	和	一个	书	在	这	什么	-	不是	错误的	边	向上	,

病人说，——还有一本书，反着放了。

['lʊkɪŋ] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] .

looking	"	as	if	it	would	choke	.
寻找	"	作为	如果	它	会	呛	.

看起来好像要窒息了。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][set] [raɪt] ;

"	The	book	was	set	right	;
"	这	书	曾是	放	正确的	;

“这本书的排版很正确；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [skɪl] ,

but	the	noise	in	the	chimney	was	too	much	for	the	doctor's	skill	,
但	这	噪音	在	这	烟囱	曾是	也	很多	为了	这	医生的	技能	,

但是烟囱里的噪音太大，医生的技能无法分辨。

[sɪns] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [nuː] [ɪts] [kɔːz] .

since	neither	she	nor	any	one	else	knew	its	cause	.
自从	两者都不	她	也不	任何	一	别的	知道	它是	原因	.

因为她和其他人一样，都不知道原因。

[nekst] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

Next	sounded	a	furious	peal	of	the	bell	,
下一个	听起来	一个	狂怒	皮尔	的	这	钟	,

接着，钟声猛烈响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laʊd] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl] .

and	a	series	of	loud	screams	from	the	little	sick	girl	.
和	一个	系列	的	大声	尖叫	从	这	小的	生病的	女孩	.

还有那生病的小女孩的一连串凄厉的尖叫声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [biː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bʌzd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm]

She	had	been	dreadfully	stung	by	a	bee	,	which	had	buzzed	its	way	out	from
她	有	到过	极其糟糕	被蜇了	经过	一个	蜜蜂	,	哪个	有	嗡嗡作响	它是	方式	出去	从

[ðə; ði]['faɪərˌbɔːrd; 'faɪərˌboʊrd] .

the	fireboard	.
这	防火板	.

她被一只蜜蜂蜇了，蜇得很厉害，那只蜜蜂是从壁炉板里飞出来的。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] "

Strange	to	tell	,	there	was	a	swarm	of	bees	in	the	chimney	,	instead	of	"
奇怪的	到	告诉	,	那里	曾是	一个	蜂群	的	蜜蜂	在	这	烟囱	,	反而	的	"

[ə; eɪ][spɪn] - [wiːl] .

a	spin	-	wheel	.
一个	旋转	-	车轮	.

说来奇怪，烟囱里不是“纺车”，而是一群蜜蜂。

" ['æbnə] [æt; ət] [wʌns] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Abner	at	once	mounted	to	the	roof	of	the	house	,	and	peeped	into	the
"	阿布纳	在	一次	安装	到	这	屋顶	的	这	房子	,	和	偷窥	进入	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

阿布纳立刻爬上屋顶，从烟囱里往里窥视。

[ə; eɪ] [naɪs] , ['koʊzi] ['biːhaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]['wæksn] ['sɛlz] .

A	nice	,	cosy	beehive	it	made	,	filled	to	the	throat	with	waxen	cells	.
一个	好的	,	舒适	蜂窝	它	制成	,	已填	到	这	喉	和	蜡质	细胞	.

它筑了一个漂亮舒适的蜂巢，里面充满了蜡质蜂房。

['dɑːti] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ['swiːtli] , ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Dotty	bore	her	sufferings	sweetly	,	being	sustained	by	the	promise	of	a	large
多蒂	钻孔	她	苦难	甜蜜地	,	存在	持续	经过	这	承诺	的	一个	大的

[bɑːks][ʌv; əv] ['hʌni] ,

box	of	honey	,
盒子	的	蜂蜜	,

多蒂默默忍受着痛苦，因为她心中有希望得到一大盒蜂蜜。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

by	and	by	.
经过	和	经过	.

慢慢地。

" [biːz] [hæv; həv][ə; eɪ] - [swiːt] , [swiːt] [hoʊm] , - [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['suːzi] .

"	Bees	have	a	'	sweet	,	sweet	home	,	'	I	think	,	"	said	Susy	.
"	蜜蜂	有	一个	-	甜的	,	甜的	家	,	-	我	思考	,	"	说	苏西	.

“我觉得蜜蜂有一个‘甜蜜的家’，”苏西说。

" [soʊ][duː][ænts] [wen] [ðeɪ] [get][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bɑːks] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pruːdi] .

"	So	do	ants	when	they	get	in	the	sugar	-	box	,	"	rejoined	Prudy	.
"	所以	做	蚂蚁	什么时候	他们	得到	在	这	糖	-	盒子	,	"	重新加入	普鲁迪	.

“蚂蚁进了糖盒也会这样，”普鲁迪接话道。

[æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] , ['dɑːti] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kruːp] .

As	night	approached	,	Dotty	showed	symptoms	of	croup	.
作为	夜晚	接近	,	多蒂	显示	症状	的	哮吼	.

夜幕降临，多蒂出现了哮吼的症状。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

"	I	think	,	"	said	her	grandmother	,
"	我	思考	,	"	说	她	祖母	,

“我想，”她祖母说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['kæstər] - [ɔɪl][ænd; ənd] [mə'læsɪz] ;
" it will be the safest way to give her some castor - oil and molasses ;
" 它 将要 是 这 最安全 方式 到 给 她 一些 蓖麻 - 油 和 糖蜜 ;

“给她服用蓖麻油和糖蜜是最安全的办法；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
that is what her father used to take when he was a little boy .
那 是 什么 她 父亲 用过的 到 拿 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .

那是她父亲小时候常吃的药。

" ['dɑːti] [paʊtid] .
" Dotty pouted .
" 多蒂 撅嘴 .

多蒂撅起了嘴。

" ['dɜːrti] , ['slɪpi] ['kæstər] - [ɔɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
" Dirty , slippy castor - oil , " she cried , shaking her elbows — a thing
" 肮脏的 , 滑溜溜的 蓖麻 - 油 , " 她 哭 , 摇晃 她 肘部 — 一个 事物

“脏兮兮、滑溜溜的蓖麻油！”她喊道，同时甩动着胳膊肘——一件东西。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [dɪd] [naʊ] .
she seldom did now .
她 很少 做过 现在 .

她现在很少这样做了。

" [aɪ] [ʃænt] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][ɪn][maɪ] [θroʊt] .
" I shan't let it go in my throat .
" 我 不会 让 它 去 在 我的 喉 .

“我不会让它哽在喉咙里。”

[aɪl] [baɪt] [maɪ] [tiːθ] - [taɪt] . "
I'll bite my teeth togedder tight . "
患病的 咬 我的 牙齿 - 紧的 . "

我会咬紧牙关。

" ['ælɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Alice , " said her grandmother , " is that the proper way to speak to me ?
" 爱丽丝 , " 说 她 祖母 , " 是 那 这 恰当的 方式 到 说话 到 我 ?

“爱丽丝，”她祖母说，“你这样跟我说话合适吗？”

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The child's face cleared in a moment .
" 这 孩子的 脸 已清除 在 一个 片刻 .

孩子的脸色瞬间恢复了平静。

" [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['spiːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['grænmɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['swiːtli] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" I wasn't a - speakin ' to you , grandma , " said she , sweetly ; " I was a
" 我 不是 一个 - 说话 - 到 你 , 奶奶 , " 说 她 , 甜蜜地 ; " 我 曾是 一个
['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [pæn] . "
talkin ' to the dust - pan . "
谈话 - 到 这 灰尘 - 平底锅 . "

“我不是在跟你说话，奶奶，”她温柔地说，“我是在跟簸箕说话。”

" [oʊ] , ['dɑːti] ['pɑːrlɪn] ! " [kraɪd] ['pruːdi] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
" O , Dotty Parlin ! " cried Prudy , much distressed .
" 哦 , 多蒂 帕林 ! " 哭 普鲁迪 , 很多 苦恼 .

“哦，多蒂·帕林！”普鲁迪惊恐地喊道。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [pæn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
" Nobody ever talked to the dust - pan , in all the days of their lives !
" 无人 曾经 谈话 到 这 灰尘 - 平底锅 , 在 全部 这 天 的 他们的 生活 !

“人一生中从来没有跟簸箕说过话！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['dɑːti] ,

I	always	thought	you	were	a	good	girl	,	Dotty	,
我	总是	想法	你	是	一个	好的	女孩	,	多蒂	,

我一直觉得你是个好女孩，多蒂。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [tel] [fɔːls] [fɪbz] !

but	now	I	am	afraid	you	tell	false	fibs	!
但	现在	我	是	害怕的	你	告诉	错误的	纤维	!

但我现在担心你会说谎!

" ['dɑːti] [klʌŋ] [ə'baʊt] ['pruːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [piː] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	Dotty	clung	about	Prudy	like	a	sweet	pea	,	and	peeped	into	her	eyes	with
"	多蒂	紧紧抓住	关于	普鲁迪	喜欢	一个	甜的	豌豆	,	和	偷窥	进入	她	眼睛	和

[ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] .

a	pleading	look	.
一个	恳求	看	.

“多蒂像一颗甜豌豆一样依偎在普鲁迪身边，用恳求的眼神望着她。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['pruːdi] ?

"	Say	,	do	you	love	me	,	Prudy	?
"	说	,	做	你	爱	我	,	普鲁迪	?

“问你，你爱我吗，普鲁迪？”

[fɔːr; fər][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðə; ði][ɔɪl][slɪp] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ,

For	I'm	goin	'	to	let	the	oil	slip	right	down	my	throat	,
为了	我是	去	-	到	让	这	油	滑	正确的	向下	我的	喉	,

因为我要让油滑进我的喉咙里，

[dʒʌst][æz; əz][maɪ]['pɑːpə][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

just	as	my	papa	did	when	he	was	a	little	boy	.
只是	作为	我的	爸爸	做过	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

就像我爸爸小时候那样。

" ['æftər] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [mə'læsɪz] , ['dɑːti] [gruː] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [kɪst]

"	After	swallowing	the	oil	and	molasses	,	Dotty	grew	very	affectionate	,	and	kissed
"	后	吞咽	这	油	和	糖蜜	,	多蒂	生长	非常	亲热	,	和	亲吻

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [twaɪs] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

everybody	twice	,	all	around	.
大家	两次	,	全部	大约	.

“吞下油和糖蜜后，多蒂变得非常热情，她亲吻了周围的每一个人两次。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	she	said	her	prayers	,	and	went	to	bed	.
然后	她	说	她	祈祷	,	和	去	到	床	.

然后她做了祷告，就上床睡觉了。

" ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [naʊ] [smuːv] [ˌem 'iː][ʌp] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] , [pliːz] .

"	Mamma	,	"	said	she	,	"	now	smoove	me	up	under	my	chin	,	please	.
"	妈妈	,	"	说	她	,	"	现在	平滑	我	向上	在下面	我的	下巴	,	请	.

“妈妈,”她说，“现在请帮我揉揉下巴。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃiːt] [leɪd] [streɪt] .

"	She	loved	to	have	the	sheet	laid	straight	.
"	她	喜爱	到	有	这	床单	铺设	直的	.

她喜欢把床单铺得笔直。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ['mæmə] ? "

"	Do	you	s'pose	God	will	take	care	o	'	me	to	-	night	,	mamma	?	"
"	做	你	假设	上帝	将要	拿	关心	o	-	我	到	-	夜晚	,	妈妈	?	"

“妈妈，您觉得上帝今晚会保佑我吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

"	Certainly	,	my	darling	;	you	may	be	very	sure	He	will	.
"	当然	,	我的	亲爱的	;	你	可能	是	非常	当然	他	将要	.

“当然，我的宝贝；你完全可以肯定他会的。”

[jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['nevər] [sliːps] .

Your	heavenly	Father	never	sleeps	.
你的	天上	父亲	绝不	睡觉	.

你们的天父永不睡觉。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . "

He	watches	over	you	always	.	"
他	手表	超过	你	总是	.	"

他会一直守护着你。

" [naʊ] , ['truːli] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

"	Now	,	truly	,	does	he	?	"	said	the	child	,	pressing	her	flushed	cheek	against	the
"	现在	,	真的	,	做	他	?	"	说	这	孩子	,	紧迫	她	酡	脸颊	反对	这

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

“他真的有那么做吗？”孩子说着，把绯红的脸颊贴在枕头上。

" [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃʌbi] [bed] , [wen] [ðə; ðɪ] ['muːnz] [ɔːl][dɑːrk] ?

"	Does	he	see	me	in	my	chubby	bed	,	when	the	moon's	all	dark	?
"	做	他	看	我	在	我的	胖乎乎的	床	,	什么时候	这	月亮的	全部	黑暗的	?

“当月亮完全变黑的时候，他能看到我躺在我那胖乎乎的床上吗？”

" [oʊ] , [maɪ][sʊz] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sʌd(ə)nli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

"	O	,	my	suz	!	"	cried	she	,	suddenly	,	raising	her	head	;
"	哦	,	我的	苏兹	!	"	哭	她	,	突然	,	提高	她	头	;

“哦，我的苏兹！”她突然抬起头喊道；

" [gɑːd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ˌem 'iː][moʊst] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	God	can	take	care	o	'	me	most	always	,	you	know	,
"	上帝	能	拿	关心	o	-	我	最多	总是	,	你	知道	,

“你知道，上帝几乎总能照顾我。”

[bʌt; bət][aɪm] - [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] ['hiːz] - ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] !

but	I'm	drefful	afraid	something	will	catch	me	while	he's	'	tending	to	another	man	!
但	我是	-	害怕的	某物	将要	抓住	我	尽管	他是	-	倾向于	到	其他	男人	!

但我害怕当他照顾另一个男人时，我会被什么东西绊倒！

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	Mrs	.	Parlin	explained	to	her	little	daughter	,	as	well	as	she	could	,
"	太太	.	帕林	解释	到	她	小的	女儿	,	作为	出色地	作为	她	可以	,

帕林太太尽其所能地向她的小女儿解释道：

[ðə; ðɪ] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]

the	omnipresence	and	infinite	goodness	of	God	;	and	while	she	was	still
这	无处不在	和	无限	善良	的	上帝	;	和	尽管	她	曾是	仍然

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

上帝的无所不在和无限的良善；她还在说话的时候，

[ɪn] [loʊ] , ['suːðɪŋ] [toʊnz] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [fel] [ə'sliːp] .

in	low	,	soothing	tones	,	the	little	one	fell	asleep	.
在	低的	,	舒缓	音调	,	这	小的	一	跌倒	睡着了	.

在低沉舒缓的嗓音中，小家伙睡着了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

But	**about**	**midnight**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**alarm**	**.**
但	关于	午夜	那里	曾是	一个	突然	警报	.

但大约午夜时分，突然响起了警报。

[laɪts] [glɑːnst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Lights	**glanced**	**here**	**and**	**there**	**over**	**the**	**house**	**,**
灯	瞥了一眼	这里	和	那里	超过	这	房子	,

灯光不时扫过房子，

[ænd; ənd]['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi][wɜːr; wər] ['weikənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	**Susy**	**and**	**Prudy**	**were**	**wakened**	**from**	**a**	**deep**	**sleep**	**by**	**the**	**sound**	**of**
和	苏西	和	普鲁迪	是	醒来	从	一个	深的	睡觉	经过	这	声音	的

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

苏西和普鲁迪被说话声从睡梦中惊醒。

['dɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kruːp] .

Dotty	**had**	**a**	**violent**	**attack**	**of**	**croup**	**.**
多蒂	有	一个	暴力	攻击	的	哮吼	.

多蒂突发严重的哮吼。

" [pʊt][ˌem 'iː][aʊt] [dɔːz] , " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət][ɔːl]

"	**Put**	**me**	**out**	**doors**	**,**	**"**	**gasped**	**the**	**poor**	**little**	**sufferer**	**,**	**when**	**she**	**could**	**speak**	**at**	**all**
"	放	我	出去	门	,	"	倒吸一口气	这	贫穷的	小的	患者	,	什么时候	她	可以	说话	在	全部

.

.
.

“把我放到外面去，”可怜的小家伙喘着气说，她好不容易才开口说话。

" [aɪ][kɑːnt] - [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɪnˌdoʊz] ['evər][soʊ][ʌp] .

"	**I**	**can't**	**breave**	**if**	**the**	**window's**	**ever**	**so**	**up**	**.**
"	我	不能	-	如果	这	视窗	曾经	所以	向上	.

“如果窗户一直开着，我就无法呼吸。”

[get] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] .

Get	**me**	**nearer**	**to**	**the**	**moon**	**.**
得到	我	更近	到	这	月亮	.

带我离月球更近一些。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] - ! "

Then	**I**	**can**	**breave**	**!**	**"**
然后	我	能	-	!	"

然后我就可以呼吸了！

" [its] [soʊ] ['dredf(ə)l] ! " ['sɒbd] ['suːzi] .

"	**It's**	**so**	**dreadful**	**!**	**"**	**sobbed**	**Susy**	**.**
"	它是	所以	可怕	!	"	啜泣	苏西	.

“太可怕了！”苏西抽泣着说。

" [aɪ] [fiːl] ['riːəl] [ʃʊr] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	**I**	**feel**	**real**	**sure**	**she's**	**going**	**to**	**die**	**this**	**time**	**.**	**"**
"	我	感觉	真实的	当然	她是	去	到	死	这	时间	.	"

“我非常肯定她这次会死。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['pruːdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [terz] [ɔːf][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] .

"	**O**	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**she**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**shaking**	**the**	**tears**	**off**	**her**	**eyelashes**	**.**
"	哦	,	不	,	我	不	思考	她	将要	,	"	说	普鲁迪	,	摇晃	这	眼泪	离开	她	睫毛	.

“哦，不，我觉得她不会，”普鲁迪说着，甩了甩睫毛上的泪水。

" [gɑːd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈleɪmnəs] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" God took care of me when I had the lameness , and He'll take care of
" 上帝 采取 关心 的 我 什么时候 我 有 这 跛行 , 和 地狱 拿 关心 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我跛脚的时候，上帝照顾了我，祂也会照顾她。”

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] . "
He loves her as much as he loves me . "
他 爱 她 作为 很多 作为 他 爱 我 . "

他爱她就像爱我一样。

" [naʊ] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈsuːzi] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈtʃeɪmbər]
" Now just listen to me , " returned Susy , pacing the floor of the green chamber
" 现在 只是 听 到 我 , " 返回 苏西 , 踱步 这 地面 的 这 绿色的 房间
,
,
,

“现在你们都听我说，”苏西一边在绿色的房间里踱步，一边回答道。

[ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] , [waɪl] [ˈpruːdi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
in her night - dress , while Prudy sat on the edge of the bed .
在 她 夜晚 - 裙子 , 尽管 普鲁迪 卫星 在 这 边缘 的 这 床 .

她穿着睡衣，而普鲁迪则坐在床边。

" [gɑːd] [lʌvz] [ˌjuː ˈes][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][saɪn][wiː; wi][kɑːnt][daɪ] !
" God loves us all ; but that's no sign we can't die !
" 上帝 爱 我们 全部 ; 但 那就是 不 符号 我们 不能 死 !

上帝爱我们所有人；但这并不意味着我们不会死！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈdɑːti] , [hæv; həv][ðer; ðər] [breθ] [snætʃt] [raɪt] [əˈweɪ] ,
Little children , no older than Dotty , have their breath snatched right away ,
小的 孩子们 , 不 老 比 多蒂 , 有 他们的 气息 抢夺 正确的 离开 ,

年纪尚小的孩子，哪怕只有多蒂那么大，都会立刻感到呼吸困难。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪvˌstəʊnz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd]
and are covered up in the ground , with gravestones at their heads and
和 是 涵盖 向上 在 这 地面 , 和 墓碑 在 他们的 头部 和
[fiːt] .
feet .
脚 .

尸体被埋入地下，头部和脚部立有墓碑。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , [ˈpruːdi] .
O , you haven't the least idea , Prudy .
哦 , 你 还没有 这 至少 主意 , 普鲁迪 .

哦，你一点儿也不知道，普鲁迪。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] ! "
You never think anything can happen ! "
你 绝不 思考 任何事物 能 发生 ! "

你永远不会想到会发生什么事！

" [wel] , [θɪŋz] [dəunt] [ˈhæpən] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsuːzi] . "
" Well , things don't happen very often , you know , Susy . "
" 出色地 , 事物 不 发生 非常 经常 , 你 知道 , 苏西 . "

“嗯，你知道，这种事并不常发生，苏西。”

" [ðer; ðər] , [ˈpruːdi][ˈpɑːrlɪn] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] !
" There , Prudy Parlin , don't talk so !
" 那里 , 普鲁迪 帕林 , 不 讲话 所以 !

“好了，普鲁迪·帕林，别这么说！”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['dɑːti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

I	feel	just	as	if	Dotty	was	going	to	die	this	very	night	.	"
我	感觉	只是	作为	如果	多蒂	曾是	去	到	死	这	非常	夜晚	.	"

我感觉多蒂今晚就要死了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['suːzi] .

"	O	,	I	don't	think	she	will	,	Susy	.
"	哦	,	我	不	思考	她	将要	,	苏西	.

“哦，我觉得她不会，苏西。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['gɑːdz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

But	she's	God's	little	girl	,
但	她是	神的	小的	女孩	,

但她是上帝的小女儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

and	if	He	wants	her	up	in	heaven	He	has	a	right	to	take	her	.
和	如果	他	想要	她	向上	在	天堂	他	有	一个	正确的	到	拿	她	.

如果祂想把她带到天堂，祂有权带走她。

[hiː; hi] - [teɪk] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [ən'les] [its] [best] , [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] . "

He	never'll	take	her	,	though	,	unless	it's	best	,	now	certainly	.	"
他	-	拿	她	,	尽管	,	除非	它是	最好的	,	现在	当然	.	"

他永远不会带走她，除非现在这样做是最好的选择。

" [sɪt] [stɪl] , ['pruːdi] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Sit	still	,	Prudy	,	just	as	you	are	.
"	坐	仍然	,	普鲁迪	,	只是	作为	你	是	.

“普鲁迪，别动，就保持现在的样子。”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɑːn][jʊr; jər] [terz] ,

The	moon	is	shining	into	the	window	,	on	your	tears	,
这	月亮	是	灼灼	进入	这	窗户	,	在	你的	眼泪	,

月光透过窗户，照在你的泪水上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] !

and	it	seems	as	if	I	could	almost	see	a	rainbow	in	your	eyes	!
和	它	似乎	作为	如果	我	可以	几乎	看	一个	彩虹	在	你的	眼睛	!

我仿佛能从你的眼中看到一道彩虹!

— [ðer; ðər] , [its] [gɔːn] [naʊ] .

—	There	,	it's	gone	now	.
—	那里	,	它是	已消失	现在	.

—好了，它不见了。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [kwɪr] [ə'baʊt] [gɑːd] , ['pruːdi] ?

What	makes	you	talk	so	queer	about	God	,	Prudy	?
什么	制作	你	讲话	所以	酷儿	关于	上帝	,	普鲁迪	?

普鲁迪，是什么让你对上帝谈论得如此古怪?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ? "

as	if	you	knew	a	great	deal	more	than	I	do	?	"
作为	如果	你	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	做	?	"

好像你比我懂得多得多似的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ;

"	I	don't	know	half	as	much	as	you	do	,	"	replied	Prudy	;
"	我	不	知道	一半	作为	很多	作为	你	做	,	"	回复	普鲁迪	;

“我懂得的还不到你的一半，”普鲁迪回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪmnəs]
" but I used to lie and think about the Saviour when I had the lameness
" 但 我 用过的 到 说谎 和 思考 关于 这 救主 什么时候 我 有 这 跛行
. — [hɑːrk] !
. — Hark !
. — 听着 !

“但我跛脚的时候，常常躺着，想着救世主。——听啊！”

[ɪz] [ðæt] ['dɑːti] ['læfɪŋ] ?
Is that Dotty laughing ?
是 那 多蒂 笑 ?

那是多蒂在笑吗?

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] - [moʊst] [wel] .
Let's go in and see if she isn't ' most well .
我们来吧 去 在 和 看 如果 她 不是 - 最多 出色地 .

我们进去看看她是不是“身体不太好”。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['betər] ;
" The child was indeed better ;
" 这 孩子 曾是 的确 更好的 ;

孩子确实好转了;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [naɪts] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːp] .
but for the next three nights she suffered from severe attacks of the croup .
但 为了 这 下一个 三 夜晚 她 遭受 从 严重 攻击 的 这 哮吼 .

但接下来的三个晚上，她都饱受哮吼的折磨。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [freɪl] [saɪd] ,
Her sisters had not known how they loved her till she showed her frail side ,
她 姐妹 有 不是 已知 如何 他们 喜爱 她 直到 她 显示 她 脆弱 边 ,

直到她展现出脆弱的一面，她的姐妹们才知道她们有多爱她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['slendər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] .
and they saw how slender was the thread which bound her to earth .
和 他们 锯 如何 苗条 曾是 这 线 哪个 边界 她 到 地球 .

他们看到将她束缚在大地上的线是多么纤细。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] ,
When she was strong , and roguish , and wilful ,
什么时候 她 曾是 强的 , 和 调皮 , 和 故意 ,

当她强大、狡黠、任性的时候，

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tendər] ['flaʊər] ['æftər][ɔːl] ,
they forgot that she was only a tender flower after all ,
他们 忘了 那 她 曾是 仅有的 一个 投标 花 后 全部 ,

他们忘记了她终究只是一朵娇嫩的花。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [nɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ['eni] [taɪm] .
and might be nipped from the stem any time .
和 可能 是 轻咬 从 这 干 任何 时间 .

随时可能被从茎上摘下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , ['pruːdi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]
When she was well again , Prudy said to her mother , in confidence , " It didn't
什么时候 她 曾是 出色地 再次 , 普鲁迪 说 到 她 母亲 , 在 信心 , " 它 没有
[kɪl] [hɜːr; hər] ,
kill her ,
杀 她 ,

当她身体康复后，普鲁迪悄悄地对母亲说：“那并没有要了她的命。”

[ðə; ði] [kruːp] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ;
the **croup** **didn't** **,** **but** **it** **might** **have** **killed** **her** **;**
这 哮吼 没有 , 但 它 可能 有 被杀 她 ;

虽然没有导致她死亡，但这种疾病本可能要了她的命；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] ,
and **I'm** **going** **to** **love** **her** **all** **the** **time** **as** **if** **she** **was** **really** **dead** **,**
和 我是 去 到 爱 她 全部 这 时间 作为 如果 她 曾是 真的 死的 ,

我会一直爱她，就像她真的已经去世了一样。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and **gone** **to** **heaven** **.**
和 已消失 到 天堂 .

然后升入了天堂。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
BUYING **A** **BROTHER** **.**
购买 一个 兄弟 .

买个兄弟。

" [wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] ['slɪpər] !
" **One** **,** **two** **,** **buckle** **my** **slipper** **!**
" 一 , 二 , 扣上 我的 拖鞋 !

“一、二，帮我系好拖鞋！”

[noʊ] , [maɪ] ['geɪtərz] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz]['pruːdi] [leɪst] [hɜːr; hər] [buːts] .
no **,** **my** **gaiters** **,** **"** **repeated** **Miss** **Dimple** **,** **as** **Prudy** **laced** **her** **boots** **.**
不 , 我的 绑腿 , " 重复 错过 酒窝 , 作为 普鲁迪 系带 她 靴子 .

“不，我的绑腿，”迪普尔小姐重复道，普鲁迪正在系靴子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðen] [maɪ] [ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [neɪld] [ɑːn] ,
" **I** **wish** **I** **was** **a** **horse** **,** **then** **my** **shoes** **would** **be** **nailed** **on** **,**
" 我 希望 我 曾是 一个 马 , 然后 我的 鞋 会 是 钉子 在 ,

“我真希望自己是一匹马，那样我的马蹄铁就会被钉在马蹄上了。”

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
and **be** **done** **with** **it** **.** **"**
和 是 完毕 和 它 . "

就此结束吧。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] ['pruːdi] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]
" **I'm** **so** **glad** **,** **"** **said** **Prudy** **,** **putting** **on** **her** **hat** **,** **"** **that** **we** **can** **go** **to**
" 我是 所以 高兴的 , " 说 普鲁迪 , 推杆 在 她 帽子 , " 那 我们 能 去 到
['haʊskiːpɪŋ] [ə'gen] .
housekeeping **again** **.**
家政 再次 .

“我太高兴了，”普鲁迪一边戴上帽子一边说，“我们又能去打理家务了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
" **They** **had** **built** **a** **shingle** **palace** **on** **the** **bank** **of** **the** **river** **.**
" 他们 有 建造 一个 卵石 宫殿 在 这 银行 的 这 河 .

“他们在河岸边建造了一座木瓦宫殿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **as** **white** **as** **chalk** **could** **make** **it** **,**
它 曾是 作为 白色的 作为 粉笔 可以 制作 它 ,

它白得像粉笔画出来的那样。

[ænd; ənd] [glɛəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊ]

and	glared	like	a	snowdrift	out	of	a	clump	of	evergreens	which	were	no
和	怒目而视	喜欢	一个	雪堆	出去	的	一个	丛	的	常绿植物	哪个	是	不

['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['dændɪlaɪənz] .

taller	than	dandelions	.
更高	比	蒲公英	.

它们像雪堆一样从一丛比蒲公英还矮的常绿植物中冒出来，闪闪发光。

" ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['pru:di] ,

"	Our	house	is	shaded	so	much	,	"	said	Prudy	,
"	我们的	房子	是	阴影	所以	很多	,	"	说	普鲁迪	,

“我们家阴凉的地方太多了，”普鲁迪说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [her] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	that	it	makes	me	think	of	a	lady	with	hair	over	her	eyes	.
"	那	它	制作	我	思考	的	一个	女士	和	头发	超过	她	眼睛	.

“这让我想起一位头发遮住眼睛的女士。”

" [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] , [ʌv; əv] [waɪt]

"	The	entrance	to	the	little	palace	was	through	a	swinging	door	,	of	white
"	这	入口	到	这	小的	宫殿	曾是	通过	一个	摇摆	门	,	的	白色的

[klɔ:θ] ,

cloth	,
布	,

“小宫殿的入口是一扇白色布艺的旋转门，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæg] .

and	from	the	roof	fluttered	a	small	flag	.
和	从	这	屋顶	飘动	一个	小的	旗帜	.

屋顶上飘扬着一面小旗。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .

There	were	four	rooms	in	the	house	,	all	of	them	on	the	ground	floor	.
那里	是	四	房间	在	这	房子	,	全部	的	他们	在	这	地面	地面	.

房子里有四个房间，都在一楼。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] ['elɪgəntli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['kɑ:rpɪt] , [ʌv; əv] [straɪpt] [græs] , [ə; eɪ]

The	parlor	was	elegantly	furnished	with	a	braided	carpet	,	of	striped	grass	,	a
这	客厅	曾是	优雅地	提供	和	一个	编织	地毯	,	的	有条纹的	草	,	一个

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

客厅布置典雅，铺着条纹草编地毯，摆放着一架钢琴。

[hu:z] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ki:z] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd] [tʃɔ:k] ,

whose	black	and	white	keys	were	put	on	with	coal	and	chalk	,
谁	黑色的	和	白色的	钥匙	是	放	在	和	煤炭	和	粉笔	,

它们的黑白琴键是用煤炭和粉笔制成的，

[nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

not	to	mention	other	articles	of	luxury	.
不是	到	提到	其他	文章	的	奢华	.

更不用说其他奢侈品了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɔ:rn] - [kʌps] [ænd; ənd] ['pɑ:pi] ['ti:pɑ:t] ,

The	table	was	spread	with	acorn	-	cups	and	poppy	teapots	,
这	桌子	曾是	传播	和	橡子	-	杯子	和	罂粟	茶壶	,

桌上摆放着橡子杯和罂粟花茶壶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər]

the	little	housekeepers	being	advised	not	to	make	use	of	their	china	dishes	for
这	小的	管家	存在	建议	不是	到	制作	使用	的	他们的	中国	菜肴	为了

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

this	establishment	.
这	建立	.

建议小管家们不要在本店使用她们的瓷器餐具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [blæk] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	was	a	very	black	stove	in	the	kitchen	,
那里	曾是	一个	非常	黑色的	火炉	在	这	厨房	,

厨房里有一台很黑的炉子。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]

but	the	most	of	the	cooking	was	done	out	of	doors	,	farther	down	the	bank
但	这	最多	的	这	烹饪	曾是	完毕	出去	的	门	,	更远	向下	这	银行

,

,

,

但大部分烹饪工作都是在户外，在河岸更远处进行的。

[ɪn] ['ʌvnz] [ʃeɪpt] [laɪk] ['swɔləuz] - [nests] .

in	ovens	shaped	like	swallows	'	nests	.
在	烤箱	形状	喜欢	燕子	-	巢穴	.

在形似燕巢的烤箱里。

[hɪr] [wɜːr; wər] [beɪkt] [dɪ'lɪʃəs] [mʌd] [keɪks] , ['temptɪŋ] ['kɜːrənt] [tɑːts] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['kʌstərd] .

Here	were	baked	delicious	mud	cakes	,	tempting	currant	tarts	,	and	dainty	custards	.
这里	是	烘焙	可口的	泥	蛋糕	,	诱人的	黑醋栗	蛋挞	,	和	纤巧	蛋奶冻	.

这里有美味的巧克力泥蛋糕、诱人的葡萄干馅饼和精致的蛋奶冻。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

Nothing	pleased	Miss	Dimple	so	well	as	to	govern	a	household	.
没有什么	高兴	错过	酒窝	所以	出色地	作为	到	治理	一个	家庭	.

没有什么比管理家务更能让丁普尔小姐高兴的了。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

She	ruled	with	a	rod	of	iron	.
她	裁决	和	一个	杆	的	铁	.

她以铁腕统治。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] - [meɪd] , ['pruːdi] ,

In	the	midst	of	a	caution	to	her	servant	-	maid	,	Prudy	,
在	这	中间	的	一个	警告	到	她	仆人	-	女佣	,	普鲁迪	,

在告诫她的女仆普鲁迪时，

" [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər] ['bɪskɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][soʊ] - - ['leðər] ,

"	not	to	burn	her	biscuits	as	black	as	so	'	-	leather	,
"	不是	到	烧伤	她	饼干	作为	黑色的	作为	所以	-	-	皮革	,

“别把她的饼干烤得像皮革一样黑，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	she	was	surprised	to	see	her	twinkling	off	a	tear	.
"	她	曾是	惊讶	到	看	她	闪烁	离开	一个	撕	.

她惊讶地发现她眼角闪着泪光。

" [oʊ] , ['pruːdi] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][skoʊld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [toʊnz] .

"	O	,	Prudy	,	I	didn't	mean	to	scold	,	"	said	she	,	in	the	tenderest	tones	.
"	哦	,	普鲁迪	,	我	没有	意思是	到	骂	,	"	说	她	,	在	这	最嫩的	音调	.

“哦，普鲁迪，我不是故意要责骂你的，”她用最温柔的语气说道。

" [pəj] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['maɪndɪd][jʊr; jər] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['dɑːti] !
" Poh , as if I minded your make - believe , Dotty !
" 波 , 作为 如果 我 有思想 你的 制作 - 相信 , 多蒂 !

“呸，我才不在乎你的幻想呢，多蒂！”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ænt] [mædʒ] — [ðæts] [ɔːl] . "
I was only thinking about aunt Madge — that's all . "
我 曾是 仅有的 思维 关于 阿姨 玛吉 — 那就是 全部 . "

我当时满脑子想的都是玛吉阿姨——仅此而已。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
" What has she done ?
" 什么 有 她 完毕 ?

她做了什么?

" [æskt] ['dɑːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌd] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" asked Dotty as she went on stamping her mud cake with the head of a
" 问 多蒂 作为 她 去 在 冲压 她 泥 蛋糕 和 这 头 的 一个
[pɪn] .
pin .
别针 .

“多蒂一边用针头在泥巴蛋糕上印来印去，一边问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] [jet] , ['dɑːti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
" It isn't done yet , Dotty ; but it will be .
" 它 不是 完毕 然而 , 多蒂 ; 但 它 将要 是 .

“还没完呢，多蒂；但肯定会完的。”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
She's going to be married .
她是 去 到 是 已婚 .

她要结婚了。

" ['dɑːti] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [mʌd] - [keɪk] .
" Dotty dropped her mud - cake .
" 多蒂 掉落 她 泥 - 蛋糕 .

“多蒂的泥饼掉在地上了。”

" [waɪ] ! [huː] [tuː; tə] ?
" Why ! who to ?
" 为什么 ! WHO 到 ?

为什么！给谁?

['æbnə] ? "
Abner ? "
阿布纳 ? "

阿布纳?

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
" O , dear , no !
" 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[tuː; tə]['mɪstər] . — [aɪ] [miːn] ['kɜːrn(ə)l] — [ɔː'gʌstəs] ['ælən] .
To Mr . — I mean Colonel — Augustus Allen .
到 先生 . — 我 意思是 上校 — 奥古斯都 艾伦 .

致奥古斯都·艾伦先生——我是说上校。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Didn't you ever hear of that ? "
没有 你 曾经 听到 的 那 ? "

你以前没听说过这件事吗?

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['mæmə] ? " [æskt] ['dɑːti] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" Was that why he sent his objections to mamma ? " asked Dotty , in a low
" 曾是 那 为什么 他 发送 他的 反对意见 到 妈妈 ? " 问 多蒂 , 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这就是他向妈妈表达反对意见的原因吗？”多蒂低声问道。

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;
" He sent his respects to mother , if that's what you mean ;
" 他 发送 他的 尊重 到 母亲 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ;

“如果你的意思是他向母亲致以了问候的话；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [hiː; hi] [sed] , - [gɪv] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['pruːdi] . -
and in the same letter he said , ' Give oceans of love to Prudy . '
和 在 这 相同的 信 他 说 , - 给 海洋 的 爱 到 普鲁迪 . -

他还在同一封信中说：“请把如海洋般的爱献给普鲁迪。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] ,
As if it wasn't bad enough to break my heart , without trying to drown me ,
作为 如果 它 不是 坏的 足够的 到 休息 我的 心 , 没有 尝试 到 溺水 我 ,

仿佛伤透我的心还不够糟糕似的，他们竟然还想把我淹死。

" ['mɝːmɝd] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [aɪz] .
" murmured Prudy , with dripping eyes .
" 低声说道 普鲁迪 , 和 滴落 眼睛 .

“普鲁迪喃喃自语，眼泪顺着眼睛流了下来。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , " [broʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" I don't see what you're crying for , " broke in her little sister .
" 我 不 看 什么 你是 哭泣 为了 , " 打破 在 她 小的 姐姐 .

“我不明白你哭什么，”她妹妹插嘴道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ]['pɑːpə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" I shall marry my papa one of these days .
" 我 将 结婚 我的 爸爸 一 的 这些 天 .

“总有一天我会嫁给我爸爸。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [fiːl] ['bædə] [ə'baʊt] [ðæt] .
I should think you'd feel badder about that .
我 应该 思考 你会 感觉 更坏 关于 那 .

我觉得你应该为此感到更内疚才对。

[huːz] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] , ['pruːdi] ? "
Who's you goin ' to marry , Prudy ? "
谁是 你 去 - 到 结婚 , 普鲁迪 ? "

普鲁迪，你打算嫁给谁?

" ['noʊbɑːdi] , ['dɑːti] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
" Nobody , Dotty , as long as I live !
" 无人 , 多蒂 , 作为 长的 作为 我 居住 !

“只要我活着，就没人能做到，多蒂！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] -
I shall stay at home with my mother , and she'll be sitting in the rocking -
我 将 停留 在 家 和 我的 母亲 , 和 壳 是 坐着 在 这 摇滚 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

我将待在家里陪着母亲，她会坐在摇椅上。

['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] . — [bʌt; bət]

knitting	,	and	father'll	be	sitting	by	the	window	,	reading	the	paper	.	—	But
针织	,	和	-	是	坐着	经过	这	窗户	,	阅读	这	纸	.	一	但

[ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

there	,	"	added	she	,
那里	,	"	额外	她	,

她一边织毛衣，一边看着窗外的报纸。——“但是，”她补充道，“

" [ænt] [mædʒ] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ker] .

"	aunt	Madge	might	be	married	three	or	four	times	,	and	I	wouldn't	care	.
"	阿姨	玛吉	可能	是	已婚	三	或者	四	时代	,	和	我	不会	关心	.

“玛吉阿姨可能结过三四次婚，但我不在乎。”

[its] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [soʊ] . "

It's	her	going	to	New	York	that	makes	my	heart	ache	so	.	"
它是	她	去	到	新的	约克	那	制作	我的	心	疼痛	所以	.	"

她要去纽约这件事让我心痛不已。

" [wel] , [ʃel] [kʌm] [bæk] ['baimbai] , " [sed] ['dɑːti] , ['suːðɪŋli] .

"	Well	,	shell	come	back	bimeby	,	"	said	Dotty	,	soothingly	.
"	出色地	,	壳	来	后退	比梅比	,	"	说	多蒂	,	舒缓地	.

“嗯，她很快就会回来的，”多蒂安慰道。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] ;

"	O	,	"	replied	Prudy	,	with	a	wise	smile	;
"	哦	,	"	回复	普鲁迪	,	和	一个	明智的	微笑	;

“哦，”普鲁迪睿智地笑着回答；

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	seems	to	me	when	I	was	four	years	old	I	knew	a	great	deal	more	than
"	似乎	到	我	什么时候	我	曾是	四	年	老的	我	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

“我觉得我四岁的时候就知道的比你多得多。”

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

孩子！

['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mærid] [steɪ] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz] . "

People	that	are	married	stay	away	always	.	"
人们	那	是	已婚	停留	离开	总是	.	"

已婚人士总是会远离他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] , " [kraɪd] ['dɑːti] , [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

"	I	wish	they	wouldn't	,	"	cried	Dotty	,	beginning	to	feel	alarmed	.
"	我	希望	他们	不会	,	"	哭	多蒂	,	开始	到	感觉	惊慌	.

“我希望他们不要这样，”多蒂喊道，开始感到担忧。

" [aɪl] [æsk]['kɜːrn(ə)l] - ['gʌstəs] [tuː; tə] ['mæri] ['æbi] [grænt]['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] [groʊd] ,

"	I'll	ask	Colonel	'	Gustus	to	marry	Abby	Grant	after	she	gets	growed	,
"	患病的	问	上校	-	古斯图斯	到	结婚	艾比	授予	后	她	获得	生长	,

“等艾比·格兰特长大后，我会请古斯图斯上校娶她。”

[ænd; ənd][let][maɪ] ['ænti] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

and	let	my	auntie	stay	at	home	.	"
和	让	我的	阿姨	停留	在	家	.	"

让我姑姑待在家里。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['pruːdi] , [glæd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['sɪmpəθi] ,

"	The	worst	of	it	is	,	"	continued	Prudy	,	glad	of	her	sister's	sympathy	,
"	这	最差	的	它	是	,	"	持续	普鲁迪	,	高兴的	的	她	姐妹	同情	,

“最糟糕的是，”普鲁迪继续说道，她很高兴姐姐表示同情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

such	as	it	was	,	"	Colonel	Allen	is	a	lawyer	.	"
这样的	作为	它	曾是	,	"	上校	艾伦	是	一个	律师	.	"

例如，“艾伦上校是一名律师。”

" [wel] , ['iznt] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [waɪt] [foʊks] ? "

"	Well	,	isn't	lawyers	as	good	as	white	folks	?	"
"	出色地	,	不是	律师	作为	好的	作为	白色的	各位	?	"

“难道律师就不和白人一样优秀吗？”

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['dɑːti] , [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [raɪt] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən]

"	The	only	trouble	with	lawyers	,	Dotty	,	is	,	that	they	can't	write	so	you	can
"	这	仅有的	麻烦	和	律师	,	多蒂	,	是	,	那	他们	不能	写	所以	你	能

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

“多蒂，律师唯一的缺点就是他们写的东西你读不懂。”

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .

My	father	told	me	so	.
我的	父亲	讲述	我	所以	.

我父亲是这么告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tɝːkiːz] [træks] .

He	said	their	writing	was	like	turkey's	tracks	.
他	说	他们的	写作	曾是	喜欢	火鸡的	轨道	.

他说他们的字迹就像火鸡的脚印。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flaɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] ,

He	said	it	looked	as	if	a	fly	had	got	into	the	inkstand	,
他	说	它	看起来	作为	如果	一个	飞	有	得到	进入	这	墨水台	,

他说，看起来好像有只苍蝇飞进了墨水瓶里。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] .

and	crawled	over	the	paper	.
和	爬行	超过	这	纸	.

然后爬过纸张。

" [dɑːtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

"	Dotty's	face	was	the	picture	of	distress	.
"	多蒂的	脸	曾是	这	图片	的	痛苦	.

“多蒂的脸上满是痛苦。”

" [its] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɪdiət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It's	a	drefful	thing	to	grow	up	a	nidiot	,	"	said	she	,
"	它是	一个	-	事物	到	生长	向上	一个	白痴	,	"	说	她	,

“长大后变成一个傻瓜真是一件糟糕的事，”她说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [daʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['pruːdi] [duː] [wen] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

drawing	her	mouth	down	as	she	had	seen	Prudy	do	when	beseeching	her
绘画	她	嘴	向下	作为	她	有	已见	普鲁迪	做	什么时候	恳求	她

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

to	learn	the	alphabet	.
到	学习	这	字母	.

她像普鲁迪恳求她学习字母表时那样，把嘴巴向下撇了撇。

" [dəunt][hiː; hi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] , ['skɪpɪn] - [ə'baʊt] ?
" Don't he know all the letters , skippin ' about ?
" 不 他 知道 全部 这 信件 , 跳过 - 关于 ?

“他难道不知道所有的字母吗？到处乱蹦乱跳的？”

" [hɪr] [ænt] [luːˈiːzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
" Here aunt Louise's voice was heard , from the piazza .
" 这里 阿姨 路易丝的 嗓音 曾是 听到 , 从 这 广场 .

“这时，从广场上传来了路易丝阿姨的声音。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['greɪz]
She asked if the children would like to go with her and see Mrs . Gray's
她 问 如果 这 孩子们 会 喜欢 到 去 和 她 和 看 太太 . 格雷的
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

她问孩子们是否愿意和她一起去看格雷太太的宝宝。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .
After a little washing and brushing they were ready .
后 一个 小的 洗涤 和 刷牙 他们 是 准备好 .

简单清洗刷洗后，它们就准备好了。

" ['ænti] , " [sed] ['dɑːti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , " [juːv] [gɑːt][maɪ] - . "
" Auntie , " said Dotty , as they walked along , " you've got my porkmonnaie . "
" 阿姨 , " 说 多蒂 , 作为 他们 步行 沿着 , " 你已经 得到 我的 - . "

“阿姨，”多蒂边走边说，“你拿着我的猪肉钱。”

" ['veri] [truː] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv] . "
" Very true ; so I have . "
" 非常 真的 ; 所以 我 有 . "

“确实如此；我也是。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ɪn][maɪ] - ? "
" How much money is in my porkmonnaie ? "
" 如何 很多 钱 是 在 我的 - ? "

我的钱包里有多少钱?

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
" Two dollars and a half .
" 二 美元 和 一个 一半 .

两美元五角。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ,
" ' Cause I want to give it to Mr . Colonel Allen ,
" - 原因 我 想 到 给 它 到 先生 . 上校 艾伦 ,

“因为我想把它送给艾伦上校先生。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæri] ['æbi] [grænt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [groʊd] .
to make him marry Abby Grant when she gets growed .
到 制作 他 结婚 艾比 授予 什么时候 她 获得 生长 .

让他等艾比·格兰特长大后娶她。

[aɪ] - [spaɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I ' spise her , and I want her to go to New York .
我 - 香料 她 , 和 我 想 她 到 去 到 新的 约克 .

我讨厌她，我希望她去纽约。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [goʊ] .

There's	where	the	husbands	and	wives	go	.
有	在哪里	这	丈夫们	和	妻子们	去	.

那是夫妻们去的地方。

" [mɪs] ['luːɪs] [læft] .

"	Miss	Louise	laughed	.
"	错过	路易丝	笑了	.

路易丝小姐笑了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɪstər] . ['kɜːrn(ə)l] ,

"	Very	well	,	"	said	she	;	"	you	may	give	the	money	to	'	Mr	.	Colonel	,
"	非常	出色地	,	"	说	她	;	"	你	可能	给	这	钱	到	-	先生	.	上校	,

“很好，”她说，“你可以把钱交给‘上校先生’。”

- [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [pliːz] .

'	and	I've	no	doubt	you	can	persuade	him	to	marry	any	one	you	please	.
-	和	我已经	不	怀疑	你	能	说服	他	到	结婚	任何	一	你	请	.

“我毫不怀疑，你可以说服他娶你喜欢的任何人。”

" ['dɑːti] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['pruːdi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Dotty	smiled	with	entire	satisfaction	,	but	Prudy	looked	inquiringly	into	her
"	多蒂	微笑	和	全部的	满意	,	但	普鲁迪	看起来	询问地	进入	她

['æntiz] [feɪs] ,

auntie's	face	,
阿姨的	脸	,

多蒂露出了十分满意的笑容，而普鲁迪则疑惑地看着她姑姑的脸。

[nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wʊd] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [tuː]

not	believing	it	possible	that	Colonel	Allen	would	really	change	his	mind	for	two
不是	相信	它	可能的	那	上校	艾伦	会	真的	改变	他的	头脑	为了	二

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

dollars	and	a	half	.
美元	和	一个	一半	.

不相信艾伦上校会为了两块五毛钱就改变主意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , ['filip] [greɪ] .

The	children	went	wild	over	the	sleeping	baby	,	Philip	Gray	.
这	孩子们	去	荒野	超过	这	睡眠	婴儿	,	菲利普	灰色的	.

孩子们看到熟睡的婴儿菲利普·格雷，都兴奋不已。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] ['dɑːti] .

"	He's	a	brother	,	isn't	he	?	"	said	Dotty	.
"	他是	一个	兄弟	,	不是	他	?	"	说	多蒂	.

“他是我哥哥，对吧？”多蒂说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] .

"	I	wish	he	was	mine	.
"	我	希望	他	曾是	矿	.

我希望他是我的。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [bʌt; bət] [zɪp] .

I	haven't	any	but	Zip	.
我	还没有	任何	但	拉链	.

除了Zip之外，我没有别的了。

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['kɪti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['brʌðər] ,

I'd	take	my	kitty	out	of	the	carriage	,	and	put	in	this	brother	,
ID	拿	我的	猫咪	出去	的	这	运输	,	和	放	在	这	兄弟	,

我会把我的小猫从马车里抱出来，然后把这位兄弟放进去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [maɪ] ['ʃʊgər] [θɪŋz] . "
and give him all my sugar things . "
和 给 他 全部 我的 糖 事物 . "

把我的所有甜食都给他。

" [wel] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Well , " said Dr . Gray , with a flicker of fun in his eyes ,
" 出色地 , " 说 博士 . 灰色的 , 和 一个 闪烁 的 乐趣 在 他的 眼睛 ,

“嗯，”格雷博士说着，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr]
" the baby is not of the least use to me , and if you like him , my dear
" 这 婴儿 是 不是 的 这 至少 使用 到 我 , 和 如果 你 喜欢 他 , 我的 亲爱的
—
——
—

“这孩子对我一点用处都没有，如果你喜欢他，亲爱的——”

" ['dɑːti] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
" Dotty danced about the cradle .
" 多蒂 跳舞 关于 这 摇篮 .

“多蒂在摇篮里跳来跳去。”

" ['hiːz] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [kætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
" He's nicer than a squir'l catched in a cage .
" 他是 更漂亮 比 一个 - 被抓住了 在 一个 笼 .

“他比被关在笼子里的松鼠还要善良。”

[oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ! "
O , he is ! "
哦 , 他 是 ! "

哦，他真是！

" [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['fænsi] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] .
" That's just as people may fancy , " said Dr . Gray .
" 那就是 只是 作为 人们 可能 想要 , " 说 博士 . 灰色的 .

“这正符合人们的喜好，”格雷博士说。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wʊd] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] ,
" Now I think , for my part , a squirrel would be less trouble ,
" 现在 我 思考 , 为了 我的 部分 , 一个 松鼠 会 是 较少的 麻烦 ,

“现在我觉得，对我来说，松鼠反而更省事。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
for he could get his own living .
为了 他 可以 得到 他的 自己的 活的 .

因为他可以自食其力。

" ['dɑːti] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ,
" Dotty peeped into the doctor's face with her bright eyes ,
" 多蒂 偷窥 进入 这 医生的 脸 和 她 明亮的 眼睛 ,

“多蒂用她明亮的眼睛偷看医生的脸，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] ['skwirəlz] ['betər] [ðæn; ðən] ['beɪbiːz] .
to make sure he really liked squirrels better than babies .
到 制作 当然 他 真的 喜欢 松鼠 更好的 比 婴儿 .

为了确认他是否真的更喜欢松鼠而不是婴儿。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['veri] ['greɪvli] ,
" But , " continued he , very gravely ,
" 但 , " 持续 他 , 非常 严重地 ,

“但是，”他语气非常严肃地继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] ['ɑːbʤekt][tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	it	may	be	his	mother	might	object	to	my	giving	him	away	.
"	它	可能	是	他的	母亲	可能	目的	到	我的	给予	他	离开	.

“他的母亲可能会反对我把他送走。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]['vælјuː][hɪm; ɪm] ['veri] ['haɪli] .

I	don't	know	why	it	is	,	but	she	seems	to	value	him	very	highly	.
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	她	似乎	到	价值	他	非常	高度	.

我不知道为什么，但她似乎非常看重他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	would	expect	some	money	for	him	,	I	think	.
她	会	预计	一些	钱	为了	他	,	我	思考	.

我想她会想要一些钱来替他。

[haʊ] [mʌʧ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ?

How	much	are	you	willing	to	pay	?
如何	很多	是	你	愿意的	到	支付	?

你愿意支付多少钱?

" ['dɑːti] [rɪ'flektɪd] .

"	Dotty	reflected	.
"	多蒂	反映	.

多蒂沉思道。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['sevrəl] ['dɔliz] , [ə; eɪ] [nuː] [tiː] - [set] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [bʊks] , [ænd; ənd]

She	possessed	several	dollies	,	a	new	tea	-	set	,	a	box	of	picture	-	books	,	and
她	拥有	一些	手推车	,	一个	新的	茶	-	放	,	一个	盒子	的	图片	-	图书	,	和

[ə; eɪ] [red] [mə'rɑːkoʊ] [bɔːl] .

a	red	morocco	ball	.
一个	红色的	摩洛哥	球	.

她拥有几个娃娃、一套新茶具、一盒图画书和一个红色摩洛哥球。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['veriəs] ['ʌðər] [tɔɪz] ?

But	what	would	Dr	.	Gray	care	for	these	,	or	her	various	other	toys	?
但	什么	会	博士	.	灰色的	关心	为了	这些	,	或者	她	各种各样的	其他	玩具	?

但格雷博士会喜欢这些，或者说她其他的各种玩具吗?

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

All	her	money	was	contained	in	her	portemonnaie	,
全部	她	钱	曾是	包含	在	她	波特蒙奈	,

她所有的钱都装在她的手提包里。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['mædʒɪz]

the	money	which	she	had	meant	should	put	a	stop	to	her	aunt	Madge's
这	钱	哪个	她	有	意思是	应该	放	一个	停止	到	她	阿姨	玛吉的

['dredf(ə)l] ['mærɪdʒ] .

dreadful	marriage	.
可怕	婚姻	.

她原本打算用这笔钱来阻止她姨妈玛吉那场可怕的婚姻。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [hɜːr; hər] ['ænti] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] ?

Should	she	save	her	auntie	,	and	give	up	the	baby	?
应该	她	节省	她	阿姨	,	和	给	向上	这	婴儿	?

她应该救她姑姑，放弃孩子吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['ænti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ?

Or	should	she	buy	the	baby	,	and	leave	her	auntie	to	her	fate	?
或者	应该	她	买	这	婴儿	,	和	离开	她	阿姨	到	她	命运	?

或者她应该买下这个孩子，任由她的姑姑自生自灭吗?

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

The	struggle	in	her	mind	was	a	severe	one	,	but	it	did	not	last	long	.
这	斗争	在	她	头脑	曾是	一个	严重	一	,	但	它	做过	不是	最后的	长的	.

她内心经历了一场激烈的斗争，但这场斗争并没有持续很久。

" [oʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

"	O	,	"	thought	she	,	looking	at	the	little	sleeper	in	the	cradle	,
"	哦	,	"	想法	她	,	寻找	在	这	小的	轨枕	在	这	摇篮	,

“哦，”她看着摇篮里熟睡的小家伙，心想。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ænt] [mædʒ] ; [fɔːr; fər] ['hiːl] [steɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

"	I'd	rather	have	him	than	aunt	Madge	;	for	he'll	stay	to	our	house	,
"	ID	相当	有	他	比	阿姨	玛吉	;	为了	地狱	停留	到	我们的	房子	,

“我宁愿要他而不是玛吉阿姨；因为他会留在我们家。”

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] [krɪb] . "

and	sleep	in	my	crib	.	"
和	睡觉	在	我的	婴儿床	.	"

然后睡在我的婴儿床上。

" [haʊ] [naʊ] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] , ['pɪntʃɪŋ] [dɑːtiːz] [tʃiːk] ; " [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	How	now	?	"	said	Dr	.	Gray	,	pinching	Dotty's	cheek	;	"	made	up	your	mind	?	"
"	如何	现在	?	"	说	博士	.	灰色的	,	捏	多蒂的	脸颊	;	"	制成	向上	你的	头脑	?	"

“现在怎么样了？”格雷医生说着，捏了捏多蒂的脸颊，“你决定好了吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ; " [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	child	,	with	her	finger	in	her	mouth	;	"	I'm	goin	'	to
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	孩子	,	和	她	手指	在	她	嘴	;	"	我是	去	-	到

[bai] [hɪm; ɪm] .

buy	him	.
买	他	.

“是的，先生，”孩子回答道，手指放在嘴里；“我要买下他。”

[aɪ] [miːn] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

I	mean	,	I'm	goin	'	to	if	I	can	get	him	for	two	dollars	and	a	half	.
我	意思是	,	我是	去	-	到	如果	我	能	得到	他	为了	二	美元	和	一个	一半	.

"

"

"

我的意思是，如果能以两块五毛钱的价格买到他，我就买。

" [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm; səm] , " [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	A	generous	sum	,	"	laughed	the	doctor	.
"	一个	慷慨的	和	,	"	笑了	这	医生	.

“一笔巨款，”医生笑着说。

" [wel] [sed] .

"	Well	said	.
"	出色地	说	.

说得好。

[naʊ] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent] .

Now	,	the	next	thing	is	,	to	obtain	his	mother's	consent	.
现在	,	这	下一个	事物	是	,	到	获得	他的	母亲的	同意	.

接下来，要做的事情就是获得他母亲的同意。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] ,

"	This	was	very	easily	done	,	for	Mrs	.	Gray	,	who	was	not	strong	,
"	这	曾是	非常	容易地	完毕	,	为了	太太	.	灰色的	,	WHO	曾是	不是	强的	,

“对于体弱多病的格雷夫人来说，这很容易做到。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪ'klerd] [ðæt] , ['dɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	had	only	a	young	girl	in	the	kitchen	,	declared	that	,	dearly	as	she
和	有	仅有的	一个	年轻的	女孩	在	这	厨房	,	声明	那	,	亲爱的	作为	她

[lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi] ,

loved	the	baby	,
喜爱	这	婴儿	,

厨房里只有一位年轻女孩，她宣称，尽管她非常爱这个婴儿，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

she	found	him	a	deal	of	trouble	.
她	成立	他	一个	交易	的	麻烦	.

她给他惹了不少麻烦。

[dɑːtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] ; [bʌt; bət]['pruːdi] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Dotty's	face	was	radiant	;	but	Prudy	,	who	understood	that	the	whole	conversation
多蒂的	脸	曾是	辐射状	;	但	普鲁迪	,	WHO	理解	那	这	所有的	对话

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][wʌn] ,

was	merely	a	playful	one	,
曾是	仅仅	一个	顽皮的	一	,

多蒂的脸上容光焕发；但普鲁迪明白，这一切只不过是玩笑而已。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪdʒ][smaɪl] .

looked	down	upon	her	younger	sister	with	a	sage	smile	.
看起来	向下	之上	她	年轻	姐姐	和	一个	圣人	微笑	.

她居高临下地看着妹妹，脸上带着睿智的微笑。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['wɪspəd] ['dɑːti] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænti] [baɪ][ðə; ði] [dres] ,

"	Don't	you	think	,	"	whispered	Dotty	,	clutching	her	auntie	by	the	dress	,
"	不	你	思考	,	"	低声说道	多蒂	,	紧握	她	阿姨	经过	这	裙子	,

“你不觉得吗？”多蒂低声说道，紧紧抓住她姑姑的裙子。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] ? "

"	don't	you	think	we'd	better	be	going	?	"
"	不	你	思考	我们会	更好的	是	去	?	"

“你不觉得我们最好走了吗？”

" [waɪ] , [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [soʊ] [suːn] ? "

"	Why	,	dear	,	are	you	tired	of	your	brother	so	soon	?	"
"	为什么	,	亲爱的	,	是	你	疲劳的	的	你的	兄弟	所以	很快	?	"

“亲爱的，你为什么这么快就厌倦了你的哥哥呢？”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm]

"	O	,	I	want	to	get	the	carriage	,	you	know	,	and	the	money	to	pay	him
"	哦	,	我	想	到	得到	这	运输	,	你	知道	,	和	这	钱	到	支付	他

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“哦，我想弄到那辆马车，你知道，还有付给他的钱。”

" [mɪs] ['luːɪs] , [huː] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

"	Miss	Louise	,	who	knew	that	her	little	niece	was	terribly	in	earnest	,
"	错过	路易丝	,	WHO	知道	那	她	小的	侄女	曾是	可怕	在	认真	,

路易丝小姐知道她的小侄女是认真的，

[naʊ] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ;

now	tried	to	divert	her	with	pictures	;
现在	尝试	到	转移	她	和	图片	;

现在试图用图片转移她的注意力；

[bʌt; bət] ['dɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdld] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [aːts] .

but	Dotty	was	not	to	be	wheedled	by	any	such	arts	.
但	多蒂	曾是	不是	到	是	哄骗	经过	任何	这样的	艺术	.

但多蒂不会被任何此类伎俩所哄骗。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] ;
" I'll tell you what we'll do , " said Dr . Gray ;
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 说 博士 . 灰色的 ;

“我来告诉你我们要怎么做，”格雷博士说；

" [wiːl] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] ['hiːz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] .
" we'll keep little Phil for you till he's as tall as a pair of tongs .
" 出色地 保持 小的 菲尔 为了 你 直到 他是 作为 高的 作为 一个 一对 的 钳 .

“我们会帮你照顾小菲尔，直到他长到钳子那么高。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɑːtiːz] [kiːn] [aɪz] [æt; ət]
" Unfortunately there was a fireplace in the room , and Dotty's keen eyes at
" 很遗憾 那里 曾是 一个 壁炉 在 这 房间 , 和 多蒂的 敏锐的 眼睛 在
[wʌns] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [tɑːŋz] ,
once espied the tongs ,
一次 窥视 这 钳 ,

“不幸的是，房间里有个壁炉，多蒂敏锐的眼睛立刻发现了火钳。”

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bræs] ['rɛstɚ] .
leaning against a brass rester .
倾斜 反对 一个 黄铜 休息 .

倚靠在黄铜支架上。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
As quick as a thought she seized them , and laid them in the cradle
作为 快的 作为 一个 想法 她 查获 他们 , 和 铺设 他们 在 这 摇篮
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .
beside the baby .
旁 这 婴儿 .

她反应极快，一把抓起它们，放在婴儿旁边的摇篮里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [fɪl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
They were half an inch shorter than Phil — even the doctor was obliged to
他们 是 一半 一个 英寸 较短 比 菲尔 — 甚至 这 医生 曾是 有义务 到
[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
confess it .
承认 它 .

他们比菲尔矮了半英寸——就连医生也不得不承认这一点。

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[mɪs] [braɪt] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] ['dɑːti] , [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɜːr; hər]['oʊvər]
Miss Bright Eyes , " said he , catching up Dotty , and whirling her over
错过 明亮的 眼睛 , " 说 他 , 捕捉 向上 多蒂 , 和 旋转 她 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
his shoulder ;
他的 肩膀 ;

“明眸小姐，”他一边说着，一边追上多蒂，把她扛在肩上；

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
" you have a shrewd little brain of your own .
" 你 有 一个 精明 小的 脑 的 你的 自己的 .

你其实很有头脑。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['baːginz] .
I see you can be trusted to make your own bargains .
我 看 你 能 是 可信 到 制作 你的 自己的 特价商品 .

看来你值得信赖，能够自己达成交易。

" [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['nestlɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ,

"	The	baby	had	been	for	some	moments	nestling	uneasily	,
"	这	婴儿	有	到过	为了	一些	时刻	雏鸟	不安地	,

“婴儿不安地蜷缩着，已经有一段时间了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['skriːmɪŋ] ['lʌstɪli] ,

and	of	course	was	broad	awake	by	this	time	,	screaming	lustily	,
和	的	课程	曾是	广阔	醒	经过	这	时间	,	尖叫	热情地	,

当然，此时他已经完全清醒，放声尖叫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .

as	if	to	protest	against	the	inhuman	proceeding	of	being	bought	and	sold	.
作为	如果	到	反对	反对	这	不人道	进行中	的	存在	买	和	卖	.

仿佛在抗议这种不人道的买卖行为。

['dɑːti] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] " ['brʌðər] " [hæd; həd] " [nʌt] - [bluː] " [aɪz] ,

Dotty	had	just	time	to	see	that	her	"	brother	"	had	"	nut	-	blue	"	eyes	,
多蒂	有	只是	时间	到	看	那	她	"	兄弟	"	有	"	坚果	-	蓝色的	"	眼睛	,

多蒂只来得及看清，她的“哥哥”有着“榛子蓝”的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ['luːɪs] .

when	she	was	hurried	away	by	her	aunt	Louise	.
什么时候	她	曾是	慌忙	离开	经过	她	阿姨	路易丝	.

她被姨妈路易丝匆匆带走了。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [sə'spens] [baɪ] ['məːθful] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

For	three	days	the	expectant	child	was	kept	in	suspense	by	mirthful	Dr	.
为了	三	天	这	怀孕	孩子	曾是	保留	在	悬念	经过	欢乐的	博士	.

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

整整三天，这位即将临盆的准妈妈都被爱开玩笑的格雷医生吊足了胃口。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

who	pretended	that	he	should	bring	the	baby	to	her	some	time	when	she	did
WHO	假装	那	他	应该	带来	这	婴儿	到	她	一些	时间	什么时候	她	做过

[nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

not	expect	it	.
不是	预计	它	.

他假装会在她意想不到的时候把孩子带给她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪn] - ['kraɪɪn] - ;

She	often	rushed	into	the	parlor	,	saying	,	"	O	,	I	thought	I	heard	somethin	'	cryin	'	;
她	经常	匆忙	进入	这	客厅	,	说	,	"	哦	,	我	想法	我	听到	某物	-	哭泣	-	;

她经常冲进客厅，说：“哦，我好像听到有人在哭；

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [hɜːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['beɪbi][ðer; ðər] .

"	and	almost	cried	herself	because	there	was	no	baby	there	.
"	和	几乎	哭	她自己	因为	那里	曾是	不	婴儿	那里	.

“她几乎哭了出来，因为那里没有婴儿。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['dɑːti] , ['sɑːroʊfəli] , " [fɔːr; fər] [ðen]

"	I	wish	I	could	stop	expecting	my	brother	,	"	said	Dotty	,	sorrowfully	,	"	for	then
"	我	希望	我	可以	停止	期待	我的	兄弟	,	"	说	多蒂	,	悲伤地	,	"	为了	然后

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] .

he	might	come	.
他	可能	来	.

“我真希望我能停止期待哥哥的到来，”多蒂悲伤地说，“因为那样他或许就会来了。”

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , ['æftər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɔbd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
" But , at last , after her young heart had throbbed again and again
" 但 , 在 最后的 , 后 她 年轻的 心 有 悸动 再次 和 再次
[wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] ,
with false hopes ,
和 错误的 希望 ,

但是，最终，在她年轻的心灵一次又一次地因虚假的希望而悸动之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [di'siːvd] .
she began to see that she had been cruelly deceived .
她 开始 到 看 那 她 有 到过 残酷地 受骗 .

她开始意识到自己受到了残酷的欺骗。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ment] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] .
Dr . Gray did not mean , and never had meant , to sell his baby .
博士 . 灰色的 做过 不是 意思是 , 和 绝不 有 意思是 , 到 卖 他的 婴儿 .

格雷医生并非有意，也从未想过要卖掉自己的孩子。

" [hiː; hi] [telz] [tuː] ['meni] [fɪbz] , " [sed] ['dɑːti] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
" He tells too many fibs , " said Dotty , stamping her foot , and looking very
" 他 讲述 也 许多 纤维 , " 说 多蒂 , 冲压 她 脚 , 和 寻找 非常
[mʌtʃ] [flʌʃt] ;
much flushed ;
很多 酡 ;

“他撒谎太多了，”多蒂跺着脚说，脸涨得通红；

" [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dɪd] . "
" he cheated me , he did . "
" 他 作弊 我 , 他 做过 . "

“他骗了我，真的骗了我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第5/5页

" [naʊ] , ['suːzi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər][soʊ] ? " [sed] ['pruːdi] ,
" Now , Susy , do you think it was right to cheat her so ? " said Prudy ,
" 现在 , 苏西 , 做 你 思考 它 曾是 正确的 到 欺骗 她 所以 ? " 说 普鲁迪 ,

“苏西，你觉得这样欺骗她对吗？”普鲁迪问道。

['saːri] [fɔːr; fər] [dɑːtiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
sorry for Dotty's disappointment .
对不起 为了 多蒂的 失望 .

很抱歉让多蒂失望了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊldər]['sɪstər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" I don't know , " replied the older sister , hesitating .
" 我 不 知道 , " 回复 这 老 姐姐 , 犹豫不决 .

“我不知道，”姐姐犹豫着回答道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [mæn] .
" Dr . Gray is a real good man .
" 博士 . 灰色的 是 一个 真实的 好的 男人 .

格雷医生真是个好人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tʃiːt] .
I don't believe he meant to cheat .
我 不 相信 他 意思是 到 欺骗 .

我不认为他是故意作弊的。

['fɑːðər] [werz] ['peɪpər]['kɑːlərz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [meɪks] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪnɪn] ; [bʌt; bət] [ðen]
Father wears paper collars sometimes , and makes believe they are linen ; but then
父亲 穿着 纸 项圈 有时 , 和 制作 相信 他们 是 亚麻布 ; 但 然后
,
,
,

父亲有时会戴纸领子，假装是亚麻布的；但是，

[juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] ['wʊdnt] [tʃiːt] !
you know , father wouldn't cheat !
你 知道 , 父亲 不会 欺骗 !

你知道，父亲是不会作弊的！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
Dr . Gray was only joking .
博士 . 灰色的 曾是 仅有的 开玩笑 .

格雷博士只是在开玩笑。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['dɑːti] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒoʊks] .
The trouble is , Dotty is too little to understand jokes .
这 麻烦 是 , 多蒂 是 也 小的 到 理解 笑话 .

问题是，多蒂太小了，听不懂笑话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . "
Dr . Gray didn't mean to break his word . "
博士 . 灰色的 没有 意思是 到 休息 他的 单词 . "

格雷医生并非有意食言。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bent] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['pɑːzətɪvli] .
" Well , if he didn't break it , he bent it , " replied Prudy , positively .
" 出色地 , 如果 他 没有 休息 它 , 他 弯曲 它 , " 回复 普鲁迪 , 积极地 .

“嗯，就算他没把它弄断，也把它弄弯了，”普鲁迪肯定地回答道。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

A	**WEDDING**	**.**
一个	婚礼	.

婚礼。

" [aɪ] [ʃænt] [bai] ['eni] [mɔ:r] ['brʌðərz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] — [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][du:] ,

"	**I**	**shan't**	**buy**	**any**	**more**	**brothers**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**—**	**now**	**you**	**see**	**if**	**I**	**do**	**,**
"	我	不会	买	任何	更多的	兄弟	作为	长的	作为	我	居住	—	现在	你	看	如果	我	做	,

“我这辈子都不会再买兄弟了——现在你们就等着瞧吧。”

" [sed] ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	**said**	**Dotty**	**Dimple**	**,**	**with**	**quivering**	**lips**	**.**
"	说	多蒂	酒窝	,	和	颤抖	嘴唇	.

“多蒂·迪普尔说道，嘴唇微微颤抖。”

" [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][maɪ] [ni:] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [ɔ:'gʌstəs] ['ælən] .

"	**Come**	**here**	**,**	**little**	**one**	**,**	**and**	**sit**	**on**	**my**	**knee**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**Augustus**	**Allen**	**.**
"	来	这里	,	小的	一	,	和	坐	在	我的	膝盖	,	"	说	上校	奥古斯都	艾伦	.

“过来，小家伙，坐在我的膝盖上，”奥古斯都·艾伦上校说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nekst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər] ?

"	**Can't**	**you**	**think**	**of**	**something**	**next**	**as**	**good**	**as**	**a**	**baby**	**brother**	**?**
"	不能	你	思考	的	某物	下一个	作为	好的	作为	一个	婴儿	兄弟	?

“难道你就想不到比生个弟弟更好的东西吗？”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['fænsi] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['ʌŋk(ə)l] !

How	**would**	**you**	**fancy**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**uncle**	**!**
如何	会	你	想要	一个	生长	-	向上	叔叔	!

你觉得有个成年叔叔怎么样?

" ['dɑ:ti] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntu:]['kɜ:rn(ə)l] ['ælənz] [feɪs] .

"	**Dotty**	**looked**	**wonderingly**	**into**	**Colonel**	**Allen's**	**face**	**.**
"	多蒂	看起来	惊奇地	进入	上校	艾伦的	脸	.

“多蒂惊奇地看着艾伦上校的脸。”

" [hu:z] [gɑ:t] ['eni] [tu:; tə] [sel] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	**Who's**	**got**	**any**	**to**	**sell**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	谁是	得到	任何	到	卖	?	"	说	她	.

“谁有要卖的？”她问道。

" ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['ælən] , ['læfɪŋ] .

"	**Possibly**	**the**	**minister**	**may**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**Allen**	**,**	**laughing**	**.**
"	可能	这	部长	可能	有	,	"	说	上校	艾伦	,	笑	.

“或许部长有吧，”艾伦上校笑着说。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] .

"	**You**	**wait**	**till**	**this**	**evening**	**,**	**and**	**very**	**likely**	**he**	**may**	**be**	**here**	**.**
"	你	等待	直到	这	晚上	,	和	非常	可能	他	可能	是	这里	.

“你等到今晚，他很可能就会在这里。”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] , - [pli:z] , ['mɪstər] . ['heɪdən] ,

Then	**you**	**can**	**go**	**up**	**to**	**him**	**and**	**say**	**,**	**'**	**Please**	**,**	**Mr**	**.**	**Hayden**	**,**
然后	你	能	去	向上	到	他	和	说	,	-	请	,	先生	.	海登	,

然后你可以走上前去对他说：“海登先生，请您……”

[wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ˌem 'i:][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ? - "

will	**you**	**sell**	**me**	**an**	**uncle**	**?**	**'**	**"**
将要	你	卖	我	一个	叔叔	?	-	"

你愿意把叔叔卖给我吗?

" [bʌt; bət] ['hi:l] [tʃi:t] [ˌem 'i:] — [hi:; hi] [wɪl] , " [sed] ['dɑ:ti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .

"	But	he'll	cheat	me	—	he	will	,	"	said	Dotty	,	shaking	her	finger	.
"	但	地狱	欺骗	我	—	他	将要	,	"	说	多蒂	,	摇晃	她	手指	.

“但他会骗我的——他一定会的，”多蒂摇着手指说。

" [oʊ] , [noʊ] , ['nevər] [fɪr] .

"	O	,	no	,	never	fear	.
"	哦	,	不	,	绝不	害怕	.

“哦，不，别担心。”

[dʒʌst][traɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:] .

Just	try	him	,	and	see	.
只是	尝试	他	,	和	看	.

试试看，就知道了。

[hɪəz] [ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp] [wɪtʃ] ['su:zi] [meɪ] [ki:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tɪl] [naɪt] . "

Here's	a	sealed	envelope	which	Susy	may	keep	for	you	till	night	.	"
这里是	一个	密封	信封	哪个	苏西	可能	保持	为了	你	直到	夜晚	.	"

这是个密封的信封，苏西可以帮你保管到晚上。

" [ænd; ənd] [ʃænt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] - ? "

"	And	shan't	I	have	to	spend	the	money	in	my	porkmonnaie	?	"
"	和	不会	我	有	到	花费	这	钱	在	我的	-	?	"

“难道我不应该用我的猪圈钱来花这笔钱吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃiki] .

"	Not	a	cent	of	it	,	chickie	.
"	不是	一个	中心	的	它	,	小鸡	.

“一分钱也没有，小妞。”

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; [ðoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

"	Something	was	going	on	which	was	called	a	wedding	;	though	what	a	wedding
"	某物	曾是	去	在	哪个	曾是	称为	一个	婚礼	;	尽管	什么	一个	婚礼

[maɪt] [bi:; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

“当时正在举行一场叫做婚礼的活动；尽管婚礼究竟是什么，

[mɪs] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , ['hævɪŋ] ['nevər] [ə'tendid] [wʌn][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

Miss	Dimple	had	no	idea	,	having	never	attended	one	in	all	her	life	.
错过	酒窝	有	不	主意	,	拥有	绝不	参加	一	在	全部	她	生活	.

迪普尔小姐对此一无所知，因为她一生中从未参加过这种活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [wer] ['gloʊɪŋ]

But	it	was	something	remarkable	,	no	doubt	,	for	the	parlors	ware	glowing
但	它	曾是	某物	卓越	,	不	怀疑	,	为了	这	客厅	仓库	发光

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

但毫无疑问，这的确是一件非同寻常的事情，因为客厅里摆满了鲜花，熠熠生辉。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] .

and	everybody	was	in	a	flutter	.
和	大家	曾是	在	一个	扑	.

大家都慌了神。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] , [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	three	children	,	dressed	in	their	very	best	,	were	allowed	to	sit	up	for	the
这	三	孩子们	,	穿着	在	他们的	非常	最好的	,	是	允许	到	坐	向上	为了	这

[hoʊl] ['i:vnɪŋ] ,

whole	evening	,
所有的	晚上	,

三个孩子穿着他们最好的衣服，被允许整晚都待在座位上。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

or	,	at	any	rate	,	as	long	as	they	pleased	.
或者	,	在	任何	速度	,	作为	长的	作为	他们	高兴	.

或者说，总之，只要他们愿意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['læpˌlænd] [naɪt] .

It	was	as	lovely	out	of	doors	as	"	a	Lapland	night	.
它	曾是	作为	迷人的	出去	的	门	作为	"	一个	拉普兰	夜晚	.

户外景色美极了，就像“拉普兰的夜晚”。

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['læmplaɪt] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	The	full	moon	and	the	gay	lamplight	tried	to	outshine	one	another	.
"	这	满的	月亮	和	这	同性恋	灯光	尝试	到	光芒四射	一	其他	.

“满月和明亮的路灯试图盖过对方的光芒。”

" [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [muːn] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [triː] , " [kraɪd] ['pruːdi] ,

"	Do	look	at	that	great	moon	dripping	down	the	juniper	tree	,	"	cried	Prudy	,
"	做	看	在	那	伟大的	月亮	滴落	向下	这	杜松	树	,	"	哭	普鲁迪	,

“快看那轮大月亮，水珠顺着杜松树滴落下来！”普鲁迪喊道。

['groʊɪŋ] [poʊ'etɪkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] .

growing	poetical	as	she	gazed	.
生长	诗意的	作为	她	凝视	.

她凝视着，心中涌起诗意。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['suːzi] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

"	Let	me	tell	you	,	Susy	,	when	the	moon	is	young	and	little	,
"	让	我	告诉	你	,	苏西	,	什么时候	这	月亮	是	年轻的	和	小的	,

“苏西，让我告诉你，当月亮还年轻、还很小的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wen] [its] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] , [fʊl] [muːn] ,

it	makes	me	think	of	a	smile	,	and	when	it's	a	grown	-	up	,	full	moon	,
它	制作	我	思考	的	一个	微笑	,	和	什么时候	它是	一个	生长	-	向上	,	满的	月亮	,

它让我想起微笑，还有当月亮圆满的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

it	makes	me	think	of	a	laugh	.
它	制作	我	思考	的	一个	笑	.

这让我想起了一件有趣的事。

" [dʒʌst][æz; əz] ['dɑːti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sliːpi] [ɔːr][nɑːt] ,

"	Just	as	Dotty	was	beginning	to	wonder	whether	she	felt	sleepy	or	not	,
"	只是	作为	多蒂	曾是	开始	到	想知道	无论	她	毛毡	困	或者	不是	,

正当多蒂开始琢磨自己到底是困还是不困的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['rɪŋɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][æn; ən]

the	door	-	bell	rang	;	and	after	that	it	kept	ringing	every	few	minutes	for	an
这	门	-	钟	响铃	;	和	后	那	它	保留	铃声	每一个	很少	分钟	为了	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

门铃响了；之后一个小时里，它每隔几分钟就响一次。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['pɑːləz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] .

By	that	time	the	fragrant	parlors	were	almost	filled	with	guests	.
经过	那	时间	这	香	客厅	是	几乎	已填	和	客人	.

那时，香气四溢的客厅里几乎坐满了客人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː][kaɪnd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['pruːdi] ['lɪsnd]

Everybody	had	a	few	kind	words	for	the	children	,	and	Prudy	listened
大家	有	一个	很少	种类	字	为了	这	孩子们	,	和	普鲁迪	听着

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [blʌʃiz] :

and	answered	with	timid	blushes	:
和	回答	和	胆小	脸红	:

每个人都对孩子们说了几句安慰的话，普鲁迪听着，羞涩地脸红着回答道：

[bʌt; bət] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['veri] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] .

but	Dotty	Dimple	was	,	as	usual	,	very	fearless	,	and	perfectly	at	ease	.
但	多蒂	酒窝	曾是	,	作为	通常	,	非常	无畏	,	和	完美	在	舒适	.

但多蒂·迪普尔一如既往地无所畏惧，并且显得非常自在。

['prez(ə)ntli] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Presently	Colonel	Allen	,	and	Miss	Margaret	,	and	Miss	Louise	entered	the	room	.
目前	上校	艾伦	,	和	错过	玛格丽特	,	和	错过	路易丝	进入	这	房间	.

这时，艾伦上校、玛格丽特小姐和路易丝小姐走进了房间。

['dɑːti] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Dotty	had	been	wondering	where	they	were	.
多蒂	有	到过	好奇	在哪里	他们	是	.

多蒂一直在想她们在哪里。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] [ænt] ['luːɪs] , " ['naʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['heɪdən] [fɔːr; fər] [ðæt]

"	Now	,	"	whispered	aunt	Louise	,	"	now's	the	time	to	ask	Mr	.	Hayden	for	that
"	现在	,	"	低声说道	阿姨	路易丝	,	"	现在是	这	时间	到	问	先生	.	海登	为了	那

[nuː] ['ʌŋk(ə)l] .

new	uncle	.
新的	叔叔	.

“现在，”路易丝阿姨低声说，“现在是时候向海登先生提亲了。”

" ['dɑːti] [stept] ['brɪskli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .

"	Dotty	stepped	briskly	up	to	the	minister	.
"	多蒂	步	轻快地	向上	到	这	部长	.

多蒂轻快地走到部长面前。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

"	Here's	a	letter	for	you	,	"	said	she	,	"	and	it	says	,
"	这里是	一个	信	为了	你	,	"	说	她	,	"	和	它	说道	,

“这是给你的一封信，”她说，“信上说，

- [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sel] [ˌem 'iː][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [sɜːr] ? -

'	Will	you	please	sell	me	an	uncle	,	sir	?	'
-	将要	你	请	卖	我	一个	叔叔	,	先生	?	-

“先生，您能把一位叔叔卖给我吗？”

" ['mɪstər] . ['heɪdən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi]

"	Mr	.	Hayden	smiled	,	and	asked	the	little	maiden	what	sort	of	an	uncle	she
"	先生	.	海登	微笑	,	和	问	这	小的	少女	什么	种类	的	一个	叔叔	她

[wʊd] [laɪk] .

would	like	.
会	喜欢	.

海登先生笑了笑，问小姑娘她想要什么样的叔叔。

" [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌn] [saɪd] ,

"	A	new	one	,	"	she	replied	,	bending	her	head	one	side	,
"	一个	新的	一	,	"	她	回复	,	弯曲	她	头	一	边	,

“一个新的，”她回答道，同时把头歪向一边。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [kə'neri] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	peeping	up	in	his	face	like	a	tame	canary	,	"	and	a	soldier	,
和	偷窥	向上	在	他的	脸	喜欢	一个	驯服	金丝雀	,	"	和	一个	士兵	,

像一只驯服的金丝雀一样，在他面前探头探脑，“还有一名士兵，

[tuː] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [tuː; tə] [sel] .

too	,	if	you've	got	any	to	sell	.
也	, 如果	你已经	得到	任何	到	卖	.	

如果你有东西要卖的话，也可以。

" ['mɪstər] . ['heɪdən] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [læft] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðoʊ]

"	Mr	.	Hayden	said	he	certainly	had	,	and	laughed	when	he	spoke	,	though
"	先生	.	海登	说	他	当然	有	,	和	笑了	什么时候	他	辐	,	尽管

['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

Dotty	could	not	imagine	why	.
多蒂	可以	不是	想象	为什么	.

海登先生说他当然有，说着说着就笑了，尽管多蒂无法想象为什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Dr	.	Gray	took	her	up	in	his	arms	,
博士	.	灰色的	采取	她	向上	在	他的	武器	,

格雷医生把她抱了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	declared	he	would	like	to	carry	her	home	in	his	pocket	.
和	声明	他	会	喜欢	到	携带	她	家	在	他的	口袋	.

并声称他想把她装在口袋里带回家。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] !

Such	an	idea	!
这样的	一个	主意	!

好主意！

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɜːr; hər] !

And	Dr	.	Gray	was	the	man	who	had	cheated	her	!
和	博士	.	灰色的	曾是	这	男人	WHO	有	作弊	她	!

而格雷医生就是那个欺骗她的人！

[wen] [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] ,

When	he	set	her	down	again	she	stood	on	her	dignity	,
什么时候	他	放	她	向下	再次	她	站立	在	她	尊严	,

当他再次把她放下时，她依然保持着尊严。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

and	carried	her	head	like	a	queen	.
和	携带	她	头	喜欢	一个	女王	.

她昂首挺胸，宛如女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] ['pruːdi] ,

She	had	hardly	crossed	the	room	,	and	taken	her	station	beside	Prudy	,
她	有	几乎	交叉	这	房间	,	和	已采取	她	车站	旁	普鲁迪	,

她刚穿过房间，就走到普鲁迪身边坐下。

[wen] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

when	a	hush	fell	upon	the	company	.
什么时候	一个	嘘	跌倒	之上	这	公司	.

公司里一片寂静。

['dɑːti] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]

Dotty	was	inclined	to	think	people	had	paused	in	conversation	to	watch	her
多蒂	曾是	倾斜	到	思考	人们	有	暂停	在	对话	到	手表	她

.

:
.

多蒂总觉得人们在谈话中停下来看着她。

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪdən] [ɪn]

Colonel	**Allen**	**and**	**aunt**	**Madge**	**were**	**standing**	**together**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Hayden**	**in**
上校	艾伦	和	阿姨	玛吉	是	常设	一起	,	和	先生	.	海登	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

front	**of**	**them**	**.**
正面	的	他们	.

艾伦上校和玛吉阿姨站在一起，海登先生站在他们前面。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [nɑːt][æt; ət] [mɪs] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] !

The	**guests**	**were**	**looking**	**at**	**them**	**,**	**not**	**at**	**Miss**	**Dotty**	**Dimple**	**!**
这	客人	是	寻找	在	他们	,	不是	在	错过	多蒂	酒窝	!

客人们都在看着他们，而不是看着多蒂·迪普尔小姐！

['mɪstər] . ['heɪdən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ['sɑːləmli] — ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] .

Mr	**.**	**Hayden**	**began**	**to**	**talk**	**very**	**solemnly**	**—**	**almost**	**like**	**preaching**	**.**
先生	.	海登	开始	到	讲话	非常	庄严地	—	几乎	喜欢	布道	.

海登先生开始非常严肃地讲话——几乎像是在布道。

[noʊ][wʌn] [els] [spoʊk] ; [noʊ][wʌn] [smaɪld] .

No	**one**	**else**	**spoke**	**;**	**no**	**one**	**smiled**	**.**
不	一	别的	辐	;	不	一	微笑	.

其他人都没有说话，也没有人微笑。

[bɪ'fɔːr] ['dɑːti] [kʊd; kəd][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , ['mɪstər] . ['heɪdən] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ;

Before	**Dotty**	**could**	**ask**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**,**	**Mr**	**.**	**Hayden**	**was**	**praying**	**;**
前	多蒂	可以	问	什么	他们	是	正在做	,	先生	.	海登	曾是	祈祷	;

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [prer] ,

and	**after**	**the**	**prayer**	**,**
和	后	这	祷告	,

多蒂还没来得及问他们在做什么，海登先生就开始祷告了；祷告结束后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['dɑːti] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**was**	**so**	**hearty**	**and**	**simple**	**that**	**Dotty**	**could**	**almost**	**understand**	**it**	**,**
哪个	曾是	所以	爽朗	和	简单的	那	多蒂	可以	几乎	理解	它	,

这道菜如此朴实无华，多蒂几乎都能听懂。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

the	**whole**	**room**	**was**	**in**	**motion**	**again**	**.**
这	所有的	房间	曾是	在	运动	再次	.

整个房间再次热闹起来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [bent] [ɑːn] ['kɪsɪŋ] [ænt] [mædʒ] ,

Everybody	**seemed**	**suddenly**	**bent**	**on**	**kissing**	**aunt**	**Madge**	**,**
大家	似乎	突然	弯曲	在	接吻	阿姨	玛吉	,

大家似乎突然都想亲吻玛吉阿姨，

[ðoʊ] [wʌt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['dɑːti]

though	**what**	**that**	**young**	**lady**	**had**	**been**	**doing**	**which**	**was**	**better**	**than**	**usual**	**Dotty**
尽管	什么	那	年轻的	女士	有	到过	正在做	哪个	曾是	更好的	比	通常	多蒂

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] .

could	**not**	**exactly**	**make**	**out**	**.**
可以	不是	确切地	制作	出去	.

虽然多蒂无法确切地看出那位年轻女士做了什么，而且做得比平时更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

But	**this**	**,**	**she**	**concluded**	**,**	**was**	**in**	**some**	**way**	**connected**	**with**	**the**	**entertainment**
但	这	,	她	结束	,	曾是	在	一些	方式	连接	和	这	娱乐

[kɔːld] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

called	**a**	**wedding**	**.**
称为	一个	婚礼	.

但她总结说，这在某种程度上与婚礼这种娱乐活动有关。

" [kʌm] , [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪstər] . ['heɪdən] , ['teɪkɪŋ] [dɑːtiːz] [hænd] ,
" Come , now , little lady , " said Mr . Hayden , taking Dotty's hand ,
" 来 , 现在 , 小的 女士 , " 说 先生 . 海登 , 采取 多蒂的 手 ,

“来吧，小姑娘，”海登先生说着，拉起多蒂的手。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ðiː]['ʌŋk(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt]
and leading her up to Colonel Allen , " here is the uncle you have bought
和 领导 她 向上 到 上校 艾伦 , " 这里 是 这 叔叔 你 有 买
.
:
.

然后领着她走到艾伦上校面前，“这就是你买下的叔叔。”

[hiː; hi][ɪz] [nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [tuː] .
He is new , and a soldier too .
他 是 新的 , 和 一个 士兵 也 .

他是新来的，也是一名军人。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
So you see I have done my best for you . "
所以 你 看 我 有 完毕 我的 最好的 为了 你 . "

所以你看，我已经尽力了。

" [ðæt] ? " [sed] ['dɑːti] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪndeks] - ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ðiː] ['braɪdgruːm] [ɪn] [sər'praɪz] .
" That ? " said Dotty , pointing her index - finger at the bridegroom in surprise .
" 那 ? " 说 多蒂 , 指向 她 指数 - 手指 在 这 新郎 在 惊喜 .

“那个？”多蒂惊讶地指着新郎说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['iznt] [nuː] .
" I know him ; he isn't new .
" 我 知道 他 ; 他 不是 新的 .

“我认识他；他不是新人。”

[hiː; hi][ɪz]['mɪstər] . ['kɜːrn(ə)l] .
He is Mr . Colonel .
他 是 先生 . 上校 .

他是上校先生。

[hiː; hi] ['iznt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] . "
He isn't my uncle a bit , sir . "
他 不是 我的 叔叔 一个 少量 , 先生 . "

先生，他一点也不像我的叔叔。

" [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ;
" True , he was not , five minutes ago , Miss Dimple ;
" 真的 , 他 曾是 不是 , 五 分钟 前 , 错过 酒窝 ;

“没错，五分钟前他还不是，迪普尔小姐；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
but the few little words you heard me say to him have made a wonderful
但 这 很少 小的 字 你 听到 我 说 到 他 有 制成 一个 精彩的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

但是，你听到的我对他说的那几句话，却带来了奇妙的改变。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrgrət] [ɪz]['mɪsɪz] . ['ælən] .
He is now your uncle Augustus , and your aunt Margaret is Mrs . Allen .
他 是 现在 你的 叔叔 奥古斯都 , 和 你的 阿姨 玛格丽特 是 太太 . 艾伦 .

他现在是你的叔叔奥古斯都，你的婶婶玛格丽特是艾伦太太。

" ['dɑ:ti] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'wɪldərd] .

"	Dotty	looked	up	bewildered	.
"	多蒂	看起来	向上	困惑	.

多蒂茫然地抬起头。

[hɜ:r; hər] ['nu:li] - ['mærid] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] ;

Her	newly	-	married	aunt	was	engaged	in	talking	to	the	guests	;
她	新	-	已婚	阿姨	曾是	已订婚的	在	说	到	这	客人	;

她新婚的姑姑正在和客人聊天;

[bʌt; bət]['kɜ:rn(ə)l] ['ælən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [ni:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] .

but	Colonel	Allen	was	gazing	down	upon	his	new	niece	with	an	arch	smile	.
但	上校	艾伦	曾是	凝视	向下	之上	他的	新的	侄女	和	一个	拱	微笑	.

但艾伦上校正带着一丝狡黠的微笑俯视着他的新侄女。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑ:t] [tʃi:t] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	The	minister	did	not	cheat	you	,	you	see	?	"	said	he	.
"	这	部长	做过	不是	欺骗	你	,	你	看	?	"	说	他	.

他说:“部长并没有欺骗你,明白吗?”

" [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] . "

"	He	has	really	given	you	what	he	promised	.	"
"	他	有	真的	给定	你	什么	他	承诺	.	"

“他确实兑现了他的承诺。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] [gʊd] ['ænti] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɑ:ti:z] ['ænsər] .

"	I	didn't	want	you	to	marry	my	good	auntie	,	"	was	all	Dotty's	answer	.
"	我	没有	想	你	到	结婚	我的	好的	阿姨	,	"	曾是	全部	多蒂的	回答	.

“我不想让你娶我好姑妈,”多蒂的回答只有这么一句。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] !

"	Ah	,	my	dear	,	that	is	very	sad	!
"	啊	,	我的	亲爱的	,	那	是	非常	伤心	!

“啊,亲爱的,那真是太令人难过了!”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

I	was	not	aware	that	you	had	any	dislike	for	me	.	"
我	曾是	不是	意识到的	那	你	有	任何	不喜欢	为了	我	.	"

我并不知道你对我有任何厌恶之情。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ti] , " - [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] ['pɪkəˌbæk] ;

"	O	,	I	love	you	,	"	exclaimed	Dotty	,	"	'	cause	you	carry	me	pickaback	;
"	哦	,	我	爱	你	,	"	惊呼	多蒂	,	"	-	原因	你	携带	我	回弹	;

“哦,我爱你,”多蒂惊呼道,“因为你背着我;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [jʊr; jər] ['letərz] ['skɪpɪn] - [ə'baʊt] !

but	I	wish	you	knew	your	letters	skippin	'	about	!
但	我	希望	你	知道	你的	信件	跳过	-	关于	!

但我希望你了解字母的排列顺序!

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,

"	The	minister	and	the	bridegroom	smiled	at	this	absurd	little	speech	,
"	这	部长	和	这	新郎	微笑	在	这	荒诞	小的	演讲	,

牧师和新郎听了这段荒诞的小演讲,都笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and	it	was	repeated	to	everybody	in	the	room	.
和	它	曾是	重复	到	大家	在	这	房间	.

然后,他把这句话重复给了房间里的所有人听。

['pru:di] [felt] ['veri] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['dæməsk] [roʊz] ,

Prudy	felt	very	guilty	,	and	blushed	like	a	damask	rose	,
普鲁迪	毛毡	非常	有罪的	,	和	脸红了	喜欢	一个	绫	玫瑰	,

普鲁迪感到非常内疚,脸颊像一朵大马士革玫瑰一样绯红。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] ['dɑːti] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] [ɪk'striːm]
for **she** **knew** **where** **Dotty** **had** **caught** **the** **idea** **of** **Colonel** **Allen's** **extreme**
为了 她 知道 在哪里 多蒂 有 捕捉 这 主意 的 上校 艾伦的 极端
['ɪgnərəns] .
ignorance **.**
无知 .

因为她知道多蒂是从哪里听说艾伦上校极其无知的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [nuː]
" **I** **am** **very** **sorry** **,** **little** **Miss** **Dimple** **,** **that** **you** **object** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **new**
" 我 是 非常 对不起 , 小的 错过 酒窝 , 那 你 目的 到 我 , " 说 这 新的
['ʌŋk(ə)l] ;
uncle **;**
叔叔 ;

“小酒窝小姐，我很抱歉你不喜欢我，”新叔叔说；

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃəneri] ,
" **but** **by** **and** **by** **you** **and** **I** **will** **take** **the** **big** **dictionary** **,**
" 但 经过 和 经过 你 和 我 将要 拿 这 大的 字典 ,

但总有一天，你我都会拿起那本大字典。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **you** **may** **point** **out** **the** **letters** **to** **me** **.**
和 你 可能 观点 出去 这 信件 到 我 .

你可以把这些字母指出来给我看。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] - ['skɪpɪn] - [ə'baʊt] . -
I **think** **you** **will** **find** **I** **know** **them** **'** **skippin** **'** **about** **.** **'**
我 思考 你 将要 寻找 我 知道 他们 - 跳过 - 关于 . -

我想你会发现我认识他们，他们到处闲逛。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
Is **there** **anything** **else** **you** **have** **against** **me** **?** **"**
是 那里 任何事物 别的 你 有 反对 我 ? "

你还有什么其他不满吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɜːrnɪstli] ; " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪər] — [maɪ]['fɑːðər] [sez] [soʊ] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **child** **,** **earnestly** **;** **"** **you're** **a** **lawyer** **—** **my** **father** **says** **so** **.**
" 是的 , 先生 , " 回复 这 孩子 , 切实 ; " 你是 一个 律师 — 我的 父亲 说道 所以 .

“是的，先生，”孩子认真地回答道；“您是律师——我父亲是这么说的。”

[juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] . "
You **wrote** **to** **him** **once** **.** **"**
你 写道 到 他 一次 . "

你曾经给他写过一封信。

" [dɪd][aɪ] ?
" **Did** **I** **?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [raɪt] ? "
What **did** **I** **write** **?** **"**
什么 做过 我 写 ? "

我写了什么?

" [ə; eɪ] ['letər] . "
" **A** **letter** **.** **"**
" 一个 信 . "

“一封信。”

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ? "

"	And	where	was	the	harm	in	that	?	"
"	和	在哪里	曾是	这	伤害	在	那	?	"

“那又有什么害处呢？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['tɜːkɪz] - [træks] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	O	,	it	looked	like	turkeys	'	tracks	—	he	said	it	did	.
"	哦	,	它	看起来	喜欢	火鸡	-	轨道	—	他	说	它	做过	.

“哦，看起来像火鸡的脚印——”他说确实像。

[juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ] .

You	wrote	the	letter	with	a	fly	.
你	写道	这	信	和	一个	飞	.

你用苍蝇写了这封信。

[juː; jʊ] ['dɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You	dipped	him	in	the	inkstand	,	and	stuck	him	on	a	pin	,	and	wrote	with	him	.
你	浸入	他	在	这	墨水台	,	和	卡住	他	在	一个	别针	,	和	写道	和	他	.

你把他蘸进墨水瓶里，把他别在针上，然后用他写字。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [soʊ] . "

My	father	says	so	.	"
我的	父亲	说道	所以	.	"

我父亲是这么说的。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ['dɑːti] .

"	You	surprise	me	,	Dotty	.
"	你	惊喜	我	,	多蒂	.

“你真让我意外，多蒂。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	really	don't	remember	it	.
我	真的	不	记住	它	.

我真的不记得了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? "

Have	you	any	other	reason	for	not	wishing	me	to	be	your	uncle	?	"
有	你	任何	其他	原因	为了	不是	祝	我	到	是	你的	叔叔	?	"

你还有其他理由不希望我做你的叔叔吗？

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [els] . "

"	I	wanted	you	to	marry	somebody	else	.	"
"	我	通缉	你	到	结婚	某人	别的	.	"

“我希望你嫁给别人。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

You	ought	to	have	mentioned	it	before	!
你	应该	到	有	提及	它	前	!

你应该早点提这件事！

[wʌt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ? "

What	young	lady	had	you	chosen	for	me	,	Miss	Dimple	?	"
什么	年轻的	女士	有	你	选定	为了	我	,	错过	酒窝	?	"

“迪普尔小姐，你为我挑选了哪位小姐呢？”

" ['æbi] [grænt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [lu:z] [maɪ'self] .

"	Abby	Grant	,	the	little	girl	that	went	behind	the	tree	and	let	me	lose	myself	.
"	艾比	授予	,	这	小的	女孩	那	去	在后面	这	树	和	让	我	失去	我	.

“艾比·格兰特，那个躲在树后让我迷失自我的小女孩。”

[aɪ'd][æz; əz] [li:f] [ʃi:d] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz][nɑ:t] .

I'd	as	lief	she'd	go	to	New	York	as	not	.
ID	作为	利夫	棚	去	到	新的	约克	作为	不是	.

我宁愿她去纽约，也不愿她不去。

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃi:d] [hæv; həv] [groʊd] [ʌp] .

If	you'd	only	waited	for	her	she'd	have	growed	up	.
如果	你会	仅有的	等待	为了	她	棚	有	生长	向上	.

如果你当初等她，她现在都长大了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'mju:zd] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [ʃɑ:rp]

"	By	this	time	Mrs	.	Parlin	,	though	somewhat	amused	by	her	little	daughter's	sharp
"	经过	这	时间	太太	.	帕林	,	尽管	有些	觉得好笑	经过	她	小的	女儿的	锋利的

['spi:tʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

“此时，帕林太太虽然被小女儿尖锐的言辞逗乐了，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

thought	it	best	to	put	an	end	to	them	by	taking	her	away	into	a
想法	它	最好的	到	放	一个	结尾	到	他们	经过	采取	她	离开	进入	一个

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

他觉得最好把她带到角落里，结束这一切。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pə:tnis] .

She	was	too	much	inclined	to	pertness	.
她	曾是	也	很多	倾斜	到	俏丽	.

她太爱卖弄风情了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

The	evening	was	very	delightful	;	but	like	everything	else	in	this	world	it	could
这	晚上	曾是	非常	愉快	;	但	喜欢	一切	别的	在	这	世界	它	可以

[nɑ:t] [læst] ['ɔ:lweɪz] .

not	last	always	.
不是	最后的	总是	.

那个夜晚非常愉快；但就像世间万物一样，它不可能永远持续下去。

['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ɔ:r][ðə; ði]

After	the	guests	had	departed	,	and	before	the	doors	were	closed	or	the
后	这	客人	有	已离开	,	和	前	这	门	是	关闭	或者	这

[laɪts] [pʊt] [aʊt] ,

lights	put	out	,
灯	放	出去	,

客人离开后，在关门或熄灯之前，

[ðə; ði] [θri:] ['taɪərd] ['tʃɪldrən] ['sloʊli] [wu:nd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [sterz] .

the	three	tired	children	slowly	wound	their	way	up	stairs	.
这	三	疲劳的	孩子们	缓慢地	伤口	他们的	方式	向上	楼梯	.

三个疲惫的孩子缓缓地沿着楼梯往上走。

" [aɪm][glæd] [ɪts] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] , " [sed] ['pru:di] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	I'm	glad	it's	over	and	done	,	"	said	Prudy	,	resignedly	.
"	我是	高兴的	它是	超过	和	完毕	,	"	说	普鲁迪	,	无奈地	.

“我很高兴这件事终于结束了，”普鲁迪无奈地说。

" [aɪv] [kraɪd] [dʒʌst] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] . "
" I've cried just all I'm going to . "
" 我已经 哭 只是 全部 我是 去 到 . "

“我已经哭够了，还能哭多少就哭多少。”

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [greɪs] ['klɪfərd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , " ['mɝːmɝd] ['suːzi] , ['klʌtʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləstər] .
" I only wish Grace Clifford had been here , " murmured Susy , clutching hold of the baluster .
" 我 仅有的 希望 优雅 克利福德 有 到过 这里 , " 低声说道 苏西 , 紧握 抓住 的 这 栏杆 .

“我真希望格蕾丝·克利福德在这里，”苏西喃喃自语，紧紧抓住栏杆。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ðer; ðər] , " [sed] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , ['driːmɪli] .
" Well , I don't wish nothing so there , " said Dotty Dimple , dreamily .
" 出色地 , 我 不 希望 没有什么 所以 那里 , " 说 多蒂 酒窝 , 梦幻般地 .

“嗯，我可不希望那样，”多蒂·丁普尔梦幻般地说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
And this is the last word we are to hear from her .
和 这 是 这 最后的 单词 我们 是 到 听到 从 她 .

这是我们最后一次听到她的消息。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɪrli] [ə'sliːp] .
She is nearly asleep .
她 是 几乎 睡着了 .

她快睡着了。

[let] [juː 'es] [bɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
Let us bid her and her two older sisters a Good Night and Pleasant Dreams .
让 我们 出价 她 和 她 二 老 姐妹 一个 好的 夜晚 和 令人愉快的 梦想 .

让我们祝她和她的两个姐姐晚安，做个好梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神